امین کامل

مہجور نین بونین تل

آرٕ گامہِ کِس آرٕہ ہَواوس
ہیچوٗرٕنین بوٗنین تل
یِیہ دلبرٕہی یہ وتھراوس
سَر تٕراوس یادن تل

مہجۆرنبِن بونِین تَل

امین کامل

گوڈنیُک چھاپ : ۱۹۹۹ء
تیداد : ۱۱۰۰
خوشنویس : شبنم امین
چھاپ خانہ : جے کے آفسیٹ پرنٹرز، دہلی

پبلشر : مُصنّف

موٗل :
کِنَن واجٕہ : کتاب گھر، متصّل بس اڈہ، امیراکدل، سری نگر

"Published with Financial Assistance from the Central Institute of Indian Languages, (Ministry of Human Resource Development, Department of Education, Government of India), Manasagangotri, Mysore –6 vide sanction letter No.51-5(1)98/99 KAS/GRNT dated FEB, 3. 1999 under the scheme of Grant-in-Aid".

ترتیب

گۄڑھ نہٕ مہجورَ بِلکُل مُشراوُن
چھُنہٕ دۄستوٗر آدن راوِ راوُن



نذرانہ

محمد عبدالرحمٰن شینگرو مرحوم ہتیں یا بہ مثالس

تہٕ پیٖر غیاث الدین شاہ مرحومس

✲✲✲ دَسلابہٕ

ییٚلہِ کأنٛسہِ ادیبَس پٔتہٕ شاعرَس مُتلِق واریاہ کینٛہہٕ آسہِ لیٚکھنہٕ آمُت، تَس پیٚٹھ کانٛہہ تُہٕ کتاب نیرنہٕ وِزِ چھُ پٔرتھ پَرن وٲلِس توقع روزان کُنہِ نَوِہ واشگافی ہُنٛد۔ مےٚ چھَ پُوٗرٕ پٔژھ زِ اَمہِ رنٛگی پراوہ یہ کتاب کامیابی۔

۱۹۵۱ ہس اَندر ووٚتھ مےٚ مہجورٕنٛ زندگی قلمبند کرنُکٕ خیال۔ تِمو ووٚن نہٕ مےٚ بلکُل تہِ زِ مرحوم عبدالاحد آزادن چھِ برونٛہہ تَس نِشہ واقعات حأصل کٔرِتھ تِمی سُند ذات نامہٕ تیار کوٚرمُت۔ ادیبن اندر تہِ اوس نہٕ اَمہِ کنہِ ہُنٛد کأنٛسہِ پَے پتاہ۔ مہجورن اوس آزادُن تیارٕ کورمُت مُسودہ پانہٕ وُچھمُت دوچھمُت تہٕ کینٛژن جاین اَتھنَس دُرستی تہِ کٔرمٕژ۔ اییٚکُ ثبوت چھُ ۲۳ ٕ پھیگن ۱۹۹۴ ء بکرمی (۵ فروری ۱۹۴۸ء) آزادنہِ ناوِ مہجورٕنٛ خط ــــ "آپ کا مسودہ مکمل کر دیا گیا ہے۔ میرے پاس محفوظ ہے۔" (شیرازہ مہجور نمبر ۱۹۸۷ء) یمہِ علاوہ تِمو وزِ ییٚلہِ

مےٚ کلچرل اکیڈمی ہنٛدِ خاطرٕ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد اوٚل ۱۹۵۹ء اندر ترتیب دیتِ۔ حکومتَن آس اَمہِ خاطرٕ اکھ کمیٹی مُقرر کٔرمٕژ۔ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو، پروفیسر شکیل الرحمان تہٕ بہٕ بطور کنوینر۔ اَمہِ جلدُک دوٚیِم ایڈیشن چھُہ کلچرل اکیڈمی ۱۹۸۲ء اندر شایع کوٚرمُت، مگر میون تژرے صفحہٕ اہم دیباچہ چھُہس غیر کیاژِ کٔڈِتھ نیومُت۔ حالانکہ کتابہ ہندِس دوٚیمہِ جلدکِس دیباچَس اندر چھَہ اَمہِ کہِ حوالہِ کینژہِ تہٕ آہتٕ کرنہٕ۔

بہرحال کینژن دوہن مہجورس لیٚتہٕ گژھی گژھی سوٚ میر وومٕے کینژہٕ بُنیادی مواد۔ مگر واریاہن کتھن رُوز پھٹ باقے۔ تمن متعلق کوٚر مہجورٕ صابن گام گژھِتھ مواد سوزنُک وعدہ، مگر سُہ سپد نہٕ وفا۔ اکھ وُگرایہ خط تہٕ سوزمَس یُس مہجورٕ سنٛدِ ریکارڈ اندر دٔزامُت چھُہ تہٕ شیرازہ مہجورٕ نمبر ۱۹۸۷ءہَس اندر چھپیومُت چھُہ۔

کوٚنگ پوش مہجور نمبر ۱۹۵۲ءہس اندر چھپیومُت میون مضمون "مہجورٕنِس لوٗنِن تل" اوس اَمی بُنیادی موادٕچ ژھوٗٹرن۔ یِتہٕ گوٚو باقے مواد اکہِ حادثُک شکار۔ وَلیسے رُوٗد میون یہ مضمون آزادٕنی کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳ شایع سپدنَس تام (۱۹۶۳ءہَس تام) مہجورنہِ زندگی ہندٮ۪ن واقاتن ہُند کُنیُٔ مولہٕ مواد تہٕ کینژَو تٔلس حوالہ رُوٗس واریاہ ہُرتہٕ۔

یَتھ سوٚمبرنہٕ اندر چھِ میانؠ تِم مضمون درج، یِم مےٚ وَقتہٕ وَقتہٕ ہیچوٚرس مُتلق لیکھِمٕتؠ چھِ۔ یِمَن مضمونن ہُند ہوالوا چھُ زیادٕہ پہٕہَن تحقیقی تہٕ امہِ لحاظ چھِک ہیچوٚر شناسی اندر پننہِ اکھ الگ شناخ۔

یوٚدوے یِم مضمون چھِ پننِن تحریری تارِخن پیٹھٕ لیکھنہٕ آمتؠ مگر کتابی ترتیب لبنس تام ہرگاہ کُنہِ جایہ کانٛہہ مزید واشگافی پیٚزم سہٕ آیکھ شامل کرنہٕ۔ کتابہِ ہنز کتابت آیہ جلدی منز کرنہٕ، یمہِ کِنہِ ہشر ہیوٚکُس نہٕ رٕوٗزِتھ، مگر ناکارٕ تہِ ہیکوس نہٕ وٕنِتھ۔

امین کامل

سرینگر ۲۵ ؍ اکتوبر ۱۹۹۹ء

✱✱✱ مہجورنِہِنْ لوٗنِہِنْ تل

[یِہ مضموٗن چھُس بہ یَنہِ کتابہِ "مہجورنِہِنْ لوٗنِہِنْ تل" اندر کڈان۔ مےٚ اوس خیال زِ یِہ واتہِ مہجورنہِ زندگی منزٕ ے لوٗکَن بروٚنٛہہ کُن۔ امالوٗز تہٕ سُیدٕ لوٗکہٕ تہنٛزِ زندگی ہندی واقات یِموٚ منٛز کینٛہہ ژھوٗٹ یا آٹھ یِتھ مضموٗنَس اندر لیکھنہٕ چھِ یوان، چھِ مےٚ تفصیلہ سان تِمنٛے لِتہ حاصل کری متی۔ عجیب کتھ چھےٚ زِ یِمہِ بروٚنٛہہ چھُنہٕ کانٛسہِ تہٕ تِمَن لِتہ یِتھ کِنیٚ واقات پیٚٹھ ژھنس کُن توجہ کوٗرمُت۔[2]]

مالیٚ خاندان ۔ مہجورنِس خاندانَس چھُ مولانا صرفی یُس ستیٚ یُس سانہِ کشیرِ ہنٛدا کھ مشہور صوفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کینٛژن لِکھ یَمہِ اندر چھُ اُمی سندِہِن پرٕانِہِن "سیّد" آمُت لیکھنہٕ مگر مہجور اوس

---

[1] کوہ نگ پوش مہجور نمبر اپریل ۱۹۵۲ءہَس اندر میون چھپیو مُت مضموٗن۔ (مضموٗنس چھِ سارٕی فٹ نوٹ اَتھ کی)

[2] مہجورن ووٚن نہٕ مےٚ آزادن چھِ مےٚ بروٚنٛہہ اہنٛز زندگی ہندی واقات قلمبند کری متی۔

نہٕ ییٚنِس سیٚد آسنَس ستی اتفاق کران۔ سُہ اوس وناں زِ ڈٕہ ڈٕہتھ
وُری یاشٮ۪ے پیٚشتُ گیہِ سوٗ پور بیٚیٹھ اوس صرفٕ خاندانٕ اکھ نوجوان
میٖر محمد گرٕ زامترٕ بنٲوِتھ اوٚنمُت تہٕ تٔمِس سندی شاخہ اندرٕ چھِہ ہیچٕوٗرن
سورُے خاندان۔ چونکہ میٖر چھِہ سیٚدَو اندرٕ دٕزامتی مانٕنہٕ یوان، اَوے
رِکنٕ چھُہ ہیچٕوٗرٕ سُند خاندان سیٚد آمُت گنٕنہٕ راونہٕ۔[۱]

ہیچٕوٗرٕ سندِس بڈِس بَبَس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ أمِس اوس
ماجہ زٕ ہٕنہٕ بروٗنٹھے موٗل موٗدمُت تہٕ ماجہِ ہٕنہٕ پیٹھ تہٕ ہنا لوٗڈٕ گٕژھتھ
موٗلِس موج تہٕ۔ اَمہِ پتہٕ روٗچھ یٕنٕہ ماسوی مولانا طیب شاہ صدیقی
ین یُس ییٚنہِ وقتُک اکھ مشہوٗر بزرگ اوس۔ مولانا صدیقی ین کرٕ
أمِس وصیت زِ چھون گژھتھ میانِہ مرٕنہٕ پتہٕ شہر تراوِتھ کُنہِ گامس منٛز
بسٕنہِ گژھُن۔ اَمہِ وصیتہٕ مطابق گوٚو محی الدین شاہ تحصیل بڈگامہٕ کِس
اکِس گامس "لوٚنہٕ بگس" اندر روزٕنہِ تہٕ تَتہِ لوٚدُن جایہ یا وُراتہٕ۔ أمِس
أسی ژوٗر نیچوی احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہٕ غلام شاہ۔ یِمو
ژورَو منٛز کرٕ عبداللہ شاہن تحصیل پُلوامہِ کِس "مِتری گوم" گامس منٛز
یِٹھے اکِس سلِسلس منٛز نیچر تہٕ پاہٕنہٕ تہٕ گوٚو توٚری لسٕنہٕ۔

محی الدین شاہ نہٕن باقٕے ترٕن نیچوٕن ہندی شُری چھِہ "لوٚنہٕ بگس"
منٛزے روزان یِتہِ تِمن گذارٕ خاطرٕ موروٗثی زمین تہٕ چھِہ۔

---

[۱] میٖر چھُہ مرزا لفظُک ژھوٚٹرن۔ یہ چھُہ ترکستٲنی مغلن ہنٛز اکھ کرام۔ اَکھ چھُہ سیادتس
ستی کانٛہہ تہٕ واتھ۔

ماجہِ خاندان ۔ یتٕرِ گامس منز اوس اکھ پرٛون مَلہٕ خاندان یُس اُندٕ اُکھی گاہ ۔ یہ کین لوکٕٹن لوکٕٹن شُرٕ ہن فارسی تہٕ عربی پَرناوِتھ یَنٛن اوذقہٕ کماوان اوس ۔ یِمو مَلو اندرٕ اوس اَکِس حضور بابہٕ ناوُک تَتھ زمانَس اندر کشیرِ ہُنٛد اکھ بوڈ خوش نوٕیس اوس ۔ سأنی کشیرِ ہِس تَتھ زمانَس منز سکھ حکومتس تل تہٕ تہندٕ طرفہٕ اوس کرنل مہان سنگھ یَتہِ صوبہ دأرِی کران[۱] مہان سنگھ اوس نہٕ صرف یانہ فارسی زانَن وول بلکہ اوس اَتھ اندر شاعری تہٕ کران ۔ اکِ دوہ ہیہ سیدس فردوسی سُنٛد شاہنامہ کأنسہِ رٕتِس خوش نویسَس اَتھِ لیکھناونُک شوق یاد ۔ اَمہِ خاطرٕ آیہ ستَن ہتَن خوش نوٕیسن ہندٕ اَتھٕ لیکھِ مِتی نمونہٕ تَس بروٗنٹھہ کنہِ تھاونہِ یِمو منز تمی حضورہ بابہٕ سُنٛدے خط پسند کوٗرٕ تہٕ یالس لِنشہ اُنتھ دِتُن تَس شاہنامہٕ لیکھُن ۔ فارسی طرزِ خطس اندرٕ چھُ شراہَن صفَن ہُنٛد اکھ جُزو آسان ۔ یُس یُس جُزو تیار اوس سیدان سُہ اوس حضورٕ بابہ سوزان گرٛٹھان کرنل مہان سنگھس ۔ اکہ دوہ ہیہ پیٚتھٕ حضورٕ بابَن رُستم تہٕ سہراب نہِ لڑایہ ہندس واقعس پیٹھ واتِتھ یہ شعر لیوکھ ۔

کنوذرم سہراب و رستُم شنو

گامُک اکھ گرٛوس آس کٔھتِس منز تہٕ خأرٕ یاٹھ پرٛزٕ ھنہ یتہ ووٗنس زِ مہان سنگھ چھک اَز راتھ کیُتھ پینہ فوجیوٕ قتل کوٗرمُت تہٕ لوٗزان چھہ

۱ ۔ مہان سنگھ اوس ۱۸۳۴ء پیٹھ ۱۸۴۱ء تام کشیرِ ہنٛد ناظم ۔

زِتِمو سندِ بن باقے تمام تعلق دارن چھِ سخ عذاب کران۔ حضوٗر بالَس
نٕج شاہنامہِ لیکھنہٕ بدلہِ یَینہٕ زٕ وُرج فکر تہٕ شعرکُ دوٚیم مصرعہ سہ

دگر ہا شنید ستی ایں ہم شنو

روٗدُس لیکھنَے۔ چنانچہ یہ ورق وُچھ مے پانہٕ تِھتھے کُنی مہجوٗرَس نِشہ
موجود۔

کینٹرن دشمنَن ہندس شہَس پیٹھ آیہ دوٚیہ لبہٕ کیہنہٕ فوجی
حضوٗر بالَس تہٕ یِٹھ نِیہِ مگر دوٚہ شوٚہے لُٹوٚ بچوو سُہ تَتہ کِیو بٹہٕ شاگرد و
عجیب غریب طریقو ستی یِمہ کہِ تفصیلِح یتھ مضموٗنَس اندر گنجائش
چھِنہٕ۔ ژھوٚٹ چھُ یہ زِ اَوِ بتہٕ ژوٗل سُہ گرِکُ باتٕھ ہتھ شوٗ بیان چھِ وِتہِ
لاہور یِتہِ سَتن وُری یَن تکیہ سادھوانس اندر یَینہِ خوش نویسی
ہُندِ بتہٕ روٗد کھوان۔ اَتھ دورانَس منز سِینز سکھن ہنز حکومَت ختم
تہٕ گلاب سنگھس آیہ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ لوٚوِ ہری آو حضوٗر بابہ پننین شاگردن
ہندِس اصرارس پیٹھ بیہ کشیرِ والپس تہٕ لوٚت یِتھ موٚد کمے کالہٕ
پَتہٕ۔

حضوٗر بالَس اَسی ژوٗرہ نیچوی تہٕ ژٕہ شوٚے موٚدی شُرِہ مُرِ روٚس۔
یمو ورأے آسَس زِ ژور کورِ تہِ یمو منز اکھ کوٗر عزیزہ بیگم علاقہِ
شُکرو کِس اکِس پیرزادِ گرس منز آسن نکھہِ وأجمٕز۔ أمِس سِینز اکھ
کوٗر سعیدہ بیگم یوسہ پننِس ہُڈی بَبَس تہٕ مامَس نِشہ رَچھنہٕ آیہ تہٕ تِتی

کرٕن فارسی تعلیم تہٕ حاصل۔ اَمی سےٚ سعیدہ بیگم پیٚوو ۲۲ ذیقعد ۱۳۰۲ھ[2]
مطابق ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء[1] راتھ ہنز دہ بجے قریب اکھ شُر تھٔنہٕ یمِس غلام
احمد ناو آو تھاونہٕ تہٕ یمی لوٚتُس مہجوٗر لاگتھ کانٛہہ ترٛبان ہندِس دامانس
موٚنٛتہ پٕرکھ، اَمہٕ اندر شاعری کرتھ اکھ نوِ دوٚرچ بُنیاد ترٛاو۔
مہجوٗرس موٚ یہ ڈوڈ وٕہری شرٛی یانہٕ سےٚ منز ماج تہٕ اَمہٕ پتہٕ
روٗچھ یہ پننہِ ماجہِ نانہٕ عزیز بیگمہِ۔

تالیم مہجوٗر سند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبٲنی ہند اکھ
جان عالم، چنانچہ گوڈ گوڈ پوٚرٕ اَمی ماٲلی سندِ نِش کھوٚرن تل۔
اَمہِ پتہٕ پوٚرُن اَمِس کانٛہہ ترس بٮ۪ٹس لِتہ کینٛہہ ترس کالس تام[2] اَتھ
زمانس منز اوس ترالس اندر اکھ مشہور عالم تہٕ شاعر مولانا علی
گنائی عاشق روزان۔ اَمی چھ کانٛہہ شاعری اندر نٔ کتابہٕ پتھ کُن
تراومتِ۔ اکھ گیہ "گلزارِ حسن" یتھ منز حضرت امام حسینؑ سنز سوانح
عمری تہٕ شہادتچ واقات نظم چھہٕ کرنہٕ آمتی تہٕ دوٚیم گیہ عشقہ داستان
"زہراو بہرام" یمیک اَگر فارسی زبٲنی ہنز مشہور کتاب "بہار دانش"
چھہٕ۔ مہجوٗر آو اَمِس نِشہ تالیم حاصل کرنہٕ خاطر سوزنہٕ۔ عاشق سنزہ
شاعری ہند اثر پیوٚو مہجوٗرس تہٕ چنانچہ اَمی چھ گوڈنیک کانٛہہ مصرعہ
اَتی موزوٗن کوٚر مُت یمیک واقعہ یتھ کنی چھہٕ زٕ عاشقن اوس اکھ

لہ یہ ۲۲ ذیقعد چھہٕ ۲ ستمبر بنان۔ مہجوٗرس اوس حسابہ پھیر۔
۲ سہٕ ٹاکوشش کرتھ تہٕ سیدیم نہٕ اَمِس بٮ۪ٹس متلق کینٛہہ ڈرٛی یاف۔

مصرعہ ؎

نہٕ ہر تُمی سیٖ جان جانانَس دِتکھ

وۄنمُت مگر دۄیم مصرعہ اوسُس نہٕ سمان۔ اُتھی منز آیس مہجوٗرتہٕ دۄیم شاگرد کھُڑِس منز۔ عاشقن دۄیکھ تَلہٕ بایتھ بنٲوِ بیاکھ مصرعہ۔ مہجوٗرن وۄنُس فورن ؎

سم قاتِل شکرستانَس دِتکھ

عاشق وۄتھُس "شکرستانس سم قاتِل دِیُن" کیا گوو؟ خاطر چونکہ ثبے وۄنھُکھ برجستہ اَوکِنہ تھاوَن لۄیہے مصرعہ۔ اَمہِ وقتہٕ چھُیہ مہجوٗر سٕداہ وُہر آسان۔ اَمہِ زمانچ ٹِڈ ڈگری گیا یہ نظامی سنز "پنج گنج" ختم کرِنی۔ مہجوٗر آو یہ ڈگری تریم ہش حاصل کرِتھ شہرس اندر۔ تمَن دۄہن اوس یتہِ انجمن نصرۃ الاسلامک سکول جٲری سپدمُت[۱] یتھ منز مولوی حسین شاہ زیرک فارسی اوس پرناوان۔ مہجوٗر تہٕ سپُد سکولس منز داخل تہٕ پتہٕ نصرۃ الاسلام مڈل سپُد، اُمی تہٕ لۄیہ مڈلس تام تہٕ توٗ پتہٕ دراو اَمہِ مدرسہ منزٕ[۲]

۱۹۰۵ء ہس اندر ٹیلہِ پرنس آف ویلز جوٗم آو مہجوٗر تہٕ گوو تور تماشہ وُچھنہٕ تہٕ تتہِ پیٹھ گوو امرتسر۔ امرتسرس منز اوس اکھ بوڈ عالم

---

۱ انجمن نصرۃ الاسلام پرایمری سکول اوس نہٕ اَمہِ وِزِ قایم سپُد مُتُے (وُچھو کینشرن مالمن دۄنشرھ)

۲ مہجوٗرن چھِنہٕ اَمہِ کِس پرایمری سکولَس منز پۄرمُت چہ جایکہ مڈل سکولس منزیُس مہجوٗرن پنجاب ترلنہٕ پتہٕ واریاہہ وہری بناونہٕ او۔

مولوی عبیداللہ بسملؔ روزان ۔ یِمَن نِشہ مھجوُرن بیہ فارسی تاَلیم ہیُتر
یِرِ ہِنی۔ بسملؔ صاأبس سیُدأمِس ستیٖ سٕٹھاہ اُنسُ یمیکُ وجہ تمیٚ اُمِس نِشہ
یہ ظاہر کوٗر زِ سُہ چھُہ پایہٕ اُکِس کاشُرس عالمہ سُنٛد شاگرد رُودمُت۔
سُہ کاشُر عالم اوس خواجہ حسن کول شعری[۱] یمس شاہ رُومن آفتابِ
الہند خطاب اوس دتیمُت تہٕ قریب قریب اوس مرزاغالبؔ سُنٛد
ہم عصر۔

شاعری ہُنٛد گوڈ بسملؔ اوس فارسی زبانۍ ہُنٛد اکھ جان شاعر۔
تَنٛدس گرس منٛز اوس پرٕنہٕ وقتہٕ شاعری ہُنٛدُے فضا آسان۔
ہندوستانکی واریاہ عالم تہٕ شاعر آسی اکثر اُمِس نِشہ یوان گرٕھان۔
یِمہ کِنۍ علم تہٕ ادبچہ محفلہ آسہٕ تَتہِ لگان روزان۔ اُمی ماحولن ترٲو
مھجوٗرس تہٕ اثر تمۍ ہیُتر فارسی زبانۍ منٛز شاعری کرٕنۍ تہٕ مھجوٗرٕ تخلص
تھاوُن۔ دراصل سُہ شاعری ہُنٛد بیُول لِیُس علی گنہے عاشق سنٛدٕ
گرٕ مھجوٗرنس دِلس تہٕ دماغس منٛز ووٕنہٕ آمُت اوس تمی لوٗب بسملؔ
سنٛدِ گرِ چھولنہٕ تہٕ پھانپھلنہٕ خاطرِ سٕٹھاہ رُت فضا۔ گویا یِمَن دوٕ شوٗنے
بزرگن ہُنٛد چھُہ اُمِس شاعر بناونس منٛز ہوُے اَتھ۔

بسملؔ سنٛدِ گرِ سیُد مھجوٗرس مولانا شبلیؔ نعمانی لِیس ستیٖ تہٕ ملاقات[۲]
شبلیؔ یِن پرٕتھُس تہی کمن نِشہ چھُو مھجوٗر۔ اُمی ووٗنُس "حضرت یِینہٕ

---

[۱] وفات ۱۲۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء۔
[۲] یہ ملاقات چھنہٕ مولانا شبلیؔ لِیس ستیٖ سپُدمُت (اُچھو منٛز پرٕتھ پرٕتھ)

وَطنہٕ لِنتہٕ" شبلی ین پرٛژھُس بیلہِ تہِ پَنُن وطن واپس گژھو تیلہِ
یَدلاوِو اَپُن تخلص۔ مہجورَن دِتُس جواب "نہ حفض"۔ یہ لوٗزِتھ سَیُد
شبلی کینژھاحاران تہٕ پرٛژھنس "تیلہِ کَس لِنتہٕ آسو مہجور؟" اُمی وونُس
برجستہٕ "حضرت تۄہیہ لِنتہٕ" شبلی ووٚتھ بسملس کُن "تمے حفض چھُ
یاسان یہ شاگرد کرِتھ ہِنُد ناو روشن۔ بسملن کوٚ ملاوی وُکھٕ تہٕ دِژن
مہجورس کُن نظر یتھ منٛز اکھ خوشی تہٕ اکھ وۄمید پرٛزلان آس۔

امرتسرس اندر ہیچھ مہجورن غلام علی کاتبس لِنتہٕ خوش نویسی
تہٕ، بلکہ اَمِس ستی روٗزِتھ کرٛن کینژھس کالس تتہٕ اخبارن منٛز
کام تہٕ۔ اَمہ پَتہٕ آو یہ کشیرِ واپس تہٕ وارِیاہس کالس روٗد فارسی
شاعری کران۔ اُتھ زمانس اندر اوس یتہٕ کیٛن لوٗکن اندر فارسی
زبانی ہُند مذاق تیزی سان کم گژھان تہٕ اُردو زبان آس ترجیح
جاے رٹان۔ اُمی بدلیَن والی مذاقن کوٚر ۱۹۲۷ء ہس اندر مہجور فارسی
ترٛاوِتھ اردو زبانی اندر شاعری کرنس پیٛٹھ مجبور۔ چنانچہ اہنز
اُردو شاعری ہُند سلسلہ تہٕ روٗد کینژن وَری ین جاری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہندِس دورانس اَندر سُید مہجورس
احساس زِ کانٛہہ شاعر تہٕ ادیب اگر یمَن زبانین منز کوتاہ تہٕ کمال حاصل
کرِ سہ چھُ دراصل کرایہ مکانس رنگ روغن کران یمیُک نہ تس
یانِس کانٛہہ ٹھوس فایدہ چھُ واتان نہ چھُ تتھ مکانک مالک پسند

کران۔ تکیازِ تہٕ کِچھ چھُنہٕ تِسند مَنشہِ مطابق آسان۔ یہ احساس سُیِد مہجورس کاشُر زبانی کُن پھیرنک اکھ بوڈ وجہ۔

امہِ وَقتہٕ اوس محمود گامی سِنز شاعری ہُند دور پننِس کمالس وۆتمُت۔ محمود گامیس پَتہٕ یِم امہِ دورکی شاعر آسی تِمن منز آسہٕ نہٕ خاص یادِ بسنہٕ مِژ۔ اکھ آس یہ زِ تِم آسی تصوفس اَندر وَلنہٕ آمتی، دوٚیِم یہ زِ کاشرس منز آسہٕ اکھ فارسی یِچ زبردس ملاوٹ تراوٕنہٕ مِژ۔ رسُل میرس اندر اوس نہٕ پیچیدہ تصوف مگر زبان آسہٕ تس پننِس ہم عصرن ہندی پاٹھی رنگِتہ۔ یِمہِ ساعتہٕ مہجورن شاعری شروع کٔر تِمہِ وقتہِ اوس امہِ دورک آخری بوڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندے۔

۱۹۷۴ء بکرمی[1] اندر وۆن مہجورن گوڈنچہِ لٹہٕ اکھ کاشُر غزل یُس رسُل میرنِس طرزس پیٹھ[2] اوس ؎

وَنتہٕ ہے ولیسی بے وفایی شیوٕ ییے دلدار چھا
نازنینن مَہ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہ سُیِد لوکن اندر سیٹھا مقبول تہٕ امہِ ستی بڈیوو نہٕ صرف مہجورس حوصلہ بلکہ آو کوٚر اندازٕ زِ تہٕ ہیکہِ کاشر زبانی اندر اُردو تہٕ فارسی کھوتہٕ زیادٕ آسانی سان پننین خیالن ہُند اظہار کٔرِتھ۔ امہِ پَتہٕ وۆن آمی حبہ خوتونہٕ ہِندس مشہور غزل "ولو میانہ پوشے مدنو" کِس طرزس پیٹھ "پوشے مَتہِ جانانو" یہ غزل چھُ گویا حبہ خوتونہٕ

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۱۸ء
[2] مہجورن یہ وَنِن اوسُس نہٕ نمی (وچھو کلیات مہجور اکھ سام)

ہنٛدۍ غزلک اکھ ضمیمہ۔ اَمۍ غزلن کوٚر مہجورَ کشیٖرِ اندر بطور شاعر مشہور۔
۱۹۳۴ء یہ وٕری روزِ کاشرِس ادبکِس تاریخس اندر ہمیشہ زِنٛدٕ تکیازِ
امہِ دوہہ آو گوڈنچہ لٹہِ کشیٖرِ اندر اکھ مشاعرٕ کرنہٕ یتھ منٛز کاشُر غزل
تہٕ آو پرنہٕ[1] چودھری خوشی محمد ناظر سنٛدِس اِشارس پیٹھ سپُد نمایش
گاہس اندر اکھ مشاعرٕ یتھ منٛز فارسی، اُردو تہٕ پنجابی زبانۍ اندر
غزل تہٕ نظم پرنک آو اعلان کرنہٕ۔ مہجورس تہٕ آیہ دعوت دِنہٕ مگر
تمۍ کوٚر خوشی محمد ناظرس اصرار زِ مے گژھہ کاشُر غزل پرنک اجازت
یُن دِنہٕ تکیازِ کشیٖرِ اندر سپدِ مشاعرَس تہٕ کاشر زبانۍ منٛز آسنہٕ پرنک
اجازت سُہ چھُہ کاشرِن پیٹھ اکھ بوٚڈ دَبہٕ (داغ)۔ ناظرن مانۍ
مہجورٕنۍ یہ کتھ اکِس شرطس پیٹھ زِ کاشرِس غزلس ستی لوزِ ناوِ سُہ
تتھ طرحی مصرعس پیٹھ تہٕ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردو زبانۍ
خاطرٕ مقرر اوس کرنہٕ آمُت۔ مہجورن کوٚر یہ شرط منظور تہٕ امہِ مشاعرٕ
خاطرٕ دوٚپن "باغ نشاط کے گلو" یُس سیٹھا مقبول سپُد[2] اُردو خاطرٕ اوس
غالب سٕنٛد یہ طرح مصرعہ "گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں
کیوں ہو"۔ اَتھ پیٹھ یُس غزل مہجورن چھُ وٕنمُت تمیُک اکھ شعر چھُ یہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے
پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

---

۱ امہِ برونٛہہ تہٕ چھِ کینٛہہ مشاعرٕ سپدی متی یمن منٛز کاشُر کلامہ تہٕ آو پرنہٕ۔
۲ بیس جایہ چھُ مہجور ونان کاشرِس باتس اوسہم "باغ نشاطس" پیٹھ آسُن ضروری شرط تھووُمت۔
(اصلیت خاطرٕ دیکھو کلیات مہجور اکھ سام)

ملازمت ؛ ییلہِ مہجورؔ امرتسر پیٹھہٕ کشیر واپس آو اَمی کوٚر تحصیل بڈگامہٕ
کِس "یاری کلان" گامس منٛز اکِس پیرزادٕ خاندانَس اندر نیتھر۔
اَمہِ نیتھر سُید یمن اکھ نیچو، یمِس محمدؔ امین ناو اوس تہٕ یُس کاشرِس توارٛیخس
پیٹھ سٹھا جان نظر چھُ تھاوان۔

کشیرِ واتِتھ لٔج مہجورس ژوٚرٹ کمانٛژ فکرٕ۔ آبائی پیشس (پیری
مُریدی) اِستی سیٚزرس سٹھا نفرت تکیازِ یہ اوس واریاہس کالس اَمہِ
ماحولہٕ نیبر روٗدمُت تہٕ اَکِس نوٚوِس ماحولس اندر اوس بڈیومُت یُس
اَمِس زیادٕ ٹھوس باسان اوس۔ چنانچہ اَمی کٔر سرکأری ملازمت حأصِل
کرنٕچ کوشِش۔

غالبن سنہٕ ۱۹۰۸ ہس منٛز ییلہِ خوشی محمدؔ ناظر لداخس اندر بندوبستُک
مہتمم اوس تہٕ تس اَسی کینٛہہ محرّر ضرورت، زِ مہجورن سوٗز فارسی زبانہِ
منٛز اکھ منظوم درخاست ناظرس نِشہ۔ ناظرس سُید درخاستہٕ تلےٚ اَمی
سِندِ قابلیتُک اثر تہٕ تمی لوگ مہجور شجرکش۔ تیلہِ آسہٕ شجرکشَس
اَٹھ روپیہ تنخاہ میلان تہٕ لداخ گژھن والِس آسہٕ بیہ پانٛژھ روپیہ
الاونس دِوان درٕ۔ مہجورن تہِ گو ولداخ تہٕ تتہِ کیٚچھن بندوبستچ کام۔

۱؎ یہ سُید ابن مہجورؔ ناوٕ مشہور۔
۲؎ مہجور چھِ غلط فہمی زِ ناظر اوس ۱۹۰۸ ہس اندر سٹلمنٹ آفیسر (مہتمم بندوبست) لداخ بیس
جایہِ چھُن وونمُت "۱۹۶۵ بکرمی میں ..... پٹواری بنا" (کلیات مہجور ص ۳۶) یہ چھُ ۱۹۰۹ء
بنان۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ ناظرس ۱۹۰۸ ہس اندر بلتستانُک گورنر ونان (کلیات مہجور ص ۲۴)
دراصل اوس ناظر سرینگرٕ ڈویژنس جوٗن ۱۹۰۴ پیٹھ دسمبر ۱۹۰۵ تام اسسٹنٹ سیٹلمنٹ آفیسر
مہجور چھُ لوگمُت ۱۹۰۸ ہس اندر شجرکش۔ تمہِ وقتہٕ اوس ناظر دوٚن وریین ہند
وزیر وزارت لداخ۔ تتہٕ روٗد سُہ ۱۹۱۰ [illegible] گورنر

یِتھِلہٕ بندوبست کرٕگَلِ آو مہجورَس تہٕ تِہٕ سِنٛز توٗرٕ ی بدلی۔ اَتہٕ کرٕ اُمی کھرمنگ کِس گامَس، یتھ "یاری" ناو چھُ گوڈنچہ لَٹہِ بییہ ماٗیِش۔ اَمہِ پتہٕ آو یہ رخصت ہیتھ کٲشیرِ واپس۔ اَتھ دوران آو بندوبست کٲشیرِ واپس تہٕ مہجور گوو رخصت ختم سپدِتھ بیہ پننہِ کامہِ پیٹھ حاضر۔

مہجور پھیوٗر کٲشیرِ ہندین سارِنٕے تحصیلن اندر پٹوٲری بنِتھ تہٕ آخر آو ۲۰۰۰ بکرمی[1] اندر تحصیل بڈگامہِ پیٹھ ریٹایر کرنہٕ۔ پننہِ تمام واٗنٛسہِ کھوٚت نہٕ یہ پٹوار ہیوٚر زانہہ تہٕ، حالانکہِ اُمِس کھوٚت تہٕ کُم شُروٗعس واٗلی آیہ اعلاعہدن پیٹھ نِنہٕ۔ اَمیُک وجہِ چھُ اکھ یہ زِ مہجورن کرٕ نہٕ یانہٕ زاہ اَمہِ باپتھ کوشش۔ دوٚیِم یہ زِ کٲشیرِ ہندس سیاسی تحریکس سۭتۍ وابستہ آسنہٕ کنِہ آو یہ ہمیشہ زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

مہجورنٕ شاعری ۔ یہ چھِہ مہجورنہِ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر یوٚہ نظر۔ اَمِچہ روشنی منٛز ہیکوٚ اَسۍ یوٚہ پاٹھۍ مہجورنٕ شاعری وُچھِتھ تہٕ تمیُک تجزیہ کرِتھ۔ "مہجور نین لوٚنین تل" کتابہ اندر چھِہ اُمی سٕنٛزِ شخصیژ پیٹھ مختلف نظریو کنِہ یوٚہ پاٹھۍ تہٕ تفصیلہ سان بحث آمٕژ کرنہٕ۔ وُنۍ کنِس کرٕ بہٕ اُمی سٕنٛزِ شاعری پیٹھ اکھ مختصر نظر یُتھ پٲرن واٗلۍ اُمی سنٛدِ نجرُک تہٕ تھزرُک کُم قلیلاہ اندازٕ ہیکن کرِتھ۔[2]

---

[1] یہ چھُ بنان ۱۹۴۶ء مگر یوٚہ تاریخ حسابہ چھُ مہجور ریٹایر گژھان ۱۹۴۵ہس اندر۔

[2] یہ چھُ ترقی پسند ڈیلشنا یہ کنِزٕ ۱۹۵۱ءہس اندر نظر تراونہٕ آمٕژ۔

"سانہِ کأشِر شاعری ہُند لو دور چھُ مجھوٗرَ سند پیٹھ شروع سپدان۔ انگریز سامراجس خلاف یوسہٕ نفرژ تحریک ۱۸۵۷ءہ پیٹھ سارِی سپے ہندوستانس اندر وُزان آس، تمہِ لوٗب ۱۹۱۴ءچہ لڑایہ پتہٕ اکھ منظم تہٕ نۍ قومی تحریکچ شکل۔ امیُک اثر پیوٚو ہندوستانکین شاعرن ستی ستی مجھوٗرس پیٹھ تہٕ۔

یم آسی لوٚکچارہ پیٹھ فارسی تہٕ تمہِ پتہٕ اُردوٗ زبانۍ اندر پننین خیالن ہُند اظہار کران مگر ۱۸۸۱ءہ بکرمی پیٹھ زوٗنن زِ امہِ ستی نہٕ واتہِ یمن زبانن کانہہ فأیدٕ تہٕ نہٕ کأشرِن لوٗکن۔ چنانچہ پیوٚو یمن کأشر زبانۍ کُن تُھچھ کرُن۔

یمن برونہہ آس سأنۍ شاعری تصوف کِس پھیرس اندر پیٹھر۔ بیٚیہ اوس اکھ پیٹھ فارسی شاعری پننو تمام لوٗازماتوسان غلبہ کوٚرمُت۔

پزٕ اکھ شاعر اوس "دہ کھ زٕلو"کے فلسفہ ونان تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٗٹ لِنشہ آسس نہٕ موٚکلیچ کانہہ تہٕ وَتھ باسان۔ ہو یہٕ کِنہ آس ہندوستانس منز قومی تحریک سیٹھا زورَن پیٹھ یمہ کہِ اثر لِنشہ سون ملک[ل] الگ ہنہ کہِ ہانہٕ روٗزِ تھ، یوٗہے وجہ چھُ زِ اکہِ طرفہٕ پیوٚو مجھوٗرس پزٕ انہٕ تصوفی شاعری خلاف محاذ بناوِتھ صیح رُومانی شاعری کرٕنۍ تہٕ دویمہِ طرفہٕ قومیتُک جذبہ کأشرِن وُزناوُن۔ اٗمی جذبہ کِنۍ کرٕ یمو کأشر شاعری واریاہس حدس تام روایتی فارسی تشبیہو تہٕ ترکیبو نِشہ آزاد

ل یہ چھُ بنان ۱۹۲۵ء

ل ترقی پسند اشتراکی تہٕ کأشرِی قومی لیڈر آسی کشیرِ تِمن دہ ہِن الگ ملکُ مانان۔

تہٕ یہ بناوکھ کاشرٕ ہن خیالن ہُنٛز ہم نوا۔

یہنٛز شاعری ہُنٛد اکھ بوٚڈ امتیاز چھُ امیک عوامی طرزِ لیُس نہٕ چھُ یِمن بروٚنٛہہ محمود گامی لیَس ورآے بیہ کانٛسہِ شاعرس منٛز دریٚتھ یوان تہٕ نہٕ چھُ وُنی کینٛسہ یہنٛد ہن دٔیمین شاعرن اندر یاد سیدان۔ یہنٛدی میٹھی تہٕ مٔدری لفظ، یہنٛدی سادٕ تہٕ سیٚدی استعارٕ تہٕ تشبیہہ، یہنٛدی کاشری محاورٕ تہٕ ترکیبہ تہٕ یہنٛدی تتی شُنی خیال ییتھ تمن لوکھ سمجھتھ ہیکن۔ کٔشیرِ ہنٛدی اَن پٔڑ گرٕلیی تہٕ موٚزوٗر چھِ یہنٛز شاعری ہنٛدِ تجربٕچ نٔنی دلیل ... کینٛژن نقادن ہُنٛد یہ خیال زِ مہجوٗرنی شاعری تہٕ آس واریاہس کالس "وو تہٕ ژٕلو" کُے فلسفہٕ وَنان چھُ بے بُنیاد یمیُک ثبوت نہٕ تِم نقاد دِوان چھِ نہٕ چھُ اَسہِ اَتھہِ یوان۔ یِتھے کنی چھِ کیٛنٛہہ ونان زِ مہجوٗر چھُ صرف گُلَن، بُلبُلَن تہٕ عاشقن تہٕ معشوقن ہُنٛد وَدُن وَدان۔ مگر تِم چھِنہٕ یہِ نہٕ انان زِ ایشیاہس منٛز یوسہٕ ساسہٕ بدٕ ہن وٕری یَن ہنٛز "جنسی فرق" یادٕ آس سپٔز ہٕژ تتھ خلاف صحت مند رُومانی شاعری کرنی آس اکھ زبردس چیالتھ تہٕ سٕٹھا بوٚڈ ترقی پسند قدم۔

مہجوٗرنہٕ شاعری یوسہٕ قومی بیداری یادٕ کٔر تمیُک اکھ بوٚڈ نتیجہ دژاو یہ زِ کاشرٕ زبٲنی لٔب سٕٹھا وُسعَت تہٕ ترقی سانہِ ادبُک الیُس پرانی شخصی نظامُن دلیوٚ مُٹ اوس اسُید بٔریلہٕ۔ امہِ وجہ کنی بنیا یہ مہجوٗرنی شاعری سانہِ قومی آزادی ہنٛزِ تحریکِچ اکھ زبردس ۂتھی یار......"[1]

[1] یاوٕن ہُنٛز مرتبہ امین کامل تہٕ عزیز حاجنی ... ۱۹۵۱ء، مکتبہ عوامی ادب، سرینگر

شاعرِ مر یا زاہٕ

یہ اوسُس اُردو یا اَتھی شار ونان۔ مہجورن پیٔریاوِ سیٹھاہ واظ کأشرِس کُن پھیرنہٕ خاطرہٕ، مگر مےٚ اَس خبر کیاہ زِ یہ زبان ییٚتو ژھ تہٕ بے نہٕ باسان۔ مہجوٗرنی کوشش اَس یہے روزان زِ ہر کانٛہہ اُردو تہٕ فارسی شاعر گوژھ کأشری یا اَتھی لیکھُن۔

عبدالستار عاصی اوس اکھ نکھی موزوٗر۔ ترقی پسندی ہندِ ابتدأیی ایامن منٛز کھورُس اَسہِ محض موزوٗر شأیر آسہٕ کنٛز اَلمن مگر موتن کرُس نہٕ یاوری۔ یہ اوس گوڈٕ فارسی یا اَتھی شار ونان مگر مہجوٗرن کوٚر فارسی ترآوتھ کأشری یا اَتھی لیکھنس پیٹھ آمادہ۔ کونگ پوش ژتھر ۲۰۰۶ (مارچ ۱۹۵۰ء) اندر چھُ مہجوٗر ونان — "ازی کہ بروٗنٛہہ اَٹھ وری (۱۹۴۲ء) سیُد عاصی صأبس تہٕ مےٚ گوڈنیک ملاقات..... یہ وُچھتھ گوس بہٕ زیادٕ حأران زِ عاصی صأب چھِ فارسی شار لیکھان۔ یم چھِ فارسی زبأنی ہندی عالم، بیہ چھکھ سنسکرت محاورن منٛز تہٕ واقفیت..... یہند فارسی کلامہ وُچھتھ سیُد مےٚ کافی اثر مگر مےٚ ووٚن عاصی صأبس یہ گژھہے جان زِ تُہی لیکھہو پننہِ مادری زبأنی منٛز شار۔ فارسی زبأنی منٛز لیکھن وألی چھِ دُنیاہس منٛز بے شمار، مگر کأشرِ زبان چھ بے کسی ہندِس عالمس

منز۔ میانہٕ خوشی رۄُد نہ کانٛہہ حد۔ ییلہ عاصی صابن کوٚر اَکھ کتھِ اقرار تہٕ وعدٕ۔ کینٛہہ دۄہ گزٕرِتھ اوٚن تِموٚ نا اَیمہِ بیٚہہ ڈ کاشری یا اَکھٕ اکھ نظم لیکھِتھ۔ نظم اُس جان۔ مےٚ کٔرکھ مولی دُرستی۔" (صفحہٕ ۴)

مرزا عارف صاب تہِ چھُ عاصی لیَس ستی پَنُن یِتھُے واقہٕ بیان کران ——"میں نے عاصی کو کشمیری میں لکھنے کی ترغیب دی اور سمجھایا کہ کشمیری آپکی مادری زبان ہے۔۔ پہلے ہچکچائے پھر کشمیری کی طرف آنے کا وعدہ کیا۔ پہلی نظم کو میں نے اصلاح کے بعد خدمت میں تعریفی کلمات کے ساتھ چھپوایا[1]" مگر عارف صابنی بیہ اکِہ بیانہٕ مطابق چھُ عاصی صاب اُمِس ۴۴ہس اندر ہیوٚ سمکھان[2] اَمہِ وقتہٕ اُس عاصی یَن "سُدھار سَمتی ڈراماٹِک کلب" کِس "وِدھوا" ڈراماہس کاشری بآتھ لیکھِتھ بَڈ شہرت پرٲوِمٕژ یعنی عارف صابس سمکھنہٕ برونٛہہ نٕ[2] وری ہیوٚ[3] عارف صاب اوس ۱۹۴۵ہس تام مہجورس نِشہ اِصلاح خاطرٕ گژھان[4] مےٚ چھُ نظرن تَل ۶ نومبر ۱۹۴۲ء اندر "سید ایس پی کالجس اندر اکھ مشاعرہٕ یمیُک صدارت مہجور صابن کٔر۔ یہ اوس تہنزی یِزت افزٲئی موکھہٕ منعقد کرنہٕ آمُت۔ اتھ مشاعرس منٛز ییلہِ عاصی سٕنز وارہ آیہ، مہجور صابن کوٚر بڈہ شاندار پاٹھۍ اہند تعارف۔ مےٚ تہٕ میانٕہ ہم جماعتی شاعرو تہِ کٔر اَتھ اندر شرکت۔ اَمہِ مشاعرچ ذکر چھُ کونگ پوشس اندر سپٕزمژ[5]

[1] تہٕ [2] مرزا عارف، فکر و فن ص ۲۳۲/ —— [3] شیرازہٕ اُردو نومبر ۶۲ء ص ۱۰۳ [4] کشمیری ڈرامہ" از پران کشور (یہ ڈراما اوس لوٚسمن کاشیری بَن لیو کھمُت ۔ کایِل) [5] وچھو یمہِ کتابہٕ مُند مضمون "مہجور نمبرن وَرقہٕ پھیرٕ" ۵ کونگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء۔

اُتھی کو ننگ پوشس اندر چھُہ مہجورونان ــــــ "۱۹۳۵ ہس منز سمکھو مے عبدالاحد آزادیس اُردو زبانۍ منز شاعری اوس کران۔ بڈ مشکلہ سان مانۍ رووتہ پیٚٹھ لو و مے تٚہ کاشُرونُن "۔ آزادس متلق مہجورُن یہ بیانہ چھُہ ویوٚ بٹھ پہن گرٛھان۔ اَکھ چھُنہ شک زِ آزاد اوس کُنہ وِزِ خبر کمہِ خیالہ اُردو یا نفاو آتھاتہِ ونان (بلکہ فارسی تِہ) مگر مولی اوس تٚہ کاشُر شاعر تہ مہجورس ستی اوس اُمی تہِ کاشُرونُن ہیوتمُت۔ پانہٕ چھُن وونمُت ــــــ "میں نے پندرہ سولہ سال کی عمر میں (زاوری: ۱۹۰۳) کشمیری میں شعر کہنا شروع کیا۔ اوّل اوّل غزل لکھی۔ بعد میں دوسرے اصناف شعر کی طرف رجوع کیا" (کلیاتِ آزاد۔ ص ۲۷) یہ اوس گوڈٕ گوڈٕ احد[1] تہ جانباز تخلص کران۔ ۱۹۳۱ء اندر کھوتُس سیاسی ماملن منز حصہٕ نِنکُ چھُہ تہ کوٚرکھ تخلص تبدیل۔ اَتہِ کوٚرُن آزاد تخلص اختیار۔ گویا یمہِ وِزِ یہ ۱۹۳۵ء اندر مہجورس سمکھان چھُہ، اُمی چھُہ کاشُر شاعری ہُند اکھ مرحلہ طے آسان کوٚرمُت۔ اماپوز یہ ہَن چھُہ صحی زِ مہجورس نکھہ بیٚتھ ہیوٚتُن تُس لِشہِ اصلاح رٹٕن یِہ[2]۔

یہ آیہ منزی کتھ۔ مے اوس کاشُر پٔری بے تو ژھ باسان۔ اکھ کوشش کریایم تہِ مگر دِلس آیم نہٕ برابری۔ کوتاہ عجیب چھُہ زِ گوڈنیک کاشُر بانھ لیوٚکھ مے مہجورسنٛزِ یہ اڈ گرمدٕ گرمتی۔

---

[1] احد تخلص کس زمانس منز آسہ، اُمی مثنوی قمر الزمان تہ ژندر بدن لیٖچھ نٔشرہ۔ تیلہِ اوس یہ پنس گامس اندر دکانداری کران۔ (سون ادب ۱۹۶۹ء موتی لال ساقی) [2] یِہ ستی بنے پانہٕ وانۍ یار دیار۔ مہجورُن بنو پانس پٔتہ سے وارث تہِ سہ ووٚ نی چھُہ آزادس جانۍ ذمہ واری / کانٛہ زٕ وٕ نی بوزنیاۍ زٲری یے۔

شاعٕر مرٕیا زانٛہہ

یہ کمیٚ ووٚن ژِ اَز موٗد، مجبوٗر کمیٚ ووٚن تھکِتھ اَز کلہو سونتہٕ کوستوٗر کمیٚ ووٚن
یہ کمیٚ ووٚن کنوٚ دوٗر اُچھو دوٗر کمیٚ ووٚن یہ کَس کھوٚت وُٹھن پیٹھ، یہ کس پھوٗر کمیٚ ووٚن
یہ لوٗزن، وُچھُن کانٛہہ تہٕ کاٗشُر ذریا زانٛہہ
تہٕ شاعٕر مرٕیا زانٛہہ

سُہ بلبُل بَراں اوس یُس لول باغَس یمبرزلہ تہٕ مَسولہِ، گلابَس تہٕ لالَس
گُہوٗن یُس گہواں اوس ہر سا تہٕ لوٚو لو اما بارٕغ ترٛاوِتھ سُہ از کوٚت سنا گو؟

٥

گلابَو وہ زِلہ جامہ ژٕٹ، خون ہورکھ تہٕ ہے بنگہ گےٚ سروکلیُٚ، ہوش رووکھ
وَداں ہی، دِیان یاولَس ژام از مُس ژٕٹان پان مَسول، دِیاں مَس ولِہم کُس
یمبرزَل رِواں، ژوٗل گیم، یارہ رووُم اُچھن گاش سورُم، مدن وار رووُم
ژوٗ پاٹھری نیٖچہ ڈل سے بُھتس پھیوٗر نیٖچر دیاں پھیرِنا پوٚت سُہ، یا دن وَندَس سر
براں لول، لیَس متی کران پوش ستے گل بہارُک سُہ کستوٗر، باغُک سُہ بلبُل
اما پوشہِ لیٖچے گو بیا زِنٛہہ کھریا زانٛہہ
تہٕ شاعٕر مرٕیا زانٛہہ

وُنیک تام سونتس ہرُد زِنٛہہ تہٕ پوٗ راہ تہٕ پوشن ہندےٚ یُن گژھن زِنٛہہ تہٕ سوٗراہ
یِژگاشکُ اُسن راتھ تھِچھ دِتھ ژٕجا زِنٛہہ بدی زِنٛہہ نوٚے یا، تہٕ نیکی گژھا زِنٛہہ
شُکس کھینِ چھِہ موتس، سُہ کوتاہ تہٕ کری تن سُہ ہاوِتھ شراب کھاسِنے زہر بری تن

مگر زندگی باڑی موتچ ترِیا زانہہ
تہٕ شاعر مرِیا زانہہ

سُہ شاعر کمندلایہ یُس آسمانَس — سُہ شاعر زِ گوٗل بند کرِیُس طوٗفانَس
سُہ یُس چیرہ گگرایئے ہوٗٹ اکہِ یکھ دم — سُہ یُس وُزِ ملن یِر اژنے چارہ لاکم
سُہ یُس نارِ وُزناوِ منز لالہ زارَس — وتَن پوش وتھراوِ یُس نوبہارَس
سُہ یُس نندرِ وُزِناوِ آرن تہٕ ناگن — تہٕ شہلاوِ بھوٗر دزمژَن آیہِ چوین
ومیذن تہٕ آشن سُہ یُس نوٗ پھرَن دی — تہٕ نوٗو حوصلا، ولولا، نوٗو دِلن دی
یژاگاشس سُہ یُس لول برِہ نالہ متی کرِ — سُہ یُس گٹہِ زوٗلس تژاس کرِ، زندگی یَر

سُہ کھوژہ موتَس، تمِس موت کرِکیا
تمِس یِر ونھ گن موت یِینہ سے دریا زانہہ
تہٕ شاعر مریا زانہہ

رسالہ "کونگ پوش"
ہیجور نمبر اپریل ۱۹۵۲ء

***شاعری تہٕ شخصیت

مہجوٗر چھُ ساںٛنہٕ پرٛانہٕ تہٕ نوٚو. ادبُک اکھ سُہ سنگم یُس ہر گاہ سُہ بدوٚن کڈوٚن آسی نہٕ صرف ہکو نہٕ موجوٗدٕ ادبی دورس بیٛٹھِ وہاتہٕ کرِتھ کانہہ باگہ بُرتھ نظر ترٛاوِتھ، بلکہ لکہٕ تمیُک پوٚت منظر سرٛکھ کرِتھ نہٕ خاطرٕ تہٕ خبر کمن تیٛمبن تہٕ چھارن۔ اَمہِ کتھِ تلہٕ چھُنہٕ یہ اندازٕ کرُن مشکلُ زِ ساںٛنہٕ شاعری اندر کوتاہ اہم مقام چھُ مہجوٗرس حاصل۔

مہجوٗرن تُل فارسی شار وِستی پننہٕ شاعری دس۔ مگر فارسی زبانٕ اوس سو بالادستی راوٕمٕژ یوسہٕ تتھ ہتہٕ بدِ ہن وُری ین یتہٕ حاصل اوس۔ ترمیم جاے اوس ووٗنی اُردو تہٕ انگریزی ہِن ژٕھٹُر۔ امیُک اظہار چھُ مہجوٗرس بروٗنہہ وہاب پرین یمہ آیہ کوٗرمُت۔

از چھُ انگریزی تہٕ اُردو بیہ میانپُن بندوبست

فارسی کلہ آلوتھ ووٗنی، یہ چھُ از ووٗنی نوٚو طریق

فارسی خان درماسف، کیانٕ راوُر لوٗکھ یار

اوخنو اَسہِ سیتھ بلیٚ اُدٕ، یہ چھُ از ووٗنی نوٚو طریق

فارسی زبانٕ ہنٛزِ یہِ بے بسی تہٕ ناپُرسانی وُچھِتھ پھیرِ مہجوٗرن پننٕ رُخ اُردو ہَس کُن۔

مگر اُردُوہس پیٹھ اوسُس نہٕ تیوت دستگاہ ژٕ سُہ ہیکہِ ہے زیادٕ کال اَتھ ستی ٹیکِتھ تہٕ پننہِ وقتہٕ کِہن اُردُو زبانی ہندِ بن ناماوار شاعرن منز کانٛہہ جاے پرٛاوِتھ۔ لاچار گژھتھ پیو اِمس اُردوہس تہٕ طلاق دِیُن تہٕ پننہِ ماجہِ زیوِ ہِنز بیٚنہِ تل پناہ نیُن۔ یہ چھُ ۱۹۲۵ء ہُک واقہٕ۔ پننہٕ خاطرٕ کاشُرٕ ہی وتھ اختیار کرنٕکۍ فاصلہٕ اوس نہ مہجورس کیٛنٛہہ کانٛہہ کڈُر مرحلہ۔ زبان آسِس پننٕ۔ شاعری ہِنز صلاحیت آسِس فطری تہٕ یِمِس وِہ ستادس (علی گنے عاشق) نِشہ ابتدائی تالیم پُرمُت آسُن، سُہ اوس یاپہٕ کاشُریکُ اکھ ناماوار شاعر تہٕ تمِس نِشہٕ آسس شارٕ وَنٕنچ تربیت تہٕ میچھمٕژ۔ تو تہٕ اوسُس اکھ اہم سوال برونٛہہ کنہِ زِ یانَس برونٛہہ (یا ہمکال) شاعرو منز کہُند رنگ آرُت کرٕ اختیار یہ سوال چھُ باضے نوِہن شاعرن کلہٕ دود تہٕ تُلان۔

پننہٕ مزازٕچ منگ وُچھتھ تہٕ فارسی تاشوقہٕ باوتھ کاری ہُند محرم آسنہٕ کنہِ یانوو اُمۍ رسُل میرُن تہٕ حبہ خوتونہ ہند رنگ تہٕ کم کاسہٕ وہاب پرٛیُن تہٕ[1] یِمَن شاعرن ہُند کلامہ اوس کشیرِ اندر کھِہن تہٕ کھلن اندر گریزان۔ یِمَن باتَن اندر آسی لُوکھ پننِن دِلَن ہُند دُب دُب بوزان تہٕ پننِن دوکھن تہٕ دادِن شہلِتھ لبان۔ یِتۍ اوت نہٕ بلکہِ صوفیانہ شاعری برعکس اَسِکھ یِم باتھ پننہٕ دوہدِش چہ زندگی ہندی حصہٕ باسان۔ چنانچہ مہجورَن وُنۍ پننِۍ کیٛنٛہہ ابتدائی باتھ یِمہٕ سِنۍ شاعرن ہُند آرُت پانناوِتھ۔ امہ پٛوٚز زیادٕ یِہَن کوٚرُن رسُل میرُن اثر قبول۔

---

[1] یہ اوس میون غلط گمانہٕ۔

یِتھ دردہ صورژ پرٕدٕ تِلِتھ گوشہٕ رُسُل میر
مہجوٗرٕ لاگِتھ آو بیٚیہٕ دوبارٕ اتی روز

اَتھ تقلیدی تٕرایہ سیتی ووہ بریوو اَمِس پنُن انفرادی رنگ تہٕ، یِتھ اَسہِ "مہجورُن رنگ" وَنان چھِ، یُس اَکھ نَندہٕ بون مِلہٕ مَش چھُ پرٲنین شارٕ رٕ لوایژرن تہٕ نوین تقاضن ہنٛد۔ اَمِچ خصوصیت چھِ ایٚیکُ مینٛچھر، خلوص، زندگی کرنگُ رٕژر، ادبی شان تہٕ لوکن نِکھِہ ڈکھہٕ روزنٕچ سٕزر تہٕ سادگی۔ گوٚ بہو فارسی ترکیبو تہٕ تشبیہو لِشہ پان بچراٗوتھ سیوٚد سادٕ زبان ورتاٗوِتھ، تہٕ عام فہم خیال یاٗوتھ، اگرچہ اہندین شارن گوو اوٚہ بٔر گوٚہ بٔر کم مگر جذبن تہٕ احساسن ہنٛدٕ لوٚ خطہٕ خالو لوٗب اکھ پھولہٕ وُن جھارٕ۔

مہجور بینو وصوفین ہنٛز زبانٲنی منٛز "مجازی" تہٕ ادبی زبانٲنی منٛز "للہ شاعر" تہٕ ساری سیٚے واٗنسہٕ جَبرہٕن تاشوقہٕ شاعری تمہٕ اَنمانہ چوٗنہٕ زٕ رُسُل میرس یتہٕ چھِنہٕ بیٚیہٕ کاٗنہٕ لِشہ یہ رنگ آرُت نظر گژھان۔

سانہٕ شاعری پیٹھ لیوٗ بالادستی واریاہ کالہ پیٹھٕ تصوٗفس حاصل روٗز، تتھ خلاف آواز تُلنہٕ باوجود اوس مہجورس ذہنی طور تمیٚک دابہ تہٕ بہھ۔ یہ چھُ سُہ تضاد یُس سانِس سماجس اندر شدّت سان یتہٕ وَتھ آمُت چھُ۔ اَمِچ باوَتھ چھُ مہجور صوفی شاعرن ہنٛدی اَنمانہ یِتھ کٔنی کران۔

چھِنہٕ ناریف سرس تہٕ سازس · یِنہٕ مہجور لارکھ مجازس
بُلراوی یِنہٕ ملہ ماسیے · پایہٕ بڈٕ میانہٕ یاوُن راییے

یارس قدمَن وند زُو جانے   چھِی ونان رِوہٕ دامانَے بوز
پاک روز، تس نِشہٕ وآتکھ پانے   بُلبُل ہٕندی افسانَے بوز

•

ہامنوشہ پوشن چھکُ ژٕ توشان   یآدٕ کرِ ینٕہ بارِغ زان

یہ سورُے پآٹھ چھُ اُتھی رنگس اندر رُٹنگِتھ۔ اَمی ذہنی تضادُک نتیجہٕ اوس زِ اَکہِ طرفہٕ اوس مہجوٗر طبقآتی سماجس اندر مذہبُک عمل دخل ترقی خاطرٕ رُکاوٹ گنزران، بیٚیہ پاسہٕ اوس طبقآتی ہُش مُش تہٕ لوٗٹ کھسوٹ مذہب نِشہٕ دوٗر سپدنُک نتیجہٕ مانان ؎

دھرم تے مذہَب ایمانداری   یَتھ کالہِ اوس ییتہِ جآری یئے
تَتھ بدل وۄڈٕ چھہ یَتہِ زورواری   کاژ زوٗنی بوز میآنی زآری یئے

یَنٕ مخصوص مذہبی پوٚت منظر، اَندی پٔکھٕ صوفیانہ ذہنی غلبہ گی تہٕ جاگیری نظامُک قدامت پسندی تہٕ نراشاوادی ہنز ژھٔٹھ مالہِ ہے اُمِس تہٕ لونچہ، مگر زمانہٕ کیو بدل وِنہو تقاضَو تہٕ مرحوم عبدالاحد آزدنی انقلابی وُجوٗدن، دُیت، نہ اُمِس تصوف کِس اثرَس تل بینہٕ ـ

چنانچہ یِیلہ مہجوٗرن عقیدت کنی پکھر لوٗرِچہ زیارژ پیٹھ اکھ نظم لیچھ، آزادن ژٕلِس لیچھ تہٕ ٹھسنہٕ لہ

یہِ سورُے سہی، مہجوٗر اوس نہٕ مذہبُک مخالف۔ تس آس روٗحانیت،

لہ اقبال صابن مردِ مومن کھور عرشس پیٹھ/مہجوٗر صابن کھور تمبکٕ نارِ یکھر لوٗر۔

تصوف، تقدیر، غرض پرٛتھ تتھ چیزَس پیٹھ یَژھ یَژھ یمیُک توٗلُق بالافطری فلسف سٟتی چھُ۔ امہ پوٚز ژھوٚنڈر روحانیت ہبلے نِوٚ تصوف تہٕ نام نہاد مذہبی اِجارہٕ دآری اَسہِ پہٕ ویٚژان۔

کینہہٕ خام طمع کرم کرم کھنڈ پھلوسٟتی
ہاوتھ خدا کینہہٕ ساد دل دیوانہٕ بنآوم
مہجوٗر سٕنزِ کیتھ بوز لبکھ معرفتک آپے
پوٚز گیان تہٕ عرفان چھُنہٕ گورن تہٕ ملن منٛز

ہندستانس اندر اَس برطانوی سامراجس خلاف ۱۹۱۴ء کہ جنگہٕ پتہٕ قومی تحریک سخٹھا زور شورسان تیزان۔ امیُک اثر پیوٚ لازمَن سانہِ کشیر پیٹھ تہٕ۔ چنانچہ ۱۹۳۱ءس اندر گیہ پتہٕ تہٕ شخصی حکومتہ خلاف، یُس برطانوی سامراجچ پآداوار اَس، تحریک شروع۔ امہ تحریکُک ورگہٕ اثر پیوٚ مہجوٗرنہ تہٕ تاشوقہ شاعری پیٹھ تہٕ — ورگہ پاٹھی اوٚکنی زِ مہجوٗرن کرٕ پہٕ اَتھ تحریکہِ ابتدآیی مرحلن اندر کانہہ تہِ حمایت، مگر اہندِ ین تاشوقہ خیالاتن اندر ہیٚژرن بےلبسی بجایہ امید پیٚز زلنی۔ یوٚت یوٚت یہِ تحریک شہر ژھنڈِتھ گامَن واتٕ تہٕ لوٗکھ ہیٚتی منظم سیدنی، سآنی شاعری تہٕ رُچ سیدہ سیوٚد اتھ سٟتی اَتھہ واس کرنہِ۔ چنانچہ آزاد اوس امہِ ژنگی گوڈنیُک مجاہد ؎

کلہن، غنی تہٕ صرفی سارب کریمی آین
سُے آب سانہِ بایتھ زہرِ ہلال آسیا

سُنی رٕتھ ہے وُچھو، آزادنی شاعری چھ تتھ دورس شعوری تہٕ باضابطہ پاٹھی

اکہِ رنگہٕ مہجوٗرن ژاٹھ تہٕ، مگر شعوٗری سوٗچھرس پیٹھ اوس تَس واریاہ بروٗنٛہہ۔ تَس اَس طبقاتی سماج تہٕ تمہِ کِین وِوکھہٕ نتیجن ہُنز جان زان۔ سُہ اوس کشیر ہندین ناداران تتھ منزلن کُن نِنہٕ خاطرٕ پلے قرار، یُس تِمن لوٗٹ کھسوٹ نشہٕ آزادی بخشہِ، تہندین اتھن اندر اقتدار دِیہ تہٕ تِمن امن تہٕ انسانہٕ ہرسان لَسنک لَبنک طریقہ ہاوِہ۔ مگر آزادس روٗزنہٕ پزٕ خامی یہ زِ اَمی تھوو نہٕ عوامچہ شعوٗری سمچھریُک خیال۔ تمی کوٗر غلط یاٹھی پرانین قدرن انکار تہٕ سُہ لوٗگ خدایس تہٕ مذہبس سنج یاٹھی تھولہِ۔ امہِ باوجود چھُ تمس اکھ ہلہ پایہ مقام حاصل۔

قومی تحریک کیو تقاضو تہٕ آزاد سندیو نوو انقلابی خیالاتو لِتہٕ روٗد نہٕ مہجوٗر متاثر گژھنہٕ روٗس تہٕ اَمی ہیوٚت عوامی سیاسی جدوجہدس اندر حصہ نیُن۔ اَمی سُند وُطیرہ روٗد تہٕ آزادنی اِنتہا پسندی، اما پوٚز سانہٕ قومی تحریکہ ہہٕ حدبندی آسہٕ، تمہِ روٗزٕ اَہنز شاعری تہٕ وہاتہٕ کرِتھ۔

مہجوٗرس بروٗنٛہہ کنہٕ اوس اکھ پوٚت کھوٚرِ جاگردارانہ سماج۔ تمس اَس پانہٕ کامی آسہٕ کِنی تہٕ پینہٕ پیوٗاری پیٹھ کِنی، گرِستین تہٕ کملین ستی وِوتھ بیٹھ تہٕ تہندی حوالہ اوس طبقاتی سماجس وُچھان تہٕ۔ سُہ نہٕ سینیوٗ زنہہ اشتراکی فلسفن، نہٕ اوس امیُک قایل۔ اَمی سندی آلو آسی انقلابی کم تہٕ سمجوٗتہٕ زیادٕ ییٚرھان۔ یہے اَس سانہٕ تحریک ہُنز حدبندی یا خصوصیت تہٕ۔ اوٚے چھہٕ اَہنز شاعری منز کُنہٕ ٹاکارٕ منزلُک پلے میلان۔ مہجوٗرہ سندیو پیو سیاسی بالوتراوٗ اَہنز تاشوقہ شاعری پیٹھ تہٕ اثر تہٕ یہندی غزل تام بنے سیاسی تہٕ لولہٕ خیالاتن ہُنز ملہ مش۔ امہِ ستی گو نہٕ یہند ماری منز کم۔ بلکہ یہنز تمے سیاسی نظمہٕ چھہٕ کامیاب تہٕ، یہند اسلوب تہٕ اندازٕ بیان غزلُک چھہٕ مثلن گل لالہ سگر مالن پیو پیرا کاس بیرٕ

دَس تُلان، یَتھ اَسی موجوُدٕ ادبی دورٕ[2] وَنان چھِ۔ آزاد اوس اَتھ مُتلق چھُ یُتھ اَنُن کاُفی زٕ سوٗ زبان یوٗس فارسی لفظن ہندِس خشارس اندر ہیٚنہ اَس آمٕژ، صوفیانہٕ خیالن ہندی ظاہری اظہارن تل اَس اُدٕ مٕژ، چھ دُیاہٕ اَنہٕر فنکاری سیتی نوٚ وٕ رُح رٕ کاُنہٕ تہٕ نوٚ زیتہ لبان۔

ژٕلہِ لارہ وُچھمک حال وٕنہٕ وارٕ وُچھٕہ روٕ

گلہِ زٕ لوٚ مے گیم اوٗش وٚوٗتھم ددرایہ ونے کیا

لوٚ ہٕژ تہٕ چھٕندریمٕژ مسول ونان چھ داوس

دامانہ میون یمی چھوٚل تس نہٕ ہٕ قرار آسیا

پختہ کارن موٚ غتہ یوٚ کھرے ییٚٹھ وُچھم آمت قرار

یوٚت تام مہجورنہٕ شخصیتک تولق چھُ، سوٗ اَس تیٚژ طاقتورٕ زٕ آزاد ہیوٗ انقلابی تہٕ خیالہ وُسجارٕ وول شاعر ہیٚوک نہٕ یوٗرٕ خط خالہ اَمِس برونٕہ کنہِ ووتِلِتھ۔ مہجورس سیتی روٗدی مے ۱۹۴۷ء یَتہٕ شاید سارِنے ہندِہ کھوتہٕ زیادٕ تولقات۔ مے اوس باسان زَنتہٕ بہ اَکِس مرد درویش بزرگس نِش قدمبوسی خاطرٕ حاضر چھُس سیدان۔ وونی چھیٚنہ اَسہِ منزٕ یِژھ کانٕہ شخصیت باقے، صرف چھِ شاعر تہٕ ادیب، خواہ تم تہی چھِ وِیابہٕ[1]

✿

رسالہ تعمیر سرینگر اپریل ۱۹۵۷ء

اُردوٗ پیٚٹھ آزاد ترجمہٕ

---

[1] کیٚنہٕ واقعات یم تراونہٕ آیہ چھِ کیٚنہٕ ژٕ تیٚرٕ "مضمونَس اندر الگ پاٹھٕ درج۔ خواجہ سیف الدین گنائی یُن محمور تخلص کرُتھ شارٕ وَننُک واقعہٕ تہٕ اوس گوڈنچہ لٹہِ یتھی مضمونَس اندر بیان کرنہٕ آمُت۔

٭٭٭ کأشرِ نغمہٕ خان

مہجورس اوس واقفاتن پیٹھ یوز شوز کرنُک تہٕ تمو منٛز نتیجہ کڈنُک پنُن اَکھ الگ طریقہٕ۔ تیہٕ ہندِس ییٚمِس کُنہِ نتیجس سیٚتھٕ متہٕ پیٚرہٕ ہے کأشرِ برونٛہہ شہ اوس صحیح یا غلط، پٕنُن یہٕ اَندریُم ژٕکہ ییٚہ وایہ پأٹھی باوان سہ

دردِ سیٚتھٕ مہجورٕ یٚود وَنہٕ کاتہہ خیالا زیادٕ نوٚن
بُتھٕ نہٕ زٕ تہٕ تحتہٕ پیٹھ اگر ژھن اوزردٕ وٚطنکو یار میانی

مہجورس چھُ ادبی باش عاشق ترأرس نشہ یوان تہٕ بسمل امرتسرس نشہ چھُ تحتہٕ واش نیران۔ اَز برٛونہہ ۳۶ وری دنیاو مَنٛے "شہ شأعری ہُند بیول نیٚس علی گنٛنے عاشق سٕندِ گرٕ مہجورس دِلس منٛز ووٚنہٕ آو، تمہٕ لوٚب بسمل سٕندِ گرٕ پھولنہٕ تہٕ پھأنپھلنہٕ خاطرٕ ساز گار فِضا۔ گویا یِمن دوشونی بُزرگن ہٕندِ چھُ اَمِس شاعر بناونس منٛز ہیٚسہ اَتھہ (کونگ پوش اپریل ۱۹۵۲ء)۔

عاشق ترأگی سٕندِس مصرس "زہر تمہٕ سے جانِ جانانس دِتھ" نابالغی منٛز یے دوٚیم مصرٕ "سمہ قاتل شکرستانس دِنکھ" رلاوُن تہٕ ووستاد سٕند سہ بے معنہٕ قرار دِتھ تہٕ پانناوُن اَمہٕ مہجورس شاعری ہُنز گوڈٕ نیچ سٕند۔

مہجورس برونٛہہ تہٕ اُسۍ سٲری شاعر کانٛسہ نتہٕ کانٛسہ پتہٕ فائق تُلان، مگر تِہنٛز چال ڈال اُس اکثر رِوٲجی۔ شاعر اوس نہٕ فنکی ناوی چار ہیٚچھنہٕ موکھہ وو ستاد کانٛہ چھان بلکہ اوس پننیو روٲجی ترٛیش ہیو مراونہٕ باپت موٚرشد شُند دامانہٕ رٹان۔ اَدٕ شہ لل دید ہُند سید ہمول اوس یا احد زرگرُن مامہٕ صاحب۔

گوٚرن دوٚپنم اکوے وچُن   نیٚبرٕ دوٚپنم اندر اژُن (لل)

یا گوڈٕ پیرٕ گارُن   اَدٕ کتھہٕ معنہٕ ژارُن (احد زرگر)

گویا مہجورسنٛدِ برونٛہہ چھےٚ موٚرشد گارُنک پرون دستور پُھٹان تہٕ شاعری چھےٚ زبٲنی تہٕ باوتھ ہنٛدین فنن زأد چارن ستۍ نٔکھی سپدان۔[1] عبیداللہ بسمل ہنٛدِس صحبتس منٛز لٔب اُمو سٕندی علمی تہٕ اَدبی ذوقہٕ شوقن بُنیہ ین پھین تہٕ لوٚگ فارسی پأٹھۍ شعر ونٛنۍ۔ یوسہٕ تمہٕ وزِ ژھوکھ کشیرِ اُس تہٕ تِہنٛز جاے اُسن اردو زبٲنی رٹمژ۔ اُردو وار پأٹھۍ کا ہیہٕ نہٕ آسنہٕ کنہٕ آسنہٕ اُمس

---

[1] رحیم صاحب قلندر صفاپوریس چھہٕ بلی مہجورُن موٚرشد ونان۔ مہجور اوسے تہٕ رِوٲجی کنٛنہٕ ہُند موٚرشد ہیتھ۔ چونکہ تِمن دونٛہہ اوس ہمہ جاے آوٕ کنٛہو تُلمن تسن پیٹھ قلم، نتہٕ اوس تِمس سارنے ہیٚتن بزرگن پیٹھ لیکھنک خیال ونان چھہٕ "میرے دل میں عرصہ سے یہ تمنا چلی آئی ہے کہ میں مختصر متقدمین کشمیر کے حالاتِ زندگی کو فرداً فرداً کتابی صورت میں اہلِ دنیا کے سامنے پیش کروں" (تمہید حیاتِ رحیم) چنانچہ سوانح شیخ العالم تہٕ چھکھ اُمہ کھوتہٕ ژوہ گن اُردو پأٹھۍ لیچھمژ۔

اُتھ اندٕ لیکھہ پٔر ہیٚنٛز سکتھہ۔ مگر ہنٛدٚ بٕکھ اُمی سفرن تہٕ دوٕن ؤری ین تور روزنہٕ کینٛہہ آیس یتھ کمہ کاسہٕ بدٕس۔ ییتھ پاٹھٕ گوس علمی زٕنگوتہ ؤسچارٕ تہٕ ذہنی طور تہٕ آگاہ موگل۔ پننیٚن ماجہ زٮ۪و پوشہ ہیٚلمہ برنگ ظٕورن سیدٕس ہیٚدار۔

سری نیواس لاہوٹی یَس ووٚنہٕ چھ:

جب قومی اور وطنی ذہنیت میرے اندر پختہ ہوگئی تو میں نے اپنی مادری زبان کو بے بسی کی حالت میں دیکھا میرے ضمیر نے مجھ پر ملامت کی کہ میں مادری زبان کو ترک کر کے دوسری زبان کی خدمت کر رہا ہوں۔ اس کے بعد میں نے عہد کیا کہ اپنی مادری زبان کی خدمت کروں گا۔"[۱]

('تعمیر' اپریل مئی ۱۹۵۷ء)

اَکہ لٹہٕ چھ شودان سنگھ چوہانس وَنان:

"محمود گامی کے بعد کشمیری شاعری میں فارسی الفاظ کے سیلاب کو روکنے کے لئے قدرت نے مجھے پیدا کیا۔"[۲]

(تعمیر ۱۹۵۷ء ص ۵۲)

پروفیسر پی، این، پُشپس ووٚنہٕ چھ:

"میرے سامنے یہ سوال تھا کہ پڑھے لکھے لوگوں کو کیسے رجوع کیا جائے اسلئے میں نے گل و بلبل کی شاعری ہی کو نئے روپ میں پیش کیا۔"[۳]

۱۔ ییٚہ ۳ تام تعمیر ۱۹۵۷ء

یِم حوالہٕ چھےٚ باوان زِ مہجورَن کأشُرِ سٕ کُٹھ مین تہٕ ناشوقہ شاعری نوٚو رنگ دِیُن اوٚس اَکھ باشدار کوشِش۔ مگر اَزٕچ بنیاد رٔٹِتھ کینژَن پرانین شعر ریوایژن پیٹھ۔ تِمن کوٚرُن نوٚو تشبیہو، استعارو، خیالو تہٕ زبٲنۍ ہٕنزِ سادگی تہٕ چھٔکلہٕ چھےٚ کہٕ سیٚتھو سرناز ہٕرپہٕ۔ اَکِس ووتھ ووٚن زبٲنۍ ییٚلہٕ پٔننین شاعرَن تہٕ ادیبَن سیٚتۍ رِشتہٕ ژھیٚنہٕ، سو زبان پھولہٕ کاغذَس پیٹھ ضرور، مگر انسٲنۍ دِلَن تہٕ دماغَن اَندر اَژِہ لیس نٔزٕر۔ اَمی سوچہٕ کینہو لوکھ یہٕ فارسی کیہو عربی گوہ بیوٚ لفظو بدلہٕ عام لکَن اَندر مُروجہ لفظ پایِمن تامہِ زٕنِمت پلِن ہیکہٕ سپدِتھ' ورناونہٕ، ونان چھےٚ:

"محمود گامی کے بعد جسقدر شعراء کشمیری زبان نے پیدا کیے وہ بجائے خالص کشمیری استعمال کرنے کے فارسی آمیز کلام کی طرف راغب ہو گئے۔ ضرورت سے زیادہ غیر مانوس فارسی الفاظ کشمیری زبان کے اشعار میں استعمال کیے۔"

اَمی شعرٕ زٕرنہٕ بابَت اوس مہجور شعرٕ وَننہٕ وِزِ بٔڈ احتیاط ورتاوان پھیرِ پھیرِ اوُسکھ بانہٕ تہٕ لفظِ شیٖرِ پأر کران تہٕ گیوٚن والین اَتھہٕ تہٕ سازٕت نیرِ کھٔرِ کران۔ لوٚکَن سیٚتۍ رِشتہٕ تھاوناک اوس اَمِس یوٚہے اَکھ کارگر ذٔرِیہٕ تہٕ میزان۔ اَمی بابَت وَرتاوٕ۔ اَمی عوام پسند فلمی تہٕ غیر فلمی رِکارڈن ہٕنزٕ لَیہٕ تہٕ۔ یہٕ چھےٚ اَمہِ ہٕنزِ حسہٕ ہُشیٲری، سمےٚ شناسی تہٕ لوٚکن پسندی ہٕنزٕ زیٖنہٕ وٚن

دمان، یورکُن نہٕ اُہندِ ین ہم کالن ظھٕ ن پیوٚ۔ یلکہ سپُدِ یہٕ ز واریا ہیوٚ ہیوٚت اُہندِس رنگس تقلید کرُن، بامے نٕم صوفی صافی آسی یا شیٹھ دیندار یا لولہٕ منٛتو شاعر۔

گامہٕ شہر تقلیدُک یہٕ خشاہ وچھتھ وٚنٛ یھقین شاعرن ییٚنٛز کاہ۔

دوٚپ قمریُکس بوزِ دوہ نی میون بول یوش

ییٚنٛز کانہو ژوٚر نیوٚ گُفتار میون

یُتھ تجربہ چھُ پریتھ ایجاد کارِ شاعرس سپدان۔ اقبالَن تام وٚنہ

اُڑالی طوطیوں نے قمریوں نے عندلیبوں نے

چمن والوں نے ملکر لوٹ لی طرزِ فغاں میری

•

کیٚنٛژھا پننہ سوٚ باوُ کیٚنٛہ تہٕ کیٚنٛژھا فائدِ یانس اندر المبذر اخبارس منز کامم کرنہٕ کینو کینہ اُمس بیہٹھ اُکہ تازٕ علیم کلامکو برٛوٹھ۔ بیٚیمو نہٕ اُمس شیٹھ مٕلہ بننہٕ دیت۔ مذہبس بیہٹھ یُژھ یُژھ آسیتھ چھُ یہ ذہنی گاتی نم نیشہ بالاتر سپدان تہٕ برو نھہ یپہ انسان، خاص کرِتھ کاشرِ ین ہندِ مذہبی کینہ رچ تہٕ سمہ ژارِ رچ آواز بنان۔

انسان چھوان ترِ یشہ کنہ انسانہ سُندُے خوٚن

انسانیت کنہٕ روٚزنا انسان کلن منز

ہیجوٚر سوٚرُے کیٚنٛہ ژٕ بنکھ پننہ کوشش سیٚتی۔

یم چیز ترٛاوِتھ یکطرف انسان بنکھ نا

پننیٖ سوٚ پاو تہٕ ذہنی تابٲنی رٕچھنہٕ اوس اٚمۍ زونمتیس زٕ مذہب چھُہ چالبازن ہٕنٛز زبد اٚری پرد پوش بنان۔ اَتھ شبرنگو شکلہِ اندر روزنہٕ یہٕ زیادٕہ کالس زٕندٕہ۔ اَتھ کُن کٔرۍ اٚمۍ ننیٚو اِشارٕ مگر اَتھ سینی کاتھہ مُرکری ہیٚزٕ نہٕ مٔٹِہ، یِمہِ زٕ پننیٖ مُدا مقصد نِشہِ دوٗر گژھِہ۔

کیٛنٛہہ خام طمٲ رام کرٕم کھنڈٕ پھلیو سیٖتھو
ہٲگ دِتھ خدا کیٛنٛہہ سادٕ دِل دیوانہٕ بنٲوم

دہون بارنین منز پیاس ژراوان مذہبک قونوٗن
دون غارٕ زانن میٖثل کراں گفتارِ محبت

مہنیار کھولن مذہب دارن چھُکھنیٖہ تہٕم اکھ اٚکس پیٚتھ پورٕ مازن، مذہب روٗزِ افسانا مہجوٗرس بڑو نہہ اوس تصوّف سانہٕ شاعری ہند زیادٕ یہن لگہ لون بنیو مُت۔ اٚمیُک اکھ اہم وجہ اوس یہ زِ بیٚیر دٕریٚیر سماجی تہٕ سیاسی کٔریچو کالن (Cricis) کٔرۍ یِٛنہ کین لوکن اکھ ترٕتھ ذہنی کیفیت پادٕ یِمہِ نِشہ زندگی بیزارٲ ہی تہٕ بے امارٕ ہی زاین لوٚب۔ روحانی ژریش بجا اٚسمتہٕ تہٕ بنیوو یہ بےزو تصوّف اکھ ترٲشی تصوّر۔ مہجوٗر اوس باشدار پاٹھی اَتھ خلاف تہٕ خدا ئیس تام منگان۔

زٕتھہ تہٕ مٔتہٕ وَننا وتہٕم افسانہٕ نِشدر پاونکو
موٚردٕ یِمہ سیٖتھو نِندٕ سپدٕن تہٕ تھوٚوٗن وَننا وتہٕم

یوٚہے اِختلاف اوس ڈاکٹر اقبالس تہٕ اَتھ سیٖتھۍ تہٕ مہجوٗرن تہٕ اوس پنٕنہِ حسابہٕ پۍ ژھ ہینٛز مُت۔

مہجوٗر سُند بیاکھ دٕیُت اوس کأشرِ پنٕنہِ بُنیٲد ہیٚنز ماے ٹاٹے کٔمنٕہ راوُن۔ اَمیُک حُسن، اَتھ سیٖتھۍ وابستہ آشہٕ تہٕ امار، سوٗ کھ تہٕ دوٗ کھ پُربہٕ پھٕہٕ پیچِنز باسناوُن۔ اَمی نِیا لہٕ دٕیُت اَمہِ جذبہ خوتہٕ نہٕ تہٕ رسُل میر ہیٚوین رنگینی عاشق مزاز شاعرن دُبارٕہ زُنہم۔ اَمیُک باش تہٕ اوس اَمیس کشیر نِبرٕ آمُت۔ یُتیتہٕ ادبی مجلسہ تہٕ مُشاعرٕ کالہٕ یکگاہ سپدان آسہٕ۔ یہ اوس پنٕنِس کلامس "معرفت" وَنان۔ نِکیا زِ یہٕ کلامہٕ اوس کأشرِ پنٕنہِ کشیرِ ہیٚند ہأرِ منٛزٕ ٹُرک باس دِوان، غلأمی ہُنٛد گُدوم ژٕٹیِچ کٔل کڈان تہٕ پنٕنِس رأوِ منٛزٕ پنٕنس پنجہٕ کالس وٕنی دیاوان۔

مہجوٗرٕ سٕنٛز کنہہ بوزلیکھ معرفتُک پئے

پُوز کٔیشان تہٕ عرفان چھُنہٕ گوٗڈن تہٕ مٔلُن مُشنہ

اَمہٕ اَنہارٕ اوس اَمہِ سُند کلامہٕ ترقی پسند تہٕ نوِہنہٕ شاعری ہُنٛد سرگم۔ اَتھ "وٕہ بٔتہٕ ژٕلو" شاعری یا "بے مزہ عشقہ افسانہٕ" وَنن والیو روٚٹ نہٕ وارٕ پأٹھۍ اَمیُک نبض۔ اَمہِ یُس پنٕنِین وِلہ زارن اَندر تام آشاوان تہٕ خوٚشبوٗین عنصر داخل کوٚر، تمہِ کأشرِ وسانہٕ شاعری اَکھ نوٚو نبضٕ دوٚنٛد۔

•

مہجوٗر چھُ کأشِر شاعری سمأجی، ثقافتی تہٕ سیأسی زان کران۔ گوٚیہِ

یوٚہے اِختلاف اوس ڈاکٹر اقبالسٕ تہٕ اَتھ سیٖتی تہٕ مہجورن تہٕ اوس پننہِ حسابہٕ پیٖ ژٕہیتر مُت۔

مہجورس شند بیا کھ دٔیت اوس کأشرِ ین پننہِ بُتراتھ ہنٛز مائے گنٛنہٕ راوُن۔ اَمیُک حُسن، اَتھ سیٖتی وابستہٕ آشہٕ تہٕ امار، سعہ کھ تہٕ دوٚکھ پٔرتھِ چیٖز باسناوُن۔ اَمی خیالہٕ دٔیت اُمو حبہ خوتونہِ تہٕ رسُل میرن ہیوٚین زمیٖنی عاشق مزاز شاعرن دُبارٕ زنٛدٕگی۔ اَمیُک باش تہٕ اوس اُمیس کشیٖرِ نیبر ہے آمُت۔ ییٚتہِ ادبی مجلسہٕ تہٕ مُشاعرٕ کالہٕ پیٚگاہ سپدان اٲسی۔ یہٕ اوس پننِس کلامس "معرفت" وَنان: نِکیازِ یہٕ کلامہٕ اوس کأشرِ ین پننہِ کشیٖرِ ہنٛدِ ہٲرِ ہٕنٛز ژرک باس دِوان، غلٲمی ہنٛد گدُوم ژٕھٕ چِھ کل کڈان تہٕ پننِس رٲوی منِس پژھ کالس وٕنی دِیاوان۔

مہجورس پننہِ کتھہِ بوزلبکھ معرفتُک چھے

پوز گیشان تہٕ عرفان چھُنہٕ گوٚرن تہٕ ملن منٛز

اَمہٕ اَنہارٕ اوس اُمو شند کلامہٕ ترقی پسند تہٕ نوٚیہِ شاعری ہنٛد سرگم۔ اَتھ "وۄہتھ ژٕلو" شاعری یا "بے مزہ عشقہٕ افسانہٕ" وَنن والیو روٚٹ تہٕ وارٕ پأٹھی اَمیُک نبض۔ اُمو یُس پننین ولہ زارن اَنٛدر تام آشاوان تہٕ خوشبوٗن عنصر داخل کوٚر، تمو کأشرِ دوسانہِ شاعری اَکھ نوٚو نیہٕ دوٚد۔

●

مہجور چھ کأشرِ شاعری سماجی، ثقافتی تہٕ سیاسی زان کران۔ گوڈٕ

پیٹھہ گرٕ ژھ کلِ کڈان تہٕ گرٕ اَنہٕ تِمچہِ پارٕ چاٮ۪ی خاطرٕ بۄمبراوان ۔ یہ بانٛس تہٕ
آو اَمِس نیبرٕ ریٛ، یِتھٕ پٲٹھۍ سیاسی تہٕ سماجی شاعری بارٕسس اَمِس پیوان ۔
یہ چھہ ۱۹۰۵ء پیٹھہٕ ۱۹۱۲ء تام ترتیب لیٛتھ پنجاب گژھان تہٕ اَتھ پیٹھ سارٕ ٹن
نٔرین وٕزٕ ریٛن تۄر کُس ہوا لگاو چھہ ہان ۔ اَمہٕ وقتہٕ اُسہٕ پنجابس اَندر آریہ سماجی
قادیانی، عیسائی مشنری تہٕ سر سیّد سٕندۍ نیچری پانہٕ واٮ۪ن اصولی مناظرٕ بازی
کران تہٕ بیعلہ پاٹھۍ بحثہٕ لٹریچر تہٕ چھاپان ۔ لوکن اُس مختلف نظرین پیٹھ
بوز شور کرٕ نچ تہٕ نوہ نیمبرٕ ہٕ ٹلیبچ ترتیب میلان ۔ یہ اوس سُہ وقت ییٚلہِ متحد
ہندوستانس اَندر سیاسی پَنٕ سعہ مبرکرس مبرکر پرٕ ملکی غلامی خلاف آواز اُس
تُلان ۔ ۱۹۰۵ء اَندر گو بنگال مذہبی بُنیادن پیٹھ تقسیم تہٕ سارِوے ملکس
اَندر وۄتھ اَتھ خلاف زبردَس کریکھ ۔ انگریزن ہٕنٛدِ مالُک آو بایکاٹ کرنہٕ
تہٕ پانہٕ آیہ قومی تعلیمی اِدارٕ کھولنہٕ تہٕ قومی شاعری تہٕ نثرن لوٚب زِم تہٕ
فروغ ۔ ۱۹۱۱ء اَندر سپز دِلہ جارج پنجم سٕنز تاجپوشی ۔ یتھ اَندر کلکتہ
بدلہٕ دہلی آیہ راز داٮ۪نی بناونہٕ ۔ سیتی آو لوکن ہٕنٛدِ دباوٕ کنۍ بنگالک تقسیم
تہٕ پھٕسترٕاونہٕ ۔ ۱۹۱۲ء اَندر آو واسراے لارڈ ہارڈنگس پیٹھ چاندنی
چوکہ بم لایہٕ نہٕ ۔ جاپہٕ جاپہٕ اُسہٕ سیاسی تہٕ سماجی جلوسہٕ تہٕ جلسہٕ سپدان ۔
مجبور اوس ییٚمنے وٕزٕ ریٛن نیبرٕ گژھتھ یِنہٕ وارٕ نظرٕ تُرٕ تان زٕ ویتھ
کور کِنہِ چھپے ییٚران ۔ اَمِس سٟنٛتہِ یہ پوٚرٕ پٕرٕ زِ سیاست چھے سو حقیقت
یِیَس واتہٕ پیٚٹھۍ پیٹھٕ شارٕ بنِتھ تہٕ تام سارٕنے آو واوٕ ۔

مہجورس وطن دأری ہُنٛد جذبہٕ تہٕ احساس وۄتلوو ہنٛدٕستانٕچ عام سیأسی بیدأری، مگر اَتھ ہِیر دِتِن رۆد خاص اَتہٕ پنجابس، خاص کٔرتھ لوٚہورٕ تہٕ امرتسرس اَنٛدر بۄد باش کرن والین تِہندٕ پنجأبی کأشرین ہُنٛدین کشیرِ ہنٛزِ غلأمی تہٕ نادأری سپنہٕ اَمس کوٚران، یِمن منٛز اوس محمد دین فوق تَرِس، یِمِس سیٚتہٕ ۱۹۰۶ء اَنٛدر کیٚنژہٕ نام پأٹھو تولق سپدُس۔ یہ رۆد کشمیری میگزین، اخبار کشمیر لاہور، اخبار کشمیر امرتسر بیتر پرٛان یِم اَمِس واتان اُمید۔ یِہندِ وسیلہٕ پنجابس اندر آل انڈیا مسلم کشمیری کانفرنس وجودس آیہٕ۔ علامہ اقبال بنیہ اَکھ جنرل سیکرٹری تہٕ فوق جوائینٹ سیکرٹری۔ جا بجا یہ خاص کٔرتھ لوہور، گجرانوالہ، امرتسر، سیالکوٹ لگیہ اَکھ جلسہ سپدنہٕ۔ اَتھ دوران سمکھ سنہ ۱۹۱۱ء اَنٛدر کشیرِ ہاوس لاہورس منٛز مہاراجہ پرتاپ سنگھس علامہ اقبالٔن ہنٛزِ سرکردگی اندر اَکھ وفد تہٕ کشیرِ ہنٛدین مسلمانن ہنٛدی حقوق آیس پیش کرنہٕ۔ یِم سأری واقعات، تقریرہ تہٕ کاروائی آیہ چھاپان تہٕ مہجور اوس یِہُنٛد اَدٕ ہرٕ پران۔ بلکہ ما اوس تِمن مضمون تہٕ سوزان۔ چنانچہ سرکأری چِٹھہ آس کھالنہٕ:

"سُنا گیا ہے کہ اس پٹواری کو محمد دین فوق ایڈیٹر اخبار
کشمیری لاہور سے خط و کتابت ہے۔"

مُسلم کانفرنسچہ آمہ تحریکہٕ اَنٛدر آو مہجورس چھر اکشیرِ ہنٛدین بچہ کالُک فخر تہٕ شاندار پچھہک خاب برٛاہ۔ یُس "اسلأمی مِلتُک" عنصر اَتھ منٛز شأمل

---

[1] پنجابس اندر آسی یم ژور یا نژھ لچھ — کشمیری میگزین مارچ ۱۹۰۸ء؛ "کشمیری کلب" ص ۲۳

اوس شہ آس نہٕ (میں فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں) ہٕنٛزِس سعہ باوس
راس۔ اقبالسٕ ؒ اوس کشیرِ ہٕنٛز ردٕ بہ خیالہٕ وسیہ۔ اَکھ پانہٕ بذاتی کاشُر
آسنہٕ کِنۍ، دوٚیُم بیٚیمہٕ خیالہٕ تہٕ "کشمیر ملت اسلامیہ کا جزوِ لاینفک ہے
اِن کی تقدیر کو اپنی تقدیر نہ سمجھنا تمام ملت تباہی و بربادی کے حوالے کرنا
ہے"۔ (نقشِ اقبال از سید عبدالواحد۔ آئینہ ادب لاہور ۱۹۶۹ء)

ہندوستانی تہذیبی تہٕ سماجی زندگی اندر ییمہٕ تبدیلی تیمَن ایامن سپدان
آسہٕ، تیہٕنٛدِ کرٕ خط خال مَنہٕ شرپاوِتھ لوگ ہیچوٗرواہ وار نوٚو غم، نوٚو مسلہٕ
تہٕ نوٚو سوٗنٛچ باوٕنۍ، ییٚلہِ زان نہٕ بٔروٗٹھ یہٕ کاشرِس آس۔ پانہٕ آو یہ اَتھ زٕ نہٕ زٕبتَرس
اندر باگرنہٕ، نوٚسے تہٕ اوسُس یہ احساس کوٗران زِ پٔنٕنہٕ پانہٕ وَرائے چھُم نہٕ
بیٚیہ کانٛہہ نہٕ پرزٕنٲوِتھ ہیکان۔

دوٚپ یہ سازن بوزِکُس میون سوزِ دل
کُس چھُ مہجوٗرس وَرائے ہمراز میون
بازی مہجوٗرس کرٕ ازلی سیٹھے
سیٹھاہ باج چھِ تس آیہ غمازٕ زان

بقولِ اقبالؒ:

اقبال کوئی محرم اپنا نہیں جہاں میں — معلوم کیا کسی کو دردِ نہاں ہمارا

آزادس چھُ اَکِس خطس اندر لیکھان:

"ہیں اس نماشہ گاہِ عالم میں بہت وقت بلا مونس و ہمراز

گذار آیا ہوں۔ گو یہ تقاضائے فطرت مجھے ہمیشہ کسی ہم خیال
کی جستجو رہا ..... مہجور دنیا میں مہجور ہی رہا، مہجور ہی
جائیگا۔"

اُمیس ہیشکہ ہے تہٕ نہٕ پنٕنیو ہمکالوٗ اَندر کانٛہہ ہمدم تہٕ ہم خیال بُننہٕ، تِکیازِ یہ کینٛژہا اُمو وُچھمُت، سوٗرمُت تہٕ دٲیِر وومُت اوس۔ تمیٚک ژھاے تہٕ اُمس نہٕ نٕمٕت پیٚیمٕژ۔

•

مہجور ینٛزٕ وطن دوستی روٗز گوڈٕ گوڈٕ پنٕنہٕ کشیرِ ہنٛدِ مشہوٗر ہِن قدرتی نظارن تہٕ ہوادار مرگن تامے محدود۔ اَمہٕ پتہٕ پیٚیہِ اُمو ناسوتہٕ جبروتٕچ بدلہٕ سو کھناگ تہٕ اَلہٕ پہٕتھر کٔرِن لوکن ہٕنٛد توجہ۔ کشیرِ منٛز اُمس آزادی ہنٛزٕ تحریک ۱۸۸۴ء پیٹھے شروع گٲمٕژ تہٕ مرحلہ وار اَمس تتھ اُنزٕلس واتٕژ ییلہِ ۱۹۲۹ء اَندر لاہور کانفرنسس اَندر پنڈت نہروٗ ہٕندِس صدارتس منٛز مکمل آزادی ہٕنٛد نعرٕ لوٗگ۔ اَوٕ کِنہ اُمس اردو شاعری (مہجورس اُمس ییہے ویٚزِ) زِنمو پژاوو بروٗٹھہ پکنٕچ، یِم مہجورس ۱۹۳۱ء اَندر ریاستس منٛز آزادی ہنٛزٕ تحریک شروع گژھنس تام طے اُسی کٔرِ ژ۔ ۱۹۳۴ء اَندر چھُ یہ "باغ نشاط کے گُلو" ڈٲنِتھ سارِے ہے کشیرِ منٛزٕ آمان، بلکہ پنجابس اَندر پنجٲبی کاشرین تہٕ پاٹھرم آیہ گیونٕہ وان[۱] اَمہٕ پتہٕ چھُ گریسو کوٗرو

[۱] یہ باگ چھُ تمِتھو بحرس تہٕ وزنس منٛز، ییٚس علامہ اقبالنٛ (باقی برقہٕ ہیکن)

گلشن وطن چھُ سومنۍ بیتر بانٛہ لیکھان۔

مہجوٗر اوس بنیادی طور تمہ پایہٕ کاشُر، تمۍ کٔر کاشرِ وارث دریتھ اندر پنُن پنُن دین دَرم رٔژھراوِتھ تہٕ ساری کاشرۍ پانہٕ وأنۍ یکسان اُسی۔ چنانچہ "انقلابِ کشمیر" کتابچس اندر چھُ لیکھان:

ساکنانِ خطۂ کشمیر، گوشۂ جنت نظیر کی گذشتہ شوکت و برتری اور موجودہ ذلّت و پستی اور آیندہ بہتری پر (کتابچے میں) تاریخی بحث کی گئی ہے اور کشمیر کی اولوالعزمی کے ساتھ قدیمی اور بین نظیر ہندو مسلم اتحاد پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۱۹۳۱ء اندر ییم کینٛہہ افسوسناک واقعہٕ سپدی، تِمن کُن وچھتھ لیوکھ اُمی "آئینہ اتحاد کشمیر"۔ اَتھ منز چھُ لیکھان:

"میں چونکہ فطرتاً ہندو مسلم اتحاد کا قائل ہوں، میں نے اس تفرقہ کو تمام کشمیریوں کے لیے خطرناک تصوّر کر کے ہندو مسلم اتحاد پر ایک کتابچہ بنام آئینہ اتحاد کشمیر لکھنا شروع کیا"

(پیٹھمہ صفحکہ فٹ نوٹک باقے) پننہٕ نظمہ "کشمیر" (پیامِ مشرق ۱۹۲۳ء) اندر ورتوو مت چھُ سہ

رخت بہ کاشمر کشا کوہ و تل و دمن نگر

دوشونۍ نظمہٕ گیہٕ سیٹھاہ مشہوٗر۔ اَکھ عجیب اتفاق وُچھو، یِمن ییٚک مٹے اچانک ظہوٗر پیو۔ فوق چھُ اقبالٔ سِند زامن ۱۸۷۳ء تہٕ یِمنگ چھُ مہجوٗر سِند ۱۸۸۵ء وِنان۔ فرق ۱۲ ورِی۔ اقبال گذریوو ۱۹۳۸ء تہٕ مہجوٗر ۱۹۵۲ء، فرق ۱۴ ورِی۔ دوشوٕنۍ گنڈریمہ اپریل رٹیہٕ منز۔ فرق ۱۲ دوہ۔

یہ اوسُے خدایس منگان :

یہم شُہن پیدا کرن خلقن اَندر اُلفت تہٕ لول

دُور یِیمہٕ سیتہٕ گژِھ نفرت تہٕ وُنی ہیچھناو تم

گویا مہجوٗر ییٚمہٕ وطن دوستی ہُند زٕ تتہٕ نزول کران اوس، تتھ منز اُس نہٕ زٕ تژِھ گٔنہٕ سیاسی تحریکہٕ خاطرٕ جاے، یوسہٕ گٔنہٕ اَکہٕ مذہبی جماژ ہِنٛدِ بابت چَلاونہٕ یہِیہٕ۔ چُنانچہ ییٚلہٕ ۱۹۳۱ء اَندر مُسلم کانفرنس وجوٗدس آیہٕ۔ کانٛتیا شاعر بنیہٕ یہ تمِکو پُرجوش نغمہ خوان۔ مگر مہجوٗرن لیوٗکھ نہٕ، اَکھ باتھ تہٕ اَمِچہٕ حمایژ اَندر[1]

حالانکہ یہ اوس اَکھ زبردس سیاسی واقعہٕ، ییٚمہ نہٕ صرف ساری سے ریاستس جذباتی کھولو ڈیٚت، بلکہ کوٗرن پنجابس منز تہٕ اخبارن تہٕ حمایتی جلسن اَندر اَکھ ہنگامہ پاد[2]۔ یہ اوس اَمہ وِزِ تہٕ فرقہ وارانہ سمہ ژارٕ کُو آلو دِوان حالانکہ پانس اوسُس فرقہ وار ذہنیژ واریاہ دُدارٕ واتنو مُت۔

---

[1] مہجوٗرنی "خطاب بہ مسلم کشمیر" چھےٚ اَکھ کٔنی اُردو نظم یتھ اَندر ملّی جذباتن زلو چھےٚ دِنہٕ آمژ۔ یہ نظم چھےٚ ۶ جون ۱۹۲۴ء اخبار کشمیر لاہورس اَندر چھپے مژ۔ لہٰذا چھُنہٕ اَتھ پیٚٹھ بانہٕ ۱۹۳۱ء چہٕ سیاسی تحریکہٕ سیتی کانہہ واسطہ۔ ممکن چھُ ییٚلہٕ ۱۹۲۴ء اَندر کینٛژو نوجوان مسلمانو سرکارس میمورنڈم پیش کوٗر زٕ تمن تہٕ گژِھ ملازمتن منز جاے میلنہٕ، تم آیہٕ جلا وطن کرنہٕ۔ تمہ کےٚ ما چھُ یہ باتھ ترجمانی کران۔

[2] اگرچہ ستمبر ۱۹۳۱ء اَندر کھوٗتُس سرکارٕ ہمہ چھُہ تحریکہٕ سیتی ہمدردی آسنک تہٕ کوٗرُکھ معطل مگر شاعرٕ اظہار چھُنہٕ، اشارتن تہٕ کٔنہٕ میلان۔

تتہٕ وُچھ مےٚ اَکہ سے سجدٕ کران ہیٚنٛدی تہٕ مسلمان
اَمہ کھوٚتہٕ بہٕ کیا لولہ کے شعرن خبر وَنے
کر قمرو سندرو پاٹھ تہٕ کفرس تہٕ اسلامس گنے

برزبان شوق بیہ ہو ہو نالی تس زنار چھے

اَتھ برعکس یتھے ۱۹۳۸ء اندر اَمہ تحریکہ غار مذہبی قومی فسکل رٹ
اَمو ذٔیت نیہ وانہ اَتھ ساتھ۔ محض ذہنی طور اَتھ سیتو ہم آہنگ سپدنہٕ کنہ
کرہی کٔس بُلبُلا آزاد پنجرس منز ژ نالان چھکھ

ژ بہنے دستہ پنین مشکلن آسان پیدا کر
اگر وُزنہٕ ناوہن بستی گلن ہنز تراو زیر و بم
بُنیٖل کرواو کر گگراۓ کر طوفان پیدا کر
شاید یہ اوس جوش ملیح آبادی سندہ آلوک یوت گرٔنیہ یس فوق صاحبن تہٕ ورتوو۔[1]

اُٹھ اور زمین پہ نیا لالہ زار پیدا کر نہ آئی ہو جو کبھی وہ بہار پیدا کر
عقول مردہ و مرطوب نوعِ انسان میں شرار و شعلہ و دود و بخار پیدا کر

اَمی قومی نظریکہ نتیجہ اَسو اَہت دو ٹم بٲتھ یمن منز بٲسے برادری
ملہ شار تہٕ گنبر و کھنا و نہ چھہٕ آمت۔

ذات بتراتھ کاشرین ہنز چھوکنی خاہ مخاہ دور بر منہ پاوٕ و پانہ وانی
ہیٚنٛدی رٹن تم کھوٚر و این اہل دین ناو ییمہ ملکچ علاوٕ و پانہ وانی

---

[1] فدا اے کاشمیری زندگی کی شان پیدا کر

اُمِس ہرگاہ الزام تہٕ دِنکھ، سہ ٹیتھٕس نہٕ فرقہ پرستی مُہند، بلکہ :

" یہ پٹواری پنجاب کے لیڈروں کے ساتھ خط و کتابت رکھتا ہے

اور کشمیر میں گاندھی تحریک پھیلاتا ہے۔"

مہجور اوس کشیرِ ہِنٛدِ پتھ کالک اَکھ پھِرِ پھِرِ ہاوان۔ تکیاز تِتھیٚلہ

اُسہ کاشُرِ آزاد، خود مختار تہٕ انسانی قدرن ہیٚچھ دٕرِتھ اکہٕ بہٕلہ پایہٕ سماجُک

باشدار فرد۔ یہ اوس بیٚیہِ تی گاران۔ شاید یہ وَننُک چھُنہٕ ضرورت زِ کاشرِ ہٕنز

ہِنٛدِ مُلکُک تہٕ وَطنُک تصوُّر اوس نہٕ متحدہ ہندستان زِنشہٕ تہٕ، بلکہ یہ بالہ

مالیٚن کشیر، تکیاز کشیر چھے ساسہٕ ہٕدین وَرِی یَن ہُنٛد ہِنٛز اَکھ الگ سیاسی

تمدونی تہٕ ثقافتی تواریخ تہٕ اَمِچہ غلامی ہٕنز داستان چھَنہٕ وَرِی پَتھ ژوہِ

زیادٕ پرٲنی۔ بحوالہ آتشِ چنار :

راج ترنگنی کے فاضل مترجم سر آرل سٹائن اور عظیم

ہندستانی مورخ ڈاکٹر تارا چند اس حد تک گئے ہیں کہ کشمیر

برصغیر ہند و پاک کا نہ جغرافیائی نہ تہذیبی اور نہ تاریخی طور

پر حصہ ہے۔" (صفحہ ۲۴۸)

محمد علی جناح صابن تہٕ وون ۳ جون ۱۹۳۶ء مجاہد منزلس منز تقریر

کران :

" کشمیر بجائے خود الگ تہذیب، تمدن اور معاشرت کا

خطہ ہے۔ اسکی اپنی خصوصیات ہیں۔ (بحوالہ ہفتہ وار آئینہ سرینگر)

مہجورس، کاشرین سیاستدانن تہٕ عام لوکن اوس خیال زِ
ڈوگرہ شاہی معہٕ کلیتھ لبن تیم دُبارٕ سعہ سے پرٲنی آزادی تہٕ
خود مختٲری۔ یِہِے وُکھنے چھے اہندٕ ین شعرن اندر میلان۔

یادہٕ سے آسی سانی گاٹہٕ جارٕی ۔۔۔ وقتہٕ اَکہٕ کرٕ ملک دارٕی ییے
از وُچھان آسکھ سانی نادارٕی ۔۔۔ کاژہٕ زٕونی بوز میانی زارٕی ییے
مُترٲژ سیتو چھے پرٲنی رازدارٕی ۔۔۔ پرٲنی سانی زانہکھ سارٕی ییے
تہم اَسی معہٕ کلی، اَسی چھہٕ سرکارٕی ۔۔۔ کاژہٕ زٕونی بوز میانی زارٕی ییے

بہ تہٕ ییھتھ اوسُس نہٕ اوسُس وقتہٕ اَکہٕ با اختیار
دِن گوٲہی میانہٕ کنہٕ ہیم، پرٲنی کنہٕ دیوار میانی
مُلکِ کشمیر رُت چھہٕ مُلکا خوش پسند[۱]
دُنیاہس مشہور گومت اَندٕ وٕنْد
نیک اَسی ییتہٕ بادشاہ آسان دعہٕ ہیے
دادگُستر، عادل و فرخندہ پے

---

[۱] ییھتھ پاٹھی مہجور صابن جرمنی جنگس ہیتھ، مثنوی وٕنی، ییھتھے پاٹھی اکچھ ڈاکٹر اقبالن تہٕ اکھ نظم اتھی موضوعس ہیتھ یوسہٕ پنجاب گورمنٹن ینس سرکاری "حق" ناوٕ اخبارس منز شایع کرٕ سعہ یہٕ ینہٕ خاص طرز کنہٕ سیٹھا مشہور (نیرنگ خیال لاہور، اقبال نمبر ستمبر ۲ ۱۹۳۲ ص ۲۷)

اُسے کاُ شرِ نیک دل محنت پسند
پرِیتھ فنس منز ژاٹھ اُ سکھ اہلِ ہند
پرِیتھ جوانا جنگجو، شمشیر زن
زورِ کنجِ زن رُستمِ لشکر شکن
بیٚیہ شہرُک کانہہ ترٕ راجا گونہ زور
غسارِ مُلکُک پادشاہ کر آو یور
تھرِ زرس پیٹھ شوبان چھونے مکان
بالس پیٹھ گُلالہ زن تابان
پاذن تل ژیلے چھِ ہندوستان
یاُدٕ کر پننے بارِ غج زان
بیٚیلہ کھنیہ نو سمسارُک رو
گوُڈٕ پیٚیہ چھانے ڈیٚیہ پرتو
اد گرِ ژھ روشن بلیٚ قیے جہان
یاُدٕ کر پننے بارِ غج زان
ہیمِ شارن اندر چھُ کشیراُکھ مُلک آسنُک تصوّر، یتھ کالچہ مُلک
داُرِ یِ ہنزِ یاد، پننین پادشاہن، کاُرِ گرن، سپاہن پیٹھ ناز، آینِدہ
کاُرِ پچ شاندار بشارت، ہندُستان پاذن ہُند داس آسنس پیٹھ فخر تاکاُرِ
پرٕ ژیڈان۔ یہ اوس کشمیر آزاد سپدِتھ پاٹہٕ قومی شاعر بننس پیٹھ ژینگان؛

مہجور ییٚلہِ آزاد گژھتھ نیرِ باغس کُن

پوشنوٗل واین باجہ، زالن پوش مشالن

آزادی ہُنٛد ییٚس نقشہ اُمہٕ دٲیروومُت اوس، تمہٕ دٔیت اُدٕچھ

حالاتو اچانک پاٹھو پھیٖرِش۔ ہندوستان گو تقسیم اکھ چھلہِ پھلہِ تہٕ اکھ

سیٚتھو دُطرفانہٕ لوٗٹ مارس خلاف کوٚر اُمہٕ احتجاج:

کرِٕ کُھکُھ بےوایہٕ ہندوستانس ۔۔۔ دکاٗرِ ژایہ زرباف کیٚس سایانس

فنا پوش سٕے، ڈوبہٕ پیٚو گُلستانس ۔۔۔ یہ ہندوستان ذنہٕ خانا وُچھان چھُس

یہ آزادی گوڈنی ییٚلہِ دژا یہ سٕنٛز ہندوستانس منٛز

کُچھو پاٹھو آیہ انسانیت لداں تلہٕ کژایہ آزادی

کشیٖرِ تہٕ گیہ بدقسمتی کنہٕ زہادٕ ۔ اکھ لوٗگ بھارتس اکھ بیاکھ روٗٹ پاکستانس

تل۔ یہ اوس اُمِس کیٚتھ اکھ زبردس حادثہٕ۔ اُمہٕ کرٕ اکہِ طرفہٕ پاکستانکہِ طرفہ

حملکِ مخالفت ییٚس کاشرین ورگہٕ پاٹھو بنِہٕ غلامی ہنٛد زوالہٕ نژاوِنی اوس

یژھان۔

دشمنن ہنٛد فوج آو ۔۔ نیرہٕ پنُن وطن بچاو ۔۔ کاشرِن ہنٛد ناو تھاو

شمت آیہ پانژٲلی کرنہٕ آہِ مہ کھاو / وطن میون جنت، جہنم بنوو کھ

بیٚیہ طرفہٕ کوٚرُن ہندوستان یور اتھ نس پیٚٹھ تہٕ تلواس ظاہر

اسیہ بچاونہٕ اکھ جماتھ آیہ لاران آسمانٕ

لتہٕ معہ نٔوٕ گے اُمہٕ سیٚٹھا دب لگ کرس ساگرس انٛدر

چانہِ باغُک خار جگرس نیبرِ میہِ ن جاناوُن

زایہِ باغس منز دپان چھُکھ یمِ کرَن میوٕنے بچاو

زور سہلابک چھُ معولس خطرٕ وجہ واوُک تہٕ چھُس

کاٹھ چھُے وُنہِ دوٗر واراہ داوُ چھُو پچھتاو ژراو

اُمِس اوس خوف باسان تہٕ رہنماہَن کُن وَنان

پوشہِ مُتھرِ بیہِتھ اُلی ہن چھُے والنے اَتھہ زالنے

کاُلی تہاوُن بارِ آسی وَن ژُنیے کیا اکار چھُے

مہجور اوس یِژھان ' بھارت تہٕ پاکستان ' دوٕ شوٗسے " داہ گار " گژھن

یِیِنہِ نیبرٕ تہٕ اَمیہِ خاطرٕ لوٗگ اقوام متحدس داد بداد دِنہِ ، زِ کُنہِ پاٹھو گڈٕ نوکھ

ییم سانہِ " مُلکہ " اَندرٕ ، بیُتھ اُسہِ پنُن گرٕ پانے سمبالو۔[1]

واوٕ ضُبحکہِ یوٗد ژٕ واتکھ مُلکِ امریکس اَندر

لیک سکسیس کونسلس منز حال سوروٗن سر بسر

اَکھ چھُ پاکستان وَنان بیا کھ وَنان ہِندوستان

اَسہِ سِپُد فیلحال ڈاکستان بیُتھ مُلکس اَندر

بخشتن اَسہِ تراُو یِم تن وُنی نوکھ اَسہِ کثیت تی چھُ جان

اُسہِ شنبالو گرٕ پنُن ییم نیبرٕ تن ساٗری نیبر

---

[1] ۱۸۴۶ء کِس معاہدٕ امرتسرس خِلاف دِتی اقبالن تہِ داد بداد ، پوٗر ہیتہ ویرٕ ہارٕ چھُ ۱۹۴۷ء کِس داہ گارَن خلاف مہجور تہٕ بارو دِوان ۔

ملکہ منز کڈی نو کھ ہم داہ گار اُمیہ کیتھہ نی نچھ جان
اُسہ کرو پانے حکومت دعوا بتھ اوس مختصر
پہ اُسو تیلہ کشیر بہند بن ترقی پسند ن ہنز تہ پالیسی[1]
" کھری کانکہ منز ولنہ ین اوس پاکستانس تہ ہندستانس
بتھے .... مگر اُسو آسے اتھ منز ہنگہ منگہ ولنہ۔ ساریے ہنز
نظر روز اکی سے شوگہ تتس پیٹھ دارتھ ...... الحاق۔ کوت پتہ
گژھو ہندستان کنہ پاکستان ؟ نا یار اُسو چھہ پژھان پننہ
خود اختیاری ہنز رتھ (اُسو چھہ پژھان) کشیر تہند مسئلہ
بوِ این، او منز نہ ہیبہ کڈن۔ اد ہیکو اُسو آزاد سپدتھ، نتہ
سپدنہ سون ملک زنہے نہ آباد نہ خوشحال بُلے
(کونگ پوش، جنوری ۱۹۵۲ء صفحہ ۲، ۴)
" اُسو چھہ راز کھٹ ہو ہند ستانس تہ پاکستانس منز
سامراجی جنگ بازو بتھ ددیو مہتو۔ اُمیہ پتر اتھ بے لبی خلاف،
آواز تُلتھ۔ اُسو ہیکو نہ تو ت تانی پننہ راسے ظاہر کرتھ، یوت تام

---

[1] اتھ پالیسی اُس ریتھ نیم خام سرکاری سرپرستی حاصل

ہندوستان تہٕ پاکستان باہٕ وٲنٛز دُشمن چھےٚ؟

(کونگ پوش - فروری ۱۹۵۲ء)

گوڑٕ گوڑٕ ہاہیزٕ وو ماہجورن بدلیوٚمت حالاتن سیتؠ اکھ واس میوٚ کرِتھ مگر بیٚیہ اکی وَکانن کوٗر تنتہٕ رحونہٕ موہو نکس. اُمس اوس خیال آزادی پیٚیہ زنگیہ زنگیہ نیا مزہٕ ہیتھ، بیٚڈ باگہٕ سماجی تہٕ معاشی انصاف چھہ موہ ہاہٕ بہالن لگیہتھ. مگر آزادی یٚیمہ بنیتھ آیہ نتمہ کوٗر یہ مہاتما گاندھی سنٛدِ کر پاٹھو بد ظوہن، یٚیمہ ۲۶ جنوری ۱۹۴۸ء پرار تھنا سبھایہ اندر وون:

When we were fighting for independence, "we had not seen nor handled. Now, we have handled it and we seem to be disillusioned. At least I am, even if you may not...." (Delhi Diary- Nawjivan, 1948)

یعنی ییٚلہٕ أسی آزادی خاطرٕ لڑان أسی، أسہِ نہٕ اُمس پیٚیہ وُچھمُتُس نہٕ چلاو مُتُس وو نو ییٚلہٕ أسہِ پیٚیہ چلاو، أسی سپدی بیزار. کم از کم، تہٕ ہُنٛز نے گیٚیہ وہٕ یہ گوسن ماہجورس تہٕ وُنِہ پیٚٹھ آزادی تہٕ وطن داری پیٚیٹھ پٔرتھ تہٕ اُمی کوٗر طنز:

ییٚمہِ چیز اسہِ غلامن اُسی ظالمٕ زورٕ ہیٚکی ہیاوان
کِنان تی بازرن اندر گیٚتھ ہیٚکہ ما یہ آزادی

گٔمتِھ دم پھٔٹۍ چھ سارۍ بے قرارۍ چھکھ دِلَن اَندر

دِہان دَنیہو پننہِ اَو حال اَسہِ سہ حالایہٕ آزادی

چھوان پرمَس لگان چھِم رَس سیٹھا چھُس لور مُدر ریرس

بہٕ وطنُک لولہٕ مَس چھُم ہا مگر مزدار آسُن گوژھہ

اَمِکہٕ مزدار آسنُک صوٗرت اَس اَمِس نِشہِ یُتھے زِ کاشرِن ہندِ پنُنہٕ کانٛہہ

قومی شناخت (Identity) گژھہِ دوبارٕ قایِم سپدن۔ گویا یہِ چھ کشیر

ہندِس ثقافتی تہٕ سیاسی توارِخَس اَندر گوڈنیچہِ لٹہِ "کاشریٹ" نعرٕ

دِوان۔ اَمِنز یہِ کاشریت اَس ترِ ین تعیّن بیٛیہٕ درِتھ۔ اوّل کاشر زبان

پٔتھ یہِ شعوٗری طور خدمت کرنٕ ژراٹھ اوس۔ دوٛیم سیاسی ڈانچہ گژھہ

مذہبہٕ نِشہِ بالاتر آسُن۔ ترٛیم یہِ پرٛیتھ مرحلس بیٛیہٕ وکھنٕ اوس کران تہٕ ترٛیم

پنُنہٕ کالکو پاٹھو کشیرِ ہنز خود مختارۍ، یمیکو یہِ خاب اوس وُچھان۔

کاشریٹک یہِ نعرٕ لوٗگ پنُنہِ میوکینژو وری یو بیٛیہٕ مختلف گاچو

تہٕ اَنہارو سیاسی تہٕ ثقافتی بیانن تہٕ تحریرن اَندر گرنزنہٕ۔ مہجور اوس

نظمن سارِنے لوکن، یم کاشرۍ اَسِتھ، بیٛیہِ کینژھہ آسنس بیٛیہٕ فخر اَسی

کران، ممانہٕ ژٲلان:

تھفِ ژاتر اَسِتھ کیٛا زِ بٔنکھ خاہ مخاہ کاشر

ترُکی مجازۍ کوبلی افغان بنٛکھ نا

تھۆد رشتہ ہا وِتھ کیتھ بنا اُوِتھ دیار خر چاوِتھ

سید قریشی مولوی یا خان بنٛکھ نا

کشیرِ ہیندِ نوٲرِ پھنک شرۄن باش اوس ٲمِس پانڈوٗ پٮ۪ل ہیکو یوان مٕنجہٕ نوٚس اوس یہِ اَکہِ طرفہٕ ہندوستانس تہٕ زوٗ جان وَنٛدان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ پاکستانس تہٕ دِل جِگر پیش کش تھاوان ۔ (ٲمی مُلکُکو نٮ۪ اَڈٕ آسنہٕ کِنی) زوٗجان وَنٛدہٕ ہندوستانس دِل چھُم پاکستانس سیٚتؠ ، مگر یِہُنٛد تیشُتھ کانہہ جِصہٕ بَنِنس اوس تہٕ ذہنی طور آمادٕ ہیکہٕ منز ٲمی سٕہنز شناخت مۆلی گلہِ ۔ تعجب چھُ یہِ کتھ زِ یٖمہِ وِزِ یہِ تِمنس آخری سفرس کٔن کالہٕ اَتھواجِن رواں سپُد شیخ محمد عبداللہ اوس رنبیر سنگھہ پورہٕ (جیٚیمہ) بنِنس تقریرس اَندر یِتھٕ پٲٹھی ہیٚیش کاشرٮ۪ت باوان۔

ییٚم وَنان چھِ کٲشرِین ہُنز الگ شناخت گژِھ ختم کرنہٕ
ییٚنہٕ، تِمن چھُنہٕ یِنہٕ اَندر یکھٕ یٖک کانٛہہ احساسے ....
اُمی کتھہٕ کُنہٕ ہیکو یِیتہٕ کٔرِس اکثریتس باوَر دِتھ زِ ہندوستان
کرِنہٕ تہٕ ہندین اندروٗنی معاملن منز زبردستی۔

(۱۰ اپریل سنہ ۱۹۵۲، بحوالہٕ شیرازٕ مہجور نمبر)

یُس شیخ زِ یہِ وَنِتھ زِ یہِ کیتازِ پھٮ۪یورُس کاشرس کُن، زبان کیتازِ شوازراوُم رسُل میر مہیکو زمینی لولہٕ شاعر کیتاز کوٗرُم دُبارٕ زِنٛدٕ، یُس یہِ دیپ مذہب تہٕ سیاست گژھن بیوٚن تھاوٕنی تہٕ مذہبی سُمہٕ ژار گژھِ ہر رنگہ قایِم روزُن ۔ یُس یہِ ظٲہر آسہ زِ کٲشرین چھُ پَنُن اَکھ وکھرٕ تواریخ، اکھ کلچر تہٕ زبان تہٕ تتھ بُنیادِ پیٹھ گژِھ تِہنٛد خود مختار پَگاہ شیرنہٕ یُن۔

تٕس مُتعلق کیٛتھ ہٲنٛکھ مہکوٚ یہِ وٕنہِتھ زِ تٔس کیا چھُنہٕ گوڑہٕ پیٛٹھٕ اَنٛد تام پَنُن اَکھ مخصوٗص نظریہٕ اوسمُت —— کأشرِ میٖتک نظریہٕ ییٚمبک سُہ نغمہ خوان اوس۔

(ساہتیہ اکادمی سیمنار ۱۹۸۷ء)

٭٭٭ مذہبی یَژھ پَژھ

شیراز ہیجوٗر نمبر ۱۹۸۷ء ہَس اندر چھُ محمد[۲] یوسف ٹینگ پننِس مضمونَس
یہ نوٹ لیکھان ـــ "تازٕ مولوٗ ماتوٗ کنی آو ہیجوٗر احمدی عقیدس منز وَلنہٕ
تہٕ تمی لیکھی مرزا صابٕنی قصیدٕ ہمگر یَیتہٕ مُشرآو تمی یہ کل (ص ۱۰۷)"۔ یہ پُرِتھ
گوس بہ حَیران تکیا زِ یہ کتھ اُس مےٚ واریاہ کال برونٹھہ اکی بزرگ
دوستن وُنی ہمژ یوس مےٚ اکس مجلسہ اندر بیوٚر۔ مےٚ زون کتھ چھِ سِٹھاہ
برونٹھہ پکمژ تہٕ ضروٗرت چھُ امیک پوٚز اَپُز نِنی زاوُن۔

میون اکھ رشتہ دار ماسٹر محمد[۲] سعید ڈار آسنوٗری اوس پاکستان
گژھن وول۔ مےٚ کوٚر اُمِس باند باند ربوہ (پنجاب[۱]) گژھتھ احمدی ین ہندِ
صدر دفتر پیٹھٕ اکس دوٚن کتھن جواب ژھارُن۔ تمی یہ توٚر جواب اوٚن
تمی کوٚر میون بنیادی مقصد پوٗرٕ، تہٕ میانِس تمس بزرگ دوستہٕ سٕنز
کتھ درایہ صحی۔

---

[۱] ملک تقسیم سپدنہٕ پَیتہٕ گوو احمدی ین (مرزا ین) ہُند صدر دفتر قادیان پیٹھٕ پاکستان تہٕ
تتہٕ کوٚرکھ اکس جایہ ربوہ ناو تہٕ بسوو کھ پنُن قصبہ۔

(۲)

اَمہ ورأٓے تہٕ دِژِ مٕے ژھونڈ ژھاآر تہٕ یہ کینژھا نیٖوم تمیٚ ژھوٗرِن

چھُہ یہ :

۱۸۹۸ء اندر ییلہِ علی گنے عاشقس لِنٛشہ پرَنہٕ خاطرٕ مہجوٗر ترال گژھان چھُہ، تَتھہ علاقس منٛز چھِہ تِمن دوہن احمدی تحریک زورن پیٹھ چلان آسمٕژ۔ اَز تہِ چھِہ تتہ ہارِی پارٕی گوم اکھ مشہور احمدی گام۔ اَمہِ گامُک گوڈنیُک احمدی اوس غلام احمد راٹھرٕ[1] یُس آسُس شٲعری سِتؠ تہِ لوٚے خوٚے تہٕ اَمی کِنۍ آسُس عاشقس سِتؠ زٲنی یار۔ بیٚیہ اوس تِمن دوہن اَتہِ پیر محمد یحیی[2] شاہ تاؤی اکھ ماشٹر احمدی مبلّغ۔ تبلیغی بہانہٕ کِنۍ آسہے اُمِس عاشقس سِتؠ ضروٗر کتھ باتھ۔

عاشقس اُس شیخ احمد تارہ بلس سِتؠ (وفات ۱۸۶۱ء) لیُس پننہِ وَقتہٕ کیٚن مشآیخن اندر شمار اوس سیدان گوہ لاولی رلان۔ عاشقہٕ سندِ گرہِ اُس کُنہ کُنہِ علمی مجلس اندر احمدی دلیلن تہِ چھِل پھِل لگان۔ مہجوٗر تہٕ آسہے لازمن یِمہ دلیلہ بوزان۔ چنانچہ چھُہ مہجوٗر بنیادی طور اَتی احمدیتُک اثر رٹان۔

اکھ اُنۍ کتھ چھہ زِ مہجوٗر اوس اَتہِ پننہِ پوچھ لِنٛشہِ روزان۔ یوچھِس اوسُس شیخ احمد تیلی ناو۔ اَتھ ناوس گژھہ نہٕ شیخ احمد تارہ بلس سِتؠ گڈ بڈ

[1] اَمی سُند نیٚچو محترم ولی محمد راٹھر چھُہ حیات۔ تس سِتؠ تہٕ روٗزمٕے خط کتابت۔

کرُن ۔ یِم چھہٕ زٕ مختلف شخص ۔ ابن مہجوٗرن (یا مہجوٗرُن) چھِنہٕ یہ کینٛہہ کاٗنسہِ لِتہٕ تہِ ظاہِر کٔرِمٕژ ۔ معلوم چھُنہٕ کیا زِ ۔ اٰمِنز اُمس پوٗچھ ہُند ناو سپدُم نہٕ معلوم ۔ یِتھے کٕنۍ چھِنہٕ مہجوٗرن یا ابن مہجوٗرن یہ کینٛہہ تہٕ کاٗنسہِ باوِمٕژ زٕ مہجوٗرس آسہٕ زٕ بینہٕ تہٕ ۔ عبلہ بیگم تہٕ نیلہ بیگم ۔ یِمن بینن یا ہینٛدِن شُرین سٟتی اوس نہٕ مہجوٗرس، خدا زانان کیا زِ، کانٛہہ تعلق ۔ عبلہ بیگم اٰس ماسٹر محمد سعید راج پور (پلوٗوم) باگنۍ آمٕژ تہٕ نبلہ بیگم اٰس پیر سیف الدین میرانٛی (اہلمری) لسنت باغ نکھہٕ وُژھمٕژ ۔

بہر حال، مہجوٗر ژوٗل ۱۹۰۵ ہس اندر پنجاب، تٔتہٕ روٗٹ یہ سیّد غلام محی الدین شاہن یا نٕس لِتہٕ تہٕ ماٗلِس کوٗرنس اطلاع ۔ محی الدین اوسُس اکہِ وَتہِ اٰشناو تہِ ۔ تس اوس امرتسرس اندر شالہ باپارہ روزان اوس ساد واں مخلص اندر ۔ اُمس اُسی زٕ نیچوی، حفیظ تہٕ عبداللہ شاہ ۔ یہ حفیظ گوٗ وُنہِ لُس اخبار گاشس اڈیٹر اوس ۔ یہ کینٛہہ تہٕ تھاوٗ ابن مہجوٗرن یانٕس تام مے ؟ ۔ عبداللہ شاہ لوٗگ پنجابٕے ملازِم، گُذریوو تہٕ تتی تہٕ دفن سُید زایِل پور ۔

تِمن دوٕہن اٰسی سیالکوٹس تہٕ امرتسرس اندر واریاہ "کاشُری پنجابی" احمدی مرزاٰے بنے ہتی یا اَتھ اثرس تَل آمتی ۔ ڈاکٹر اقبال ہنٛدِس گرس تام تہٕ اٰس اَمِچ زٕ ھٕھٕٹھ واٗتمٕژ[1] شیرازہ مہجوٗر نمبر ۸۸ ہس اندر چھِ مہجوٗرنہ ناو

---

[1] اقبال تہٕ اوس پینٛنِس زِٹھِس باٗیِس اعجاز احمدس سٟتی مرزاٰے بنیومُت ۔ پینٛن زِٹھ نیچوٗ آفتاب اقبال اوسُن قادیان پرنہٕ سوزمُت ۔ اقبالن آسہٕ پینٛنہٕ دوٕہ لوٗکے زنانہٕ خلیفہ نورالدین قادیانی سندی ذریعہ نیکھر کرمٕژ ۔ (تحقیق ڈاکٹر رفیق سلیوی بحوالہ رسالہ آنجمن مالی دہلی نمبر ۸۸ ص ۳۸)

اکھ بے ناو چیٹھ۔ اَتھ منز چھِ مہجورس کھسر کرنہٕ آمژ زِ بہ آس سرینگر تہٕ نیٚبے کھوٚٹھ پان۔ کیا امرتسرکُ سہ مکانہٕ تہٕ تمِ دوہ گیہ یا مٔشتھ۔ یوسف ٹینگن خیال چھُ زِ یہ چیٹھ لیکھن وول ما آسہِ سید محی الدین۔ مگر یہ چھُ یوٚہے عبداللہ شاہ یُس مہجورس ہم عمر تہٕ یار اوس تہٕ پنجابہ بنیوو اگریکلچرکُ لوٚڈ افسر۔ چنانچہ چیٹھ چھِ "کمیپ سوچا نپورہ" پیٹھہٕ لیکھنہٕ آمژ۔ "کمیپ" لفظے چھُ وَنان لیکھن وول چھُ یوٚہے افسر یُس سوچانپورہ اَمہِ وِزِ دورس پیٹھ اوس۔ چونکہ مہجور اوس احمدیت نشہِ دوٗر یوٗمت اَو کنی ہیٚچن نہٕ اَچھ لاگے کرِتھ۔

مہجور اوس دپان زِ امرتسرس اندر بنیوو سہ عبداللہ بسملُن شاگرد۔ مگر یہ کتھ چھِنہٕ کانٛسہِ نشہ تہٕ پاوہٕ مٔژ زِ عبداللہ اوس احمدی؛ نہٕ چھُ ونک تام یہ کانٛسہِ خبر۔ اُمی سببے بسملس نشہ چھِ مہجورن باضابطہ احمدیہ تیج بیعت کرمٕژ۔ ذہن گوس تیار نزالہ تہٕ آمت اکوٚزن امرتسرہ۔

عبداللہ بسمل (۱۸۵۲ء — ۱۹۳۸ء) اوس گرداسپور شہرُک۔ باپہ صاٮُ۪س اوسُس مولانا مظہر جمال ناو۔ پنٛنس شہرس اندر تعلیم حاصل کرنہٕ پتہٕ گوو بٔڈ۔ تتہٕ کرن ایرانی حضراتن نشہ فارسی یَس اندر پوٗرٕ مہارت حاصل۔ اُمی تُل حیدرآباد، بھوپال تہٕ رامپور کین کتب خانن تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ

ل محمد یوسف ٹینگ بیتر چھِ اَمِس "عبداللہ" لیکھان یُس نہٕ صحی چھُ۔

ہر تر۔ شاعری اندر اوسُس علامہ شعریؔ اُستاد[1] واریاہ کتابہ چھِن تصنیف کرمٕژ مثلن حیاتِ بسمل (فارسی کلام) حق الیقین (اُردو) رحمۃ للعالمین (فارسی لغت) خاتم النبین (فارسی کلام) مدّو جزر اسلام (فارسی) مراۃ الاسلام (فارسی) بیترِ۔ یہ اوس احمدیؔ تہٕ منزٕ اوس تمہِ کِس حقس اندر تہٕ شمارٕ ونان۔ یہ سپُد ۲۹ ستمبر ۱۹۲۸ء اندر رحمتِ حق تہٕ قادیانس اندر سپُد دفن۔ یہ چھُہ زیادہ ہن مثنوی سرا اوسمُت۔[2]

اے نہاں گشتہ اَزو فورِ ظہور ماندہ مستور در سرادق نُور
گر حجاب از رخ تو گردو دُوٗر شپرہ وار خلقِ گردو کُور
تو عیانی جہاں نہاں دَر تُو آشکارو نہاں عیاں بَر تو
از تو پیداو در تو پنہانیم تو یانی و ما غنی مانیم
نہ تُو پُورِ کسی نہ کس پُورت سجدہ آوردہ خلقِ از دورت
خویش را آن چنان عیان کردہ کہ زِ چشمِ جہان نہان کردہ
امی گنہ بخش غافرو ستار گوش کُن گوش نالہ من زار

---

[1] ابو محمد حسن کول شعری اوس قلاش پور یک (سرینگرُ)۔ واریاہس کالس رُود امرتسرس منز۔ عالم، فاضل تہٕ شاعر اوس۔ اَمِس اوس خلیفہ اسلامی عثمانی سندہ طرفہ آفتاب ہِند" خطاب میولمُت۔ زبدۃ الاخبار تہٕ منظوم چار درویشی علاوہ چھِن واریاہ قیصدہ تہٕ غزل ڈٕنی نہِ۔ یُمن تاریخ وفات چھِن پانے وَنمُت سہ سال تاریخ فوتِ خود، شعری/ زندنا رحمتِ خدا آمد۔ (۱۲۹۸ھ مطابق ۱۸۸۱ء) تاریخ حسن، حصہ چہارم۔

[2] فارسی گویان پاکستان" تالیف دکتر سید سبط حسن رضوی۔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، راولپنڈی پاکستان۔

بہ خدا ونویت کہ پردہ بپوش بہر افشای عیب بندہ مکوش
بر غلط کاریم قلم درکش ورنہ، ختم سوی عدم درکش

ییٚلہِ مارچ ۱۹۰۶ ہَس اندر لبسمل لو یر تعلیم الاسلام سکول قادیانس اندر، لیُس احمدی ین ہُند تعلیمی ادارِ اوس (وُنہِ تہٕ چھُ چلان) ووستاد مقرر سید کھ قادیان گو، تمی کوٚر لوٚت واَتی تھٕ مہجورَس تہٕ سال۔ لازمن چھس تمی اخبارہ بدرَس اندر وَنھ ولد کرمِتھ۔ آزاد تہٕ چھُ اَکھ صاد کران "لبسمل نے مہجور کو معقول معاوضہ پر کتابت کیلئے قادیان بُلایا۔" چونکہ احمدی آسی نہ نیٚنس کُنہِ ادارس اندر غار احمدی ملازم رٹان (از تہٕ چھینہ) خاصکر کِھ تمن ایامَن اندر، اَوکنی چھُ یہ کافی ثبوت زِ مہجور اوس قادیان واتنہٕ برونٹھے احمدی بنیومُت، نتہٕ ہیکہِ ہے نہٕ کُنہِ تہٕ صورتہٕ صدر دفترس اندر وَنھ لیٚتھ۔ آزادن گُف چھُ مہجور بنیو بدر اخبارک خوش نویس (کاتب) مگر پزر چھُ یہ زِ سُہ اوس بدر دفترس اندر محرر (کلرک)۔[1] ربوہ (پاکستان) پیٹھ آمتہِ چھٹھ اندر چھُ اَکھ تصدیق سیدان۔ تمو چھُ اکِہ فارسی نظمہِ ہُنز فوٹو کاپی سوزمژ یوٚسہ مہجور صابن فروری ۱۹۰۷ ہَس اندر کشیرِ واَتتھ بدر اخبارس سوٚز تہٕ یوٚسہ اَمہ کِس ۱۳ مارچ ۱۹۰۷ شمارس اندر تریمس کالمس منز صفہ پانژس پیٹھ شایع چھےَ سپزمژ۔ اَکھ منز چھُ پانہٕ مہجورَن پنُن محرر (کلرک) آسنُک گواہی دِوان۔

[1] بدر اخبارک تمہ وقتک کاتب اوس محمد حسین ناوک اکھ انسان (حقیقۃ الوحی)

یاتھ چھُہ عنوان "نظم" تہٕ آخرس پیٹھ چھُس چھِپتھ — "خاکسار پیر غلام احمد مہجورؔ متوطن کشمیر پرگنہ چھیرٹ سابق محررؔ دفتر اخبار بدرؔ قادیان دارالامان" — باتھ چھُہ یہ لہٰ

نظم

بحمداللہ بحمداللہ نسیم نو بہار آمد
بہ بلبل صد مبارکباد وقت لالہ زار آمد
شب تاریک شد روشن ز نوُر آں مہٕ تاباں
بسوئے عالم اسلام چوں آں شہسوار آمد
چوں آں سلطان رومی سوے میدان لشکر آرا شد
شہِ زنگی سوئے ملک عدم اندر مزار آمد
ز نوُر او ہمہ عالم شدہ چوں جنت الماویٰ
چو آں شاہ جہاں در بوستاں و شالمار آمد
شہِ شہر بقا یااللہ مہِ چرخ خُدا دانی
زہے آں یوسفِ کنعاں باعزّ و وقار آمد
کہ یعنی سرورِ عالی نسب محبوبِ یزدانی
بہ دُنیا مہدی دوراں بعد انتظار آمد

لہٰ اَمِہ فوٹو کاپی چھِہ شامِل کتاب۔

فلک شاداں ملک خنداں زمین نازاں زماں خرّم
ز ہر سُو نعرۂ شادی ز دشت و کوہسار آمد
ز بحر علم و سلم عزت و جُود و جواں مردی
ضیای محفلِ اسلام درِ شاہوار آمد
ز عالی ہمتِ او ز گرداب پریشانی
بزودی کشتی اسلامیاں سوئے کنار آمد
بیک تیز نگاہش دُشمنِ دین رسول اللہ
چو مرغِ نیم جاں افتان و خیزان در فرار آمد
الا اے منکر ناداں بترس از قہر ربّانی
چو می بینی بہ تائیدش خدائے کردگار آمد
الا اے منکرِ امرتسری[۱] اے طالب دُنیا
جہاں پُر نُور در چشماں تو گرد و غبار آمد
بہ بیں در کار زار مہدی آخر زماں یکدم
چساں آں ابتر لدھانوی[۲] در کار زار آمد

---

۱ منکر امرتسری: مراد اہلِ حدیثن ہُند بہلہ پایہ عالم مولانا ثناءاللہ امرتسری۔ یمو چھَ واریاہ کتابہ تہ تفسیر قرآن لیکھمِتی۔ یم آسی احمدی تحریکہ سخ مخالف تہ اَکھ، خلاف چھُک واریاہ لٹریچر لیوٗکھمُت۔ اَمی لوٗب مرزا صابٔس پتہٕ واریاہس کالس وفات۔

۲ ابتر لدھانوی: مُراد منشی سعداللہ لدھانوی۔ اَمی تہٕ چھُ احمدی تحریکہ خلاف واریاہ کیٛنہہ نظم و نثر لیوٗکھمُت۔ یہ گُذریوو جنوری ۱۹۰۷ءہس اندر۔ مرزا صابن دوٗپ یہ سپُد یہنہٕ وٗری یوہِ مِیانہِ اَکہِ پیشگوئی کنہٕ۔

کجا لیکھو[1]، کجا آتھم[2] بر ایشاں تیرہ شد عالم
جہنم مسکن ایشاں ز قہر کردگار آمد

بنازد اے کشور ہندوستان فخری شدت حاصل
ز خاکت کم بہا و کم قدر مُشک تتار آمد

ہمیں است آں غلام احمد کہ بہر کشتن اعداء
بہ شمشیر براہین از برائے کارزار آمد

کسوف مہر و مہ[3] بر آسماں از بہر تصدیقش
نمی بینی کہ این برہاں چہ خوب و استوار آمد

---

[1] لیکھو: مُراد پنڈت لیکھرام شرما۔ یہ اوس آریہ سماجی پرچارک۔ یہ سپُد نامولوم اَتھو قتل۔ مرزا صابن دوٚپ یہ گومیانہ بد دُعاکِنز مایہ۔

[2] آتھم: مُراد ڈپٹی عبداللہ آتھم۔ یہ اَکھ مسیحی پرچارک۔ اُمیس پیٚیہ فالج۔ مرزا صابن دوٚپ یہ تہِ چھُ میانِس بد دُعاہُک نتیجہ۔

[3] کسوف و خسوف: اَکھ کمزور روایت چھِ زِ مہدی ییلہِ وۄتھِ، تس آسن زٕ نشانہ سپدن۔ اَکھ یہ زِ ماہِ رمضان چہ گوڈنِچہ راتھ لگہِ زوٗنس گرہون۔ دوٚیم یہ زِ منز ریتس لگہِ آفتابس تہِ گرہون۔ اول سپدِ نہ یتھ کانٛہہ واقعہ تیلہ وُچھن ساری ہندوستانکی لوکھ۔ دوٚیم یہ زِ زوٗنس چھُنہ ہرگز تہِ گوڈنِچہ راتھ گرہون لگان، نہ چھُ آفتابس منز ریتس ہیکان لگِتھ۔ یہ چھُ نظامِ فطرتس خلاف۔ توٚیتہ چھُ قایدہ زِ ۲۲۳ ہجری قمری دورس منز چھُ دہِ لٹہِ رمضانس اندر زوٗنس تہِ آفتابس گرہون لگان، مگر اوٚل راتھ نہ زوٗنس تہ منز ریتس نہ آفتابس۔

دریں گرداب ظلمت ہا و سیلاب ضلالت ہا
نمی بینی کہ ملاحی زما سہ و آشکار آمد
پئے تصدیق تو اے ہادیٔ راہ خدا دانی
بقول مصطفےٰ طاعونؐ اندر روزگار آمد
زجور چرخ ناہنجار ایں مہجورؔ اے سرور
بزیر سایۂ تو دل حزین و دلفگار آمد

یہ گژھہِ نہ زانُن زِ مہجورن آس محض پَنُن ٹاس کڈنہ خاطر مرزا صابنی سبیعت کُرمٕژ۔ یم اَزن تمہِ وِزِ حیات آسی۔ ہرگاہ تژھ کتھ آسہے تیلہِ کیازِ ہیو لیکھہ ہے کشیرِ بیٹھہ یہ قصیدٕ۔ مارا ن کیا زن آسِس۔؟

—۳—

دیان محمد دین فوق سُند "کشمیری میگزین" گو مہجورس نظرِ (لاہَورِ ڈی قادیانہٕ) تہِ کاشُریتیح رگ آیس مژرنہ۔ یہ ووت لوہر فوقس سماکھنہِ۔ مگر کیا امی سعو کھہ تراوا امی بدرِح ملازمت تہِ چھپنہ ژھان۔ بہر حال فوق سندی کنی گنے امس تہِ کشیر ہنز ماے تہِ امہِ کہ تو آریحک مطالعہ کرنُک گوس

۱؎ ۱۹۰۷ء اندر پھیلیو ہندستانس اندر دوٚن ترون جاین طوعوٚن —— مرزا صابن دوٚپ نژِ یانژھ وری بروٚنہہ ۱۹۰۲ء اندر آس مے "اَرِح ڈُرگہِ آیہ" پیشگوئی کرمٕژ۔

۲؎ مرزا صاب گذرے ۲۶ مے ۱۹۰۸ء ہس اندر۔

۳؎ عجیب اتفاق چھُ زِ فوقن تہِ آس بٹھوآری کاٗم ہیچھمٕژ تہِ مہجورَ تہِ لوٗگ بیٹھوآری۔ مہجور تہ رفُدکینٕژ کالس احمدی تہِ فوق تہِ چھُ اَکہ اثرس تل کیوٚنژ کال رود مُت۔ ڈاکٹر اقبالنِ اوس "اسلام اور احمدیت" ناوی اکھ تحریکہ خلاف اکھ کتابچہ لیوٚکھمُت یُس انجمن خدام الدین لاہورکہ فرقہ تِہ شایع اوس کورمُت۔ (بحوالہ فیرازہ اردو اقبال نمبر ۱۹۷۷ء)

شوق یآدٕ ۔ پنجآبی کاشرٕ ہِنٛ، یوٚسہٕ دگ دِلس کوٗران اُس، سو پرٛادے اُمس تہٕ ۔ سو گییہ یہِ زٕ کاشرِ تہٕ گژھن دنیاہس اندر ترقی کرٕنۍ تہٕ یزت پرٛاوٕنۍ ۔ مگر اَکھ چھِہ بُنیاد تاکیم ۔ شاید امی خیالہ چھُ ۱۹۰۸ء اندر مہجورٕ انجمن نصرۃ الاسلام سری نگرٕ کِس جلسس اندر قادیانی احمدی اُسمِتہٕ تہٕ، مولانا رسُل شاہس لیُس امیک بآنی اوس، سر سید ثانی قرار دوان[1] اُمی سُند قومی محبت چھُ اَرِچ کار کردگی وِچھِتھ ووٚلسہٕ لوان[2] بآتکی کینٛہہ شار چھِہ ییتھ کِنۍ ۔

---

[1] فوق تہٕ آوگو ڈنچہ لٹہِ ۲ ستمبر ۱۹۰۷ءہس اندر انجمن نصرۃ الاسلام کِس سالانہ جلسس اندر شرکت کرنہٕ خاطرٕ کشیر ۔ جلسس منٛز پٔرن اکھ نظم یمکی ترۍیہ شار چھِہ ۔

نصرۃ الاسلام کا جلسہ ہے، اسکے واسطے
جو نہ دے چندہ، وہ سوشوموں کا ہے بس ایک شوم
چاہیئے امداد تن من دھن سے اسکی ہر طرح
چاہیئے دل کھول کر دیں اہل دل اس میں رقوم
از سر نو بیٹھ جائے سکہ پھر کشمیر کا
علم کی اسکے پھر اگلی سی وہی مچ جائے دھوم

[2] پروفیسر پُشپ چھُ شیرازہٕ مہجور نمبر ۶۸ ۶ اندر اَکھ یا آتس ۲۴ء کِس "خطاب یہ مسلم کشمیر" س سیتی میل کرِتھ لیکھان ــــ "اسلام کِس دآیرس اندر قومی دگ للناوُک یہ باند باند اوس علی گڈھ تحریکُک ویت" . . . یہ اظہار چھُنہٕ جان ۔ راجہ رام موہن رائین ہندو ہندو کالج کلکتہ پیٹھ بنگالی ہیندۍ انگریزی تعلیم پرٛاون ۔ تس ہے ہیندی دھرم کِس دآیرس اندر قومی دگ للناون ووٚل وَلوٗ، تہٕ گوتاہ غلط تہٕ وبہُت گژھہ ۔ دوٚیم کتھ یہ زِ انجمن نصرۃ الاسلام آو نہٕ علی گڈھ تحریکہ کِنۍ وجودس بلکہ لوٚبُن انجمن حمایت اسلام لاہور کِس اثرس تل زائُن ۔ چنانچہ انجمن نصرۃ الاسلامس آسی تیتے زِ بقول مہجورسہ خاص کر پنجآبی مسلمان مفتخر ایں قوم ما ۔

علمہ کے ہتھیار ستین کر ترقی عالمو
علمہ ستی مغربکی لُکھ، مشرقس فرمانروا
یورپینن کُن وُچھتھ سوری جہان بیدار گو
علمہ چی کوشش کرِکھ، غفلت کرکھ نہ اکھ ذرا
آسی باقے رۄدی تتہِ پتھ کُن مسلماں علمہ لٔش
تہندہ خاطرٕ آو سر سیدؔ تہٕ سینک رہنما
مولوی شاہ رُسل اَسہِ کأشرین ہُند راہبر
نیک سیرت، میر واعظ، مومنن ہُند پیشوا
سانہِ بہبودیہ باپتھ اُمی یہ باغا کوٗر تیار
یُتھ کرٕن کأشرِ ترقی، تی چھُ اُمی سُند مدعا
در دِل بہبودٕ شد قومی محبت جوش زن
ورنہ شان ایں چنیں محفل کجا و من کجا
فارسی باتھ لیُس بہبودٕن اَتھ کأشرس بأتس ستی یوٗت تمکی شئے شعر چھہِ۔
این آدم را عطا کردند ازل علم و ادب
تا کند فرق نمایاں در صواب و در خطا
گر ہمی خواہی کہ یابی دولتِ دنیا و دیں
گیر محکم دامنِ علم و ہنر اے باصفا

لیک اندر خواب غفلت خفتہ و مدہوش و مست
بے خبر اَز گردش گردون گرداں قوم ما
نصرۃ الاسلام ایں دارالخلافہ کاشمیر
شد مزیں اَز جلوس زمرۂ اہل صفا
بادل خود گفتم ایں خواب است یا بیداری است
یا مگر سر سیّد آمد از پئے اصلاح ما
در دل مہجور شد قومی محبّت جوش زن
ورنہ شان ایں چنیں محفل کجا و من کجا

بہر حال ۱۹۰۸ء تام اوس مہجورؔ احمدی عقیدس پیٹھ قایم۔ بیتہ کر ہیوتن لوب تتھ چھ ہنا فی پھیرے سیُد ربوہ تہ باقے ذریعو مولوٗم زِ ۱۹۱۲ء ہس تام تہ چھ یہ ژھوپہ ژھوپایہ یا اکھ ستی وابستہ روٗدمُت۔ دراصل یَیلہ مرزا صاب گذرے اکھ تحریکہ گیہ ز چھلہٕ۔ قادیانی تہ لوہوری۔ ساری جماعت آیہ باگرہٕ۔ کینژن حساس احمدی ین آو امہ ستی اکھ ذہنی ٹاس یہ تمو ہیوت یوت تہ وارِ وارِ شری بیہ عام مسلمانن اندر۔ ممکن چھ مہجورس تہ آسہ یُوہے وجہ سپدمُت۔ پیٹھ اوسُس بیٹھ کنی تہ ووہ نی عام مسلمانن ستی واسطہٕ اوکنی ہیوتن پتھ مگر پتھ ہیتھ تہ روٗد عمرہ اکھ "آزاد فکر" مسلمان۔

مرزا غلام احمد صاب اُسی تمہٕ وِزِ حیات یٚیلہِ مہجوٗر ۱۹۰۶ء اندر ہفتہ وار
بدر اخبارس منز کلرک لوٗگ، یِتھہٕ کنہٕ چھُے مہجوٗرس تہند ملاقات تہٕ لازمی
طور سیدان روٗدمُت۔ مولانا شبلیؔ مرحومس ستیٖ امرتسرس منز بِسمل
سنٛدٕ گرِ ملاقاتک یُس فرضی واقعہ مہجوٗرن ۱؎ وونمُت چھُ، سہ چھُ بذاتی مرزا
صائبس ستیٖ پیش آمُت۔ واقعہ چھُ یہ وننہٕ آمُت زِ شبلیؔ مرحوٗمن پیرٕ ژھُم
ناو۔ دوٗپہس غلام احمد مہجوٗر۔ تِمی پیرٕ ژھُم مہجوٗرکِس نِشہٕ چھک۔ مےٚ ووٚنس
وطنہِ نشہِ۔ تِمی پیرٕ ژھُم یٚیلہِ وطن واپس گژھک تیٚیلہِ کَس نِشہٕ آسکھ مہجوٗر۔
مےٚ ووٚنس حضرت توٚہہ سہِ نِشہٕ ۲؎ مرزا صائبَس ستیٖ یہ واقعہ پیش پیٚنس
چھِہ یِم کینٛہہ ثبوت۔

مولانا شبلیؔ اُسی حیدرآباد ملازم۔ ۱۹۰۲ء اندر اوس ندوگ
سالانہ جلسہ امرتسرس اندر بُلاونہٕ آمُت۔ شاید مرزا صائبَس تہٕ تبلیغس
کھوٗنٛھہ انٛنہٕ خاطرٕ چنانچہ مولانا ہَس آیہ صدارژ دعوت دِنہٕ۔ تِمو
کوٗر اَتہِ "ختم نبوّت" کِس مسلس پیٚٹھ اکھ زوردار تقریر یمیٚ سیٹھا شوہرٕ
لوٗب۔ (حیاتِ شبلی)

مولانا اُسی نہ کُنہِ جایہ ہیٚٹھ مٔژہ گژھان۔ تیٚژ فرصت کتہِ آس تِمَن،
علمی، تصنیفی تہٕ انتظامی کامہ ونِش۔ تِمو دیُت فروری ۱۹۰۵ء اندر حیدر

۱؎ مگر یتھہ شعرس منز چھِن پننِس مہجوٗر ناوس یہ شاعرانہ توضیع کرِمٕژ۔
۲؎ دوٗر چھُس بیوٗمت لگو نِشہِ چھُم توٚسے مہجوٗر ناو / تم اگر دوٗرن مےٚ نِش پٔژ تہٕ دوٗرٕ
زاہ مَتہٕ ترٛاوتم۔

آباد استیفا تہٕ گیہ سیوٗدُے ندوٕچ نظامت رٹنہٕ خاطرٕ۔ آزاد چھہ لیکھان "مہجورن ۱۹۰۵ء کے آخر میں پنجاب کا سفر کیا"۔۔۔۔ تہٕ گوو پوشرمہٕ دسمبرس پتہٕ ہیوٚ۔ ہرگاہ مہجور سیوٗدُے لوہرگوٚ[۵۱] رپتھ کھنڈ گوو توری اوذقہٕ تھانڈن سیتی۔ امیکُ ملنے گو سیدی یاٚٹھی ہرگاہ مولانا[رح] ۱۹۰۵ء اندر امرتسر آمتی تہٕ آسہن (یہ نہٕ تم آیہ) تمن سیتی اوس نہٕ مہجورنہٕ ملاقاتکُ سوالے ووتھان تکیازِ یلہٕ نہٕ تتہٕ اوسے۔

بروٚنہٕ کُن چھہ آزاد لیکھان "۱۹۰۶ء کے آغاز میں مولانا شبلی[رح] امرتسر تشریف لائے۔ بسمل صاحب مہجور کو ساتھ لیکر مولانا کی خدمت میں گئے"[۵۲]۔ آغاز کیا گو؟ جنوری پیٹھہٕ مارچ اندس تام ہیوٚ۔ مگر یمن ریتن اندر چھنہٕ مولانا پنجاب کُن آمتی۔ تم رُودی اَکھ وری لیس بڈٕ آوری۔ بنارسس اندر اوسکھ ندوک سالانہ جلسہٕ تہٕ اکھ اہم نمایش۔ اجلاس موکلیتھ بیٹھہٕ بنارسس اندرے دوٕن ریتن۔ تتہٕ دڑایہ تہٕ گیہ سیوٗدُے بمبے۔ تتہٕ تہٕ رُودی ریتن ڈایہ مرن۔ توٕ پھیر تہٕ گیہ ندوٕ۔ امرتسر چھنہٕ کُنہٕ انزس منزس لوانے۔ پیٹھہٕ چھہ بسمل مارچ ۱۹۰۶ء پتے قادیان واتان تہٕ مہجورس تہٕ توری سالہٕ لوان۔ یلہٕ نہٕ تم امرتسرس اندر اَکھ وقتس اندر آسی، ہرگاہ مولانا توٕر ییہ ہن تہٕ (مثالہٕ یاٚٹھی مانتھ

---

[۵۱] وچھو مہجور کیشرن معاملن دوٚنشرھہ۔

[۵۲] آزادنی یم لفظ چھہ ہاوان زِ ملاقات چھنہٕ بسمل نہٕ گرِ بلکہ بدل شایہ سیٚ ونت۔ مگر وِنے چھہ مہجورن وونمت۔ "بسمل سند گرِ سیدٕ مہجورس مولانا شبلی[رح] نعمانی لیس سیتی ملاقات"۔ (وچھو مضمون مہجور ہن بوٗ بہن تاں ...تگ ...اب چھہ میانی کیتھ دُیراوان۔ مطلب یہٕ زِ نہٕ چھہ سمکھن جلے زلان تہٕ نہٕ چھہ رپتھ تہٕ سنہٕ اکھ واقہس ساکھ دوان۔

یمَن کتہٕ نٕزن سید ہے ملاقات۔ ابن مہجوُرن اکھ تحریر تہٕ چھُہ ہاوان زِ ۱۹۰۶ء
ہس اندر اوس مہجوُر قادیان۔

بنان چھُہ کاہہ ما سوچھِ زِ ۱۹۰۷ء اندر قادیان بیٹھ کشیر کُن والِسی وِزِ ما آسہِ یہ ملاقات سیدُ مُت۔ حالانکہ یہ سونچ چھُہ بنیادی طور بِلکُل غلط تکیاز بِسمل اوس قادیان تہٕ سمکھاوَن وول چھُہ سُے وَنہٕ آمت[1] بیٹھ آو مہجوُر ۱۹۰۶ء سورہ وُٹے کشیر والِس۔ یور بِتھ سوزُن مارچ ۱۹۰۷ء اندر اخبار بدرس نظم۔ مولانا اَسہ تمہِ وَقتہِ ندوَس اندر منعقد یہ زِ ینہِ احمدیت یتھ رٕٹہٕ خاطرِ یُس واقہ مرزا صابس ستی سیدُ مُت چھُہ سُہ آو بیس بہلہ پایہِ شخصس ستی وابستہ کرنہٕ تہٕ یَنہِ حاضر جوابی ہند نمونہ بیر قرار تھاونہ۔

—۵—

احمدیت لِٕش دوُرِ تھ آیہ مہجوُرس، تاریخی مطالہ نہٕ زمانہٕ شناسی کِنز واریاہ لُوی پِزر بروٹھ کُن۔ سُہ ڈوُل نہٕ مذہب لِٕش۔ تہٕ زَن گوو بے دین سیدُ نہٕ۔ بلکہ رُود عام سُنی مسلمانن ہندی پاٹھی اَولیاہن تہٕ آستانن تہٕ پٔرھ یٔرھ براں، بارمے سُہ شیخ العالمؒ چھُہ یا

---

[1] مرزا صابن چھُہ اکس بِسمِلس متلق پننہٕ ۲۸ فروری ۱۹۰۷ء چہ پیشگویی کینہہ نفر گواہ تھاوی ہتی، یمَن کتھی سوکرمہ اسن۔ اکھ گواہ چھُہ عبید اللہ بِسمل احمدی عفی عنہ تہٕ (تتمہ حقیقۃ الوحی نشان نمبر۷۔ یہ چھُہ مرزا صابنہِ تصنیف) سٹیر کیتھ چھُہ زِ فروری ۱۹۰۷ء اندر اوس بِسمل قادیان تہٕ مہجوُر اوس تمہِ بروٹھے کشیرہ وُتمت۔

رحم صاب، قلندر، مخدوم صاب چھ یا پکھر لور یک سہ آستان، یتھ پیٹھ آزادن طنز تہ کورُس سہ

اقبال صائبن مردِ مومن کھور عرشس پیٹھ
مہجور صائبن کھور تمیک ناره پکھر لور

مہجور لوگ وومی مذہبس بلکل اکہ لوہ نظرِ وُچھنہ۔ یم کینہہ شعر ہیکن اتھ جان نمایندگی کرِتھ۔

کینہہ خام طمع رام کرم کھنڈ پھلیو ستی
ہاوِتھ خدا کینہہ ساد دل دیوانہ بناوم (۴۵ء)

تتہ وُچھ مے اکی سے سجدہ کراں ہیندی تہ مسلمان
امہِ کھوتہ یہ کیا لولہ کے شہرچ خبر ونے (۳۶ء)

کتابی مذہبک ملہ ثار، زیو ہند قول پراناں گو
دِلن اندر نووُے لولا نووُے سمہ تراہ آشُن گوڑھ (۴۲ء)

مہجور سنز کتھ بوز لبکھ معرفتک سِپے
لو زگیان تہ عرفان چھُنہ گورن تہ ملن منز (۴۲ء)

مہجور سوزُے کینہہ ثہ بنکھ ینہ کوششہ ستی
یم چیز تراوِتھ یکطرف انسان بنکھ نا (۴۲ء)

دھرم تے مذہب زوراوری   یتھ کالہ اُس یتہ جاری یے
تتھ بدل اذ چھہ یتہ   زوراوری۔ (۴۳ء)

دِہن بار نیٚن منٛز پھاس تراواں مذہبُک قولوٚن
دِہن غارٕ زانن مٮ۪ل کراں گفتار محبت (۴۴ء)

کیٚنہہ خام طمع رام کرِم کھنڈ پھلوٗ ستیٚ
ہاوِتھ خدا کیٚنہہ ساد دل دیوانہٕ بنام (۴۵ء)

گو صاف ثابت عالمس منٛز ظُلم چھُہ لا مذہب
تُل بارِ پنڈت کلمہ پَران نوٗر جمالن (۴۸ء)

محکوم کیا کرِ دین و ایمانس
یِیے بوزنے تھو زمانس ستیٚ (۴۸ء)

تہٕ چھا انسان مارنہٕ بایتھ انسان گراں ہتھیار
تتہٕ تہٕ چھا زنانن موصم بچن بیتھٕ انسان کراں بمبار (۴۸ء)

دوہد چھُہ مُسلم، ہیوند چھُہ شکر صاف صاف
دوہد تہٕ بیہ شکر رلاوو ۔۔ وانی (۴۸ء)

تمی یار کھولن مذہب دارن ییتہٕ پوٚریمٕ نہٕ تم اکھ اکس مارن
مذہب روزہ اکھ نشانا (۴۵ء)

کتابی مذہبک ملہٕ ثار زٕ لو ہُند قول پیراناں گو
دلن اندر نوٗوُے لولا سمہ ثار آسن گوٚژھہ
کر قمری سندی پاٹھی ژٕ تہٕ کُفرس تہٕ اسلامس کنٛے
بر زباں حق سرہ ہو ہو، نالُس زنار چھُے

(مارچ ۱۹۸۸ء)

***کینشرن مامِلن دوٗشرٕ

مہجوٗرن تہٕ ابن مہجوٗرن چھُ سٕرٕن یَنزٕن کتھن خبر کیازِ کھُر اوٗنمُت۔ اَتھ پَتہٕ یِمہٕ مصلحتہٕ آسہِ شرہٕ چھِ، تِمن سارِنےٚ تام واتُن چھُ ناممکِن۔

مہجوٗرن زاوٗری۔ سرکاری طور آو مہجوٗرن زاوری ۱۸۸۷ء تسلیم کرنہٕ تہٕ تمی حسابہ آو تسند ہتیم زاجشن تہِ مناونہٕ۔ مگر تحقیقی اصولن ہندِ حسابہ چھِ وُنہِ تہِ مہجوٗرُن صحی زاوٗری ۱۸۸۵ء بنان۔

۱۹۰۵ء اندر روٗالنس۔ گوڈٕ بی کروٗ اَسی یہ وُچھنچ کوشش زِ مہجور کتھ وٗالنہٕ شُترٕ جیاوٕ پنجاب۔ تتھ حساب کرِتھ وُچھو زِ مہجوٗرُن زاوری کوٚسہٕ شکل چھُ رٹان۔

عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان ـــــ"مہجور قصبہ ترال کے ایک اُستاد آخون عبدالعلی گنائی کے مکتب میں بھیجا گیا۔ اس وقت مہجور کی عمر ۱۲ برس کی تھی۔۔۔۔۔جب مہجور ۲ سال کے عرصے میں پنج گنج ختم کر چکے تو رواج کے مطابق آپکی تعلیم مکمل مانی گئی"ـــــ اَمہِ حسابہ چھُ مہجور ۱۶ ؤہر مکتب

منز نیران۔ یرو ٹھہ کُن چھُ آزاد وَنان زِ اَمہِ ییٚتہٕ گو مہجورٕ انجمن نصرۃ الاسلام کِس مدرسَس اندر داخِل۔ یِہ پریمری جماژن منز تعلیم تراوِن اَڈوٕتہٕ۔ ہرگاہ مہجورن اَتہِ ترینی وَری ین آسہِ لوٚرمُت، اَمی سِنز واَلِش چھے ۱۹۰۵ء اندر ییٚلہِ زَن یہ پنجاب ژلان چھُ، ۱۹/۲۰ ینان تہٕ نٲوری چھے (۱۹۰۵ الفریق ۱۹/۲۰) ۸۵/۱۹۸۶ اینان۔

یہ چھُپنہٕ صحی زِ مہجورٕ گو نصرۃ الاسلام کِس پرایمری سکولس اندر داخِل۔ بنٛاتی چھُ اَمی "مدرسہ فقہ و حدیث رسولؐ" ناوی مکتبس اندر پوٚرمُت یُس مولانا رسل شاہ مرحومن ۱۹۰۰ء ہَس اندر قایم کوٚر۔ مکتبُک ناو چھُ اِمیکُ ابجدی تاریخ ۱۳۱۸ھ ہاوان۔ اَتھ مکتبَس منز اوس محمد حسینؒ زیرک تہِ پیرزاوان یِمس لِتہٕ پرنکُ ذِکرٕ مہجورن یاتہٕ کوٚرمُت چھُ۔ پرائمری سکول بنیو یہِ ۱۹۰۵ء ہس اندر ییٚلہِ انجمن نصرۃ الاسلام وجودس آو۔

آزاد چھُ وَنان زِ مہجورٕ اوس ترال گژھنہٕ وِزِ ۱۳ وُہر۔ ہرگاہ ۱۸۸۷ء زٲوری مالوٗس، تیٚلہِ گو ترال ۱۹۰۰ء ہس اندر۔ تَتہِ ترٛے وری روٗزِتھ دراو تیٚلہِ ۱۹۰۳ء ہس اندر تہٕ آو شہر پرنہِ۔ مگر پیارٕ ی چھُ وَنان زِ شہر آو ۱۹۰۱ء ہس اندر پرنہٕ خاطرٕ۔ یہ ہیٚکہٕ تیٚلی ممکن سپدتھ ییٚلہِ زانسہٕ ۱۹۸۵ء مالو۔ یعنی ۱۲ وُہر گو ۱۸۹۸ء ہس اندر ترال۔ تَتہِ دراو ترٛے وری

۱؎ کلیات مہجور ص ۱۰ (یِم ساری واقعات چھ اِمِن مہجورن ترتیب دِتی مِتی۔ ایم اکھ کاپی چھ لسنٛدی قلمہٕ لسنٛدِن وآری ش لِتہٕ موجود۔ بلکہ چھُ تِمی ییٚتہ لیوکھمُت زِ ۱۹۰۱ اپیٹھ ۱۹۰۲ تام پوٚرن سکولس اندر۔ اِمِن مہجورس تہِ چھُپنہٕ خبر آسہِ ہیژ زِ تِمہِ وِزِ اوس نہٕ "یہ سکول" بلکہ اکھ دینی مکتب۔ یہ اوس سرسید مرحوم سنز "انجمن خواستگاران ترقی تعلیم ۱۸۷۱ء تہٕ ۲۹ یہ وری قایم کرنہٕ آمُت۔

دِیتھ ۱۹۰۱ءہَس اندر شہر کُن۔

پروفیسر لیشیٔپ چھُ مہجورَ سندس ڈیپس ہیپھٹ لیکھان — "گھر کے نُکھے نکھے ماحول سے اُکتا کر وہ بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں (متری گام) سے بھاگ نکلا" — اَمہِ حسابہ تہٕ چھُ زاوری (۱۹۰۵ تفریق ۲۰) ۱۸۸۵ ابنان۔

یہ کینژھا مہجورَن مے ووٗن تتھ چھُ پی حساب بنان۔ ۱۷ وُہر گوو ترال پَرُنہٕ۔ تتہِ پوٗرُن اکس وُری یَس (½) حصہ پنج گنج کوٗرُن ختم۔ پنج گنج اوس تژرے وری کورس آسان) نصرۃ الاسلام کِس مدرسَس اندر گو داخل۔ تتہِ ہرگاہ دۄن یا ترین وُری یَن روٗد۔ یمے گیہِ (۱۷+۱½+۲/۳) ۲۰ اکوہ وُری یعنی (۱۹۰۵ تفریق ۲۰/۲۱) ۱۸۸۵/۸۴ءمہجورَ سٕنز زندگی ہندین واقاتن ہندِس فہرستس منز چھُ ہاوُنہٕ آمُت زِ مہجور گو ۱۸۹۸ءہَس اندر ترال پرنہٕ[1] تمیُک معنے گو مہجور اوس اَمہِ وِزِ (۱۸۹۸-۱۸۸۷) ۱۱ کہہ وُہر۔ مگر آزاد چھُ لیکھان (یہ کلیات تہٕ چھُ سوے کتھ پھِران) زِ مہجور گو ترال ۱۳ وُہر۔ یہ ہیکہِ تیلی ممکن سپدِتھ ییلہِ زاوری ۱۸۸۵ء مانو۔ سہ زَن گو (۱۸۹۸-۱۸۸۵ء) ۱۳ اوری۔ لہازا ابن مہجورنہٕ حسابہ مہجورُن سرکاری زاد دوہ ۱۸۸۷ اچھنہٕ ٹھی۔

غرض یہ جمع تفریق چھُنہٕ کُنہٕ پائٹھۍ ۱۸۸۷ءہَس تام واتان بلکہ چھُ ۱۸۸۵ءہَس لِشہ واتتھے ژھوکان۔

اعتقاد نامہ جامی ءامیُک ذکر چھُ عبدالاحد آزادن یتھ کنی کوٗرمُت زِ

---

[1] کلیات مہجور ص ۱۱

مھجورن ماجہ سعیدہ بیگمہ چھُ اعتقاد نامہ جامی (نعت سوٗمبرن) پننہ
قلمہ خوش خط لیوکھمُت تہٕ آخرس پیٹھ چھُنس لیوکھمُت ــــ "برائے نور نظر
لختِ جگر عزیز ارجمند غلام احمد کہ عمرش ہنوز از یک سال نیست نوشتہ
شد۔ خدا عمرش دراز کند .... تحریر بتاریخ ۱۲؍ شوال ۱۳۰۶ ہجری"ــــ
یعنی یہ چھُس یم نعت نقل کران اُچھہ گاش غلام احمد نہٕ خاطرِ یُس وُنی کین
ؤری شُن چھُ۔ امہِ حسابہ چھُ مھجورن تہٕ وری ۱۲؍ شوال ۱۳۰۵ھ یعنی ۲۳؍
جون ۱۸۸۸ء بنان۔

آزاد چھُ اَتھ نسخس متلق لیکھان ــــ "مھجور کے کتب خانے میں
موجود ہے۔ یہ کتاب جلی قلم سے نہایت خوشخط لکھی گئی ہے اور مشکل
الفاظ کی تشریح سُرخی سے لکھی گئی ہے" ــــ اُمی چھُنہٕ پایہٕ یہ نسخہ اُچھو
وُچھمُت۔ بقول ابدال مھجور سِر کھر کرنہ روستے چھِ مھجورس پتھ کرمُت (واد
جنوری ۸۹ء)

یہ اعتقاد نامہ چھُ موجود، مگر اَتھ نہٕ چھُ گوڈ ورق کُنہٕ تہٕ اَندیُم
ورق۔ اَتھ کُن وُچھتھ کیا ثبوت چھُ زِ یہ کیا چھُ مھجورنہٕ ماجہ لیوکھمُت؟ یا
اَتھ کیا اُس آخرس پیٹھ یہ عبارت لیکھتھ؟ ییٚلہِ دستاویزٕ مشکوک
چھُ، یہ کتھ پاٹھی ہیکہِ مھجورنہٕ زاوٕریخ سند بنتھ؟

ل محمد یوسف ٹینگ چھُ کلیات مھجورس اندر ینہٕ کیتی آزادس غلطی رٹان ــــ "آزادُن لیکھُن
چھُ زِ مھجور زاو شوال ۱۳۰۵ھ برلیسوار دوہ تہ کہنہ کیے آزاد چھُ بلکل صحی تکیاز ییلہِ

۱۳۰۶ ہس اکھ وری گم گروسہ بنی لازمن ۱۳۰۵ء۔ ٹینگ صاب چھُنہٕ اَتھ سِنیومُت۔

بیا کھ کتھ تہٕ چھ۔ ہرگاہ اَکھ تارٲخ تحریر ۱۲ ر شوال ۱۳۰۶ ھ یعنی ۱۲ ر جون ۱۸۸۹ء دِتھ اوس تمیُک لازمی معنے گو وسعیدہ بیگم اُس اَکھ تاریخس تام حالہِ حیات۔ مگر پیاری چھُ کُلیاتِ مہجورِ (ص ۱۰) واقاتن اندر ہاوان سو گذرِ ۱۱ ر جون ۱۸۸۸ء کس کالراہس اندر۔ یہ چھُ اکم شوال ۱۳۰۵ ھ بنان یعنی اعتقاد نامہٕ کہٕ تحریر بروٗنہہ اکھ وَری، یعنی مہجورنہٕ نٔہ بٕہ بروٗنہہ تہٕ باہ[۱۲] دوہ۔ آزاد چھُ ونان "مہجور کی عمر ایک سال دس مہینے سے زیادہ نہ تھی کہ سعیدہ بیگم کو اجل کا پیغام آگیا"— گویا سو چھےٚ تیلہِ اپریل ۱۸۹۰ء اندر گذران۔ نتہٕ ۱۱ ر جون ۱۸۸۸ء۔ لازمن چھُ اعتقاد نامچ ساری عبارت فرضی قصّہ تہٕ مہجورن اَمہِ حسابہ زاوری مقرر کرُن تہٕ بے معنہٕ۔

کونگ پوش مہجور نمبر۔ ۱۹۵۱ء اندر کٔرِ مے مہجورس لِتہٕ تسنز زندگی ہندی کیہہ واقات قلمبند۔ تمن واقاتن ہنز ژھوٗٹرن سینز کونگ پوش مہجور نمبر ۱۹۵۲ء اندر "مہجور سُند لوٗنین تل" عنوانہٕ شایع[لہ] مہجورن وونمے زِ سُہ زاو ۲۲ ر ذیلعقد ۱۳۰۲ ھ مطابق ۳ ر ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنز دٔہ بجے[۲]۔ تاجُب چھُ زِ ہرگاہ اِبن مہجور سند حسابہ مہجور ۱۸۸۷ء ہس اندر زامُت اوس (تہٕ مہجورن تہٕ اوس تی صحی تسلیم کوٗرمُت) تیلہ کیازِ وون نہٕ تمی سُے سَنہٕ ۱۸۸۵ء کیازِ ووٗنُن؟

لہ سُہ مضمون چھُ تتھے کُنہ بیتہ سو مبرنہِ اندر شامِل۔

ٹلہ مہجورس پُیہ یہے تاریخ رِ اکھ وُٹھ کہ پیپرس گو ژُمتھ اصلی چھُ ۲ ستمبر واتان۔

مہجور کتابچہ:- ۱۹۵۹ء اندر چھہ کلچرل اکیڈمی کینژن شاعرن پیٹھ تعارفی کتابچہ چھاپان۔ اکھ چھہ مہجورس پیٹھ تہٕ۔ امیُک مصنّف پروفیسر پُشپ چھُہ مہجورُن زاوری ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء ونان۔

عبدالاحد آزادن چھُہ "اعتقاد نامہ جامی" یَنہٕ ورگہٕ رہبر بنوومُت نزٕ سیٚد سیٚود مہجورُن گُف بیان کورمُت۔ ٹینگ صاحب چھُہ کُلیات مہجورس اندر لیکھان ــــ "آزادنہ روایت چھےٚ زیادٕے پہن نزلوٚن کھٕژمژ تہٕ اوٚے چھُہ پُشپ صاحب مہجورُن زادوہ ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء دِوان ــــ آزادن چھُہ زاوری ۱۸۸۸ء ووٚنمُت۔ سُہ کتہٕ کھوٚت زلوٚن تہٕ کمی چکوو دُکوو؟ تسنزٕ کتاب گیہ ۱۹۶۳ء اندر چھاپہٕ تمہِ بروٚنٹھہٕ اُس نہٕ تمیچ کانٛسہِ خبرے۔ تمہِ بروٚنٹھہٕ اوس کوٚنگ پوش مہجور نمبر ۵۲ ہُک میون مضمون ہر کانٛسہِ ہُند ماخذ، یتھ اندر مہجورُن زادوہ ۲ ستمبر ۱۸۸۵ء اوس دِتھ۔"

مہجورنٕ ڈائری:- مہجور سِنز گذرنہٕ پتہٕ سید انکشاف زِ تمی چھےٚ بنِٹی اکھ ڈائری تہِ لیچھمژ۔ یہ چھےٚ کلچرل اکاڈمی لِنتہ موجود۔ امہِ منز چھےٚ اُمی ۱۹۳۸ء ہِکس گوڈ صفس پیٹھ پنُن زاوری ابجد حسابہٕ "کوشر گو نہٕ ماتھ مہجور" لیوکھمُت۔ یہ چھُہ ہجری حسابہٕ ۱۳۰۲ تہٕ عیسائے حسابہٕ ۱۸۸۵ء بنان۔ یہ چھُہ بلکل ٹھیک تاریخس ستی زلان یُس امہِ پتہٕ تہٕ ترووا[۱۲]ہہ وہری ۱۹۵۱ء اندر مےٚ لووُن تہٕ ہر کانٛسہِ لوٚوُن۔

فٹ لوٹ ٹینگ "کشمیری زبان اور شاعری" ہندِس تریمِس جلدس اندر (چھاپ ۱۹۶۳ء ص ۱۹۵) چھُ ٹینگ صابن اکھ فٹ لوٹ لیوکھمُت۔ "حضرت مہجورؔ ۹ اپریل ۱۹۵۲ء کو ۶۸ سال کی عمر میں انتقال کر گئے" اَمہِ حسابہ تہِ چھُ (۱۹۵۲ تفریق ۶۸) ۱۸۸۴ء زاوُری بنان۔

یومِ مہجورؔ ۵۰ء ۲ ستمبر ۱۹۵۰ء اندر آو نمایش گاہ سرینگرس اندر کلچرل کانگرس کہِ طرفہِ مہجورُن ۶۵ ٹھیم زاجشن "یومِ مہجورؔ" رنگی مناونہ ــــ "قومی کلچرل کانگریس نے اس سال ۲ ستمبر کو بزرگ قومی شاعر مہجورؔ کے ۶۵ ویں جنم دن پر یومِ مہجورؔ منایا"۔۔۔ (کونگ پوش اُردو، شمارہ ۵، ۶ مارچ ۱۹۵۱ ص ۴۵) اَمہِ حسابہ تہِ چھُ مہجورُن زاوری ۱۸۸۵ء (۱۹۵۰ تفریق ۶۵) بنان۔ مہجورن کرٕ نہٕ کتھ نہٕ (یا ابن مہجورن) زِمیون زادوہ کیا چھُنہٕ یہ۔ اَمہِ دوہ ہہٕ پوٚر مہجورن ریڈیو پیٹھ "ولو ہا پوشہ لو لو پوشہ لنجہ پیٹھ تازٕ لیکچر کرٕ"۔ ریڈیو کہِ طرفہِ آیس اکھ ٹھیلی تہِ پیش کرنہٕ۔ شامس سُید اکھ عام جلسہ یتھ منزٕ اہنزٕ زندگی پیٹھ کُنٹر تقریر سیدی۔ پروفیسر پُشپ صابن کر صدارت ــــ "اس روز ہم اپنے محبوب شاعر کی ۶۵ ویں سالگرہ پر ایک جشن منا رہے تھے" (تعمیر مہجورؔ نمبر ۱۹۵۷، ص ۱۲) ٹینگ صابن چھُ کلیاتِ مہجورس اندر اَکھ "یومِ مہجورس" متلق لیکھان ــــ "۲ ستمبر ۱۹۵۰ آو سرینگر نمایش گاہس اندر تہند شیٹھم زادوہ مناونہٕ

یہ اوس ریٹایرمنٹ چہ واٚلنہٕ ہندٕ حسابہٕ، ورنہ آسہِ تم امہِ دوہہ ۶۳ وہری" (ص ۵۰) یہ بیان چھُ صریحن غلط۔ یموٗ یہ تاریخی تقریب مناوٕ تم دیان اَکھ ۶۵ ٹھیٚم زادوہ، مگر ٹینگ صاٚب چھُ محض ابنِ مہجورس ٹ ہتھ رچھنہ یا یتھ اَکھ شیٚچھیٚم وٕنتھ یِرن والین مغالطس منز ترٛاوان۔ لہ

ابنِ مہجوٗرن حساب: ابن مہجوٗرن چھُ مہجوٗرن زاوری ۱۸۸۷ء (۱۱ اگست) مقرر کوٗرمُت۔ ٹینگ صاٚبن پکنووی لوٚ ہے شتھ مأنِتھ برونہہ کُن تکیا زِ ابن مہجوٗر اوس بقول ٹینگ (اَکھ چھُ نہٕ شک) شماریاتس اندر ماہر۔ مگر ابن مہجوٗر اوس کتھن کوس اَکھ نہٕ زانان۔ یہ چھُ ٹینگ صاٚب تہٕ مانان تہٕ ایداں مہجوٗر تہٕ واد جنوری ۱۹۸۹ ہس اندر لیکھان۔

یہ کتھ اوٚکیا سے، ابن مہجوٗرن چھُ نہٕ کانہہ ثبوتھ دِتمُت زِ تمی کمہ حسابہ چھُ مہجوٗرن زاوٚری ۱۸۸۷ء مقرر کوٗرمُت۔ قلامہ گری تہٕ گرٛتھ کانہہ حساب آسُن لہ شماریات چھُنہٕ ہوٚ ہس اندر کانہہ چیز الوندِ نہٕ تھیٚ دٕرس تہٕ وول۔ اَکھ چھِ بنیٚ اصول تہٕ بنیاد۔ اَکھ چھُ سائنسی طریقِ تحقیقس اندر اکھ اہم مقام۔ مگر گوڈٕ گژھِ کانہہ تحقیقی مفروضہ (RESEARCH HYPOHESIS) آسُن، یتھ اعداد شمارہ مطابق پرکھاے سیدٕ تہٕ یتھ کنی واتہٕ مفروضہ حقیقتس نزدیکھ۔ اگرچہ تہٕ کرٕ تھ تہٕ چھُ شماریات گمانہٕ (PROBABILITY) کِس درجس تام پےٚ روزان۔ ابن مہجوٗرن کانہہ

لہ کلیات مہجوٗر ص ۲ لہ عرس اندر اوس برونہہ کالہ اکھ عہدہ قلامہ۔ یہ شخص اوس قمری ربتن موسمن ہیتی مشراوِتھ آنکہ وِنہٕ حسابہ اعلان کران زٕ وٗرِیس کمہ ربتہ یِتہ

تحریرا چھنہٕ یُس ہاوہے ۱۸۸۷ءکمہِ حسابہٕ کوٗرُن مقرّر۔

ابدالؔ مہجوٗر چھُ ونان زِ امین کامل صابَس یِہ مہجوٗرَن ووٗن سُہ چھُ محض اکھ زبٲنی شہادت کانٛہہ لِکھتھ شہادت چھِنہٕ[3] حالانکہ یم واقعات مےٚ بیان کٔرۍ، تِم یوٗتام نہٕ مہجوٗرن نِشہِ مےٚ کَتہِ آسن خبر۔ الہام ما ووٗتھُم تہٕ وُنِم۔ قانوٗنی طورٕ چھَیہ یِہ باوَر دار شہادت۔ تو یَتہٕ ابن مہجوٗرُن گُفتہٕ کیاہ زَن گوٗشتہٕ، سُہ تہِ چھُ اکِس شخصٕ سُنٛز محض اکھ ذاتی راے، اکھ زبٲنی کتھ۔ مگر میانِس بیانس چھُ مہجوٗرن گُفتہٕ تِمی سُند ابجدی تارٲخ تہِ ڈٲکھس، بیہ تِمہ سارے ثبوت شہادژ، یِمہ مےٚ وۄپھنٲوِ، بیہ مہجوٗرُن پنجاب ژٔلنہٕ وِزِ وانٛسہِ ہُنٛد جمع تفریق۔ ابن مہجوٗرنہِ رایہ چھُنہٕ کُنہِ ثبوتُک کانٛہہ ڈٲکھے۔

تحقیقس اندر چھُ ثبوت ضروری، ژھِر راے چھَنہٕ معنہٕ تھاوان۔ ٹینگ صاب چھُ ابن مہجوٗرنہِ اُتھی رایہ دَستہِ گنڈان۔ بلکہ چھُ یتہِ ونان زِ ابن مہجوٗرَن ووٗن تَس زِ مہجوٗر چھُنہٕ دوہلہِ زامُت بلکہ راتھ کیٚتھ۔ خیر یِہ کمی ووٗن زِ مہجوٗر اوس دوہلہِ زامُت؟ مےٚ چھَنہٕ یِہ کتھا کُنہِ تہِ نظرٕ گامژ۔ مہجوٗرنی واقعات بیان کرن والۍ آسی زِ[2] ژُنی۔ آزاد تہٕ بہ۔ مےٚ اوس مہجوٗرن ووٗنمُت زِ سُہ زاو ذہ بجے راتھ کیٚتھ۔ امیُک اظہار چھُ کوٗنگ پوش مہجوٗر نمبرس اندر یتھ کِنہِ سیدمُت[2] ۔" اُمی سے سعیدہ بیگم

لہ واد جنوری ۱۹۸۹ء ص ۱۵۔ ٢ وچھو مہجوٗرنین لوٗنہٕ تل

بیوٚ ۲۲ ذیلعقد ۱۳۰۲ھ مطابق ۳؍ ستمبر ۱۸۸۵ء راتھ ہنز دٔہ بجے قریب اکھ شُرتھ پیٚس غلام احمد ناو آو کرنہٕ "آزادن تہٕ چھُ لیوکھمُت "یارہ شوال سنہ تیرہ سو پانچ ہجری کو ویروار کے دن گیارہ بجے رات کو مہجور پیدا ہوئے"[1] ٹینگ صابُن یہ اظہار چھُ جاںٔ نی لایق۔[2]

زانسنہٕ کمیٹی کلچرل اکیڈمی بناوٕ ۱۹۸۵ء اندر مہجورُن زاوری أنٛز زاونہٕ موکھہٕ اکھ کمیٹی۔ امکی ممبر آسی غلام نبی گوہر، اوتار کرشن رہبر، موتی لال ساقی، ابدال مہجور تہٕ امین کامل۔ کمیٹی تِمہٕ سارے دستیاب شہادژ اکہِ تہٕ پوٚتُس آو وَننہٕ زماعیہِ ہنز شہادت چھِ سارنے شہادتن ہندِ کھوتہٕ موتبر تہٕ سرس، اوکنی چھُ مہجورن زاوری ۲۳ جون ۱۸۸۸ء ماننہٕ وِرآے چارہ۔ یہ اوس اکھ قوٗلوٗنی کوٗد، مگر کمزور تکیازِ اعتقاد نامک گوڈ تہٕ انداوس غاںٔب، یتھ پیٹھ اَمہِ زاسنٛ بنٛیاد چھِ۔ چیرِ آیہ آزادنس بیانس پٮ۪ٹھ کرنہٕ۔ مگر آزاد ما چھُ کنہِ مصلحژ ہندٕ شکار آمُت بناونہٕ، تو رکُن آو نہٕ غور کرنہٕ۔[3] ابن مہجورُن گف تہٕ چھُ نہٕ اَتھ آسی نہٕ یم ورق یتہٕ پیٹھ موجود لہاذا چھُ تمام شہادتن تہٕ شمار یا تہٕ چِھن ٹاکارہ بنٛیادن پیٹھ مہجورُن زاوری ۱۸۸۵ء بنان نزِ ۱۸۸۸ء یا ۱۸۸۷ء۔

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری (چھاپ ۱۹۶۲، ص ۱۹۵)

[2] اعتقاد نامُک یہ نسخہ کوٚر کمیٹی برونٛہہ کنہِ اوتار کرشن رہبر صابَن یہ وٕنِتھ پیش زِ یہ چھُم اکِس صاحبس نِشہٕ دَس گرٛوانہٕ آمُت۔ تکیازِ اَمی چھِ "کشمیری زبان" جلد ۲ ترتیب ورٕژ شیٚتھ اندر یہ لیکھتھ چھُ۔

مہجورٕ لوٚہرس منز: یِتھٕ کتھِ کُن چھُنہٕ توجہ دِنہٕ آمُت زِ کشیرِ منز ژٔلِتھ چھُنہٕ مہجورٕ سیدِ سیوٚدُے امبرٕ تسرٕچ وَتھ رٔٹان بلکہ چھُ گوڈٕ لوٚہر واتان۔ تیٚلہِ کالہٕ اوس (اَز تہٕ چھُ) لوٚہرٕ علمہ ادبُک اکھ اہم مرکز تہٕ امبرٕ تسر اوس (اَز تہِ چھُ) تَتھ مقابلہ یاپایہٕ منڈی۔ مہجورٕ اوس کیٚنژھا اوذقہ تہٕ کیٚنژھا علمیچ ترٛیش ہُمراونہ خاطرٕ ژٔلان۔ سرٛی لواس لاہوٗتی چھُ (مہجورٕ سندِس ڈٔلِس پیٹھ) لیکھان —— "مجبوراً کم عمری ہی میں مہجورؔ کو گھر سے نکل جانا پڑا ...... ملازمت کی تلاش میں ۱۹۰۵ء میں لاہور پہنچے۔ وہاں سے امرتسر گئے۔"[۱] اکھ چھُ پروفیسر پُشپ تہٕ تایید کران یمِس ۱۹۱۴ء اندر وٗنُن —— "بیس سال کی عمر میں اپنے گاؤں سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور میں جاکر شعر کہنے لگا اور مہجورؔ تخلص کیا۔"[۲]

آزادس تہٕ مے چھُن نہٕ لوٚہرٕ گژھنٕچ یہ کتھ وٗنمٕژ۔ مگر مے چھُ پوٚرٕ پٔژھ زِ یہ آسہِ لوٚہرٕ ضرور وٚڑھیومُت۔ یِیٚلہِ نہٕ تَتہِ کیٚن پایہ وچھِمُت آسِن، اَدٕ آسِن امبرٕ تسر کُن روٗخ کوٚرمُت یتہِ کم از کم ٹھہرنٕچ تہٕ ژوٚہچہ گذارٕچ سبیل آسِس، یعنی سید محی الدین یُس مأمِس دوٚس اوسُس۔

امرتسرٕک دوہ دِن: اَتھ پیٹھ ہیکہِ دوہ یہ پاسہٕ کتھ سیدھ۔ اکھ یہ زِ ۱۹۰۵ء اندر سیدِ سیوٚدُے مہجورٕ امرتسر واتناوِتھ۔ بیاکھ گو لوٚہر نِتھ پتہٕ امرتسر اُنتھ۔ لوٚت تام نہٕ معلوم سیدِ زِ لوٚہر اوسا مہجورٕ گومُت۔

---

۱ تہٕ ۲ مہجورؔ نمبر تعمیر ۱۹۸۷ء

تہٕ تَتہِ کتیس کالَس رُوٗزِتھ گواَدٕ امرتسٕر۔ توٗت تام نمون آسی سیّد سپُدٕ مُتؠ امرتسر، مگر احتیاطن تٕراوو کھ کشیر نیرتھ دوہ وُہنہٕ ہُمرِ دوٗنہٕ ڈسارس (راوِس) اندر، ڈیوا کِہ حسابہ کرو کھ تیم لوہرس حوالہٕ۔

مےٚ ووٚنُن نہٕ پرنس آف ویلزس (الیُس یَتہٕ جارج پنجم بنیوو) اوس جوٗم ییٚن، سُہ تماشہ وُچھنہِ گوس پہٕ جوٗم۔ تَتہِ پیٹھٕ گوس امرتسر (وُچھو مہجورٕنین لونہٕ تل) پرنس آف ویلز اوس ۹ دسمبر ۱۹۰۵ء جوٗم آمُت۔

عبدالاحد آزاد چھُ لیکھان — "مہجور نے ۱۹۰۵ء کے آخر میں پنجاب کا سفر کیا۔۔۔۔۔ پرائیوٹ طور پر ادبیات کا مطالعہ کرتے رہے۔ جب اسمیں وُسعت ہوئی تو فن خوش نویسی میں دستگاہ حاصل کرنے کا شوق ہوا چنانچہ امرتسر کے کاتب غلام علی کے پاس جاکر چھ مہینے کے بعد باضابطہ اُجرت پر کام کرنے کے قابل بنے۔" مےٚ تہِ چھُس تقریبَن لیٚ ووٚنمُت۔ اَتھ بیانس چھہ ژوٗر پاگ۔

۱۔ ۱۹۰۵ء کِس آخرس اندر گو پنجاب۔

۲۔ کینژس کالس کوٗرُن ادبک مطالہٕ۔

۳۔ اَمہِ پَتہٕ (جب اسمیں وُسعت ہوئی) ہیٚچھن شُن رتین خوشنویسی

۴۔ تَو پَتہٕ (چھ مہینے کے بعد) لوٗگ اُجرتَس پیٹھٕ کام کرنہٕ

ظاہر چھےٚ مہجور چھُ امرتسر جنوری ۱۹۰۶ء ہَس اندر واتان (لوہرکی وُہنہٕ دوہ مجبُرِ انھ)۔ اَتہِ ہرگاہ اکو رہتھ کوٗٹھی ٹھیکراوَس

آسہِس لوگمُت الیُس نہٕ کانہہ وقتے گوٚ تیلہٕ رُوٗد مہجوٗر فروری پیٹھٕ مارچ اندرس تام پرنٔس سیتی آوُر۔ اپریل پیٹھٕ ستمبر تام شیٚن رتن ہیٚچھن خوش نولیسی۔ اکتوبر نومبر مالوکرِن کُنہِ اخبارس منٛز ملازمت۔ گو فروری ۱۹۰۶ء پیٹھٕ نومبر ۱۹۰۶ء تام اوس مہجوٗر امرتسرس اندر رے۔ یتہٕ گوٚ اَدٕ چھا دسمبر رتہٕ خاطرٕ قادیان ؟ حالانکہ آزاد چھُہ ونان ــــ "مہجور ایک سال تک قادیان کے البدر اخبار میں کتابت کرتے رہے"۔ ووہ نی ہرگاہ مہجوٗر مارچ ۱۹۰۶ء پیٹھٕ دسمبر ۱۹۰۶ء تام قادیانٔس اندر اوس تیلہٕ اوس مہجوٗر امرتسرس اندر کل بل جنوری تہٕ فروری ۱۹۰۶ء دوٚن رتن۔ مطالہ کوٚت گو، کتابت ہیٚچھنکی شے رہتھ کوٚت گیہ، تہٕ تتہٕ کین اخبارن منٛز کام کرُن کیا سُید ؟۔ لہ باسان چھُہ زِ امرتسر کِیم ساری واقعات چھِ فرضی داستانہٕ۔ یہ چھُنہٕ تتہٕ زیادٕ کالس روٗد مُت۔ اُمی یہ کینٛژھا علمی تہٕ ذہنی رنگہ ہیوٗ چھمت سو رمُت چھُہ سہ سوٗرُے چھُس قادیانُک دیُت۔ مگر مصلحتُو تھاولوو سہ ژُوٗرتہٕ قادیان بدلہ ژُورُن امرتسر پان پروجیکٹ (PROJECT) کرنہٕ جایے لہ۔

تخلص مہجوٗر : مہجوٗرن کر تھوٗد یانٔس مہجوٗر تخلص، اَتھ متلق تہٕ چھِہ تریہ وکھرٕ بیان میلان۔ گوڈنیُک بیان چھُہ آزادُن۔ لکھان چھُہ ــــ "مہجور نے ۱۹۰۵ء میں پنجاب کا سفر کیا۔ آغازِ سفر سے پہلے اپنا تخلص

لہ مے لٔژ بوٗدُن نہٕ بسملن تہٕ ہیٚن قادیان گژھن بلکہ امرتسر بیٹھے کتابت ہیٚچھتہٕ والِس کیثرِ نہٕ (اوچھو مہجوٗر نین بوٚہِن تل) سنگِ وچھو مذہبی تترتھ یتھ۔

مقرر کر چکے تھے"[1] گو مہجورن اوس یتھ یہ تخلص کشیرِ اندر ے اختیار کوٚرمُت۔

دوٚیم بیانہ چھُ پروفیسر لیشپ صأبُن۔ سُہ چھُ وناں ـ "بیٖس سال کی عمر میں گھر سے بھاگ نکلا تھا۔ لاہور جا کر اُردو شعر کہنے لگا تھا اور مہجور تخلص اختیار کیا تھا"۔[2] اَمہِ تَلہ چھُ نَنِی یِ ژھٕہِ باسان زِ یہ تخلص چھُ لوہرس اندر تھاونہٕ آمُت۔ ترییُم بیانہ چھُ میون ـ "امرتسرکی ماحولن ترٚوو مہجورس تہِ اثر تہٕ اُمی ہیٚتر فارسی شاعری کرٕنۍ تہٕ مہجور تخلص تھاون"۔[3] ـــ یعنی یہ تخلص تھوو ُن امرتسرٕ۔

یِم ترٚینوے متضاد بیانہ چھِ مہجور نہٕ دَپہ کی مختلف وِہ۔ اگرچہِ مےٚ چھُ باسان زِ یہ تخلص تہِ چھُ قادیان سیٚے اندر اختیار کرنہٕ آمُت۔

کأشرِس کُن پھیرُن : مہجور کر پھیور فارسی تہٕ اُردو پیٹھٕ کاشرس کُن۔ اَتھ چھُ عام طور پی وَننہٕ یوان زِ یَنہٕ پیٹھٕ مہجورن گوڑنیک کاشُر بأتھ "وَنتہٕ ہے ولیٖسی بے وفایی شیوٕہ دلدار چھا" لیوٚکھ۔ مگر نہٕ چھُ یہ جواب صحی تہٕ نہٕ چھُ اَمیُک نشان دٕہی دُرُس۔

مہجورس چھُ عاشق ترألِس لِنتی شاعری کُن گومُت، توے تہٕ ہیٚوکُن وہ ستادسنٕدِس مصرس پیٹھٕ مصرہ رلأوِتھ "سہ ستم قاتل شکرستانس دِتکھ"۔ مومولی پھیر کرِتھ سروٗتھٕ فارسی "سہ ستم قاتل شکرِستان را دہند"۔ اَمہِ پتہٕ گو پنجاب ۱۹۰۵ء اندرٕ تہٕ لیوٚدوٚے بنیادی طور فارسی وَرلتوون تہٕ

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری جلد ۲ [2] تعمیر مہجور نمبر ۵۷ء [3] گونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ء۔

اردوٗ تہٕ رٕوٗد کاپہ انان مگر کشیرٕ والِس وآتھ ووٚلُس بیہ سم قاتل شکرستان دِتُھ" زبأنؠ نال۔ چنانچہ ۱۹۰۸ء اندر یوٚرُن نصرۃ الاسلام سرینگرٕکِس جلسَس اندر فارسی یا تِس ستی کأشُر بأتھ تہٕ۔ اَوَ پتہٕ ترٚییہ وہری لیٚچھن ۱۹۱۱ء اندر کأشرِ مثنوی پھاپھاکٹنٕ۔ مون اَکھ منز کوٚرُن کأشرِ زبأنؠ ذم۔

مے مانُن حُکم یاراں پیوٚم ناچار
اگرچہ کأشرِ لِشہ چھُس بہ بیزار

مگر یہ چھَے چھِرا اکھ رَسمہٕ پالن[1] سانہٕ مثنوی نگارو چھَے اَمہِ بدلہٕ اکثر دوستن ہُند یا اندبا ندتہٕ یَنیٚ بے مایگی بأوِمژ۔ اُمی کرٕ تھ بدل کأشرِ زبأنؠ لِشہ بیزاری ظأہر تکیاز اَکھ اوس یہٕ اُردو تہٕ فارسی زبانین مقابلہ کانہہ درجہ تہٕ پیزت۔ یہ احساس اوس باقے شاعرن مقابلہ مھجوٗرس زیادٕ توے کوٚرن یَنہٕ بے مایگی بدلہ اَمہِ کےٗ اظہار۔ امایوٚز زبأنؠ لِشہ اَمہِ بیزآری باوجود چھُ مثنوی لیکھان کأشرِ بأتھ۔ بیہ وٕری تارہٕ گژھتھ لیٚچھن ۱۹۱۴ء اندر اکھ زیٚٹھ نظم "جنگ جرمن" اَمہِ پتہٕ کینژ وہری لیوکھُن گوڈنیک کأشر غزل "وَنتہ ہے ولِسی بے وفایی" ۔ پتہٕ یأٹھی چھُ مھجوٗر ۱۹۰۸ء پیٹھٕ ٹھکہٕ کأشرِ شعر ونان۔ اُسی

---

[1] بابا خلیلن تہٕ چھُ قصہٕ حضرت شمعون اندر ییتہ کِنی ووٚنمُت زِ یہ مثنوی ووٚنم اکِس شاگرد سندِس وَنَس پیٹھٕ نتہٕ سہ ووٚنم کأشرٕ توے تَس فکر کأسیم رُوگرنہ کأشرٕ ح خاہش نہ آسیم۔

کنِتھہٕ پاٹھۍ کرِو اَکھ سأرۍ سے کلامس، یتھ منٛز مثنوی تہٕ چھے، تہٕ اَس تہٕ محض اہند گوٚڈنکہٕ غزلہِ پیٹھہٕ نمواہند کأشرس کُن پھیرُن مجبرا۔ کتھ چھَے کأشرِ زبأنی کُن پھیریٚخ نثر کأشرس غزلس کُن۔ یہ فرق چھِہ أسی مشراوان۔

مہجورٕ چھُہ عاصی سندس گنذرلس پیٹھ کونگ پوش اپریل ۱۹۵۰ء اندر لیکھان — "از بروٚنہہ تہٕ تجبہٕ ؤری ییلہِ مےٚ شاعری شروع کٔرٕ" — گوو ۱۹۵۰ تفریق ۴۰) ۱۹۱۰ء۔ یہ چھَے پھاپھا کٕٹنی مثنوی پیٹھہٕ مجبرآیی بنان۔ مگر یوٚہے مہجورٕ چھُہ أکھی ؤری لیس اندر یومہِ مہجورٕ چہ تقریبہ پیٹھ ونان — "از بروٚنہہ ترٕہ ؤری ییلہِ بہ کأشرس کُن آس" یہ گوو ۱۹۲۰ء۔ دۄن بیانن چھُہ دہن ؤری ین ہُند پھیرہ۔ یمے اوٚت نہٕ بلکہ یَنہٕ کأشرِ شأعری ہُند الجید تأریخ چھُن "کشیری سخندان" الیس ۱۳۴۵ھ (۱۹۲۶) واتان چھُم وۄنمُت۔ اَتہِ چھُہ بیہ شِن ؤری ین ہُند پھیر پیوان۔ اکھ کتھ نہٕ بیس ستی رلان۔

عبدالاحد آزاد چھُہ لیکھان — "مہجورؔ کے دل میں ۱۹۲۳ء میں کشمیری زبان میں شعر کہنے کا جذبہ پیدا ہوا۔" مے اوسُن وۄنمُت — "اُردو کو خیر باد کہکر اپنی مادری زبان کشمیری کی طرف رجوع کرنا پڑا۔ یہ ۱۹۲۵ء کا واقعہ ہے"۔ بہرحال یم سأری متضاد بیانہٕ اکھ طرف تہٕ آوتہٕ یَنہِ اَسہِ یُود تۄصی یِٛتھۍ ہُنٛد کأشرس کُن پھیرُن،

١٩٠٨ء پیٹھے مُبرانیون۔ محض غزل گوی پیٹھہ ابتدا مانٛن چھُنہٕ صحی۔ کیا نصرة الاسلام نظم، پھاپھا کنہ تہٕ جنگ جرمن چھُنا کاشُر کلام؟ ہرگاہ چھُ تیلہ کتھہٕ پاٹھی چھِ یہ وَنُن دُرُس زِ ١٩٢٣ء یا ١٩٢٥ء پیٹھ ووتلیوو مہجورس کاشر شاعری ہند جذبہ؟

مہجورہ چھُ ییٚنہٕ کاشِر شاعری ہُند مادٔہ تاریخ ١٩٢٦ء ونان[1]۔ کیا سُہ چھا محض "پوشہِ متہٕ جانانو" (١٩٢٧ء) پیٹھ یہ مادٔہ تاریخ گنڈان؟ آزاد چھُ لیکھان "مہجورنے ١٩٢٦ء سے بالارادہ غیر زبانوں میں شعر نہیں کہے"۔ تیلہِ چھا ١٩٢٦ء تمہٕ "ارادُک" مادٔہ تاریخ، ییٚتہٕ پیٹھ اُمی چھُ کاشری پاٹھی شعر وَننُک ارادہ کوٚر۔ اَسہِ چھُنہٕ اَتھ ارادس سیتی تولق بلکہ شاعری ہندِس ابتداہس سیتی یُس لازمن ١٩٠٨ء چھُ۔

گوڈنیُک کاشُر غزل مہجورن گوڈنیُک پاٹھ چھُ نصرة الاسلام نظم، مگر گوڈنیُک کاشُر غزل یُس لازمن "وَنتہٕ ہے ولیسی بے وفایی" چھُ، کر چھُن وونمُت، تتھ تہٕ ہیمو کم کاہ سام۔

کلیات مہجورس اندر چھُ اَکھ غزلس ١٩١٥ء تاریخ دِتھ۔ مگر

---

[1] ییٚنہٕ اُردو شاعری ہند مادٔہ تاریخ چھُن سخندان کشمیر" ١٣٣٥ھ (١٩١٦ء) وونمُت۔ ییٚتہ چھُنہٕ صحی۔ اہندین آثارن منز چھ ١٩١١ء ہکی تتھرے اُردو غزل دراہتی (وُچھو آثار مہجور شیرانٛی مہجور نمبر ٨٤) اَمہِ علاوہ چھُن وونمُت زِ ١٩١٢ء ہس اندر کوٚر اُمی "انجمن بزم ادب" لدھیانہ کِس مشاعرس منز بحیثیت اُردو شاعر شرکت تکیاز تمو آس اُردو شاعر آسنہٕ کِنہٕ کافی شہرت لیمٕژ۔ ہرگاہ وونی اُردو ہس کُن اُمی سُندین ١٩١٦ء صحی مالو۔ تیلہِ کیا وَنو ١٩١١ء کین غزلن تہٕ ١٩١٢ء کِس لدھیانہٕ کِس مشاعرس تہٕ اہندس شوہرس؟۔

اُتھی کلیاتس اندر چھُ کنُوہِس صَفس پیٹھ[19] "کلامِ مہجوٗر" عنوانَس تَل اَتھ ۱۹۲۷ء تاریخ ہاونہٕ آمُت۔ یہ چھُ عجیب تضاد۔

آزاد چھُ لیکھان "۱۹۲۳ء سے ۱۹۲۶ء تک تین سال کے عرصہ میں فقط یہی دو غزلیں لکھیں جن کا اوٗپر ذکر کیا گیا"۔ مگر یِتھ کانہہ ذکر چھُن نہٕ اَمہِ بروٗنہہ کوٗرمُت[۱]۔ اَمہِ بروٗنہہ چھُن "بدیہہ گوئی" عنوان دِتھ مہجوٗرنہٕ ہَتھو ہَتھی شعر وَنِتھ مِثال دِژمژ۔ باسان چھُ (بیہ کیا ہیکہِ آسِتھ) یا تہٕ چھُ آزادس یانہٕ سپُد مسوٗدٕ صاف نقل (FAIR COPY) کرنہٕ وِزِ پھِرمژ نتہٕ ما چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد سوٗم کِس ترتیب کارہٕ ٹینگ صابس بُل چیُک گومُت تہٕ کیٚنہہ سطرہ ؤسِ پییٚمژہ۔ بہر حال آزادن تہٕ آسہے لازمن "ونتہ ہے ولیسی" تہٕ "دُردانہٕ موسہم دوٗر" دۄن غزلن ہُند ذکر کۆرمُت۔ وَن گو تیلہِ چھُ "وَنتہ ہے ولیسی" تِمی ۱۹۲۳ء ہک غزل مونمُت۔

مے اوسُن وونمُت زِ تِمی سُند گوڈنیُک باتھ چھُ "وَنتہٕ ہے ولیسی" یُس تِمی ۱۹۷۵ بکرمی (۱۹۱۸ء) اندر لیوٗکھمُت چھُ (وچھو مہجوٗرنِن لونہِن تَل)۔ پروفیسر پُشپ چھُ دۄن وقتن زٕ متضاد بیان دِوان۔ رسالہٕ تعمیر مہجوٗر نمبر ۵۷ ہَس اندر چھُ تِہُوٗ شے منہ جانالو"، مہجوٗرن گوڈنیُک غزل مانان۔ مگر بییس جایہ چھُ میون تحریر یانتہٕ آوِتھ "وَنتہٕ ہے ولیسی" ۱۹۱۸ ہُک تہٕ گوڈنیُک غزل ہاوان۔

---

[۱] ٹینگ صابَن چھُ فرمان زِ آزادن چھُ نہٕ "وَنتہٕ ہے ولیسی" باتُک ذکر کوٗرمُت (شیرازہ مہجوٗر نمبر ص ۱۲۱!) مگر ٹینگ صابن چھُ نہٕ اصل لوٗکن وونمُت۔

"وَنتہٕ ہیٚ ولیٚسی چھُپنہٕ ۱۹۱۵ ہک بلکہ ۲۵ ہک اتی پیٚٹھٕ چھُ کاشرس کُن مکمل یاٗٹھی بپھور مت تہٕ اُردوہس چھُن ہمیشہٕ خاطرٕ لاکورُمُت۔ یوٚہے تاریخ اوٗسُن بیٚتنہٕ کاشرٕ شاعری ہُندِ مےٚ تہٕ وَوٚنمُت تہٕ اُتھی چھُن ابجد تاریخ "کشمیری سخندان" ۱۳۴۵ھ (۱۹۲۶ء) تہٕ گوٚنڈمُت۔[1] "دُر دانہٕ موہیم دوٗر" چھُپنہٕ ۱۹۱۹ء ہک بلکہ ۱۹۲۹ء ہک۔ یمن چھِ، خبر کمہِ مصلحژ کنی، دٕہ وری یتھ تاریخ آمتۍ ژنہٕ۔

۱۹۳۴ ہک مشاعرٕہ۔ کشیرِ منز آس نہٕ ہندستانکی یاٗٹھی مشاعرن ہنز پینی کانہہ روایت موجود۔ بگدتن ہےٚ ژٕ ژور شاعر کُنہ سمکھہن، اِتی لوٗزناوِہن اکھ اکِس کلام۔ ۱۹۳۴ ہس اندر رُسید نمائیشہِ اندر مشاعرٕہ یتھ اندر شرکت کرنہٕ خاطرٕ مقامی تہٕ بیرونی شاعرن دعوت نامہٕ آیہ سوزنہٕ۔ مہجورس آس اُردو شاعر آسنچ ہانژ لگتھ، اگرچہ سہ اوس ووٗنی خالص کاشُر شاعر موژلومُت۔ چنانچہ آیہ تمِس تہٕ دعوت دِنہٕ۔[2] اُمی دوٚیکھ بہ پَرِ اُردو باٗتس ستی کاشُر باٗتھ تہٕ، دوپہس پَرِ۔ چنانچہِ پوٚرن (اگھولوون) "باغِ نشاط کے گلو" باٗتھ تہٕ۔ اُسی ہےٚ کو نہ یاد کھوتہٕ زیاد یہ وَنِتھ زِ یہ باٗتھ چھُ کشیرِ ہندِس اہم تاریخی مشاعرس اندر پَرنہٕ آمُت۔

---

[1] یعنی اُردو تہٕ فارسی ترٲوِتھ چھیر اکاشرس کُن یپیرنک تاریخ نزِ کاشرٕ شاعری ہُند تاریخ لیُس تیلہِ ۱۹۰۸ء گوٚژھہ آسُن۔

[2] شیرازہٕ (اُردو) مہجور نمبر ۱۹۸۴ صفحہ ۳۵۱۔ (نمائش گاہ سرینگر، ۱۳ ستمبر ۱۹۳۴ء۔ بخدمت جناب منشی غلام احمد صاحب مہجور سرینگر۔ نمائش گاہ میں زیرِ سرپرستی نمائش کمیٹی ایک ادبی مشاعرہ کا انتظام کیا گیا ہے براہ کرم شرکت فرماکر اپنے کلام معجز نظام سے اربابِ ذوق کو محفوظ فرمائیں۔ مشاعرہ ۱۵ ستمبر ۳۴ بوقت ½ ۶ شام شروع ہوگا۔ احقر محمد صادق، سکریٹری مشاعرہ کمیٹی۔

مگر یہ واقعہ آو ہناوِل گیت دِتھ پیش کرنہٕ۔ سُہ گو یہ زِ نہ تہٕ کأشُر بأتھ
یرنس اوس کُنہِ اندہ ٹھاک سیدمُت تہٕ مہجوُرن پھُٹر ووسُہ شُشتُر۔ مشاعرہ
کمیٹی ستۍ کرن دملہ ہمل، شرط شروط آیہ طے کرنہٕ زِ اکھ یرکھ اُردو
طرحس پیٹھ غزل بیہ یُس بأتھ کأشری بأٹھی یرکھ، سُہ گڑھی خاہی
کرتھ باغ نِشاطس پیٹھ آسُن۔ چنانچہ مہجوُرن لیوکھ اَمہِ خاطرٕ یہ بأتھ۔
یہ حاشیہ آرایی چھےٚ مہجوُرس تھٔر کھارنہٕ خاطرٕ کرنہٕ آمٕژ۔ اَمہِ برونہہ ٹھٔزن
کم مشاعرہ آسی سیدان یتہِ کأشُر پرنس مناہی آس؟ مذہبی تہٕ سیاسی
جلسن اندر آسی نا، اُردو، فارسی تہٕ کأشری بأتھ پرنہٕ یوان؟ مہاراجہ
پرتاب سنگھس تہٕ ہری سنگھس تام آیہ کأشری قصیدہ لیکھنہٕ۔ دراصل
آسی کأشر شأعر بچارہ یا تہٕ اَن پرٕ صوفی نتہٕ مُلہ تہٕ پیر۔ یِمن زِہ گاٹُن ہنر
کرتھ تہٕ کتہِ آس یمن زان۔ مہجوُرن اوس پنجابس اندر یہ آب چیومُت،
اَوکی تلُن موقُک فایدہ تہٕ یِنُن یان کوٚرُن بحیثیت کأشر شأعر سرکأری
حلقن اندر پروجیکٹ۔

آزاد چھےٚ اَمہِ مشاعرُک تأریخ ۵ ستمبر ۱۹۳۴ء لیکھان، یُس بلکُل صحی
چھُ مگر ستۍ چھےٚ لیکھان زِ اخبارہ مارتنڈ سرینگرس ۱۶ اسوج ۱۹۹۱ بکرمی ہندس
شمارس اندر چھےٚ اَمہِ مشاعرچ کاروایی شایع سپٕزمٕژ۔ یہ چھُ واتان
۲۸ اگست ۱۹۳۴ء۔ لازمن چھےٚ آزادس تأریخ لیکھنس مغالطہٕ
لوٚگمُت۔ مُشاعرہ سپدنہٕ برونہہ کتہِ چھپہِ ہیٚکہِ کاروٲیی۔ میانہِ خیالہٕ ما آسہے

یہ ۱۶ کتک ۱۹۹۱ یعنی ۲۸ ستمبر ۱۹۳۴ ہٕ تارِیخ اوسمُت اُتھی مشاعرس منزٕ ووٚن مہجورٕ صابن زِ رابندر ناتھ ٹیگورن چھُہ تِمس اکِس نعطس منز لیوٚکھمُت "تِم کشمیر کے ورڈز ورتھ ہو"۔ یہ کتھ یکناوی پتہٕ ہر کانٛشہ برونٛہہ، یہ اوس مہجوٗرن پان موٗلہ ناوُنہٕ موکھہٕ تہٕ کانٛشرِ زبانی ہُتھر کھارنہٕ خاطرٕ محض اکھ شوٗشہِ ترٛوومُت۔

[اگست/ ۱۹۹۰ء]

✲✲✲ اَخبار گاش، کیہہ نوٚکتہٕ

زلوٗ تہٕ زبأنۍ چھےٚ بُڈ فرق۔ زلوٗ چھِ چھِر اَکھ باتھِ ہندس دأیرس تامِے محدوٗد روزان۔ یہ چھےٚ محض آواز —— اکھ وَنہٕ بوز کھیل۔ اَکھ منز چھِ لوان باتھ وَننہٕ تہٕ، تہٕ گیوٗنہٕ تہٕ۔ داستانہٕ تہٕ پأتھرِ لوان کُھرنہٕ تہٕ تہٕ گُندنہٕ تہٕ۔ ہرگاہ کانٛہہ چیز ار ژھرُن لایق باسہِ، تتھ چھُ ژٕ تہٕ وۄترٕ رَچھہٕ تہٕ کران، امہ پوٚز ژٕ تہٕ وُترِکِ دَشہِ گنڈ چھِ وقتس ستۍ ستۍ ژنان تہٕ سوٗرِے رژھر ووٚمُت چھُ ازدس گرژھان۔ مگر میلہ اَکھ کھیلہِ اندر اُچھ تہٕ شأمِل سیدان چھِ اَکھ چھُ بیوان ناو، زبان۔ تکیازِ ووٚنۍ چھےٚ آواز آکارہٕ رٹان۔ یاد ووٚترٕ چھےٚ کُھسان لوٚب۔ آکارہٕ رٹنہٕ ستۍ چھےٚ ووٚنۍ زبان بُرزٕ وُتھرَن، دِوری شیلن تہٕ کاگزو ورقن پیٹھ ترٛن کالن مُیل کٔرِتھ کالہٕ دِشکِ سرحد ژھالِتھ، پوشہِ وُنۍ زندگی پرٛاوان۔

اَمہِ وَن وَکھنے مطابق چھُ کأشُر ضابطہٕ بند پأٹھۍ ارداہمہ شتٛلہِ پیٹھے زبأنۍ ہُند رنگ رٔسہ چھِ رٹان، ییلہِ زَن مثنوی، جنگ نامہٕ

بیترِ ئیلہِ یاٹھی کاگذس کھسان چھِہ[1] مگر زبان ما چھِہ شاعری ستی یوت بھبان۔ اَتھ صحی کاڈ کڈناون وول چھُہ نثر، یُس اَتھ گاچہ گاچہ لفظ، رنگہ رنگہ ترکیبہ، مختلف لہجہ تہٕ یاون یل، معنے ساوی علمی زاوی جار تہٕ وُسچار بخشان چھُہ۔ ۱۹۴۷ء برونٹھہ اُس یہ اَمہِ رنگی سیٹھا مُفلس۔ امیک اکھ وجہ اوس یہ زِ کاشُر اوس نہٕ لیکھہ یِنہٕ ہنز زبان، لیو سہٕ زِ یہ وُنہِ تہِ چھہ، تہٕ دوٚیم وجہ اوس کشیر ہنز یتھ کھوہ یتا ٹیمی حالتھ۔ بٹہٕ برادری اُس اَکھ نِلہ شِتہِ شتھ پُرمِژ، اَو کنہِ کلہِم یاٹھی باشدار۔ مگر مسلمان آسی اَمہِ اُچھ گاشہِ لِنہِ چھِلتھ تہٕ چھکہِ ہے[2]۔

یمَن حالاتن منز ہرگاہ اَکھ زمانس اندر کانٹھہ کاشُر نثر لیکھنچ کوشش کرِہے، لازمَن گژھِہے سُہ ناکام۔ یِرہِس کُس۔ سرکاری تہٕ لیکھہ یِنہٕ ہنز زبان آس اُردو[3]۔ مثنوین تہٕ جنگ نامن اندر آس تو تہِ لوکہ دلیلہِ کشش تہٕ الجبد خان کنتھہ گرِی آسی تمہٕ دلیلہِ اَن یَر لوکن روت محفلن اندر

---

[1] یہ وَنِنہ وِزِ چھینہ میانِ نظرللہ واکھ، شیخہ نُر کہو تہٕ حبہ خوتونہٕ ہندیو وژنو لِنہِ ڈیجہرِ میون مراد چھُہ اَتہِ پیٹھہ یِنہٕ کاشرِس سکورنچ باشدار عمل تہٕ تحریک ہش شروع۔

[2] بزونِہم کنتھہ تراووِ، ۱۹۲۹ء اندر چھُہ تمہِ وقتُک وزیر سَر بینرجی ونان زِ ریاستچ حالت چھِہ سیٹھا افسوسناک۔ اکثریت چھِہ مسلمان یم اَن پَر چھِہ۔ تم چھِہ غریبی تہٕ ڈ ہتی۔ نَر ہن، اَنہن تہٕ ڈنگرن ہندی یاٹھی چھُہ سرکار یمَن حکومت کران۔

[3] اُردو بناو مہاراجہ پرتاب سنگھن ۱۸۸۵ء اندر سرکاری زبان۔ مولوی حضراتو کرُ اَتھ تمہِ وِزِ سخ مخالفت۔ تِم آسی فارسی سرکاری زبان برقرار تھاوُنی یژھان۔

بوزناوان۔ یِمن قصن ہندی شاعر آسی یانہٕ فارسی خاندہ۔ فارسی اوس ووٚنۍ
کوٚہ کاڑی کو ستوٗر۔ اُردو اوٗسکھ نہٕ کاپہٕ، اَوکنۍ ژھوٗٹکھ کاشرس منز اَندرِم
حُباب۔ اَنہٕ ریہ کمزوری بنےٚ کاشرس زبان بننُک اکھ وَرگہٕ ذریعہ۔
یمو گوشو کِنی ییلہِ کاشِر اخبارس نظر تراوو، یمیُک گوڈنیُک شُمارٕ
۱۹۴۰ء اندر شایع سپُد، اَسہِ تگہِ یانےٚ بوزن زیٚ تیتھ ناکامی آس یہ کاہہٕ
کریمانچ کتھ۔ یہ اخبار اوس مہجوٗر صابنہِ سرپرستی منز تٔمی سندی کُنی نیچو
محمد امین (ابن مہجوٗر) صابن کوڈ مُت تہٕ سُے اوسُس مالک تہٕ۔ ابن مہجوٗر
اوس نہٕ واریاہ کیتھ زانہٕ باوجود یانہٕ قلم تُلنُک عادی۔ لازمن چھُ
اَمہِ کہِ موادُک آگر مہجوٗر صاب یانےٚ اوٗسمُت۔ اگرچہ ہاوُن کیتھ اوسُس
اڈیٹر سندناو عبدالحفیظ چھپیو مُت۔ یتھ کِنی اکھ گمنام شخص، مگر ابدال
مہجوٗر صابن ووٚن نےٚ یہ اوس پلوامہِ کہ ناٹب گامُک لبِکینہ۔ اَتھ چھُک
ووٚنۍ گلشن آباد ناو کوٚرمُت۔ یہ اوس تس سید محی الدینن لوکُٹ نیچو
(زِٹھ اوسُس عبداللہ شاہ) یمی سند گرہِ امرتسرس اندر مہجوٗر ٹھہرتھ اوس۔
یہ اوس نہٕ خاص لیوکھمُت پورمُت۔ مُلک تقسیم سپدِتھ ژوٚل یہ پاکستان
تہٕ تتہ گو فوجس اندر بھرتی۔ ۱۹۶۰ء اندر گو یہ صوبیدار میجر عہدس پیٹھ
ریٹائر تہٕ آو کشیر والیس تہٕ یانژہ وہری گذریو پننس گامس منز۔ اَمی
سُند مول سید محی الدین تہٕ چھُ اتی دفن۔ چھرا گذریو مہجوٗرن یار سید
عبداللہ شاہ لائل پور (پاکستان) اخبار اوس ہفتہ وار، ژوٚن صفن

ہُند تہٕ کشمیر پرنٹنگ پریس سری نگرس اندر چھپیومُت۔ یہ کِتس کالس
رُود نہ زندہ۔ اَتھ مُتلِق چھِ اَسہِ تریہ بیانہ میلان۔ گوڈنیک چھُ "کونگ
پوش" رسالُک۔

"کشیرِ ہنٛز قومی تحریک شروع سپدنہٕ پتہٕ، ازیکہِ بروٚنٛہہ کینٛہہ وری
کریو وہہوٚرن وقتُک ضرورت محسوس تہٕ ہیٚترون کڈُن کاشرس منز
اکھ اخبار یمِچ ناو اوس گاشؔ۔ مگر یِمن سختی ین ہُند ذکر اَسہِ
ہیرِ کنہٕ کوٚرمُت چھُہ، تِمہِ مدِنظر تھاوِتھ یمیچ نہ وہہوٚرس کانٛہہ
سہولت تہٕ کینٛژن دوہن تامے سپدیُس اخبار بند تہٕ وہہوٚرن
خاب سپدنہٕ پوٚرہ" (ستمبر ۱۹۷۹ء، ص ۲)

کونگ پوشن، یِمن سختی ین ہُند ذکر چھُہ کوٚرمُت، تِمہِ چھِ، اول کاشرِن
ہنٛز ہیتہٕ بدہن وٚری ین ہنٛز غولامی۔ دوٚیم کاشرس کلچرس تہٕ فنس
اُس نہ کانٛہہ تہٕ قدر سپدان۔ تریم شخصی حکومتن اُس کاشرین ہنٛز
زبان بند تھاوِمٕژ۔

دوٚیم بیان چھُ اختر محی الدین صابُن۔ سُہ چھُ ونان زِ تس ووٚن
ابن وہہوٚرن (۱) اخبار رُود ترِہن وٚری ین کامیابی سان چلان۔ (۲)
اَتھ اوس خریدارن ہُند تیداد اکھ ساس تام وونمُت (۳) کاشرِ لیکھن
والی کاتب آسی نہ موٚلیس یمہ کِنی اخبار مشکلاتن اندر گرفتار گو (۴) حکومتن
اوس اَتھ اخبارس روگہ وُچھان (۵) جنگہ کِنی سپدِ نہ کاغذ دستیاب

(شیرازہ اگست ۱۹۶۴ء ص ۳۸)

ترٚیم بیانہٕ چھُ "کاشُر نثر" (۱۹ء) کتابہ اندر غلام نبی خیالؔ تہٕ اوتار کرشن رہبر صابن زٕ کاش رٕوٗد ڈوٚڑس وٚری لیس چلان (ص) خاہ کونگ پوش، خاہ کاشُر نثر، یہ لوٗزکھ تہٕ لیوٚکھکھ۔ سُہ تہٕ کٔتہٕ حوالہ روٗس زٕ کتہٕ بوٗزکھ تہٕ کمی ووٚنکھ۔ امہ پوٚز اینہٕ مہجوٗرُن گٔف چھُ اوموٗ کھ اہم زٕ سُہ اوس اخبارُک مالک، مگر اَتھ کیا کرِی زٕ تٔمی سُند یہ بیانہ چھُنہٕ صحی۔

۱۔ ہر گاہ اخبار ترٚین وٚری ین کامیابی سان درامُت آسہے، اَتھ آسہَن ہفتہ وار عسابہ ۱۴۴ شمارہٕ درامتی۔ ہر گاہ ڈوٚڑسے وٚری لیَس تہٕ درامُت آسہے، تو تہٕ آسہنس ۷۲ شمارہٕ۔ تَتھ چھُنہٕ ژورو شمارو علاوٕ امیکُ کانٛہہ نیب نشانہٕ میلان، سُہ تہٕ مہجوٗرنِس گرس منز، یتہٕ کاغذ پٕرزَن تہٕ تاویزراچھ آس سپدان۔ اخبارُک گوڈنیک شمارہٕ دراو ۱۳/۳ ساون ۱۹۹۷ بکرمی۔ دوٚیم گوٚژھ ۷/ بھادون، ترٚیُم ۱۴/ بھادون تہٕ ژوٗرم ۲۱ بھادون نیرُن۔ تَتھ بدلہٕ چھُ گوڈنکہٕ شمارہٕ پتہٕ دوٚیم ۱۴ بھادون نیران۔ ترٚیم چھُ اَمہٕ پتہٕ دُہہٕ دوٚہی پیٹھی ۱۱/ اسوج تہٕ ژوٗرم اَمہٕ پتہٕ ڈوٚڑ ریتہٕ ۱۳/ کتک چھپان۔ یہ بے قاعدگی چھِ پانہٕ پننی گواہ زٕ یمہٕ ہاوَسہٕ تہٕ چاوٕ اخبار کڈنہٕ آیوو، سُہ سوٚر یوو گوڈنکی شمارہٕ پتہٕ ٹمان لسان تہٕ

ہیوک نہٕ، ہفتہٕ وار آسِتھ تہٕ، ژھون ترٛێن ژورَو شمارَو پیرو پتہٕ یکیتھ۔ اوکنی یہ وَنُن زِ اخبار دراو کامیابی سان ترٛێن وُرێن چھُ، ابن مہجورنی افسانہ تراشی سے افسانہ وِنِ وِنِ ہوش لرووُم راز ثبیتھ گو۔

۲۔ یمہ وقتہٕ عام لوکھ اُمی آسی تہٕ لیکھہ پرٕ ہُنز زبان اُردو آس، تتھ وقتس متلِق یہ وَنُن زِ کاشرٕ ین اوس (مُسلمان آسی ۹۹ فی صدان پَرٕ) اخبارٕ بینی ہُند تیوت شوق گنیومُت (سُہ تہٕ کاشریکُ) زِ گاش اوس اکھ ساس چھپان چھُ حدٕ نیبر کتھ تہٕ کھُر کھاسِتھ کلامہ۔ تمن ایامَن یمِ ژٕ[1] ترٛیہ ناما وار اُردو اخبارٕ نیران آسی، تمن اندر تہٕ اوس نہٕ کاشرِ ہُند تیداد ترٛیہ ژورِ ہتہٕ ہیور۔ حالانکہ اُردو پرن والین ہُند اوس جان طبقہٕ موجود۔ مگر اخبار مُلی ہنکُ تہٕ پرنُک شوق اوس بلکل نابودِ[2] یم اخبارٕ نیران آسی تمن تہٕ آسی کینہہ ہمدرد پولنہٕ والی، گامہ ذالدارٕ تہٕ اوسودٕ حال شخص ڈکھس، نتہٕ ہیکہہ ہن نہٕ زِندہ روٗزِتھ۔ اختر محی الدین (السنزِ زلو

---

[1] گاش گو ڈینکُ شمارٕ چھُ پانہ لیکھان۔ ''یہ اخبار آو ناخاندن ہند خاطرٕ جارٕی کرنہٕ تاکہ کانہہ لکم کاسہ پورمُت شخص بوزنا و تمن زورٕ زورٕ پٔریتھ یہ اخبار'' یہ آس کشیرٕ ہُنز تالیمی حالتھ۔

[2] کشیرِ اندر اخبار مُلی ہنکُ تہٕ پرنُک شوق کور گوڈنچہ لٹہِ عوامی سوتھرس پیٹھ خواجہ ثناء اللہ بٹ اڈیٹر اخبار آفتاب بٔیادٕ، سُہ تہٕ بییلِ مسلمانن اندر پری متین ہُند تیداد اوس کتہِ کور ہُرٕیومت۔ اُمی دیُت اکھ پیشس دفتری ٹیپ ٹاپ کنی تہٕ اڈیٹرٕ سُند ذاتی اوبرٕ گوہ بہرٕ ژیتھ، اکھ وقارٕ۔ نے کرٕ اکِہ وَقتہٕ دوٚن ترٛێن دہن آتہٕ بلا ماو ضہ کام۔ سو چھیہ پانہٕ اکھ داستان۔

ابن مہجور) تہٕ چھُہ یتھ کِنۍ تائید کران۔ " وُنہٕ چھِ آسۍ اخبار کشیرٕ ہندین پیرن والین منز جلے بناوِنۍ کوشش کران۔ وُنہٕ چھُ اَس نہٕ کُنہٕ اخبارس کینہہٕ شتھ علاوٕ سرکولیشن (ص ۲)۔ یہ گواہ دوہک حال، کأشُر کتھ مجراہس اوس۔ از کل کأشرِ چ پیٹھ تحریک اَسِتھ تہٕ چھُنہٕ اَکھ منز ہفتہٕ وار اخبار نیرتھ ہیکان، تکیازِ مُلکُس ہیٚیس تہٕ کیتھ کُنۍ پرٕلس، ییلہِ نہٕ پرٕنۍ لُوگُس۔ یہ وَنُن زِ تیلہ کالہِ ووت اخبارٕ ساسس تیداد س پیٹھ گوز یاد ولیوٚٹھ کتن۔

۳۔ یہ کتھ تہٕ چھےٚنہٕ صحی زِ کأشرِ کاتب کیا آسۍ نہٕ موجود۔ کیا گاشِس اوس ناستن دوہن (حالانکہ یہ دُراو چھوارہ تہٕ گرٕ شھی تھٕ) ژور صفہٕ لیکھُن کینہہ کاتب چھُ ران؟ مگر غلام محمدٕ نور محمدٕ تہٕ باقے کتاب فروشن آسۍ وچھ یوٚچھ کتابہٕ لیکھن وأنۍ بٹھان۔ تیلہ اوس ہر کانہہ کاتب کأشُر لیکھان۔ کینہہ آسۍ پانہٕ تہٕ تُک بندی کران۔ رسم خط اوس سیٚد سیوٚد سے اُردو، ازکی ہوی وَرداہ اعراب آسِس نہٕ۔ چنانچہ گاشس اندرِ یمہٕ چالہ کأشُر لیکھنہٕ اوس یوان، سُہ چھُہ یہ سے "عام مفادک محکمہ چھِ تعلیم، شفاخانہ، سڑکات، تعمیرات وغیرہ۔ محکمُہ تعلیم خاطرٕ لیہٕ رقم یوٚہس آیہ مقرر کرنہٕ" یہ چھہ پتہ میو تمام وریو کھوتہ زیادہ تکیاز یوٚہس ین دوستت نو مدرسہ بناونہٕ تسے یوٚہے خط اوس کأشرِن کتابن تہٕ وَرتاونہٕ یوان۔ ووہ ڈکس کأشُر خط اوس گاشن ورتووُمت یتھ نہٕ لیکھن وول

کأتب بنیوس؟

۴۔ خبر حکومت کیاز وچھیے اَتھ اخبارس روگہ؟ تمن دوہ ہن گیاو اخبار کڈُن لوزِ مُہل تارُن۔ ازچھُنہ سہل سہل اجازتھ میلان مگر حکومتن دیُت اَتھ کانُہہ نہ تھوس اَنتہٕ ورأیی اجازتھ۔ چنانچہ گوڈنکس شمارس اندر چھُ "گورنر صأبس شکرانہ" ایڈیٹوریل۔ "تموَ یہ نزون زِ کشیر ہندی لُوکھ گژھی کأشر اخبار تہٕ وُچھنی۔ لہازا دِتکھ سہل پأٹھی یہ اخبار کڈنُک اِجازت" یِیلہ حکومتن (گورنر گیاو حکومتن) کأشرین کیُتھ کأشر اخبار آسنچ پیٚشروگ آس، سوہ کیازِ وچھیے اَتھ شایع سپدنے روگہ؟ اَتھ اندر کانُہہ تیُتھ سیاسی مواد گونہٕ شایع زِ حکومت گوس پھیرِتھ۔ یِم اخبار سیاسی لڑأے لڑان آسی، تِمن یِیلہ نہ حکومتن کأنٛہ تم کوٚرُ اَتھ بے ضرر، بے قاعدٕ تہٕ کرتام پرچہ چھپن وألس اخبارس کیتھ ژھُنہ ہے نالس تھیچھ۔ ابن مہجورن چھُ یہ وُنِتھ ہینی کِنی یہ توژر دریغ کوشش کرمژ زِ گاش اوس کأشرین ہنز سیاسی جدوجہدُک بے باک ترجمان، یہ نہ پیزرُ چھُ۔

۵۔ کشیر منز یِم درجن بیٚیٹھی اخبار نیران آسی[۱] تِمو منز کأتیاہ گیہ عالمی جنگس دوران کاغذچہ نایابی کِنی بند زِ گاش گو اَمہِ حادثٕک

---

[۱] یِمو منز آسی کینُہہ ژتجہ پانٛژاہ پرچہ فی شمارہ نیران۔ ازکل تہٕ چھُ وار یاہن ہُندُیوٚے حال۔

شکارۍ ابن مہجورس چھُنہٕ یہِ ظون روٗدمُت۔ زِ تِمَن دوہَن آسہٕ کتابہٕ ہاتہٕ چھپیان تِمن کتہٕ اوس کاغذ بہم سیدان۔ مہجورسندی کلام تہٕ پیام کتابچہ تہٕ چھپے عالمی جنگہِ کِہن دوہَن ۴۰، ۴۵ ہس پیٹھ تام کہن پانژَن وُریَن ہرابر نہٕ ژٕ تِژِ تِژِے ایڈیشن ہرگاہ تِمن کتابچن پیٹھ درج تیداد صحی مانوٗ، تیلہِ چھُ تِمن پانژاہ رِم کاغذ لوٗگمُت۔ سُہ سُید ابن مہجور صأبس (اَتہٕ تسندس پبلشرس) دستیاب، مگر کاشؔ خاطرٕ گیس نہٕ ژٕ رِم (اساس تیداد بِلفرض صحی مانِتھ) تہٕ کُنہِ بہم بہم[1]

یہِ کتھ باقھ ہند مُدا چھُنہٕ کاشؔ اخبارچ اہمیت کم کرٕنی، بلکہ یہِ اُس اکھ سوٗ تاریکی مُہم جوٚیلیوٚ سہٕ کاثرٕ زبانی ہندُ تُھ آسہٕ کِنی مہجورَن تِمہِ زمانہٕ شروع کرٕ، یِیلہِ نہٕ قوم اَمہِ خاطرٕ تیار اوٚسُس۔ اَز تہٕ چھُنہٕ پیشژ تاکیم پھلیتھ تہٕ تیار۔ اَمہِ کھوتہٕ بوٚڈ قوٚمی گأیلہ کیا؟

| ۱۶ جنوری ۸۸ء |
بشکریہ ریڈیو کشمیر |

(پوٚت کتھ)

میانہِ ریڈیو کتھ باقھ تُل، خبر کیاز، کھلوٚ ہیو۔ ایدال مہجور صأبن ہاو

---

[1] عالمی جنگہِ کِنہ سُید تِمن دوہَن (سہٕ تہٕ ۴۲ ہس پیٹھ) کاغذ ہنا نایاب۔ مگر انگریزی حکومتَن دوٚن اخبارن صفہ تیداد کم کرٕنہٕ تہٕ کاغذک کوٹہٕ روٗدُک جأری۔ یہِ کوٹہٕ اوس کشیرِ تہٕ چلہِ وُن۔ میسر زبحے رام داس نندہ صأبن ہیوٚڈ فٹُک اُسہٕ کاری پٲٹھ تہٕ ہیوٚڈ خارن تہٕ پبلشرن کوٹہٕ دوان۔

ناراضگی۔ شاید اوس اَکھ یہ وجہ زِ مےٚ اوس ابن مہجورس مُتلِق نادانِستہٕ طور اکھ غلط لفظ ورتوومُت، لیُس مےٚ ووٚنی شیوٚر۔ اختر محی الدین صاٚبن تہٕ ہاٚو پننی ناراضگی، تہٕ چھیٚنہٕ خبر کتھ پیٹھ۔ رشید تاثیرن دوٚپ گاش اوس نہٕ گوڈنیُک اخبار بلکہ اَمہِ برونٛہہ اٚسی ترٛے کاٚشرۍ اخبار دَرامتۍ۔ اَکھ پیٹھ سُید ریڈیو پیٹھ اکھ بحث تہِ لشر، یَتھ اندر اوتار کرشن رہبر، رشید تاثیر، عزیز روشنی تہٕ بہ اوسُس۔ رشید تاثیرن ہیچ نہٕ پننی کتھ ثابت کرِتھ۔ اَمہِ پَتہٕ لیوٚکھ محمد یوسف ٹینگ صاٚبن شیرازہٕ مئی جون ۱۹۸۹ء شمارس اندر اکھ مضمون "گوڈنیُک کاٚشر اخبار گاش"۔ اَمی یانہٕ آوی میاٚنی نوٚکتہِ بدل آیہ واشرآوِتھ تہٕ یہ کتھ کرٕن تسلیم زِ اخبارس دراٚیہ کُل بل ترٛورَے شمارہٕ۔ مگر مضمون لیکھنچہِ گوڈٕ اَلوارِ منزِ یم تاریخ شمارن ہندی دِتی متہ چھِن، تِم چھِہ بلکل غلط۔ وَنان چھِہ گوڈنیُک شمارہٕ دراو ۳۱ کتک ۱۹۹۷ء یُس ۱۵ نومبر ۱۹۴۰ء اوس۔ (ص ۳۲-۳۴) مگر ص ۳۶ ہس پیٹھ: چھُہ اَکھ برعکس وَنان زِ گاشُک گوڈنیُک شمارہٕ دراو ۱۹۴۱ہس اندر۔ دوٚیم دراو ۱۸ بھادون ۹۷، تریُم دراو ۳۱ کتک، ژوٚرم تہٕ آخری شمارہٕ دراو ۱۱ اسوج ۱۹۹۷ بکرمی (ص ۴۲) یہ سورُے چھُہ مضمون لیکھنچہِ وُتاولی ہندس نتیجہ، نَتہٕ وُنہے نہٕ کتکہ پتہ بھادرون، تمہِ پَتہٕ بیہ کتک تہٕ تمہِ پَتہٕ اسوج۔ اصلی تاریخ چھِہ یمن شمارن یِتھ پاٚٹھۍ دِتھ۔

۱۔ بوٚدوار، ۹ ر آشد ۶۱۲۱ کشمیری ۳۱ ر ساون ۱۹۹۷ بکرمی

۲۔ ژٕندروار، ۲۸ ہار آشد ۱۲۱۶ کشیٖری ۸ ہر بھادون ۱۹۹۷ بکرمی

۳۔ برٛسوار، ۲۳ ہر کارتک ۱۲۱۶ کشیٖری ۱۱ ہر اسوج ۱۹۹۷ بکرمی

۴۔ برٛسوار، ۱۳ ہر پوہ ۱۲۱۶ کشیٖری ۱۳ ہر کتک ۱۹۹۷ بکرمی

عیسأے سَنہٕ حسابہٕ چھِ یِم بنان ـــــ ۱۳ ہر جلے ۱۹۴۰، ۲۰ / جلے ۱۹۴۰ / ۲۳ ہر اگست ۱۹۴۰ تہٕ ۱۳ ہر اکتوبر ۱۹۴۰ ـــــ یہ واشگٲفی چھےٚ سیٹھاہ ضروٗری زِ ہرگاہ ریٚنٛچین (اَیِزی گنی) ۱۲۵ ھ اندر تحتس یوٗ ٹھ یہ زٕن وَنہٕ چھِ یوان، تیٚلہِ چھُ گاشُک نیرنہٕ وِزِ کاشُر سَنہٕ (۱۳۵۹ - ۲۵) ۴۳۲۶ بنان نہ زِ ابنِ مہجوٗرن کینہ کُنی چھُ ۱۲۱۶ وٕنمُت۔

مُنٛزید واشگٲفی

۱۔ رسالہ تعمیرس (۱۹۷۶ء) اندر چھِ موتی لال ساقی صابن عبدالاحد آزادنی کینٛہہ خط شایع کٔرِ متی۔ اکھ خط چھُ غلام نبی عارضس ہندِ ناوٕ، یُس تمہِ وِزِ کشتواڑ ڈیوٗٹی اوس۔ لیکھان چھُس ـــ "ہم نے کشمیری زبان میں اخبار نکالا۔ گاش نام رکھا۔ ایڈیٹر محمد امین ہے۔ ایک پرچہ اسی ہفتہ پہنچے گا۔ ڈھایی روپے بھیجیں۔ خریدار ہی بڑھانے میں ان کی امداد کرنے میں دلچسپی لیں"۔ ـــ ہم نے لفظ چھِ وَنان زِ آزاد تہِ چھُ ابن مہجوٗرس ستی، یہ اخبارہ کڈنس اندر کیہ تام رنگہٕ واتہِ پاد نمُت۔

۲۔ رشید تاثیر چھُ "نقوش صحافت" کتابہ اندر لیکھان زِ گاش اخبارکِس مالکس اوس محمدؐ امین ناو، قولونی طور کیتھ پاٹھی ہہ کون شہ ابن مہجوٗر مأرنتھ۔ یہ وٲن تمی ریڈیو بحثس اندر تہِ۔ مگر یہ گوکوٗدن گِندُن۔

مےٚ ستی قرابت دآری

گرچہ خوردیم، نسبتی است بزرگ
ذرّہ ای آفتاب تابانیم

اَکہِ لٹہِ ووٚن مےٚ مہجوٗر صأبس زِ تہِ چھُ مےٚ رِشتہٕ دلٕرتہِ۔ مےٚ باسیوٚو سُہ رود ہیوٚہ تہٕ ووٚننم۔ خبر کمہِ وٚتہِ؟ مےٚ ووٚنُس ظأہری وٚتہِ نہٕ خص، بلکہ روٗحأنی وٚتہِ۔ تمی کوٚر وُٹھ اُناہ تہٕ ووٚنُن، سُہ گوسارِے کھوتہٕ بوٚڈ رِشتہٕ، مگر تِتہِ وُنوٚکپأرِ؟ مےٚ بوزِ نوٗو پننِس مألس نِشہٕ بوزمُت یہ واقہٕ۔

میٚون مول اوس چکدار تہٕ تمَن دوٚہن اوس کم کاسہٕ ژٕ ژٹین سِتی تہٕ کران، باغ ہیوان تہٕ ماوٕل پینٛچہِ سوزان۔ ہتھہِ کُنی اوس سُہ فارسی خانٛدٕ مگر اُردوٗ تہٕ اوس زٕبرٕ پأٹھی لیکھاں اُوہِ کِنی زِ کینٛژرس کالس اوس پٹوأری تہٕ گِرداوٕر تہٕ روٗدمُت، مگر پتہٕ ژھنن نوکری ترأوِتھ تہٕ لوٗگ ژٕ ژٹی کأرس کُن۔

اُمس اُسی زِ نیٚچوِ تہٕ دٕہ شوٚرے گُذرِیس کینٛژرِ ہے کالس مَشرٕ اکھأرِکس پتہٕ۔ یہ اندازٕ کرُن چھُنہٕ مُشکل زِ اُمس شخصس کوتاہ کچھ دب اوس یہ اُسانُن کوٚڈمُت۔ نپراش تہٕ کمبر چھوٗٹ انسان، پہٹھ اوس وأنسہِ تہٕ آمُت۔ زوٗنُن نےٚ پوترُے آسہٕ روزُن۔

سأنِس گامَس مَنٛز چھُے اَکھ پٔژ مشیٖد[1] یَمَن دہ ہَن اوس ڈٕہرِ ژٕتجہ ہیوہ اَکھ اوخُن صأبا اَتھ امامت کران۔ رُت تہٕ خدا ترس آسنہٕ کِنی اَسِس سأری عزت کران۔ یِتھینِک زٕن عام طور اخُن صأبَن طلبہٕ چھ روزان۔ اَمی ترٛوو ہَنگہٕ مَنگہٕ مشیٖدِ اُژُن تہٕ نماز دِمٲز پرٛنِس کوٚرُن لا۔ لوٗکو زٕون کیٛاہ تام وٲر گوس تہٕ نٕسنخ پھیوٗرُک۔

میٲنِی مٲلی ییٚلہِ اَمی سٕندی ردہ ئکانہٕ وُچھ، اَمی ژٕرژٕر زِ مامَلہٕ چھنہٕ دِماغی فتوٗرُک اَمی پرٛژھ خلوکھ پأٹھی نسخ ڈاڈ کٔرِتھ اَمِس اَمیُک اَصل وجہ۔ اخُن صأبِس اوس میٲنِس مٲلی سٕندِ نٕسخ پاس۔ بییہٕ اوسُس اَمِس زِ گٔبر گنڈ رنگ تہٕ نٕسخ افسوس سیدٕ مَت۔ کیٛتِہ ثنا بچھ ہیوٗ دیٖتھ دوٚننِس" وُچھ خض"، یوٗ تام کانِہہ وٕدٕرِ یا آسہٕ تَس چھُنے سَنٛزِ عورت خأطرِ کیٛنہہ نتہٕ کیٛنہہ ژھرٕپٕرٹ کٔرِنی پیوان ییٚلہِ یلوٗ بدٕس ییٚس پیٚتہ مارُوز نادأری[2]۔ میٲنِی مٲلی پرٛژھمس کانِہہ مُرشد چھُیہ کِنہٕ پنٕنی گارٕ شہٕ چھکھ ئکان۔ اوخُن صأبَن دوٚنُس، تہٕ خض، پیٖرِ چھُم۔ تَس چھ غیاث صأب وَنان۔ سُہ خض چھ شٔہرِ کِنی یارِ کلان

---

[1] کاپرٛن (علاقےٚ کوٚلہٕ گوم) اَتِہ چھ اَنٛدی پٔکھی گامَن ہنٛدی لوٗکھ جمعہ تہٕ بڈ ہن دہ ہن ییٚتھ نماز پرٛنہٕ یوان۔

[2] یہِ چھ واصلیہ صوفیَن ہنٛد عقیدٕ۔ یم چھ اسلأمی ارکانن ہنٛز پأروی وأصل بَحق سپدنس تام کران۔ اکثر عأرفن ہنٛد اوس یوہے نظریہ۔

(تبصرہ عوام سیدہ قاضی عبداللہ تاریخ بیان تہٕ ادیان)

روزنان [1]

مٔنٛز گٔژھہٕ نہٕ ترٛٹرے ریتھ ہوی کیاہ تام زاوخُن صاٗب آو شامنس باگی
مێانِس مأٹِس لشہِ تہٕ دوٚیمِس زِ غیاث صاٗب حقٕ چھہ پگاہ فلأنی گامس مٔنٛز
واتن وألی تھی تہٕ ییزٕو ضرور۔ مێانِس مأٹی سُند گٔف اوس زِ ییلہِ سُہ تتھ
مجلسہٕ مٔنٛز ژاو، تتہِ وُچھُن باگہِ بوٚرُت لفرا اکھ بٔڈِس ٹکیس سێتی ڈوٚکھ دِتھ،
اکھ پاگُک پھیرن لاگِتھ، فالدار آیہ کلاہ پیٹھ دستار گنٛڈِتھ تہٕ دسہٕ پٔٹاہ نکھس
پیٹھ باکوک ہیتھ یژار گأنی انٛدر (ییتہِ یہٕ ہیتھ اوس) اکھ سی لوکھ سالہٕ سہٕ ہنٛدی
پأٹھی تزٕرستھ ہیتھ۔ مجلسہٕ مٔنٛز اوس اکھ الف ننگہٕ موٚتا مٔنٛزی مٔنٛزی کأر تلتھ
"ہے چھُس محمدؐ ہے چھُس محمدؐ" تانتھ ہش لاگان تہٕ امہِ پتہٕ بێیہِ کأر کوٚٹھین
مٔنٛز تراوان۔ اوخُن صاٗب اوس ژھوٚرے، قہوٕ ژٔد کا پھیران تہٕ یُزمن تہٕ
نسنٛد نێچو اکھ سی پیالہ تُلان تہٕ تراوان۔ مێانِس مأٹِس آیہ دروازِ سیوٚد ہش
جلے۔ واریاہ زنہو ہترایہ تس ہیوٚرکُن جاے تراونہٕ خاطرٕ سوسرائے کرٕنی
مگر مجلسہٕ ہنٛد ہوا تو اوس تیوٚت گرٛیوٕ زِ کأنسہِ اکی تہٕ ہیوٚک نہٕ اچھو سێتی تہٕ
تس اشارٕ کرِتھ۔ میوٚن موٚل بیوٚٹھ رسہٕ پأٹھی دروازِ سیوٚد۔ اکی اَس ژرٛونٛٹی
ٹوکرا سێتی اکی مٔنٛز سو پلناوان اوخُن صاٗبس تہٕ تمی تھاو کیاہ تام دِتھ

---

[1] بٔڑ سالک چھہ فنا فی اللہ تہٕ فنا فی الرسول دوٚن لیو حالو
انٛدر گذران۔ ہتھ منٛز چھیک یان خدا تہٕ ییتھ انٛدر محمدؐ باسان
یمہ چھہ محض عشقہٕ مجذوبانہٕ کیفیژہِ ہنٛد اظہار چھینہٕ جان۔

غیاث صابس برد ونتھ کنہٕ۔ میٲنی مٲلی چھو قہوٕ ژوٚدکا تہٕ لوٗگ غیاث صابس سام ہیٚنہٕ۔ تس اوٚس نہٕ کانٛسہِ ہنٛز درویشِل سہل سہل ہیٹھ وسان۔ غیاث صابنی یہٕ کمپہٕ داری ووچھتھ اوسس نہٕ برضیدی یوان۔ اکھ اندر ووتھس غیاث صاب "خاجہ صاب، تہی کیاہ کوم چھِو کران ؟" میٲنی مٲلی دوٚپنس زِ مےٚ حقس چھ چِک دِک بیٚیہِ چھس ژوٚنٹین ستی کران۔ غیاث صابن دیُت دَم ہیوٚہ تہٕ امہِ پتہٕ وونس۔ "ووچھو حقس، توہہِ زان آسن ژوٚنٹھ امبرٕ کرٕ ہتی۔ اکھ منٛز پیٚیہِ کاںہہ فقیرا تہٕ تلہٕ امہٕ امبرٕ اندر بلا پرسان کینٛہہ ژوٚنٹھ۔ توٚہہِ گژھیا اتھ انبارس کانٛہہ کمی ؟ میٲنی مٲلی دِتُس تکارس منٛز جواب، غیاث صابن دوٚپنس "خدا صابس تہٕ چھ شری امبار۔ تس کیاہ کمی گژھہ ہرگاہ تہی شری تارہٕ ہیتھ ژلیو۔ یہٕ وُنہٕ پلنو ونس اکھ ہنٛزی تۄکرِ اندرٕ اکھ ژوٚنٹھ تہٕ دوٚپ یہٕ گژھہ گرکمین دیُن۔ ہوٕ یوس لگہٕ نہٕ سپدُن۔

امید ہست پرستندگانِ مخلص را
کہ نا امید نہ نگردد زِ آستانِ الا

میثون مول چھ یوان ژوٚنٹھ ہیتھ گرٕ۔ زِٹھِ باگہِ چھس یہٕ زِ یوان —— یہ غیاث صاب گوٚو سےٚ یس مھجورس ہیرن بایہ اوس۔

یہ بوٚزِتھ رٕچھ مھجورس ژھوٚہ پیہ۔ سہ گو خبرکمن غوطن۔ ادہِ پھیرِتھ دوپتھ مےٚ کنٛ —— "پزی کنی چھےٚ توہہِ مےٚ ستی قرابت۔ خدا دِی توٚہہِ زیٹھ عمر۔"

---

۱ فٹ نوٹ دوٚیمس صفس پیٹھ

(یتھ مہ صفک فٹ نوٹ)

غیاث صأب اوس رحیم صأب قلندر صفاپوری (وفات ۱۹۱۶ء)
ینٛز خاص خلیفہ بنوومُت۔ رحیم صأبس پیٹھ چھےٚ ۱۲۷ صفحن ہنز اُردوٗ
پاٹھۍ اکھ کتاب مہجوٗر صأبن "حیات رحیم" ناوٕ ۱۹۲۲ء ہس اندر چھاپ
کرٕمٕژ، یوسہٕ پننس اُمس ہہرہ یالس یمو لفظو ندر چھین کرٕمٕژ —
"نیازمند اس کتاب کو سچی عقیدت سے اپنے مربی و محسن، قبلہ وکعبہ
جناب حضرت پیر غیاث الدین شاہ صاحب مدظلہ الغالی متوطن یار
کلاں کے نامی اسم گرامی سے معنون کرتا ہوں، جنکو حضرت اقدس کے
خلیفہ خاص ہونے کا شرف حاصل ہے ۔ گر قبول افتد زہے عزّو
شرف ۔"

یہ کتاب اوس پیر حسام الدین جنرل مرچینٹ امیرا کدل (وفات
۱۹۷۵ء) کٔرمٕژ۔ محمد یوسف ٹینگ صأب چھےٚ اَتھ متلق لیکھان (کلیات
مہجوٗر ص) "راقم الحروف چھ پَے ژٕرسہٕ (پیر حسام الدین) اوس
یہ کتاب مہجوٗرن دوس آسنہٕ کنۍ کٔرمٕژ" — یَے لفظ ستو ہیکہ مغالطہٕ
گژھتھ تکیا زِ پیر حسام الدین اوس یہ کتاب ٹینگ صأبنہٕ زٕ ہنہ برونٛہہ
شراہ ٹوری ہیوٚنہ کٔرمٕژ۔

شعرن منز وزنہٕ پھیر

رسول میر تہٕ مہجور چھہ ساٲنِ زٕ تاریخ سازتہٕ اہم شاعر، پننیو توٚہینہٕ لہجو کینہہ بخشِتھ یِمو کاشرِ تاشوقہ شاعری ہٕند انہار یِیمہٕ سیتھ اَمہِ اَکھ ادبی ترلے گراے تہٕ مقام حاصل کوٚر۔

رسول میرن ذِکر کوٚر مے اوٚہ کینہہ زِ مہجور چھہ پننس پانس تمی شُند دوٚیُم زنم مانان۔ گویا وَرگہٕ پاٹھۍ چھہ پننس کلامس تمو شِندِ نے لولہٕ باتن ہیٚنز یوٚت آواز گشرِ راوان۔

یِتھ دردِ صوٗرٕژ پرٕدٕ تِلِتھ گوٚشہ رسول میر
مہجورٕ لاگِتھ آو بیٚیہ دوبارٕ اُتی روز
مےٚ سُند پرٛوون مس بر نوٚون بانن
تی کٔرٕنس ژاو میخانن منز
مہجور باگراو پھیر ژٕ پیمانن
جاے تمی رٕٹ پرستانن منز

مہجورُن یہ اِظہار نظرِ تل تھاوِتھ چھُ مُناسب زِ اسی ییمو گوڈنی

تِمن فارسی بحرن تہٕ وزنن ہنٛدِ پٲٹھۍ رسول میرن پننین غزلن اندر پانناوِی۔ اَمہٕ پتہٕ کرو یہِ وُچھنچ کوشش زِ سُہ کوتام چھُ تِمن بحرن تہٕ وزنن وَرتاونس اندر کامیاب روزمُت۔ کامیٲبی تہٕ ناکٲمی منٛز کھوٚٹ روزِ لازمن سۄ سے یۄسہٕ فارسی عروضن دانوٚ تِمن بحرن تہٕ وزنن ہنٛدِ خاطرٕ مُشخص چھِ کٔرۍمٕژ۔

یہِ مجموعہٕ "کلیات" چھُ حال حالے ریاستی کلچرل اکاڈمی شایع کوٚرمُت۔ ظالِم زمانس وُنیب کرِتھ یہِ کیٚنژھا تِمہٕ سٕنٛد کلامہٕ ہیٚتھ کُن چھُ روزمُت سُہ چھُ کُل تُل ۷۸ باگتھ۔ یِمن منٛز چھِ ۴۱ وزن تہٕ ۳۷ غزل۔ یوت تام وزنن ہنٛد تولُق چھُ تِہنٛدِ ہیٚنٛد چھِ وکھرٕ تہٕ سانہِ اَزی کہِ بحثہٕ نیبر۔ سون بحث چھُ صرف تِمن غزلن تام محدود یِمن اندر کیٚنژن خاص بحرن تہٕ وزنن ہنٛد وَرتاو چھُ سپدمُت۔

رسول میرن چھِ ژٕ فارسی بحر پانناوِی مِتۍ۔ رمل، متقارب تہٕ ہزج۔ رملس اندر چھِن نَو غزل وُنۍ مِتۍ۔ وزن چھُ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن سالم) مثال چھےٚ یہِ ؎

طفلِ اشکم راغمت گہوارۂ جنباں اے صنم | درکنارم میرود بیتاب و غلطاں اے صنم
کشِ گٔنڈِتھ ابروکمانے ٹھش کٔرِتھ زاگمن | چھکنِتھ لاگتھ تمن خونِ شہیدان اے صنم

دۄرِ دۄرے پیٚرِوے ترٛاو لوٗ تہٕ لو تے لسٕتیٚ یے
مۄرِ مۄرے کھور ساتھا اُتی اُتی یے لسٕتیٚ یے
وُچھتہٕ کاٗتیاہ زالہٕ لٮ۪گہٕ میتھ ژٕرے وُشانی آرکاتی
کارِ پیٚتی زن چھی زکاکل کارِ پیٚتیٚ یے لسٕتیٚ یے

متقاربس اندر چھہِ حرف یم زٕ غزل. وزن چھُ
(مثمن سالم) مثال چھےٚ یہ ؎

از آمم دِلبرا الحمد اللہ
دوتم شہ دربرا الحمد اللہ
جانانہٕ خوش رو سبحان اللہ
دِلدار دِلجو سبحان اللہ

تہٕ بحرِ ہزج مثمن سالم ز مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن
تہٕ مسدس محذوف (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) چہ مثالہٕ چھےٚ یمہ ؎

وُچھہِ چاگنی مائنہٕ دِنگہٕ میتہ نم تُلن خوں گو بہ رخ شبنم
ژِ کاکل گل زخم درخم بلا اندر بلا جانو
بہار آو بروشہ تے مے روش لسٕتیٚ یے
چھہ روشن دور گوشن پوشہ بھتیٚ یے

یم ترتیبوٗے بحرتہٕ وزن چھِ تکلہٕم پاٹھی گنہٕ تہٕ خامی روٗس ورتاونہٕ آمتہ۔
دب گو گنہٕ گنہٕ جایہٕ وشفہٕ۔ تیتھہٕ ہیکن بدل وجہ تہٕ اُستہ مثلن کاشہ
کیٚوٗن وائی آسہ اصل لفظ مُتشبہ گژھنہٕ کنہٕ تتہٕ جایہٕ پیٚن لفظ
تھوومت۔

مگر ترتیبہ آمہ بحر ہزج بکر خاص وزن ورتاونس اندر چھ وصل میر قدس سرہ ہیپھٹ کھوٚنڈی کھیوان۔ فارسی عروض دانو ہیمہ جقہ وزن آمہ خاطرٕ مقرر چھہ کرِتھ۔ تِمو مطابق چھہ ہیم یکلی بے وزن مثلن آمیک مثمن اخرب مکفوف معذوف مخبون۔ وزن چھہ مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن۔ کہین غزلن اندر چھُہ اَمہِ پنِنہ کہنہ یہ وزن پانو ہُت مگر کہونی اندر چھُہن نہ ورتاو یُتھ ہیٚو کُھت۔ مثالہ خاطرٕ نیتو کھیم شارہ

مٔتہ روز دما روز درہم چانہ لولرے

شرفہٕ نہ دار سونہ پشن ہیتکر گرہم چانہ لولرے

لب تشنہ چھس در باغ پہیتر سرو روانو

مے جو یہ اشکنہ آمہ برہم چانہ لولرے

بو حالہ دنے بوزہ کنے یارہ مسائے روشس

مٔے اَچھہ پوشن مالہ کرہم چانہ لولرے

ہمن ترٕن شارن اندر چھہ پانٔژھ وزنہ پھیر سپدی متہ

۱ مفعول مفاعیل مفاعیل فاعلن ۲ مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

۳ مفعول مفعولات مفاعیل مفاعیل ۴ مفعول مفعولات مفعولات مفعولات

۵ مفعول مفاعیل مفاعیل مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

بئیہ اکہ مشہور غزلہ ہند کو ہم شارتہ وچھو کھہ

دلبند دلزار دلارام نگارو گل خندگل رخسار گل اندام نگارو

شمشاد قامت گلبدن لب غنچہ سنبل موے   بنگالی جادو چشمہ چھے بادام نگارو

وُچھ آفتاب چون ژندن موہ کھ تہ ڈولس مُرنگ   گجھ کاژ توے زون چھس ہر سام نگارو

سیتا یہ گنتھ کر لولہ نارس بالہ یارس چھ   کم گیت وُنی دُنی رام کوژن رام نگارو

رُسل چھ زانتھ دین مذہب رخ تہ زُلف جائی   کو زانہ کیا گو کفر تے اسلام نگارو

ہیمن رُبس وزنہ پھیر سپد مُت چھ تتھی چھے ژور صوژ لبہ مُژ

١ مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن   مفعول مفعولات فعولات فعولن

٢ مفعول مفعولات مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

٣ مفعول مفاعیل مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

٤ فعول مفعولات مفعولات مفعولات   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

وزنہ پھیر رچ بیہے ونن چھے اُمید ین ہیمن غزلن تہ گاہ مژ

ہر تہ نو یہ دوُر ہر چون ذرے بال مراًیو

دُردانہ اُسیتھ بے خبر مرجان دپان چھی

شہمار ہی زلفو مار کر کھس مار منیو وے

سیتھ ماہ رُوین چھس تہ وُچھان حسن عطایی

جانانہ ڈنڈے جان جگر یار دلبرو

پُشتو مس غزلس چھے اَتھ وزنہ پھیر یہ لتہ کھُر سپز مژ

مفعول مفعولات فعولن

مفعول مفعولات مفاعیل فاعلن

مفعول مفعولات مفاعیل مفعولات

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل۔

مفعول مفاعیل مفعولات مفعولات

ظاہر پاٹھۍ پرنہٕ سیٚتۍ نہٕ چھِ ہم شار پھیٚٹان باسان، تہٕ تہٕ چھِ کٔنہِ پیٹھ کُنہٕ خاص گوٚ ہیرک باس دِوان۔ اَوے کِنۍ چھُنہٕ کانٛسہٕ ہیٚکہِ وزنہٕ خامی کُن ظوٚن گژھان۔ مگر سُتر تلہٕ تہٕ سوٚنکُ رنٛگہٕ بُرم چھُ سوٚ نیرِ سیٚتۍ کہٕہوٚچہٕ پیٚٹھے نٔنان[1] تی چھُ ہیمن غزلن تہٕ ژھینہٕ بندی (تقطیع) کرِتھ گژھان۔

رسول میرُن یہ پوٚت منظر دِتھ پھیرو اسی مہجورن کُن۔ یہ زانُن اُسہ وارِ پاٹھۍ تکیا زِ وارِیاہن وَرِہَین اوس سون ہم کال تہٕ۔ یہ اوس گوڈٕ گوڈٕ فارسی تہٕ نوٚ پتہٕ اُردو پاٹھۍ شار وَنان تہٕ آخرس پھیوٚر کانٛژرس کُن۔ اُمس یوسہٕ نظر فارسی شاعری پیٹھ اَس، تمہٕ مُتعلق ہیٚکو نہٕ زِ رایہ اَسِتھ۔ اُہنز کُلیات، یُس چھپے کلچرل اکاڈمی شایع کرِتھ، امہِ اَندر چھِ وَژن اوٚ کطرف ترٛاوِتھ کُل بِل ۵۳ غزل۔ رسول میرن چھِ متقارب رمل تہٕ ہزج بحروِ ہُنز پیمانہٕ چھِ اُمو رجز تہٕ مضارع تہٕ پانٛژاوی ورتاوِ۔

---

[1] کتھ چھِ مروجہ ایرانی عروضی نظامس پیٹھ نکھ وِسیٚنج یانہٕ وِسیٚنج۔ تتہٕ چھُ یہ عروضی نظام واریاہ کینہہ اکھ بے کار کرتب بازی بیکی اُسی تہٕ ووہ عادی چھِ گامتۍ

متقارب مس اندر چھہ صرف یم نہ غزل۔ وزن چھہ فعولن فعولن فعولن فعولن (مثمن سالم)

دلا راہیہ دِل نمبہ لاؤن یِدا اچھا ۔۔۔ گُل اندامہ گُل ژھا یہ بھاؤن یدا اچھا
دلولالہ روبود لکمو داغ ہاوے ۔۔۔ دلو سالہ مس پیالہ بُرِہ بُرہ بہ بھاوے

رملس اندر چھہ ۲۳ غزل۔ وزن چھہ فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (مثمن محذوف) مثال چھے یہ

نیبرِ ہا سُنی یاس لاگیتھ یارِ سُنذ پے ژھار ہا
کیٔ ہا سنا پیہ ناسُہ دِلبر روے زیبا ہا وِنا
مار منتہ آوار کرِ بھس چار میبونے کرِ ژہے
لالہ میون مژ شا لمار ن سینتی یارن آیہ با
نیلے نرٛائو و ماسے بھائوو پانہ وائی

رجزس اندر چھِ گنے "غزل" بارغ نشاط کے گلو وَنمت۔
وزن چھُس مُفتَعِلن مفاعلن مُفتَعِلن مفاعلن (مثمن مطوی مخبون) اَتھ تہ چھِہ پانتر مصرہ مُفتعلن رُکنس نِشہ چھُٹان نہ یک اچھری آوازہ فاتہ ع آسہ کنی۔

ہزج مثمن سالم بحر چ مثال چھہ یہ (وزن چھُہ مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)

؎ صبح چھُم باغ چھُم مستانہ دِل چھُم تازٕ پاوُن چھُم
؎ ولو ہا باغوانو نوبہارُک شان پیدا کر

مضارع بحرس اَندر چھہ حرف ترٕتے غزل۔ وزن چھُہ مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن (مثمن اخرب محذوف)۔

ویسہ یے سہ میون دلبر شیرین کلام یی کر
ویسہ وَنیتہ درد باغس آمت بہار آسیا
دل زِ ولنجھم مِیتے تارِے دِلدار وار وارسے

یم بحر نہٕ اَکیو وزن چھہ وَشفہٕ ترٕ اُدِتھ پوٗرٕ پاٹھی کہوچہ کھسان مگر میھتے یہ رسُول میر نِ پاٹھی بحر ہزج اخرب مکفوف محذوف پانناوُن چھُہ، اُمس تہ چھُہ سُے وَزنہٕ پھیر گژھان یُس رسول میرس سپدان چھُہ۔ حالانکہ یہ اوس شار وَننس تہٕ ننمن شیر پاٹ کرنس اَندر سیٹھا موہ حتاط روزان۔

نیتون یہ غزل یُس ہزج مثمن اخریس اندر چھُہ۔ وزن چھُس مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن۔

اُتی روز مدنوارو قدمن ہہ لگے پاری
ٹھہراو قدم یارو کن تھوٗو بہٕ فنے زاری

یہ شار چھُہ باوزن مگر پتہ چھُہ سوٗرُے وزنہ نظام ڈلان تہٕ عجیب عجیب صورژ چھُم برژہ نہہ کُن یوان۔ مثلن یم مصرٕ ژھوکھ ؎

کوٚتَ نیرِ سپَہ ہبر چھس یِ پےٚ بے ہہبر چھس

ییٚلہِ جلوٕ پیٚٹھ ہووُن ژ۪ہ وُن شکار پوٗمون

ژھارَن پیٚہِیچھ دوٗکانس نیرِس منٛز بازٲری

مہجوٗر ذرا بس کر پرکُس پہٕ عشقن دفتر

وزنہٕ صوٗرژ چھےٚ یِہمہٕ:

مفعول مفاعیلُن مفعولن مفعولن

مفعول مفاعیلن مفعول فاعلاتن

مفعولن مفعولن مفعولن مفعولن

مفعول مفاعیلن مفعول مفعولن فع

یِہنہٕ پاٹھۍ چھُ تمام غزل مُروجہ اصوٗلو مطابق بےٚ بحر تہٕ بےٚ وزن۔

بیاکھ مشہوٗر غزل تُلو توٚن۔

اُتی روز کھتھا بوزو مُدنوارِ اُتی روز

دِلدارِ مےٚ چھُم خارِ وُچھِتھ وارِ اُتی روز

یہ شار چھُ بحر ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف مطابق صحی یانے

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن وزنس پیٹھ۔ مگر اتہٕ اور چھِنہٕ وزن

برقرار روزان۔

بوٗزم ہہ بلبل اوس وَنان پوشہ بھَرے کن

گلنار ژ چھک یار سِتھ انہار اُتی روز

وَتہِ چانہِ دَوان پیٚمہ میوان وٕسہِ وٕسنہِ بہ پیوان چھُس

گرِ بال ڈرایس ژیٚلیہ پتّے گرِ تارِ اَتی روز

اَتھ درد منٛزٕ پرِ دہ تھٕلیتھ گوشہ رسول میر

مجبور لاٗگتھ آو ہیٚنیہ دوبارہ اَتی روز

یمَن ژرٕ ییٚز شارن چھِ ژور وزن یدلان سۭ

۱ مفعول مفعولات فعولات فعولن

۲ مفعول مفاعیل مفعولات فعولات

۳ مفعول مفعولات فعولات فعولات

۴ مفعول مفعولات مفعولات مفعولات

یمے لِتہ کھُرِ چھِنیہ یمہ مشہور غزلس تہ گاٗ مرشُن

نُندبانہِ دِلبر میانہ وُچھتھس ما یہ وَنےٚ کیا

یہی مال کرٕ ہتھس جنا یہ ناگراے وَنےٚ کیا

ژَلہِ لارِ وُچھمرِ کے حال وَنہے وارِ وُچھئے روے

گلہِ ژیو منےٚ گیٚم اوٚش وو تھم ژودرا یہ وٕنےٚ کیا

راوُن چھُ لبُن یام ژنم رام سپدُم دل

اَدِ نار گونڈنم خوفہ چھے لنگا یہ وَنےٚ کیا

ژرٕ ییٚنہ شارن چھِ ژور وزن یدلان سۭ

۱ مفعول مفعولات فعولن مفعول مفعولات فعولن

مفعول[٢] مفعولات مفعولات مفعولن   مفعول[٣] مفاعیل مفعولات فعولن

مفعول[٤] فعولات مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

مگر بٹییس غزلس اندر چھُ یہہُند تیداد پانژن تام واتان ـــ

بے عار کمی سُند خار بیوکھُنگ آرولن منز
یِہی کھتر ہیشہ کر پانٹھو جاے رُٹھم آرپلن منز
پابند چمن گُل چھُ توے گُنڈی چھہ تمیس نالی
آزاد بلبل باشہ کران پوشہ ڈالن منز
مہجور سِنز کتھ بوز لبکھ معرفتُک پیے
پوُز گیان تہ عرفان چھُنہ گورن تہ مُلن منز

وزنہ پھیر چھہ یہ ـــ

مفعول[١] مفعولات مفعولات فعولن   مفعول مفعولات مفعولات فعولن

مفعول[٢] مفاعیل مفاعیل فعولات   مفعول[٣] مفاعیل مفعولات مفعولات

مفعول[٤] مفعولات فعولات فعولن   مفعول[٥] مفاعیل مفعولات فعولن

وزنہ کھُری ناوِ یِمن یِیہے صورتِ حال چھے تِمن سارنی غزلن اندر ہیم رمل مجنون محذوف یا ہزج اخرب تہ مکفوف وزنن اندر چھہ۔

غزلن ہیشہ گوڈ مصرع چھہ یم ـــ

دِلدار دِما روز بو عشقنی سفر ونے
پھولہم ژٔ پیٹھ مے پیارِ کتھ رنگہ دار گلابو

دِل تمبہ لاوان چَلوٕ ہاوان آکھا بہارو
مینہٕ مشز گگنے ییم رأے چانی ہاے مدأنو
جانانہ ژسے کیٚتھ جان جان ساماٮ۪ہ بنأوِم
جانانہ بہ دیوانہ کوٚرُس حُسنِن کمالن
جانانہ عالی شان مہربان ٮ۪نکہ نا
خوش رنگ خوشبو پوشہ وُن گُلزارِ محبت

بحرِ ہزج چھُ فارسی تہٕ اُردو زبانن اَندر اکھ عام مُروجہ بحر۔ اَکسہ مُروجہ بحرس اَندر ییٚتھہ ہیوٚ بے قاعدٕ ہ بے اُصول وزنہٕ پھٮ۪ر ییٚدُن چھُ عاَب گژھِن نہٕ یوان۔ کٔشیرِ جایہ وشفہ گژھن چھُ آمتیٚ مگر شاعرن ہیندی شارنہٕ سرِ سوپوٚ ٹھ غزل ژھُٹنے چھِ ہیند منُس لایق گژھان بلکہ ییمیُک پیہ گژھہِ شہ چھُنہٕ بُنیادی طور شاعرتہٕ مانیٚہ زِدان ہنکیاز شاعرس چھُ دماغ موزون آسان، ییٚلینہٕ شہ اوس شہ کیٚتیاکس شاعرس چھُ۔

—(۲)—

اَوٚت تام ہیوٚ اَسہ زِ رسول میرن تہٕ مہجورس کیٚتھ پأٹھو چھیٚ رمل (مجنون محذوف) تہٕ ہزج (اخرب مکفوف محذوف) وزنن گٔنڈمتس اَندر بیمرِ خن چھ مشائعہ ہیندی شار چھِ کھچٔرِن منگ یِہ باور کرُن چھُ مشکل زِ یمن کیا آسہ ہن زہ ییم وزن کو مرآمتی تہٕ ییم آسہن منڈ شاعرن ہیندی پأٹھو اکھی وَ ذٕلنیِ لہرا ماران۔ ہرگاہ رسول میرٕ نمون، تہٕ بینز شاعری ہنز

اَندرِم شہادت چھِنے مِا کارِ پاٹھِو بادان زِتس چھِنے مُروجہ فارسی شاعری
پیٹھ دٔرِ تہٕ سٔنٛزِ نظر اَسہِ۔ دوٛیِم عجیب کتھ چھِنے یہِ زِ ییتھ غزلس
اَندر فارسی مصرِ یا شار آمِتہٕ چھِہ یا فارسی ترکیبو بٔرِتھ چھِہ، تِہٕم چھِہ
ضٔحی تہٕ باوزٕن، حالانکہ تِمی غزلکو باقی کاشرِ شار چھِہ پھٕٹان کٔشلن
اوٚہیٚنٛد غزل چھُہ "ییتھ ژٕہروین چھٕسنہٕ وُچھان حُسن عطائی"۔ اَتھ
چھِہ اِشار فارسی پاٹھِو

شاہین قضا پنجۂ مژگان تو دل بُرد
وز عشوۂ دگر جان و جگر عشوہ رُبائی
یک روز و شب اے مہر و مہ برِ برجِ دو چشم
گفتی کہ حیایم تو بہ گویی و تنہائی

یِم دوٚ نوٚے شار چھِہ کھوٚچہٕ نیران حالانکہ اَمی غزلہٕ ہِنٛدی کاشرِ
شار چھِہ گیرِ بچہٕ کران۔ یِتھے پاٹھِو چھُہ غزل "درعشق خود جانانے
بیگانہ کٔرِتھ ژوٚلمے" اَتھ اندر چھِہ یِم میٚہ فارسی پاٹھِو یا فارسی آمیز

در کعبہ و بت خانے افسانہ کٔرِتھ ژوٚلمے
از خال سیہ دانے وز زلف پریشانے
چشمانِ او ترکانے غارت گرِ ایمانے

یِم چھِہ وزنس اَندر۔ ییتھ کیا وجہ چھُہ زِ ییمن غزلن ہِنٛدین کاشرین شارن
اَندر چھِنہٕ شاعرس وزنیچ تہٕ سعی بوٗد برقرار تھٔوِتھ رٕکوزِتھ۔ یوٚہے سوال

چھُ مہجورس ہیچھؠ تہٕ ستپدان۔ یہ تہٕ اوس فارسی شاعری ہُند زأنی کار تہٕ کینژن کالس فارسی پأٹھی وَنان۔ اُمۍ سُند اکھ غزل چھُ سہ "وُچھ مے کُن وارہٕ لگے یارہٕ ژرتے پأری پأری" یُس رمل مثمن مجنون محذوفس اندر چھُ تہٕ وزن چھُس فاعلاتن فعِلاتن فعلاتن فعِلن۔ یہ چھُ ۱۸ مِصرٕ (نوشار) تہٕ اَکھ چھہٕ چھَر ازٕ مِصرٕ ہُیٹان۔ باقے چھُ بکلی وَزنس ہیچھؠ۔ یا بیا اکھ غزل چھُن بحر ہزج مثمن اخرب س اندر ووٗنمُت۔ وزن چھُ مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن "اُتی روزٕ مد نوار وقدمن ہا لگے پأری" اکھ تہٕ چھہٕ ۱۸ مِصرٕ (نوشار) تہٕ صرف شے مِصرٕ ہُیٹان۔ یہ چھُ ہاوان زِ فارسی لیہ نِشہِ چھُنہٕ مہجور اَمہٕ اُفُل مگر کأشرِ ے چھس کوچہٕ ہچیر گژھتھ ژھلرادان۔[1] بلکل سوال میرنی پأٹھی زِ فارسی شار وَنان صحی مگر کأشرس کُن ہچھیر کرِتھے ڈیجہٕ ڈلان۔ آخر اَکھ چھہٕ کیا وَجہ؟

یہ سوال اُتھ راونہٕ باپتھ لیچھا وے اَز برؤ نِہہ واریاہ وَری بحر مجتث مثمن مجنون مقصورس اندر اَکھ غزل "زمانہٕ پوٚک تہٕ اگر چانہٕ ژرا یہ گژا یہ مے کیا" وزن چھُس مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعِلن۔ اَکھ پھُٹرِ وو مے کینژن مِصرن زأنِتھ مأنِتھ وزن (۶ الانکہ یہ بحر اوس گوڈنیچہ لٹہ میانی دُسی کأشرس اندر آمُت تہٕ اَکھ مثزٕ اُسم بے داغ شار ووٗنی ہتمو) غزلُکی ژوٗرنے مِصرٕ چھہٕ یم سہ

---

[1] اُردو غزلن چھِس تہٕ یمن وزنن اندر شعر ہُیٹان

وُہ تھاں چھِ مُشکہٕ لوٚ میٚکھ کاٗٹنہٕ میٚنکایہٕ مےٚ کیا
مےٚ ژٕرج نہٕ ژٕہہ کَن پیٚنٮ۪ے دٕرلچ یہٕ دُبرارٕ ے
وُٹھن پھوٚلی تہٕ زن کوسم ژٕرےٚ میانہٕ رایہٕ مےٚ کیا
یمَن چھُ دوٚہیمِس رٕنگس اندر ییتھ پاٹھی وَزنہٕ پھیرِ کرنہٕ آمُت ؎
مفاعِلُن فعی لاتُن مفاعلُن فعِلُن

غزل سُید" کاشُر ادب" رسالس منز برابے بحث شایع۔ اَتھ پیٚچھ لیوٚکھ رحمان راہی صابَن اَکھ مضموٗن یُمیُک لُبہِ لباب یہٕ اوس زِ امکی مصرٕ چھِ پھُٹاں تہٕ یہِ چھُ عاَیب تہٕ مَنُد چھِ گنٹرراونہٕ لیوان۔ تِہُندیہ گُف یدِ پوٚد اوس فارسی عروضہٕ مطابِق۔ مگر میوٗن موٗقف (STAND) اوس زِ یہٕ بحر (یا ہزج اخرب مکفوف تہٕ رمل مجنون محذوف بیترِ ہوی) چھُنہٕ ژٕکہِ کاشرِس مزازس تہٕ لیہِ نِظامَس سیتی واٹھ تھاوان۔ وو ژٕ گوو اکتابی طور ہیچھتہٕ ہے ورتاونہٕ ییہ۔ دوٚیم یہٕ زِ لوٚت تام کاشرِ زبانی ہُند تولُق چھُ سوٗ ہیکہٕ فارسی بحرن تہٕ زحافی لِہٕ کُھرِ ہی یُدس ییٚتھ پوٚد ترا وِتھ یکِتھ۔ اَتھ چھِ پننہٕ زبانی مزازہ مطابق ییٚتی قایدہ قولون بناوِ نژ؎

—۲—

شاید توہہ آسو ژٕ لوٚ ٹیمُت زِ رسوٗل میرس تہٕ مہجوٗرس چھِ اَکہِ خاص قسمکی فارسی وَزَن پھُٹان۔ یمَن وَزنن اندر چھِ ژٕھوٚ ٹی ضرب (BEAT) پوٚتس ییتھ لیوان۔ دوٚیمین لفظَن منز وَلو اُسی زِ ژٕھو چھِ آوازٕ یہٕ ژٕھے

؎ اَمہِ خاطرٕ وُچھیو میانی کتاب "حواین" چھُ عرض۔

ریکھ ہٕ پیوان۔ یہ چھنہٕ کأشرِ لیہ نظامس ریوایتھ، نہ چھہٕ سأنی گیوارکو عادی۔ سون لیہ نظام چھہٕ زھو چھہٕ آوازٕ پتہٕ زیٖچھ آواز منگان۔ عروضی رنگہٕ بجایہ کرِ ہو اَتھ ویژھنے ییتھ پأٹھۍ مثلن مفاعلن رکنُن نمونہ اَتھ چھہٕ مَ تہٕ عِ زھو چھہٕ آوازٕ تہٕ فا تہٕ لن زیٖچھہٕ آوازٕ۔ لیہ ترتیب چھےٚ

پٹھ مَ فا عِ لُن

∪ — ∪ —

اَتھ چھہٕ DIAMBUS وَنان تہٕ یہ چھُہ کأشرُ لیہ ہرازٕ۔ اَتھ برعکس نمون فَعِلاتن رُکنُ۔ اَتھ چھہٕ فَ تہٕ عِ زھو چھہٕ آوازٕ پوٚت کُن پتہٕ پیوان تہٕ لا تہٕ تن زیٖچھہٕ آوازٕ پکھو بٕہ۔ لیہ ترتیب چھےٚ پٹھ

فَ عِ لا تن

∪ ∪ — —

اَتھ چھہٕ IOPICUS MINOV وَنان تہٕ یہ چھُنہٕ کأشرُ ہرازٕ، بلکہ فارسی، ییٚتھۍ رسول میر تہٕ مہجور یہ فارسی لیہ نظام پانناوٕن چھہٕ ہیوان، یکدم چھکہٕ یتُن لیہ نظام بےٚ شوٚنکہ پأٹھۍ ینینہٕ تراپہ پکناوان۔ فارسی حسابہٕ چھکہ شار (لےٚ) چھُٹان، مگر کأشرِ حسابہٕ چھکھ بےٚ داغ۔ اوٚتے کنہٕ چھہٕ بحر متقارب، بحر ہزج مثمن سالم، بحر رمل مثمن مقصور یا محذوف ہیوٚن بحرن تہٕ وزنن اندر ییتھ سٕ شارصحی ڈٔکھہٕ روزان، حالانکہ یم بحر تہٕ وزن تہٕ چھہٕ فارسی مگر ییتھ سٕ لیہ نظام چھُہ کأشرِس لیہ نظامس

ہستی ہیٚش ہاوان۔ تہٕ زَن گوٚیہِ مَن مَنٛز چھَنہٕ زٕ ژھوچہِ آواز پوٚتُس پیٚتھ پیوان۔ اَمہِ برعکس ہزج اخرب مکفوف محذوف، رجز مطوی مخبونٛ رمل مخبون محذوف ہوٚین وزنن اَندر چھکھ پھیرٲن، اکیاز یِمَن اَندر چھےٚ زٕ ژھوچہِ آواز پوٚتُس پیٚتھ پیوان تہٕ یہ ساری لیٚیہ نظامہٕ ہیٚبرژلان ہیٚ[1]

اَخرس ہیچھ چھُ مےٚ یَتھ کِتھ کَنٛ اِشارہٕ کرُن ضروری باسان زٕ فارسی عروضنی نظام چھُ عربی عروضنی نظام چہِ بنیادِ پیٚٹھ پٔننہٕ قومی لیٚیہ نظامچہ بروشنی اَندر ہیٚبر پھیر کرنہٕ آمت تیٚتہٕ[2] کیٚہو عروضن دانو مشخص کوٚرمُت تہٕ اَمیکو اصوٗلن تہٕ قاعدن مُتٲبق گرُمتو اَکیاز یِمَن دوٚن زبانن

---

[1] ہزج اخرب مکفوف محذوفچ لیٚیہ ترتیب چھےٚ یِہ ــ

مَف عولُ	م فا عی لُ	م فا عی لُ	فَ عو لن
— — u	u — — u	u — — u	u — —

رجز مطوی مخبونچ لیٚیہ ترتیب چھےٚ یِتھہ کٕنۍ ــ

مُف تَ عِ لن	م فا عِ لن	مف تَ عِ لن	مُ فا عِ لن
— u u —	u — u —	— u u —	u — u —

رمل مثمن مخبون محذوفچ لیٚیہ ترتیب ــ

فا عِ لا تن	فَ عِ لا تن	فَ عِ لا تن	فَ عِ لن
— u — —	u u — —	u u — —	u u —

[2] چنانچہ شعراہ[13] تہٕ بَحاث چھیک یِمَن زبانن ہنٛد لیٚیہ نظامہ مطابق تمتی ایجاد کرِمتی یم نہٕ عربی زبانن تہٕ عروضس اَندر چھےٚ۔

ہُنْد بُنیادی ڈانچہِ چھُ اَکھ اَکس نِشہِ مختلِف۔ اَکہِ ڈانچُک عروضی
نظام ہیٚکِنہٕ بیٚیِس ڈانچس پیٚٹھ زبانی پیٚٹھ ہو بہو لاگو سپدِتھ۔ مگر
اَمِیُک چھُ یہِ حقیقت مِشراوان تہٕ اَچھ وٗنِتھ فارسی عروضی نظام
ہو بہو بیٚیِس لَدِتھ پھیران۔ اَسہِ تہٕ پٔرٕ فارسی پیٚٹھ پٔہہ اَمی متعلق وزن
یِم ہندِ سانِہِ نس لٔیہ نظمس سیتی ہِشر چھِ تھاوان، ہیبر بھیر کٕرتھ
پننِس لَیہ نظامس سیتی ہم آہنگ بناونی۔ یہٕ وَنہٕ نہٕ شعوری بلکہ
غیر شعوری قدم چھُ رسول میر تہٕ مہجور نہِ دِسی اور کُن وُدھمت۔

اگرچہ یہ دَس چھُ بےٚ ترتیب تہٕ بےٚ اصول۔ اَتھ چھِ فارسی
لیہ نظامس کاشرہ مزاجہ مطابق اصولی بدلاو اَنُن یِتھ کِنی
فارسی والیو عربی لیہ نظامس پننہِ زبانی مزاجہ مطابق بدلاوکی واعدہ مقرر کری

مےٚ چھُ ووہیدِ زِ یہ مقالہ ییہِ چھپنہٕ پتہٕ ییمہٕ لیکھاکھ
شنہِتھ پٔرِنہٕ زِ یہ چھُ کاشِرِ کاشُرس شاعرس عروضچہ کینژہ پیٹھ پرکھاو
گوڈنیچ مثال۔ اوکنی اہم تہٕ۔ اَمہ علاوٕ ییتھ اہم مسلہ کُن مےٚ
ادیبن ہُند توجہ پھِرنیچ کوشش چھےٚ کٔرمٕژ، تتھ پیٹھ سپدِ
سنجیدگی سان بوز شوز تہٕ کاشرس لیہ نظامس ییہِ اکھ ضابطہ بند
شکل دِنیچ کانہہ صورتھ کڈنہٕ۔ نتہٕ روزِ سون عروضی نظام دِشٹھ مےٚ
اوری یور اَکھ داروٗن تہٕ اَڈواٚنہٕ۔ تہٕ اَمسی روزٕ وی وَنان زِ رسول میر

مہجورٕ یا میٚیٚنِس کانٛہہ شاعر چھُ پننہِ شاعرانہ صلاحیژ کِنۍ پُرکمال، امابوز موزوٗن دماغ نہ آسنہٕ کِنۍ چھِکھ شار پھُٹان، یُس عائب نہٕ مشد چھِ چھےٚ۔

***مہجورنمبرن ورقہ پھیر

مہجورس پیٹھ دزایہ کینژن رسالن ہندی شؤبہ دار تہٕ باگہٕ برٕتی نمبر۔ یمن نمبرن منٛز چھےٚ اٚہنٛزہ زندگی ہندین واقاتن تہٕ اٚہندس فنس مختلف گوشو نظر آمژ تراونہٕ۔ ہرچہٕ گژھہ نہٕ ہرگاہ یمن اندر یاد نہٕ آمژن باضے کتھن متلق یہ تہٕ پننی خیالاتھ پیش کش تھاوٕ۔ کونگ پوش مہجور نمبر ۵۲ء۔ یہ سپد مہجور صابنس گذرنس پیٹھ اپریل ۵۲ہس اندر شایع۔ اَتھ منٛز چھہ "مہجور زنہٕ لوبِن تل" میانہٕ مضمونہٕ علاوہ دیناناتھ نادم، رحمان راہی، ماسٹر زندہ کول، مرزا عارف، نور محمد روشن، غلام نبی عارض غلام رسول مشتاق، پریم ناتھ پردیسی، پیتامبر ناتھ فانی، امین کامل ہندی مہجورس پیٹھ مرثی چھپےمتی۔ اَتھ نمبرس چھہ اکھ تاریخی درجہ حاصل۔ فراق صابن لیوکھ نہٕ تمہ وِزہ کانہہ مرثی باتھ، مگر پتہٕ ۵۵ء اندر چھپے کونگ پوشس اندر "سون مہجور زانہہ مریا" یہ توٹ دِتھ شایع کرناوان "یہ مرثی چھپہ ۵۲ہس اندر لیکھنہٕ آمژ"

تعمیر مہجور نمبر ۵۱ء۔ کونگ پوش چھپہ مہجور ہندس مرنس پیٹھ اکھ فوری جذباتی ردِ عمل وکھناوان۔ مگر تعمیر چھپہ پانژہ وری گذرِتھ دم دار پاٹھو اٚہندس فنس گوڈنچہ لٹہٕ تنقیدی زاویٚ دریٚخ کوشش کران۔ اوٚکنی چھہ اَتھ مہجوریانس اندر اکھ پیش پکھ (PIONEER) مقام حاصل۔ یہ چھپہ مرحوم شمیم احمد شمیم سُند اکھ یادگار کارنامہٕ۔ بلکہ اَتھ ہتی آزاد

نمبر ۵۸ ویتہٕ۔

اَتھ نمبرس منٛز چھُہ غلام علی مجبورٕ ناوس تل ہہجورٕ کا آخری سفرؔ عنوانہٕ اکِس وُصفی مضموٗنس اندر مہجورنہٕ گذرنُک حال اَو حال لیکھنہٕ آمُت۔ مضموٗنَس منٛز درج دۄن کتھن چھُیم واش کڈُن۔

ییلِہ بخشی غلام محمد مرحومن مہجورٕ قبرہ اندرٕ کڈِتھ شہرِ والنچ کتھ کٔر، اُکی شخصن کوٗرُس اعتراض زِ ہرگاہ حضٕ یہ اَمانتَن دفن آسہے کرنہٕ آمُت، تیلِہ ہیکہٕ ہون کڈِتھ، چونکہ تِترِ کتھ چھیہٕ اَوکنی چھینہ اِسلام امیُک اجازتھ دوان بخشی صاب، گفتہ می شوَد، دوٗچھس ہرگاہ کانٛہہ وصیت آسِہ کٔرمٕژ، تیلِہ ہٕ تمی شخصن وۄنُس، سو حضٕ گیہ بدل کتھ بخشی صابن دۄپُس مہجور صابن چھےٚ وصیت کٔرمٕژ زِ یہ گژھہ اَتھواجن دفن یِنُن کرنہٕ، اَکھ گواہ چھُس تتھ یہٕ تِہ۔ اَسہ ہرۄٹ زورٕ اَسُن۔ بیتھ پانٛژھی اَو مہجورٕ قبرِ اندرٕ کڈُنہٕ تہٕ مِتری گامہِ (اَیلُواحِہ) پیٹھ سرینگرٕ والنہٕ۔ مگر پننہِ جایہ چھےٚ کتھ زِ دفن کوٗرکھ غلط شایدِ بقول غلام رسول نازکی سے چارسویس پیٹھ شُبیا آسنی قبرِ مہجورٕ سِنٛز۔

دوٗیم کتھ چھےٚ اَتھ منٛز یہ وَننہٕ آمٕژ زِ ساسہٕ بدی لُکھ اُسی خانقاہِ معلیٰ پیٹھ اَتھواجن تام جلوٗسَس سیتی شامِل۔ یہ چھُنہٕ صحی۔ خانقاہِ معلیٰ ہس اندر اُسی بلاشک لُکھ ژٔسِتھ۔ جنازٕ آو یرنہٕ۔ جلوس سیُدٕ اَتھواجن کُن روانہٕ مگر کانٛہہ تہٕ ادیبن تُل نہٕ تورٕ تام گژھنُک تکلیف، ماسوائے مرزا عارف، غلام رسول مشتاق تہٕ امین کامِل۔ مضمون نگارن چھُہ ٹیلی ناَدم صاب تہٕ اَثرٕ منٛز اونمُت سہ[2] اَتھواجن اُسی تِکیہ بٔڈرِ لگِو ہتھ

---

[1] وشیرازہ مہجور نمبر[2] اندر چھُہ محمد یوسف ٹینگ لیکھان زِ یہ مضموٗن اوس تمی اختر فرمنی ناوس تل لیوکمُت۔

[2] : شیرازہ (مہجور نمبر) چھُہ عبدالستار رنجورس تہٕ آتہٕ ہا دان یہ تہٕ چھُنہٕ صحی۔

ڈایہ مَرِہ کُل پل۔ اَدیبو ہیٚنز خانقاہ معلا پیٹھے گرن کُن وَتھ۔

نیب ۲۔اپریل ۶۹ء۔ کوٚنگ پوش تہٕ تعمیر چھہِ مہجورنہ زندگی تہٕ شاعری پیٚٹھ دوان، مگر نیب ۳ چھہِ مہجورس پیٹھ بناونہٕ آمژٕ فلمہِ پیٹھ وُدہ کھلا وَتھ اکھ مضموٗن "قلم شاعرِ کشمیر مہجورؔ" پیش کران۔ یُس نہٕ کاشُرِ تہٕ اَتھ پیٹھ لیوٗکھ، نہٕ لیکھہِ برونٛہہ کُن ہتکیانزہ اَمہٕ فلمہِ ژٕرٹ، نمایشی شوٚ پیٚتے گوٚو یہِ لہ بٔنیہِ سیدی اَتھ اندر فلمہِ ہندِ ین نظارن ہندی داہ فوٹوٗ تہِ شایع۔ یہ نمبر چھُہ پننہِ شوٚ بہ شایہ کنی بڈہ خوشیوٗن۔ اَمیُک "نہہ وَد" ادارتی نوٹ چھُ یہ ـــــ "نیب چھُہ گوڈنیُک ہندُستانی رسالہ یَتھ مہجور فلمہِ ہنٛدِ ین کینژن نظارن ہندی فوٹوٗ سوزنہٕ آیہِ۔ یہ چھُہ بے شک نیب چہ شوہرژ ہنٛز دلیل ـــ مہجور فلم چھے دوٚن زبانَن یعنی ہندی تہٕ کاشرِس اندر اکی وقتہ فلماونہٕ آمژ۔ کاشُر فلم یوسہ رنگدار چھے، ییہ نَوِہ ریتہ پیٹھ سرینگرس اندر ہاونہٕ۔ اَتھ فلمہِ پیٹھ چھُہ پیران کشور صابَن، یمو اَہکی ڈائیلاگ تہٕ منظر نامہ چھُہ لیوٗکھمُت، اکھ مضموٗن تہِ چھاپ سیدان۔۔۔۔۔ مہجور سنٛز وُہرہ وأر چھے پریتھ وری یہ ۹/اپریل پیوان۔ اَمہِ لحاظ چھُہ ازیُک نیب اکِہ انمانہٕ درِ نمبرِچ نیم شکل تہِ رٹان ـــ"

شیرازہ (اردو) مہجور نمبر اگست نومبر ۸۴ء۔ موتی لال ساقی صابَن چھُہ "مہجور تازہ معلومات کی روشنی میں" مضموٗنس اندر اکس جایہ لیوٗکھمُت زِ "پیٚلہِ پروفیسر مجیب سُند ڈراما "حبہ خاتون" جامعہ ملیہ دہلی کہِ طرفہ شایع سپُد، اَتھ منٛز اوس تہٕ مہجورُن شکریہ تہٕ کرنہٕ آمُت، حالانکہ سورُے مواد اوُس تمی اَمہِ خاطرہ تیار کٔرِتھ سوٗزمُت"۔ یہ چھُہ حقیقت۔ مجیب مرحومن چھُہ پننس دیباچس اندر صاف پأٹھۍ وونمت ـــ "اس ڈرامے

۱؎ شیرازہ ۲، ۱۹۸۴ء ہک مضموٗن "قلم شاعرِ کشمیر مہجور" (پیران کشور) چھُہ اَمی مضموٗنُک ترجمہ۔

کا بُنیادی مواد مولانا مہجورنے مجھے فراہم کیا ہے"۔ مگر مجیب صابس پیٹھ ہے اُردو دان طبقہٕ خاطرٕ تو تہٕ ژون پانژن سطرن اندر مہجورنٕ زان کرنٕ۔ شاید تس آس نہٕ پانس تہٕ خبر مہجور چھُ گُس۔ تمی کوٚر درمیان دارٕ ہٕندِ ذریعہ مواد حاصل۔

اَصلی دلیل پیٹھ یہ زہ کشیرِ ہٕندی تمہِ وقتکی ناظم تعلیمات اسد اللّٰہ کاظمی مرحومن دیت شیخ صابس "یوم حبہ خاتون" مناونُک مشورہ تہٕ آمہِ خاطرٕ کوٚرُن سہ حبہ خوتنہٕ پیٹھ ڈراما لیکھناوُن تہٕ سرکٲری طور لوٗکن ہاونہٕ خاطرٕ آمادہ۔ چنانچہ آو پروفیسر مجیب مرحومس ڈراما لیکھنہٕ خاطرٕ وَننہٕ۔ تمس ضروٗری مواد فراہم کرنٕچ مَتہِ دارٕی تھاوکھ مہجورس۔ تمی سوز سورُے مسالہٕ ڈگیتھ ژیٹھ تہٕ مجیب صابن تروو سِنس۔ اَتھ حدس تام زہ مجیب صاب چھُ مہجورس نِشہ حافظ شیرازی سندی زہ غزل[1] تہٕ امیر خسرو سُند اکھ غزل پوٗرہ پوٗر لیکھتھ سوزنچ تام منگ کران۔ حالانکہ یم چھِ بلکل مشہور یتھ تہٕ مجیب صاب ہیکہ ہن جامعہ ملیہ چہ لائبریری اندرٕ تہٕ یم کڈتھ[2]

ساقی صاب چھُ پتھ ژھان مولوم تُھنہٕ یہ ڈراما سپزادا پتہٕ مہجورنہٕ حیاتی اندر کینہٕ نہٕ۔ موختصرن چھُ عرض زہ شیخ صابس پیٚو بیاکھ گُس تام والیس زِ موجودہ سیاسی حالاتن اندر گژھ یہ کتھ ہندستانس خلاف۔ اَتھ دوران آسی ڈراما خاطرٕ شاندار تہٕ بڈی بڈی سیٹ بناونہٕ آمتی۔ تم تیار کران کران اوس کشیرِ ہندی ناماوار تہٕ باکمال سٹیج آرٹسٹ ماسٹر کاشی ناتھ جی ین خون جگر کھیومُت۔ یم سیٹ آیہ پتہٕ زنانہ کالجس (مولانا آزاد روڈ) دِنہٕ۔ تمن نیلہِ تہٕ چھ جاے اوراوکھ تموٚ پتہٕ اوٚد کلچرل کانگریس۔ اَتہِ پیٹھ کیاگو تمن، سہ چکاونہٕ منز کیا نیر ووہ نٕ۔

---

[1] یہ ووہ آو شاندار پاٹھی اکتوبر ۱۵ ہس اندر مناونہٕ۔ خسرو سُند یہ غزل: "اے نسیم سحر آرام گہہ یار کجا است"۔
[2] حافظ سندی یم زٕ غزل: "حجابہ لطف بگو آن غزال رعنا را"
نمی دانم چہ منزل بود شب جاے کہ من دیدم۔

۲۔ سروانندکول پریمی چھ "یادوں کے نقوش" مضمونس اندر ونان زِ ہ یِیلہِ ہندی زبانٲ ہُند مشہور ادیب شودھان سنگھ چوہان آو مہجور صابس سمکھنہِ، مہجور صابن بنوومُس بہ پننہٕ ترجمہ کار (INTERPRETER)۔ ممکن چُھ مہجورن آسہِ ہے، حفظ ماتقدم کرِ خیالہ، "زِ ہ خبر چوہانَس تریاہ اُردو فکرِہ، پریمی صابس یہ ذمہ واری تھاوُمُت۔ مگر چوہان اوس سو زبان بولان یوس پہ کأشِرِ تہ فکرِہ تر ہے تہٕ پایہٕ تہٕ اوس عام فہم اُردو ییان پأٹھی سمجھ ہیکان۔ آسہٕ اندر رُودکتھ کالَس ترقی پسندی ہِنْدس زمانس منز کلچرل کانگرس سیتی وابستہ۔

پریمی صأب چُھ ونان زِ مہجور صأبن وُون چوہانس کأشرہ خأطرہ اگر کانہہ رسم خط بہتر روزِ ہ، سُہ چُھ شاردا، تہٕ ہرگاہ شاردا ورأے بێیہ کانہہ خط کأشرہ زبانٲ اکادہ کرِ ہٕ آو، سُہ سپدِ ہ زبانٲ سیتی سخت بے انصأفی تہٕ ظلم۔

ہرگاہ یہ کتھ مہجورن چھ وُنِ مٕتز، تعجب چُھ۔ اَتھ مسلَس چھ ِ زٕ ہ جواب۔ گوڈنیک یہ زِ ہ شاردا اچھرن اندر نہٕ چھے ژور کأشرِ گُلی آوازِ ہ، ز، ژ، ژھ، ڈ، نہٕ چھ دٕ ہ شُلی آوازِ ہ۔ ییتھ کنیہ تہٕ کتیک رسم خط چُھ یہ کأشرہ خأطرہ؟ یہ کتھ لیچھا یہ منے سیٹھاہ کال برونہہ، شاردا چُھ سنسکرِت لیکھنہٕ خأطرا کھ مقأمی رسم خط اوس مُت۔

دُویم جواب چُھ ژھوٗڈ پأٹھی یہ زِ ہ ییلہ کُنہِ سماجس، کانہہ پرژ یا کرژ، ژُنڈ پھنڈ لیوان چھے، تتھ سماجس چُھ انہارے بدلاوان۔ باضے چھس ییرٲنی پرزنتھ تام مولہِ موبیٚ مُتھ نوان، تہٕ باضے چھس کم کاسہٕ برأنتی صورتھ باقے تھاوان۔ مثلن اسلام دراو عربستانہٕ تہٕ ژاو مصر، شام، عراق ہوین ڈُکھیل مُلکن اندر، یمن زن پننہِ زبانٲ، پننی رسم خط تہٕ پننی تھکنی لایق تہذیب تہٕ تمدن آسی، مگر ییتھے ییو

اسلام قبول کوٚر، ہِندسوٗرٕے پڑون تہذیبی پوٚت منظر بدلیوو، اَتھ حدس تام زِ یِمہٕ ژٔھن زبانین تہٕ رسم خطن ہُند روٗد نہٕ کُنہِ نوٚم نیال تہٕ باقے۔ ووٗنی چھِہ یِم مرب۔ یوٚہے اسلام ژاو کٲشیرِ اندر تہٕ۔ یِتہِ اوس ہِندی (تہٕ بود) دھرم بارسس۔ سنسکرت ہِش باگہٕ بٔر ژٕ کلاسیکی زبان آسٕ سرکٲری تہٕ لیکھہٕ پٕرہٕ ہنز زبان۔ عام ماجہ زِ یو آس کٲشُر، یمیُک سنسکرتس ستی مذہبی تعلق آسنہٕ کنی تہٕ پننس باوَن بلس وُسعت دِنہٕ موکھہٕ، سنسکرت شبد، محاورہ، تلمیح بیتر پننہِ منزٕ پانناوی تہٕ یتھ کنی بنوون پننٕ پان اکہِ "سنسکرِتی کٲشُر" تمدنگ اَژھیوٚن انگ۔

مگر یُتھے اسلامن پننٕ کھور تٔرژوو، یہے آبادی ژایہ اَمہِ کس دٲیرس اندر یہِ ہِندسوٗرٕے سنسکرِتی تہٕ دھارمک پوٚت منظر بدلیوو۔ چونکہ یمَن نٔشہِ ووت اسلام فارسی زبٲنی کِنی (ایرٲنی مبلغن ہندِ ذریعہ) اَو موکھہٕ ہیوٚت یموٚ اُتھی نوِہ سرکٲری تہٕ لیکھہٕ پٕرہٕ زبٲنی کِنٕ ہلم دارُن۔ اَمہِ سماجی تہذیبی تبدیلی ہُند نتیجہ دراو یہ زِ یمے کالکی ہِندی تہٕ کاجکی مسلمان گیہ سنسکرت نٔشہِ تہٕ ژُھنہٕ تہٕ اَمہِ کہٕ شاردا رسم خطیچ تہٕ روٗزکھ نہٕ پأری زان۔ یِمو یِمو ہِنٛدِ تَو پننٕ دھرم ترٛوو نہٕ، تِموٚ تہٕ روٗٹ، وقتس کُن وُچھتھ، سنسکرت بدلہ فارسی نالہِ مَتہِ۔ اُتھی منٛز بنیہ نکتہ داں تہٕ قلم زن۔ اُسی زن یِتھٕ ہو زِہ عراقی، شامی، مصری تہٕ کٲشری گٔژھی بنیہ پننہِ پرانہِ زبٲنی بولنی تہٕ تِمے رسم خط ورتاوٕنی، یِم زن یِتھ کالہِ بولان ورتاوان آسی۔ تہٕ ہشیاہ ممکن سپدِتھ بسیتر کیتھ چھِے، ہرگز نہٕ تِکیازِ یمَن ملکن ہِندسوٗرٕے سماجی تہٕ تہذیبی کردار چھِہ بدلیومُت۔ یموٚ یُس رسم خط یِتھنین زبانین ہندِ خاطرہ اختیار کوٚرمُت چھُہ یعنی سأمی عربی، سُہ چھُہ ووٗنی یہندِ کُلہم تہذیبی کرداریچ شناخت (IDENTITY) بنیومُت، تِم کیتھ کِنی

کرن شاردا یا دیوناگری رسم خط قبول۔

۳ ــــ "مہجور، اقبال کاشمیری ترجمان" ـ ایک مضمون نگار کلیم اختر چھُنہ کاشُر، اوکنی گژھِ نہ یہ گُنہِ حوالگ وسیلہ بناوُن ۔ اُمی چھُیہ وونمت زہ جون ۱۹۲۱ ء اندر ییلہ اقبال کشیرِ آو، مہجور سمکھ تس تہ علامن وِتس "بزم ادبیان کشمیر" بناونگ مشورہ۔ یہ چھُ غلط۔ یتھے کنی چھُ اُمی مہجور سندِ اکہ باتُک اردو ترجمہ تہ ویشمت۔ بانگ کاشُر ناو چھُن نہ وونمت، مگر ترجمہ تاوی یہ کینژھا ییش کورمُت چھُن، سُہ چھُ اکہ اندہ بیس انڈس تام منہ زاو۔ خبر شیرازکی ادارن کیتہ پاٹھی چھُ یہ فضول چیز کمہ تام پاکستانی اخبارہ پیٹھ نقل کرتھ شایع کورمُت، زنتہ خبر کیاہ تام لاس چھکھ لو بمُت۔

۴ ــــ "مہجور کی تلمیحات" یہ مضمون چھُ شیرازہ مہجور نمبر ۸ اندر کاشری پاٹھو شایع سپدمُت لہٰذا اکہ واقعہ پیٹھ تھو عنوانس تل کتھ۔

شیرازہ ستمبر دسمبر ۱۹۸۷ء ۱ ـ محمد یوسف ٹینگ چھُ مہجور شناسی ہنز ییلہ کنو "مضمونس اندر لیکھان زِ "گل لالہ" نظم آیہ راجپندر کاکنہِ وقتہ لیکھنہ۔ یہ چھُنہ صحی۔ پانہ تہ چھُن آمہ برونہہ ترےیتے وری وونمت۔" جب شیخ صاحب کی پہلی وزارت میں مسائل پیدا ہوئے تو مہجور نے گل لالہ اور آزادی جیسی طنزیہ نظمیں لکھیں۔ اسکے باوجود شیخ محمد عبداللہ اور بخشی غلام محمد ان کی تعظیم کرتے رہے" (شیرازہ اردو مہجور نمبر ۸ ص ۱۷)

حقیقت چھے یہ زِ نون، تیل، چاے بیتر تمام مال اوس تمہ ینچا پہ پیٹھ یوان یُس پاکستانس حصہ آو۔ امرتسر پیٹھ تہ اوس کم قلیل جوگ دِتہ یوان۔ مگر قبائلی حملہ کنی گیہ توریچ وتھ بند تہ ییتہ ووتھ یمن چیزن ہنز گہی کاس۔ کاتھو لڑی شاہہ

ڈُلی اَکھ پیٹھ طنزیہ تہٕ مزاحیہ بٲتھ۔ ناؔدم صٲبن تام ووٚن ــــ "منے نون چھا مے جاے چھا" اَتھی دراگس مُتلق ۱۹۴۸ ہَس اندر لیُس "شیر کشمیر" عنوانہٕ گلے جا کشمیر" کتابہِ اندر ترمہِ پنٕے دِوہ ہَن چھپیوو۔

ٹینگ صٲبس چھُہ مولوم زِ یہ اوسُس ترَمَن دوہ ہَن شیٚنِیَس اندر ریٚتَس کھنڈس ایمرجنسی آفیسر تہٕ۔ ذخیرہ اندوزن نشہِ نون تیل کڈٕ ناوتھ تہٕ عوامَس اندر بٲگراونگ موقدم[۱]۔ یہ بٲتھ چھُہ کونگ پوش ستمبر ۱۹۴۸ ہَس اندر 'نون تیل' لفظوٚ شایع گومُت۔ ترقی پسندو کُر اَتھ ستھی وار یاہ زیادتی۔ نون تیل بدلہ تحصیلدار، کھٲبن چین بدلہ یتھی خاندار تہٕ کوٚکرن چھکاں محنتہ ہار بدلہِ وُزواں ژھَھٹہِ وُن نار۔ مقصد اوس یہ زِ آمہِ کاکنہِ وقتُک یُس بٲتھ ہاوُن، تاکہ ہندوستانٕچ "آزادی" روزِ بے داغ۔ احمد یارَس مُتلق شعر اوس ہیچھوٚرمُن بٲتھ چھپنہِ پتہٕ کینژن کالَن، اَتھ پیٹھ اوٚن نگم دِوہ تھنہٕ کنہِ، بیان بچاونہٕ موکھہِ لیوٚکھمُت تہٕ ہترِ پتہٕ اوس زبٲنی ونان۔

اَتھ سِلسِلَس منز چھُہ ٹینگ صٲب پتہٕ لیکھان "تیرِ انت ناگ یعنی مرحوم غلام مُصطفےٰ ملک آروٚنی اوس نُنہٕ گرٕہ تہٕ تلہِ تلاو ہاوِتھ لوکن شیخ صٲبس

---

[۱] یہ اوسُس قبٲئلی حملہ کٕین دِوہ ہن شیٚنِیَس اندر۔ اکھ خدشہٕ ٹالنہٕ خاطرٕ دِژ مے آئی ماگی بٲتھ مجاہد منزل پیٹھ مولانا مسعودی یَس تار۔ سُہ پیٚو ملیشاہک ڈنڈ گنڈ ہیتھ واتِتھ۔ سے اوس نہ سیاسَتس ستھی کانہہ تعلق۔ مولانا ہن نیوٚس بہ بلا آڈر، بلا تنخواہ ایمرجنسی افسر بناوِتھ۔ اَتھی دوران آو سابقہ چیف منسٹر غلام محمد صٲب اور نایب تحصیلدار بنٲوِتھ۔ عبدالمجید بانڈے تہٕ سروٚپ ناتھ پہٕ ساتہٕ تسِ پیٹھ ووٚن مے اَمی ژ چھُک پاکستانی پروپگنڈا کران لہذا روز حبہٕ۔ سے دِژ کھ ایمرجنسی افسری اوٚری، دٲرِتھ تہٕ بیوٚ تھٕس لوہ تہٕ۔

کُن تھَر پھِرنَس بیہٕ آمادہ کرِتھ کوشش کران" (ص ۲۵)۔ ٹینگ صابٔن مقصد چھُ یہ
وَنُن زِ "لون تیل" شعر چھُ تمی سۭتۍ کُن اشارہ کران۔ حالانکہ پانے چھُن وۄنمُت زِ لون
تیل مائیں گیہ شیخ صابنہٕ گوڈ ڈِنچہ وزارتس اندر پاڑہ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ یہ زِ شیر اننت ناگ
اوس ہاٰنز دانتر (اننت ناگ) اکِس احمد ملک مرحوم سُند نیچُو غلام مصطفےٰ ملک یُس
۱۲ اپریل ہلاک کوٚرکھ۔ ٹینگ صابٔن چھُ آروٚگی ہنٛد مرحوم غلام مصطفےٰ ملک ٹیلی پر ہاٰنژرہ
روٗٹمُت۔ یہ مصطفےٰ ملک اوس ذیلدار، سخی، بے باک، تہٕ پُر بہار شخصیت۔ اب
زمانے میں ایسے لوگ کہاں۔ خداے کرِ ہٕ نَس مغفرت۔ سون گرِ اوس ضرورِ یوان
بیلہِ تہٕ شہر وسہ ہے۔

۲ــــ "مہجورنی قدردان" ـ پی، این، پشپ صاب چھُ پننس اَتھ مضمونس
منز اکِس جایہ لیکھان۔ "دیان پوشے متہ جانالو، نظمک انگریزی ترجمہ اوس کشیرِ
ہندۍ نامور تحقیق کار آنند کول بامزے صابٔن کوٚرمُت تہٕ شانتی نکیتن کِس وشو بھارتی
رسالس منز اوس چھاپ گومُت"۔ دیان تہٕ اوس لفظ ورتاوِ سۭتۍ یُس تہٕ شقہ
پاٹھو وُنِتھ ہیکہ زِ یہ چھاپی کنہ غلط۔ یم چھِ پانس پیٹھ ذمہ واری نہ ہنکی احتیاطی
لفظ۔ یہ گیا و ٹھیکھ مگر پشپ صابنہ چھُ اَمہِ برونہہ ۳۰ وری تعمیر مہجور نمبرس اندر
لیوکھمُت۔ انہی دنوں مجھے ایک مقالہ جو دیوندر ستھیارتھی نے مہجور پر لکھا تھا،
پڑھنے کا اتفاق ہوا۔ اسکے ساتھ ان کی تصویر بھی شایع کرائی گئی تھی۔ مجھے وشو بھارتی
پترکا (کلکتہ) میں چھپا 'پوشے متہ جانالو' کا (آنند کول بامزئی سُند ـ ناقل) انگریزی
ترجمہ بھی ملا جسے ٹیگور نے بہت سراہا تھا" (ص ۱۰) انسانس ہیکہ کانہہ تہٕ نظریہ
بدلِتھ، کُنہِ تہٕ پزانہ رایہ ہیکہ بدلاوِتھ، مگر کانہہ چیز آسن اُکھو چھُمت تہٕ بدس

اوٚنمُت، یِتہٕ بناوِہ تھ دیان وُنتھ شک آوَر، تمہِ کھوتہٕ حاراَنی گیا!۱ـہ

۴۱۔۔۔ مہجورَ تہٕ تہٕنٛدی احباب "مضموٗنس اندر چھُ مرزا عارف صابن گوڈنچہ لڑیہ اعتراف کوٚرمُت۔ "تہٕنٛد نظم "خام سیر" کرنوو مہجور صابن اصلاح کرِتھ وتستا اخبارس منٛز ۲ مارچ ۱۹۴۵ء اندر پیٹھ کینٛہہ حوصلہٕ افزا الفاظ ہیتھ شایع تہٕ ییتھ کنہِ سپدُس (بقول عارف) مہجور صابنٛ شاگرد بننُک شرف حاصل۔ دراصل گو اَتھ کتھہ شیراز مہجور نمبر ۸۴ ہس اندر وَزھر پیلہِ مہجور سنٛز ڈایری منٛز یہ وُچھنہ آوزہ عارف صاب چھُ تمس ۱۴ فروری ۱۹۴۵ہس پیٹھ سمکھان۔ مہجور چھُ اَمس چھِہ مرزا غلام حسن بیگ لیکھان، یعنی اوٚت تام چھُنہٕ یہ عارف ناوہٕ تس ولیوٚد اوسمُت۔ چنانچہ گاش اخبارکس گوڈنکِس شمارس (۱۳ جولے ۱۹۴۷) منٛز تہِ چھُ اَمی سُند اکھ نثری مَضمون "ادبی چینز" چھپہِ پروفیسر غلام حسن بیگ ناوس تل چھپان۔ اَمس بحثیتِ شاعر مہجورس سیتہٕ زان کرناوَن وول چھُ صوفی محی الدین، مصنف "کشیر"۔ چنانچہ ۱۴ فروری چھُ مہجور اَمی سُند کلامہٕ بوزان، ۲۷ فروری چھُن "گھر پر نظم غلام حسن بیگ کا تعارف لکھا، نظم نقل ہوگئی" ڈایری منٛز لیوکھمُت۔ نظم چھُ "خام سیر"۔ اَتھ چھِہ کُل ژتے شعر، ژور چھِہ حاضر۔ یموٚ چھے مہجور صابنہِ اصلاح پیتہٕ تہٕ یہ صوٗرتھ پراوٚمژ:

سیر یاچہ سیرِہ پیٹھ سیر کی سخن	وارہ نیرِو نارہ رندہ آدم بن
سوٚن بنی سر تِل، یانس ژہٕ سن	وارہ نیرِو نارہ رندہ آدم بن
خام سیرِہ پھٹنگ ہر ساتہٕ ڈر	پوختہ سیر نارہٕ دزاو گیہ بے خطر
خامی تمچی کھٹنیہ فن ہن	وارہ نیرِو نارہ رندہ آدم بن

۱ـہ ٹینگ صابن چھُ "مہجور شناسی" مس ۲۵ ہس پیٹھ امیک حوالہ دیتمُت مگر "دیان" لفظ چھُنس کیہو سمتا یہ سمی کرنہ خاطرٕ زیپ صاب تہٕ چھُ ماناں یہ ترجمہٕ اوس سپدمُت تہٕ ٹیگورن اوس نوومُت۔

غام سپر بأرس تل دِتھ نقاب ٹیپہ ستی پوختہ سیرہ لون آیہ تاب
سپرح فرق وُچھ کاژا یمن وارہ نیُرو رندہ نارہ آدم بن
نوکتہ وؤن عارفن پوختہ کارن موختہ ملنوؤن ستی یارن
پوختن موختہ ہارہ خامسکارن وارہ نیُرو رندہ نارہ آدم بن

عارف صاٮ۪بن چھُ تو تہٕ یہ ٹھٲک تھوومُت زِ مہجورس ستی اُس تِمن ۱۹۳۸ ہس پیٹھٕ زان تہٕ اُسی اُسی پانہٕ وٲنۍ یار بأے بنے متی۔ یہ چھُنہٕ پزر باسان۔ کیا یار بأے بنتھ تہٕ اُس نا ۱۹۴۵ ہس تام مہجورس خبر زِ تمی سندس اُمس یارس چھُ عارف تخلص تہٕ یہ چھُ شعر تہٕ ونان۔ اَتھ ڈھرِ کیازِ بیوٚو یمن (۱۹۳۸ ہس پیٹھٕ ۱۹۴۵ ہس تام) صوفی سندِ ذریعہ یہ زان پانہٕ وٲنۍ کرناونگ ضرورت۔ یمن اَتھن وٕری ین اندر کیازِ دِژان نہٕ اُمس یارس[۱] "اصلاح خاطر کانہہ بأتھ تہٕ بنیاد شاگرد۔؟

ہرگاہ مرزا عارف وَنہٕ زِ "کشمیر بزم ادبن" تہٕ نیوو کاشرِ زبأنۍ ہندِس ووٚتھ بوٚس اندر، باقے انجمن لَرِہ لوٚر حصہ، تہٕ وَنُن لایق چھُ۔ تتھ چھُ باس دِوان زِ تتہٕ کشیرِ اندر وبھ اُس شوٚنگمتھ تہٕ ژٲمی گر بیدار۔ یہ چھُ گژھے ونان زِ یہ انجمن گرٲمی ۱۹۴۰-۱۹۴۱ء اندر قایم تہٕ گژھے چھُ دیان ۱۹۴۲-۱۹۴۳ء اندر۔ حالانکہ پزر چھُ یہ زِ یہ انجمن آیہ مولانا مسعودی، جیالال کلم، دُرگا پرشاد دَر بیترِ سیاست کارن ہندِس شہس پیٹھٕ تمہٕ وقتہٕ کین سیاسی مقصدن تل ۱۹۵۰ ہس اندر قایم کرنہٕ۔ گلریز نومبر ۱۹۵۲ء شمارس اندر لیکھ تعارف "بزم ادب کے بانی" عنوانہٕ منٛز عارف صاٮ۪بن کوٚرمُت چھُ، تتھ اندر تہٕ چھُ اَمہِ انجمنُک قیام ۱۹۵۰ ہادنہٕ آمُت۔ عبدالاحد آزاد تہٕ چھُ کشمیری زبان اور شاعری جلد اکھ (دیباچہ) اندر

۱۔ مہجور اوس اصل بأتس اصلاح تمۍ ورقس پیٹھٕ دوان، پتہٕ اوس تتھ صاف نقل (FARE) کرتھ تمس سوزان۔

امیٖکٕ قیام ۱۹۴۵ء وَنان۔ اَمہِ کِہن ادبی جلسن اندر آسی کینٛہہ اُردو تہٕ کاشُری شاعر حصہ نِوان۔ ادیبن گژھِ گُنہِ جایہِ کانٛہہ تکٕلیٖف یہ بنُن، یِیتہِ تِم پننی ادبی ٹیٛٹھ مۆرَن۔ مہجورن کوٚنہٕ اَتھ ستِی گُنہِ رنگہٕ پان وابستہ۔ سہٕ اوس سیٚٹھاہ نظر باز۔ سہٕ آسہے زانان زِ یہ چھُیےٚ کتھ تام پھوکس پیٹھ یک نفری موقدمِل۔ نَتہٕ چھُیےٚ تمی پننہِ ڈٲمری اندر کشمیر رایٹرز لیگہ (۱۹۴۰ء) ہنٛز ذکر کٔرمُت۔ تمہِ کِہن مجلسن منٛز اوس کُنہِ گُنہِ شوقہٕ سان شریک سپدان۔ یہ انجمن آس شام لال ولی تیس تھہٕ سوٕرگو آسی قایم کٔرمٕژ[۱]۔ یہ آس پنٕنی کنی اکھ تحریک، تکیازِ اَمِچہِ ادبی مجلسہٕ آسہٕ وارِہ پَتہٕ وارِہ ادیبن ہنٛدِہن گرَن منٛز سپدان۔ تمن محلن ہنٛدی تعلیم یافتہ آسی مجلسن اندر دعوتس پیٹھ یوان تہٕ پننین شاعرن بوزان۔ نہ اوس کانٛہہ موقدمے، نہ آس کانٛہہ اُندری شیٖنٛچھی[۲]۔

مہجور پسندین دوستن اندر چھُہ عارف صابَن قادر کھارُن تہِ ناو نیُومُت،

یُس کوہ کرہ بازرٕ (مالہٕ روٗس) وان اوس بہان تہٕ عارف صابُن رۄحانی موٗرشد اوس۔ عارف صاب چھُہ اُمِس متلق لیکھان — "سانہِ دورٕکی بڑی کیٛژلعہ کٹی لیڈر، عابد، زاہد، درویش تہٕ قلندر آسی وِلہٕ وِلہٕ اوس واتان۔ حضرت اقبال، حفیظ جالندھری بیترِ تہِ چھِہ اُمِس نِش وٲتی مِتی۔۔۔۔۔۔ سیٚٹھاہ کم لوکھ چھِہ زانان زِ اُمِس بظاہر ناخواندہ صابِس کوتاہ سرٕوٚن علمُک خزانہٕ چھُہ سینس منٛز بٔریتھ تہٕ علم وادبس تہٕ سیاستس کوتاہ ناموس ڈٔکھ چھُہ اُمی سندِہ ذاتُک تہٕ اُمی سندین صفاتن ہُندو ومُت"۔ (ص ۹۲)

۱ے یہ گیاو افسانہٕ نگار ینٛسی نِردوش سندِ بابہٕ صاب۔

۲ے بیٚیہِ کینٛہہ ادبی انجمنہٕ آسہٕ لٹریری لیگ (۱۹۳۸ء) پروگریسو رائٹرز لیگ (۱۹۴۱ء) اَتھ آدنیُتھ حلقہٕ، ارباب ذوق ناو دِنہٕ۔ انجمن ترقی پسند مصنفین (۱۹۴۱ء)

بۄزانٕنۍ قادر کھار نفیس پأٹھۍ۔ اُہند علمہٕ خزانکۍ لال تہٕ جوہر تہٕ چھم وچھمتۍ تہٕ اُہندِ ذاتکۍ تہٕ صفاتکۍ ساری روخ چھم اُچھن تل۔ عارف صأبن نیوٗ یہ عالمن، ادیبن، سیاستکارن تہٕ اولیاہن تہٕ ہیوٗرے کھارِ تھ۔ ییٚن ییٚن بٕترٕ شاید یہ ونٕن روزِ کافی زِ یہ اوس اُمنزی ڈائرکٹر سی بی آے سرینگر ہنزِ کارِ اندر تہٕ نظرِ گژھان۔ دیان اوس یہ چھم مُرید۔ اُمی سٕندِ ولیخ ذکر چھُ ورگہ پأٹھۍ جی۔ ایم ملک "موئے مقدس کی بازیابی" کتابہِ اندر تہٕ کران۔

عارف صأب چھُ لیکھان زِ مہجورن چھُ ییٚنہِ اکس کتابہ اندر حضرت الیشانؒ (مولانا صرفیؒ) صأبس خلاف مغلن کشیرِ پیٹھ قبضہ کرنچہِ سازشہٕ ہٕنز حلط الزام کھورمُت، چنانچہ قادر کھارن کوٚر حضرت مرزا کاملؒ صأبنِس آستانس پیٹھ (حوالہٕ) استخارہ تہٕ تمو فرمودُس زِ مہجور ہرگاہ حضرت الیشانؒ سٕندِس آستانس پیٹھ مأفی منگِ تہٕ جان، نتہٕ چھلِہ زوٗنِشہ اَتھ۔

مہجورنی یژھ کانٛہہ کتاب چھپنہٕ سٕے مولوم۔ ہرگاہ کُنہِ جایہ ووٗنمُت تِہ آسِہن سُہ چھُ توٲریخ۔ شلن حسن کھویہامی چھُ لیکھان ــــــ "بنابراں جمعی از اکابر کشمیر مثل جناب شیخ داؤد خاکیؒ و حضرت شیخ یعقوب صرفیؒ باتفاق اُمرائے نامدار درپیش گاہ اکبر شاہ رفتہ برائے تسخیر کشمیر اور التحریص و ترغیب نمودند (جلد دوم) انعقاد عہد و میثاق خاقان دوراں مرزا قاسم میر بحریہ بہ بدرقہ گیٔ شیخ یعقوب صرفیؒ و حیدر بیگ ...... باجمعیت لشکر ... برائے تسخیر کشمیر مامور ساخت۔" اَتھ چھُ ابوالفضل تہٕ تصدیق کران زِ شیخ صرفی ہنزِ سربراہی منز آو مغل فوج یور سوزنہٕ۔ ڈاکٹر صابر آفاقی پاکستان چھُ ہنر و مردم شمارہ ۱۱۲/۱۱۳ اندر لیکھان۔ "حضرت صرفیؒ اس وفد

میہ شامل تھے جس نے اکبر کے پاس جاکر کشمیر پر چڑھائی کرنے کی ترغیب دی" (ص ۸۷)
ہرگاہ مہجورن تہٕ توارِکھن ہنٛز یہِ کتھ نقل کرٕمژ آسہ، تمہٕ باپتھ کٔڈ یاہ حضرت مرزا اکمل الدین بدخشی یا مولانا صرفی صاحب مہجورس موتک پروانہٕ؟ خداد وس انسان چھِ آسان حق گو تہٕ شفیق۔ بیہ یِلہٕ مولانا صرفی تہٕ مرزا اکمل الدین دوشوے شاعر تہٕ اسی۔ بڈی شاعرٕ زانن بڈس شاعرٕ سُند رتبہ، حضرت کامل صاٮ۪ین کوڈ نہٕ تمن مورخن موتک پروانہٕ یمو یہ کتھ تحریر کرٕ، کیا زِ گرٕ چھے تہنز کتھ پھرنس پیٹھ برہم۔

۴ــــ "مہجور حلقن ہندِس آینہٕ خانس منز" چھِنے صفہ ۱۴۴س پیٹھ ورملہٕ ۱۵ ساون ۱۹۹۸ء (مطابق ۱۷ جون ۱۹۴۱) اکہِ مشاعرچ ذکر آمُت۔ یہ اوسس تمن دوہن ایس پی کالجس اندر یران۔ مے تہٕ اٚس دعوت۔ یہ گوس تور (گو ڈنچہ لٹہٕ) ییٚنس بہترین دوس غلام الدین والی صاحبس ستی، یُس مے ہم جماعتی اوس تہٕ ورملیک اوس بکین تہٕ تمہ سپد نشہ ٹھہرِ لوس تہٕ راتس۔ غلام الدین بینو ویتہٕ مسلم کانفرنسک جنرل سیکرٹری تہٕ "آزاد کشمیر" اوس کینژس کالس منسٹر تہٕ۔ اُمی سُند لوکٹ بوے عبدالسلام اوس پاکستان ریڈیو پیٹھ خبرٕ نشر کران۔ غلام دین اوس میانین اُردو شعرن ہند حافظ۔ حافظ تہٕ دوریوو تہٕ شعر تہٕ راوی، مگر دِلن ہنٛز ماے نہٕ ژٕنج نہٕ ژٕلہٕ۔

مہجور صاب اوس تہٕ اتھ مشاعرس اندر کینہہ تہٕ۔ امہِ یوز مرزا جعفر علی خان اثر اوس میرِ مشاعرٕ۔ تمی یٚیرِ ژہ بٲتھ، اکھ شعر یمیک گوڈ مصرٕ چھُ۔ "آغاز محبت کی لذت انجام میں پانا مشکل ہے" دوٚیمس اوس "پریشانی نہیں جاتی" بیترہ ردیف قافیہ۔

۵ــــ "مہجوریات" ییٚنس اتھ مضمونس اندر چھُ موتی لال ساقی تمہٕ اِدارتی نوٹ چُھ

ذکر کران یُس کاشُر ادب مجلے اگست ۱۹۷۰ شمارس اندر مہجورس متلق لیکھنہٕ چھُہ آمُت تہٕ ستی چھُہ مہجورنہ قلمہٕ ہندی زٕہ فوٹو تہٕ شایع گامتی۔ مگر تمہٕ نیب رسالٕچ چھُہ کیچھے کھوان (خبر چھم کیازہ) یُس کوہ نگ پوش تہٕ تعمیر رسالس لرہ لوٗر مہجور یاتس اندر اکاڈمی ہندین شیرازن پیش رو چھُہ۔

۶ — "مہجورنی کینہہ تلمیحات" مہجورن شعر چھُہ ے

لالہٕ گوپالس کرِیاہ کانہہ مال و دولت تولہ یار

تٕہ تہٕ ستی بٕہامایہ ہندی یاٹھو لال ترٕاوِتھ لول تول

ٹینگ صاب چھُہ اَکھ یہ معنے کران — "کیاگلالہ پوشچہ رنگینی تہٕ نزاکتہٕ ستی ہیکیا نرانہہ مال و دولت ہمسری کرِتھ۔ ستی بٕہامایہ ہندی یاٹھو ورتاو تٕہ تہٕ لولک پیمانہٕ" — مگر لالہٕ گوو نہٕ گلالہ پوش۔ یہ چھُہ اصلی ہندی لال (لعل) یعنی لوٗٹھ۔ بیہ چھُہ شری کرشنس تہٕ ونان سلالہ گوپال گو "لوٗٹھ گاورو چھُہ" یعنی شری کرشن، تہٕ گوو عاشق شعرک معنے گو عاشقس ہیکہٕ نہ مال دولت بلکہ چھُہ لول زینتھ۔ مہجورنس یتھ مصرس "داغ ہیتھ کیتو آکھ لالہ کیا لو" اندر تہٕ چھُہ لالہ لفظس معنے لوٗٹھ۔

وِلِشو وُٹھ آب کوثر ہیتھ — یکان آس لولہٕ کُمس چیتھ

دوان تٕرے گُن گرٹھتھ مدہوش — تہٕ لاگے پوش داماس

یہ چھُہ معنے بیوٗد شعر۔ ٹینگ صابن چھُہ بلا ضرورت کوثر لفظک معنے دِہ یُو متضاد حدیثو ستی باورٕ کوشش کرمژ۔ اکھ حدیث چھُہ ونان کوثر چھُہ اکھ "دریاو" بیاکھ حدیث چھُہ دپان یہ چھُہ ژٕکونجِل شکلہٕ "تلاو"۔ خیر ٹینگ صاب چھا زانان زِ قرآن شریفس اندر چھُہ کینہہ تِتھ لفظ تہٕ آمتی، یم یاتہٕ عربن اَمہٕ برونہہ آسی نہٕ وُیدی، یا

اگر کاہنہ کانٛہہ ولیوٚد تہٕ اِدسکھ اَمہٕ معنے مفہومہٕ اوسکھ نہٕ یتھ اندرٕ شہٕ قرآن شریفن ورتو مُت چھُ ۔[1] یمِن منٛز چھ اکھ لفظ کوثر تہٕ ۔ یمہٕ ساتہٕ یہ سوٗرہ شریف نازِل سپُد ، ہرِیب کُفار لگی اکھ اکس پرٛزھنہٕ وَما الکوثر ؟ یہ کوثر کیا گو ؟ ۔ لسان العرب چھُ امِک معنے "خیرِ کثیر"، ونان تہٕ وارِیاہ مُفسر چھِ امیُک معنے "قرآن تہٕ نبوّت" لیکھان۔

ییٚلہِ آنحضرتن ﷺ آدنُک نیچو (قاسم) گُذریوو، ابو لہبن دوٗپ گوٚ بے اولاد (یہ اَس ہرِلس اندر پام زِناوہنہ ووِلے رُوٗدُس نہٕ) مگر یہ سوٗرہ شریف چھُ آنحضرتن ﷺ ونان زِ یم نِے روزِہ نہٕ کانٛہہ نام نشان ۔ تُہنٛز شان روزِ ہمیشہ بالا تہٕ بُلند ۔ گو کوثرُک معنے آنحضرتن ﷺ ہندِہ نامہِ پارِ کِج سربُلندی ۔ کوثر چھُنہٕ عام تصورک مادی چیز بلکہ اکھ دینی اکایِل رمٕنز ۔

بہرحال کوثر لفظس چھُنہٕ اَتھ شعرس ستی کانٛہہ تہٕ تولق ۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ گو ولشو چھَ صاف تہٕ شہُل آب ہیتھ وسان ییٚمہِ آگرٕ ولشو نیران چھُ تتھ چھِہ کانٛسر ناگ (کونٛسر ناگ) ونان ۔ مہجوٗرن چھَ محض کوثر تہٕ کونٛسر لفظن گینٛد کوٚرمُت تہٕ بس ۔

راوُن چھُہ لبُن یام زونُم رام سپدُم حل
اَدٕ نار گوٚندٕ نم خوفہ پچے لنکایہ وَتے کیا

ٹینگ صاب چھُہ رام تہٕ راوُن لفظن ہُندٕ معنے آسُن باوِ نہٕ پتہٕ شعرس یہ معنے لیکھان ۔ "راوُن یعنی اَتھ منٛز نیرِ تھ گژھُن چھُ دراصل لبُن یا اَتھس منٛز یُن ۔ مے ییٚلہِ یہ پٔزر قبول کوٚر ، دل آم قوبوہس منٛز تہٕ یمہٕ کِنی گوٚندٕ مُن میانہٕ خوفچہ لنکایہ نارٕ ۔

1- THE FOREIGN VOCABULARY OF QURAN
(AL-BERUNI- LAHORE-19LL)
2-AN ENCYCLOPAEDIA OF ISLAM,

[1] وِچھو نوٚمبر کتابہ تہٕ ۔

مگر میانؠ کٔنؠ چھہٕ شعرس بیٛیہ پأٹھؠ معنہ سأنؠ وِتھرٕ ہنٛدؠ سپدان - یام مےٚ یہ کیٚتھ فکرِ تٔر زِ مےٚ چھہٕ راوٕن (شیطانی قوت) ییٚل اَنٕن یُس اکھ ووکھ بلاے چھُہ تہٕ سُہ ییٚل اَنٕنہٕ خاطرٕ چھہٕ مےٚ پننٕ دل رام (رحمانی قوت) بناوٕن یُس راوٕنس ییٚل ہیٚکہِ اَنِتھ - یہِ حقیقت زانٕنہٕ پتہٕ پتھٕ میون دل رام (رحمانی قوت) بنیوو، راوٕنہٕ سنٛدِ شیطانی قوژ ہنٛد میون سورُے وسواس تہٕ خوف ہیوٚو دٔرِتھ تہٕ اَکھ (خوفیہ لنکا یہ) اندر دوٚد سُہ راوٕن (شیطانی قوت) تہٕ یُس مےٚ نیٚل اوس اَنٕن -

ساتھاژ روز تو ولہٕ زار لوز تو

شلہ پدمانے دلبر میانے

ٹینگ صاب چھُس معنے کڈان - "میانہٕ اَدن یارہ تہٕ شلہ پدماتہٕ، میانؠ شکوٕ شکایتھ لوزٕنہٕ خاطرٕ کر تہٕ ہتا اَژھِ کھٲنؠ قرار - " ٹینگ صاب چھُہ دیان زِ "پدمنی لفظ چھُہ مردٕ سنٛدہِ طرفہِ زنانہِ ہنٛدِ خاطرٕ وَننہٕ یوان مگر ہیٚجوٗرت چھُہ یہ لفظ زنانہٕ ہنٛدِ طرفہٕ مردٕ سنٛدِ باپتھ ورتوومُت - "

ٹینگ صاب چھُہ نہٕ شعرس ووتمُت - امیُک نثر چھُہ یتھٕ کٔنؠ - میانہٕ دلبرٕ! اژ روز تہٕ ساتھا تہٕ شلہٕ پدمانہٕ لوز تہٕ وِلہٕ زار - " شلہ گوٚ شیٖل، حیا بنٛد (MODEST) پدمان گوٚ سوٗندر مال (BELLE)، لہاذا گوٚ شلہ پدمان، حیا بنٛد سوٗندر مال - تہٕ مفہوم بنیوو، اے میانہٕ دلبرٕ! دما بیٚہ، تہٕ مےٚ با حیا سوٗندر مالہِ ہنٛدی لوٗر داد بیداد - شلہ پدمان گوٚو خوبصورت زنانہٕ، یہ کیٚتھٕ کٔنؠ ہیٚکہ مردس کُن منسوب سپدِتھ -

کوٚر بٹس بیٛیہ زوٗف داقدہ گوٚ جوآری

ازتے کیٚتھ یاد یادو یانہٕ واٲنؠ

ہرگاہ مذہبی بأپے بندریج کاہنہ پڑ تواریخی مثال آسہٕ، سوٚ چھےٚ قابلِ قدر۔ مگر قدہ گوجوارٕ چھُ افسانہٕ۔ تاریخ حسن چھُ وَنان زِ ییٚلہٕ بیٖربل ورس لَشہٕ سرکارُک بقایا اکھ لچھ روپیہ ھأنیہ وُگراوُن ہیوٚتکھ، سہٕ ژوٚل (رنجیت سنگھس کشیرِ پیٹھ حملہٕ کرناونہٕ خاطرٕ) پنجاب تہٕ پننی آشینی ہتھاوُن قدہ گوجوارِس گرس اندر ژوٚرِہ۔ سوٚ کُڈ ناوٚ تہٕ پننی زامتری مگر تمہٕ کھیوٚ زہر۔ حسن چھُ یتھٕ پٲٹھی کتھ لیکھان۔ حسنس بروٚنہہ چھےٚ نہٕ کانہہ مورخ اَمِچ کتھ کران۔ پتہٕ کتہٕ آو قدہ گوجوارٕ کیا اوٚنکھ زز۔ گنڈ کرِتھ سردار محمد عظیم خانٕ سٕندِس دربارس منز۔ نوٚن دوہن کوٚرہس گدایاکھ، گرہ وأنی ہس، مگر تمی ہندو مسلم بأیے برادری ہٕنزِ علمبردارن ہیوٚت نہٕ قطعن مٔنزٕ زِ تہند گرِ کیا چھُ بیٖربل سٕنٛز زنان ژوٚرِہ۔ یہ سورُے چھُ مہجورٕن بنوومُت افسانہٕ (استعارٕ تہٕ) ییتھ کُنی حسبہٕ خوٚلُوٚ نہٕ ہند بنوُن۔ پتہٕ کوٚر یہ صوفی تہٕ فوقن استعمال تہٕ بنیوٚو "تواریخی واقہٕ"۔

سیرازہٕ مہجور نمبر۲ ستمبر اکتوبر ۱۹۸۶ء 1۔ "مہجورٕن تواریخی ذہن"۔ پی این پشپ۔

کُنہٕ تہٕ نوِہ مقالٕچ عمارت چھےٚ خأہی کرِتھ یترٕ این بنیأدن پیٹھےٚ کھسان۔ مگر کانہہ توٚ ژھوٚنڈ ژھأر، کانہہ نوٚو معنے گوشہٕ، کانہہ نوٚو واقہٕ ہشرن چھُس الگ یترٕ زنتھ بخشان۔ نےٚ پوٚر ساہتیہ اکاڈمی ہٕنزِس سیمنارس منز "مہجور کأشر ہتک نغمہ خاں" ناوی اکھ مقالہٕ۔ اَتھ پیٹھ لیُس گرماگرم بحث ووٚتھ تمی ہووٕ زِہ مقالن چھُ کینژن کتھن تمہٕ انمانہٕ بپھیر دِیتمُت، لیُس کینژن براہ آو تہٕ کینژن تمُن تحفوُن۔ اَمِچ یہ کامیابی ووٚپھتھ کھتاوٕی پروفیسر پشپ صأبن، امکٕ تم سأری اہم نوٚکتہٕ (اکھ نہٕ غلط یا ٹھی) "مہجورٕن تواریخی ذہن" ینس مضمونس اندر ٹینگ صأبنین کینژن مقالن ہنٛزٕ پتہٕ سنےٚ کرِتھ۔ موتی لال ساقی صأبن ورِسی عنوانس تھٲوِتھ "مہجور کأشر ہلوایشر ہند نغمہ خان" بہرحال اُسی چھُ بمکال

یہ چھِ سپدان۔

۲۔۔۔ مہجور شناسی۔ ٹینگ صاب چھِ لیکھان ۔ "مہجورن نکاح نامہ چھُ بروٗنہہ یوان۔ اَتھ چھِ سنہ کھُرِ دار ۱۳۴۵ھ ہیوٚ لیکھتھ۔ یُس نہٕ مہجورنس نکاحکس وُتھِک تام تاریخس ستی رَلان چھُ۔" ٹینگ صابن نش چھِ دستاویز، اَسی کم خیالی کوتر وُچھناوو۔ بہر حال۔ مہجورن چھُ نکاح ۱۹۰۷ء اندر کوٚرمُت سہ گوٚو ۱۳۲۵ھ۔ خیر ٹینگ صابس ما چھُ ۲۵ عدد ۴۵ ہیوٚ باسیوٚمُت۔ تہِ مابہٕ نکاح نامس آسہِ ۱۳۴۵ھ لیکھتھ یُس ۱۹۲۶ء بنان چھُ، یلہِ زَن ابن مہجور رینہ وُہر اوس ووتمُت۔

کیمپ سوجان پور پیٹھ یوٚس چِٹھ مہجورس ۲۸ جنوری ۱۹۲۲ء آمژ چھِ تہٕ لیکھن وٲلی چھِ نہٕ پنُن ناو ظاہر کوٚرمُت، سو چھِ نہٕ پیر محی الدین شاہ سٕنز۔ یہ زَن ٹینگ صابُن خیال چھُ، یلکہ چھِ تمہٕ سندس نیچوس عبداللہ شاہنی۔ عبداللہ اوس مہجورس سوٗمس سوٚم یار۔ یہ بنیوو پنجابہ اگریکلچر آفیسر چِٹھ چھِ "کیمپ سوجان پور" پیٹھ آمژ۔ "کیمپ" لفظُک چھُ ہاوان زِ عبداللہ شاہ آسہے بحیثیت اگریکلچر آفیسر تور دورس پیٹھ گومُت تہٕ تتی پیٹھ سوٗزنس چِٹھ۔ اَتھ تہٕ چِٹھ ہندس مضمونس پیٹھ چھُ مےٚ الگ اکِس مضمونس اندر بحث کوٚرمُت۔

۳۔۔۔ نظم۔ رحمان راہی۔ رسالہ کس فہرستس اندر چھِ یہ بیمژ۔ یہ چھِ صفہ ۱۲۸ ہس پیٹھ۔ یہ نظم ٗیر راہی صابن ۲۸ جون ۸۸ء مہجورنس مقبرس پیٹھ، یلہِ سہ اُزی چھِ خوبصورت شکلہِ اندر مکمل سپدِ تہٕ تتہِ آو اکھ مشاعرہ تہِ کرنہٕ۔ راہی صاب چھُ عجیب نفسیاتی اُلجھنس اندر گرفتار۔ وقِنا رَبنا عذاب النار۔ مہجورس ہر گاہ مقبرہ آو بناونہٕ۔ تتہِ اکھ باگہٕ ٗیرژ تقریب سپنِز، یتھ اندر چیف منسٹرن تہٕ باقے حضراتو

شرکت کرٕ، یِم چیز چھےٚ زبانٔ ہٕندِ خاطرٕ نیک فال۔ یِمن قطرن گژھِ قدر سپدُن، یُتھ اکِ دوہ ہیٚکہٕ دریا و بنِتھ۔ نتہٕ ہرگاہ اَسی یِمن تقریبن ٹاٹہٕ ژٕلوٗ، اَسی چھےٚ زبانٔ ہٕندِ وقارٕچ وَتھ ژٕٹان تہٕ یِم قطرٕ وتٕرٕ راسی کران۔

طنز چھُ اکھ دُیاسٕل تلوار۔ یہ چلاونہٕ وزِ چھُ جس ورتاوُن زٕ بہ چھا دشمن سےٚ ژٕنڈ تراوان کنہٕ یانہٕ سےٚ ٹھینڈی اَنان۔ راہی صاٲبنہٕ یہ نظم چھےٚ سیٚدِ سیٚود نَسہٕ لوٗزر (CYNICISM) یہ زِن واریاہ تواہ پیوٚ تمہِ وزِ محسوس کوٚر۔

یہ پیٚژھ راہی صاٲبس ہرگاہ مہجورس مقبرٕ بناوُن چھُ "یِتِرن سگ تہٕ موٗلن دِزٕوت"، تکیازِ کاشُر زبان چھےٚ مدرسن اندر نہٕ پَوان، اَمہِ خاطرٕ چھُ ساریٚ سیٚ تقریبہ ٹاٹہٕ ژٕٹنہٕ پیوان، تتیلہ ماچھ سو تقریب تہٕ ٹاٹن لایق یوہ بہ براڑوے ہوٹلس اندر تمی سینزٕ یٕزت افزاییٔ موکھہ منعقد سینزٕ، تتھ منزٕ نہٕ اوس اکھ منسٹر دعوت تہٕ آمت* زبان نہٕ گنی، سو بلے کس تہٕ نے پُرسان، مگر راہی صاٲبس دستار بنٛدی۔ اَتہِ کوٚت گوٚو نَس لوٗزرٕ یُس مہجورنِس مقبرس پیٹھ ہاوُنہٕ آو۔ راہی صاٲبس پَیزِ ہیٚ اعلان کرُن زِ یُوت تام میانٔ زبان سیاہ سَر چھےٚ، تَوت تام چھےٚ نہٕ یہِ دستار بندی "یتِرن سگ تہٕ موٗلن دِزٕوت" گژھان۔ نےٚ چھےٚنہٕ یہ قبول۔ مگر پانٕس یہ یٕزت افزایی (مقبرٕ تام پیر) کیازِ تراوِ؟

۴ —— اکھ خط۔ یہ عنوان دِتہ مےٚ تتھ خطس یُس محترمہ نصرت اندرابی اڈیٹر شیرازس لیوٚکھمت چھُ۔ فہرستس اندر چھےٚنہٕ اتھ نشان دِہی۔ یہ چھُ صفہ ۲۲۴ پیٹھٕ ۲۲۸ تام، ژٕون صفن پیٹھ، چھپیومُت۔

اَتھ چِٹھ چھُ یہ یُوت منظرٕ زٕ مرزا عارف صاٲبن چھُ شیرازٕ مہجور نمبر

---

* تمہِ برونٹھہٕ آس یہ یٕزت افزایی سپنٕژ، مگر کانٛہہ منسٹر اوس نہٕ بلاونہٕ آمُت۔ راہی صاٲبنہٕ وزیکیارٕ پیوٚو اکھ یُمی اہم ضرورت، تہٕ زانِتھ تِمے۔

۸۷ء ہس اندر "مہجورنی کینہہ احباب" مضمونس اندر لیو کھمت زِ خواجہ سیف الدین گنائی، ڈی آے جی پولیس (نصرت جی ین بابہ صاحب) اوس مہجورس ستی شرابک شوغل کران تہٕ کالچنس اوس کلب گژھان تکیا زِ بوڈ پلہٕ افسر اوس۔ نصرت جی چھ لیکھان زِ عارف صاحب چھُ مورد ن ٹھ لاگان۔ (گواہ تہٕ چھُ مورد نے تھاوان۔ کامِل)

خواجہ صابنہٕ تہٕ مہجورنی تعلقات کُس ہیکہ مہجورس روّس زیادٕ آسِتھ تہٕ باوِتھ۔ مہجور چھُ ۱۸ رجیبھ ۱۹۹۸ء (مطابق یکم مے ۴۲ء) یمہٕ اکس خطس اندر لیکھان "میں آپکے اخلاق پسندیدہ اور اوصاف حمیدہ کا دل سے معترف ہوں۔۔۔۔۔۔ میں جانتا ہوں کہ آپکے وجودِ ذی جُود میں جہاں دوسری صفاتِ ملکوتی موجود ہیں وہاں راجپوتی جوش اور شاہانہ خودسری کی جھلک بھی ہے"۔ ہرگاہ یم شرابی باج آسہن، مہجور نہ کرِ ہے تس متعلق "اوصافِ حمیدہ" تہٕ "صفاتِ ملکوتی" لفظ استعمال نہ آسہے خط امہِ لیہ لیکھہٕ۔ (وچھو خط، شیرازہ ۸۷ء ص ۵۱۰)

مرزا عارفس یا بیہہ کانسہِ مختصرس آس نہ ۱۹۵۷ء نام بلکل تہٕ خبر زِ مرحوم خواجہ صاب اوس اکہ وقتہٕ زوٚرٕ تھیٚپہ شعر تہٕ ونان۔[1] مگر اکھ مضمونس منز چھُ ہاوان زِ نتہ اریچ آسہس خبر لیکھان چھُ "مے وینیوو تمس بابا" یہ ٹھپ کرِتھ سلوٚطرٕ تہٕ "جناب جناب" یوزن چھے نہ روزن وول۔ کینٛژھا گژھ کرِتھ زندگی ییراد کھ۔ مگر تمہ سند اوس یہ نظریہ دُرس زِ چیز ہیکن نہ یکوٹہ ٹیکِتھ۔ یا اوسُس شاعر ہُن نتہ پلہٕ افسر"۔ یہ سورُے کلام چھُ محض افسانہ تھرُے تہٕ بقول نصرت جی" پننہٕ

---

[1] امینگ نبر کوٚر گوڈ دپہ عبہِ مے تمیر ہجور نمبر ۸۵ ہٕ ہمدرد ... مہجورس زنتہ لوزمت۔

خود ساختہ بَجِر کُ ڈول وائِن تہٕ بس۔"

عارف صاحب اوس کلچرل محاذکہِ قیامہٕ (۱۹۴۷) پیٹھ کلچرل کانفرنس تام (نومبر ۱۹۵۲ تام) پوٗرٕ شیٖن وَرِی ین اَتھ سیتیٖ وابستہ۔ اَمی چھُ پانے لیکھناوُتھ ۔۔۔۔ کتابہ اندر ریوکھمُت[1] "کونگ پوش رسالہ کلچرل محاذ کی طرف سے جاری[2] ہوا۔۔۔۔ ڈوا اڑھائی سال بڑے شوق سے میں اس محاذ سے کشمیری زبان کی خدمت کرتا رہا۔۔۔۔ کلچرل محاذ کے در پردہ رُوح رواں چند باہر کے کمیونسٹ تھے۔ میں خود بھی اُن دنوں ترقی پسند تھا اور نیم کمیونسٹ بھی[3] لیکن جنسی اور اخلاقی بے راہ روی سے سمجھوتہ نہیں کر سکتا تھا، اسلئے میں نے ہجراً جمیلا کا راستہ اپنایا" (ص ۲۲۷)

یہ اوس نہٕ دوٗن وَرِی ین بلکہ شیٖن وَرِی ین سیٹھا سیوٗد اَتھ سیتیٖ وابستہ۔ امکۍ عہدیدار آسۍ غلام محمد صادق، مرزا محمد افضل بیگ، جسٹس جیالال کلم، پنڈت درگا پرشاد در، ڈائرکٹر ایجوکیشن اسداللہ کاظمی، شودھان سنگھ چوہان، مِس محمودہ احمد علی، دینا ناتھ نادم، تریلوک کول آرٹسٹ، مرزا عارف (یہ اوس امیک جنرل سیکرٹری) تہٕ ممبر آسۍ محمود ہاشمی، پریم ناتھ پردیسی، صلاح الدین احمد قیصر قلندر، موہن لال ایمہ، راج بنس کھنہ تہٕ درگا سنگھ۔ ہرگاہ اَتہٕ جنسی تہٕ اخلاقی بے راہ روی آس، شیٖن وَرِی ین کیٛہہ پاٹھۍ گو عارف صاحبن سۄ برداشت تہٕ یمن رُوٗد جنرل سیکرٹری بنتھ حساب کتاب تھاوان؟

---

[1] مرزا عارف نِکہ وفو۔ [2] ۱۹۵۰ء کلچرل محاذکہِ طرفہ نہٕ بلکہ کلچرل کانگرس کہِ طرفہ۔ [3] یہ چھُنہٕ صحی۔ یہ اوس تمن دوہن تہٕ تصوف ونان۔

کلچرل محاذکی یِم عہدِ دار تہٕ ممبر آسی، تِم آسی نیم سرکاری سوٗتھرس پیٹھ نامزد کرنہٕ آمِتی۔ ۱۹۵۱ ہس اندر سپدی اَتھ، کلچرل کانگرس کس بدلے مِتس ناوس تل باضابطہ انتخاب۔ عارف صاحب ییوٗ وُسی تہٕ اُہند بدلہ سیّد مہجور منتخب سپد[51]۔ یہ ژُکھ کرِتھ کڈِن اَتھ جتھی سپے راہ روی ہُند چھوت کھارِتھ۔ "ہیر اَچھیلا" دراو نہٕ یہ پانہٕ بلکہ آیس نہٕ ووٹ۔ اَتھ انتخابس اندر آیہ عہدِ دار، غلام محمد صادق، جسٹس کلم، غلام احمد مہجور، عبدالرحمان راحت، مِس احمد علی، دینا ناتھ نادم، رحمان راہی، سومناتھ بٹ آرٹسٹ، نور محمد روشن تہٕ ممبر آسس، اختر محی الدین، امین کامل، علی محمد لون، سومناتھ زُتشی، پروفیسر پُشپ، عزیز ہارون، غلام رسول سنتوش، پران کشور، غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، ارجن دیو مجبور، پریم ناتھ پردیسی، غلام نبی عارض (بیتر)

کتھ ژھینہٕ نہٕ اُتی۔ اَمہ پتہٕ تہٕ روٗد عارف صاحب مئی ۵۲ وہس تام کونگ پوش کین اڈیٹرن اندر شامل۔ نومبر ۵۱ پیٹھ نومبر ۵۲ وہس تام پوٗر پوٗریس روٗد صادق صاحبس تہٕ مہجور صاحبس ستی کلچرل کانگرسک سرپرست تہٕ۔ ایڈیٹرن تہٕ سرپرستن ہُندی ناو آسی کونگ پوش کس پرتھ شمارس سرِورقس پیٹھ لیکھتھ آسان۔ پیلہٕ نومبر ۱۹۵۲ ہس گلریز رسالہٕ دراو، تتھ اندر تہٕ لیوٗکھ مےٚ اکھ ہُند تعارف کران۔ "قومی کلچرل کانفرنس کے آپ آج بھی سرپرستوں میں شمار کئے جاتے ہیں۔"[52] سٲتن وُہرین اَتھ تاریخ ساز ادبی تہٕ ثقافتی ادارس ستی اکہ بٔڈِ رنگہٕ وابستہ روٗزِتھ، یژھہ غلط بیانی چھےٚ افسوسناک۔

---

۵۱ اُہنز مہجور دشمنی لوٗگ اَتی پیٹھ کُن۔

۵۲ یہ تعارف چھُ اُمہ گلریز پیٹھ تلیتھ ییٚنہٕ کتابہٕ منز چھپومت۔ مےٚ اوس یہ تعارف مضمون "حضرت مہجور..." پیٹھ شروع کوٗرمُت تہٕ اُمی ییٚنہٕ کتابہٕ اندر "حضرت" لفظ ژٹومت۔

خواجہ سیف الدین گنٛے مرحوم کمہِ کردارُک انسان اوس، امیُک چھُ اکھ
واقہٕ چھُ یہ ـــ اُمس اَس میانٛس بہرہ بابہ ایم اے صابر مرحومس ستۍ بے پناہ پیار۔
صابر صابس (بینیہ تہٕ کیشرن) دزاو گرفتاری ہُند تہٕ پاکستان سوزنُک (پتھ بیک
کرنُک) حکُم۔ خواجہ صابن، ڈی آے جی اُسِتھ تہٕ ژٕ، نہٕ صابر صابس اَکھ کانٛہہ زینہٕ وان
شہٕ سُپد گرفتار تہٕ آو پُتھ بیک کرنہٕ۔ یہ گیہ خواجہ صابنہٕ پننہٕ ڈیوٹی ستۍ ایماندار رٕنہ
وَرتاوِنچ یا بقولِ مہجور شاہانہٕ خودسری ہنٛز مثال۔ مگر صابر صابنہٕ گرفتاری پتہٕ رُود
یہٕ رُتہٕ ربتہٕ پننہٕ چندہٕ تھنٛدین گرٕ کہن ماہوار گرخرچ سوزان یوت تام تم تہٕ پاکستان
گٔے۔ یہ گیہ یارہٕ نہٕ ریناوِنٕ یا بقول مہجور ملکوتی صفاتچ طاکارٕ مثال۔ یتھ سانتہٕ صابر
صاب ہوا گیہ اَڈس پیٹھٕ واتنہٕ وکھ، خواجہ سیف الدین مرحومن ترٕاوِس کانٛہہ کتھ وَنتھ
کرنہٕ روستے چندس روپیہ تاکہٕ پاکستان واتِتھ یوت تام کانٛہہ بندوبس سپدِس،
خرچہٕ دادِ گژھِہ نہٕ ژھیو رتہٕ اَتھ مقامس واتَن نہٕ کم کم بلا دیر۔

کلیات مهجور ـــ اکھ سام

کالُسہِ تہٕ شاعر سُند کلیات یا شعر سوٚمبرن ترتیب دِتھ کرُن اَسہِ
منٛز روایت قائم۔ اَسہِ چھُنہٕ منٛز تادِ جن لاگان، یُس زن لاگُن گوٚژھہ،
بلکہ چھِ یہ کتھ دُمبال روزان زِ اَسی کمہ ژوٚلہِ لیکھوس منٛزہ کھوتہٕ ژوٚر
دیباچہ۔ اڈ گز مامنہِ ڈوہ ڈگز پوٚژھہ۔ وَل ہر گاہ دیباچہ منٛزس کُنہِ رنگی
گاشراوِ ہے، سُہ بنہِ ہے لازمن منٛزکے اَژھیوٚن حصہ۔ مگر ساٚنی زادِ زیٹھی
تنقیدی دیباچہ چھِ تِتھی آسان زِ نیبر تے کڈوکھ منٛزس پیٚیہ نہٕ کانہہ
تہٕ پھیر۔ کلیات چھِ ناو کلاس۔ سُہ گو منٛز یوٚہے چھُ اصل چیز،
باقے چھُ فروعی۔ کلیات مہجور چھُ اَمہِ یَمہِ ۳۸۰ صفہ منٛز۔ شیٹھن
صفن پیٹھ چھِ مہجوٗرن ذات نامہ تہٕ تہنز شاعری پیٹھ ترتیب کارسُندی
تنقیدی خیالاتھ یِم ہر گاہ آسہن تہٕ نہٕ کانہہ یِرگی تہٕ باسہِ نہٕ۔
البتہ کلام مہجور کرِ تہٕ کوٚت چھپیوو" (ژوٚر صفہ ۱ تہٕ مہجور بنہِ زندگی ہندی

نہٕ وُچھیو گیژن مالِن دوٚن شرھ۔"

اہم واقات (اَڑہ صفہ) چھِہ بلاشک مُتنکی حصہِ بنان۔ مہجوٗرُن ذات نامہ چھُہ مے ۳۱ ؤری بروٗنہہ تہٕ عبدالاحد آزادن ۴۸ وری بروٗنہہ (مگر لوٗن دژامتِس گیَس صرف وُہٕ ؤری) مہجوٗر سیٹھے پرٛژھ گارٕ کرِتھ قلمبند کوٗرمُت۔ تمے واقات یَدٕ پوٗد یانٕ آوِتھ پیش کرُن چھِہ کانٛہہ رژ روایت۔

یہ کلُیات ترتیب دِنہٕ وِزِ ہر گاہ غزلن ہندین نزوٗلی تارِیخن ستی ستی یِتہٕ آسہے ہاوَنہٕ آمُت نہٕ کلام تہٕ پیام کرِس کیتھ کیتھ گوڈنکس ایڈِشنَس اندر کُس کُس غزل چھُہ شایع سیدمُت اکِس ژھونڈٕ ژھارٕ دِنہٕ والِس نیرِ ہے وارِیاہن کیتھن واش۔ اَتھ ستی ہر گاہ غزلن مسلسل گژھِہ ہند تہٕ یِیہ ہے ہینہٕ، یتھ کنہِ زِ ن ہینہٕ آمُت چھِیک، کانٛہہ ہَرجہ اوس نہٕ۔ موجودہ ترتیبی صوٗرژ اندر چھُنہٕ اکِس تحقیق کرن والِس غزلن مُتلِق کانٛہہ سبکہٕ کیتھِ کرنَس وار۔

بٛیاکھ کتھ چھےٚ، ہر گاہ کُنہِ بٲتس اکھ کھوتہٕ زیادٕ پاٹھ چھِہ، تم گژھن حوالہ دِتھ ہوٗبہوٗ پیش کرنہٕ یِنہِ تہٕ کُس پاٹھ کیتھ جایہ چھُہ دِتھ۔ ستی یہ زِ تمن پاٹھن مُقابلہ کیاہٕ زِ آو مُتنکُ پاٹھ اصل مانٛنہٕ۔ کلُیاتن چھُنہٕ یہ طریقہ اختیار کوٗرمُت۔ شایَد اوٕکنی زِ ترتیب کارس چھِنہٕ تمَن پاٹھن تام نظرٕ واتٕہ مژٕ۔

یہ لوٗکتہٕ تہٕ چھُہ اہم زریوٗ سہٕ کلُیات ژھوٗنڈٕ ژھارٕ پیٹھٕ تیار یِیہ کرنہٕ، تتھ اندر چھُنہٕ تنقیدس یعنی شاعرٕ سُند مرتبہ یا شعرن ہُند تعیُن

بجر چکاونَس تہٕ مُشخص کرنس کانٕہ جاے آسان۔ مگر اَسہِ چھُہ غلط سلط کلُیات کہِ بہانہٕ پان نقاد ہاوُن آسان۔ خبر اَسہِ کیا نہٕ پانَس نقاد وَناوُن کیا ہتام باسان تہٕ تحقیق نِشہٕ چھہِ لوٚت ہوان۔

اَتھ لوٚت منظرس منز ییٚتر ہنا مےٚ ییٚٹھی ییٚٹھی کلُیاتَس نظر ترٲوِتھ ییٚچ، پیٚچ باوتھ روزِ بروٚنٛہہ کنُ نٕہ ژھوٚنڈ تٕہ ژھآردِنہٕ والین کُنہٕ فآیدٕ مِنٛد۔

ا۔ وَنتہٕ ہےَ ویٚسی بے وفآیی

ییٚمہِ بروٚنٛہہ چھُ مےٚ اکِس مضموٗنَس منز ہووُمُت زِ یہِ چھُ مہجوٗرُن گوڈنیُک غزل یُس ۱۹۲۵ء اندر لیکھنہٕ چھُ آمُت[1]۔ اَتھ چھُ کلُیاتَس اندر (شاید ۲ عدد س اکھ دَندمٲو اوِتھ) ۱۹۱۵ء تآریخ دِتھ یُس نٕہ کُنہِ پاٹھی دُرُس چھُ۔ تآجب چھُ یہ زِ کلُیات کِس صفہ ۱۹ ہَس پیٚٹھ چھُ یہ بٲتھ مہجوٗرُن گوڈنیُک قرار دِتھ تاریخ تحریر ۱۹۲۷ء ہاونہٕ آمُت۔

ضمنی کتھ۔ اُتی نِے چھُ مہجوٗرُن آخری بٲتھ "تنبہ لاوان پوشہ نوٗلن" قرار دِنہٕ آمُت۔ کلُیاتس اندر چھُ اَتھ ۲۹/ کارتک ۲۰۰۱ہٕ تاریخ دِتھ۔ یہ چھُ واتان ۱۱/ اکتوبر ۴۴ء۔ اَتھی ستی چھُ "بنِ ژٕ جوہر رنگ دلبر" بٲتس ۳/ پوہ ۲۰۰۱ہٕ تاریخ آمُت دِنہٕ یُس ۱۵/ نومبر ۴۴ء واتان چھُ۔ بٲتھ "جانانہ بہ دیوانہ کوٚرس" چھُ ۲۱ پھاگن ۲۰۰۱ہٕ ہاوِنہٕ آمُت یَس ۳/ فروری ۴۵ء یوان چھُ۔ "کوٚنگ پوشہِ عُشقہ جوشہِ" چھُس چھُوان

---

[1] یہ کلیات چھُ کٲشِر اکیڈیمی ۱۹۸۳ہٕ اندر شایع کوٚرمُت تہٕ ترتیب کار چھُس محمد یوسف ٹینگ۔

سنز فرمایشہ پیٹھ لیوکھمُت لازمَن ۱۹۵۰ء ہُک ۔ چنانچہ یہ چھپیو تمی کونگ پوش جون ۱۹۵۰ء شمارس اندر ۔ لازمَن چھُ یہ "وُتاوٚلی غلط بیانی مۆزِ اَجری یاگِتھ اوسُس" تنبیہ لاواں پوشہِ نوٚلن ۔" یعنی اکتوبر ۴۸ء ۔

اَتھ غزلس مُتلق چھیٚ ٹینگ صاب ونان "۔ یہ چھُن میر سندس کُنہِ مرصع فارسی غزلس پیٹھ وونمُت (ص ۲۴۸) یہ چھُپہِ صحی ۔ مۆلی چھُ یہ غزل حقانی مرحوم (وفات ۱۹۲۷ء) سندِس زمینَس تہٕ بحرس اندر وَننہٕ آمُت ؎

گرٕھتہٕ ہے ولیسی اَستہ یاگِھن وُچھتہٕ آمُت یار چھا

میون دیتَس چون ڈیشن یارہ یُتھ دشوار چھا

کیا سادر چین زلفش آں دل من بے خطا

خستہٕ چھا پابستہ چھا آوارہ چھا افگار چھا

دوٗرِ ہرگ زرچھم بدلس کس حکیمس بادہ حال

عشقہٕ تب چھا ولہ زر چھا دوٗرِ ہرک آزار چھا

گوم نیر تھ آم نہ پھِر تھ کیٛہہ تسٕنا مولوم چھُم

ورملہ چھا شالمار چھا اَچھہ ولہ چھا ژار چھا

محی الدین مسکینَن (وفات ۱۹۲۱ء) تہٕ چھُ یہ زمین تہٕ بحر ورتو مُت ؎

ونتہ ہے ولیسی عشقہٕ سوزس کُن تھوتھ دلدار چھا

تن مے زاٗجم عشقہٕ نارن مارہ موٗت بے عارہ چھا

تندرُنی رہہ چھم مے سِنس حال اُندرِم باوِکس
بوزِنس کانہہ درد مندا، مشفقا، غم خار چھا
عاشق بے چارٕ مسکین پیوٗ سِتھ در کوے دوست
بستہ چھا، دیوانہ چھا یا طالب دیدار چھا

یہ غزل اوس مہجورن، حقانی مرحوم تہٕ بوزِنووُمت۔ ارجن واشگافی چھِ سومناتھ زُتشی صابن تہٕ کرمِژ ــــــ ''حقانی ین کرِ مہجورس سیٹھا تعریف تہٕ ووٗننس ژٕہ با گرتھکھ لسُن'' (سون ادب ۶۰-۱۹۶۲ء)

۲ــــ دُرِ دانہ موہیم دوٗر

اَتھ مُتلق چھِ مے اکِس مضموٗنس اندر ہووُمت زِ یہ چھُ ۱۹۲۹ء ہک غزل، مگر کلیاتس اندر چھُس دہٕ وُری پتھ تاریخ دِتھ یعنی ۱۹۱۹ء (۲ عددس اکھ دنٛد متاوِتھ)۔ آزاد نہِ بیانہ چھُ یہ ۱۹۲۳ء تہٕ ۲۶ء درمیانُک غزل۔

۳ــــ پوشے مَتہ جانانو

آزاد چھُ لیکھان زِ ۱۹۲۷ء ہس اندر ییلہ دیوندر ستیارتھی لور آو، تمی بوز یہ بانتھ ویرناگہ گبہ راچھ گیوان۔ گبہ راچھن تام یہ بانتھ واتنُک معنے گو یہ چھُ کینہہ نے تہٕ ۲۶ء ہس اندر ونہ آمُت[1]۔ چنانچہ آزاد چھُ

---

[1] دیوندر ستھیارتی اوس یوٗر ''بہارس'' اندر آل انڈیا لوک سانگس مشنس ستی آمُت (کشمیری زبان اور شاعری جلد ۳) ''بہار'' گو مارچ پیٹھ جون تام۔

ونان ؁۱۹۲۶ئہ کی بہار میں پوشہ مَتہٕ جانانو والی مشہور غزل لکھی۔ لیکھان چھُ زِ مہجورس پیوٚ یہ باتھ لیکھنک ظوٗن دود گنڈ گایہ (چھتر کولہٕ) ہندِس ہٹس پیٹھ بیالہِ کینہہ زنانہٕ وَن کھسان حبہ خوتونہ ہُند باتھ "ولو میانہ پوشہ مدنو" آسہٕ گیوان۔ پروفیسر لیٖتپ چھُ لیکھان زِ مہجورن ووٚن تس زِ گاچھہ کینہہ زنانہٕ آسہٕ ماداٗنس منز ہنٛد (ساگ) کڈان تہٕ حبہ خوتونہ ہُند باتھ گیوان زِ تمی لیوٚکھ یہ باتھ۔ سَنہٕ اوس ؁۱۹۱۷ئہ (تعمیر مہجور نمبر ص ۱۰) گو لیٖتپ چھُن ذٕہ وری یتھ نیوٚمُت۔ اصلی تاریخ چھُ سُے یُس آزاد ونان چھُہ تہٕ کلیاتک تاریخ ۱۹۲۷ء چھُنہٕ صحی باسان۔

اییک اکھ بند چھُ یتھ کنی لیکھنہٕ آمُت ـــ بالہ پیٹھ لاییے نادو، یتھ پھیرہا شاہزادو، موژل گوڈیال وعدو ـــ اکھ چھُ آمتر تصویری شکل تہٕ دِنہٕ۔ تتھ چھُ "یتھ" بدلہ "پوٚت" تہٕ "موژل گوڈیال" بدلہ "گوڈ یال میونے" لیکھنہٕ آمُت۔ لازمن چھُ امہِ ستی کلیات کِ متنک یاٹھ شک آور سپدان، خواہ سُہ کونہٕ آسہِ صحی۔ یتھے پاٹھی چھُ "اَجہِ راتر بہ گرِ درالیس" وول بند دوہ یہ پھر ہنا لفظ پھیرسان چھپیو مُت۔ یتہٕ چھُ متنچ خامی۔

ہرچہ چھُنہٕ وننس، ہہجورن ووٚن نے زِ تمی اوس لداخ نیبھ (متاع) تہٕ کوٚر مُت۔ تمن دوہ ہن اوس قولون زِ کانہہ کانٛشر ہیکہ ہے نہٕ لداخی زنانہٕ پانٛس ستی کشیر اٗنتھ۔ یتہٕ بیالہِ لیورَوالپس آو سو پیٚیس توٚرِی

تراوٕ نۍ ییٚمیک اُمِس سٕنٛز صدمہٕ سپُد، اَمہِ وِزِ پوٚز مہجورن یہ بنْد "گوڈیال پِنٛنے وعدو" رٕنٛگۍ۔

۴۔ گرٕلیسی کور نازنین

کلیات چھُس نہٕ تاریخ ہاوان، وَننہٕ چھُ آمُت زِ امیُک ترجمہٕ پوٚز نِتھ گوٚ ٹیگور سٕنٛدِ شاہ دلشاد (یہ آس ٹَلی شُووِے تراوِنہٕ آمٕژ) یہ بٲتھ نیوٗ دِلیوندرٕ سٕنٛدِ تھیارٕ بی دسمبر ۲۵ء اندر ریالس سٕتۍ (وُچھو شیرازہ مہجورٕ نمبر ۸۷ء ص ۷۷ تہٕ) لہٰذا زِ من چھُ یہ بٲتھ تیلہِ دسمبر ۲۵ برونٛہہ یعنی ۳۴ء ہیک مگر بیاکھ ژوٚری چھُ یہ اخبارہٕ ہمدرد س اندر یکم اگست ۳۵ء شایع سپدمُت اَمہِ حسابہٕ چھُ یہ تیلہِ تٕرے ژۄر رہتھے ہرگاہ برونٛہہ مالومئی / جون ۳۵ء ہیکُٕ بٲتھ۔

۵۔ باغ نشاط کے گلو

اَتھہ بٲتس چھُ کلیات ۱۹۳۲ء تاریخ ہاوان۔ مے نِشہٕ چھُ غلام محمد گنگوٗ غلام سٕنٛز اکھ قلمی بیاض۔ تمہِ چھُ مہجورنِس اَتھہ بٲتس جواب دِیتمُت۔ عنوان چھُس "جواب غزل مہجور ۹/ ماگھ ۱۹۹۱ء [یہ چھُ واتان ۲۱ جنوری ۳۵ء]۔ آخرس پیٹھ چھُس لیکھتھ "غزل ہذا برائے ترتیب محمد اسماعیل شاعر تخلص ناجی کے پاس بھیجدیا گیا۔" شاید ترتیبُک مُدا اوٚس اصلاح۔ تہ مابَنہٕ ہے زِ غلام لیکھ ہے تریِیہ وہری اَتھہ بٲتس جواب ییلہِ زَن اَوٚت تام مہجورنۍ گٔژھ بٲتھ

مشہور گے۔[1]

یہ بأتھ چھُے مہجوٗرن ۴۳ء کِس نمایش گاہ مشاعرس اندر پوٚر مُت۔[2] مشُاعرہ اوس سپدمُت۔

۱۵ار ستمبر ۴۳ء تہٕ اخبار مارتنڈن چھَ اَمہِ کارٕوایی شایع کرمٕژ۔

---

[1] یہ چھُ شیخ عبدالعلی اوسمُت تہٕ مولانا محمد یوسف شاہ مرحومَس خلاف چھِن وارِیاہ بأتھ لیکھی متی۔ اکھ شار چھُس پیشنگویی تہٕ بنیومُت شیخ صأبنِس کھاندرس چھِن وٕلوٗن ترووُمُت۔

گوٗمُت چھُے شُہرٕ آفاق، پری چھس گآمژن مشتاق
زری جامن خریدارس، مبارک اَز چھُ سردارس
دزان بجلی چھِ اَز خانن، چھَ رونق آمژن وانن
چراغاں کوچہ بازارس، مبارک اَز چھُ سردارس
چھِہ وٕلوان پیتہٕ پیتے خوٗرَے، تمے سارے چھِہ مستوٗرَے
ہَران چھِکھ موٗختہٕ گفتارس، مبارک اَز چھِہ سردارس

غلام محمد گنگو غلام اُسی رٹیایرانسپکٹر پولیس۔ اہندٕ زٕ، رِلوایتی کتابچہ "ترانٕ غلام" چھِہ شیخ براد ز تاجران کتب بارہ مولہ کہ طرفہ اتحاد پریس لوہرٕ چھپے متی۔ سنہٕ چھُک نہٕ دِتھ۔ ریاستی محکمہ ریسرچہ مخطوطات لائبریری اندر چھِہ اُمی سندِ کلامُک اکھ نسخہ "دستی فہرس" زیرنمبر ۱۷۹۳ تہٕ ۲۹ موجوٗد۔

گویا غلام چھُہ اَتھ پانٕہِ ریتِس جواب دوان۔ آزادنہٕ وَننہٕ کِنہِ سپُد یہ باتھ تیوٗت مقبول زٕ مارتنڈن چھوپ یہ ۵/جیٹھ ۱۹۹۲ء (مطابق ۱۶/اپریل ۳۵ء) کِس شمارس منز۔ بہر حال پٔزِ ہیتھ رنگہٕ چھُہ کلیاتک تاریخ زٕ وری پَتھ۔

بیاکھ کتھ چھِہ یہ زٕ مہجوُرن چھُہ ووٚنمُت یہ باتھ لیوٚکھ تمِ سہٕ شرط پوٗرہ کرنہٕ خاطرٕ یُس نمائش گاہ مشاعرہ کمیٹی اوسُس تھووُمُت زٕ اُردو غزلس ستی چھِہ ٹھکِتھ کٔرِتھ باغ نشاطس پیٹھ باتھ لیکھُن۔ سہٕ شرط پوٗرہ کرنہٕ خاطرٕ لیوٚکھ تمِ یہ باتھ۔ لہٰذا چھُہ یہ ۳۴ءہک نہ زٕ ۳۲ءہک باتھ۔

۶ــــ سنگرمالن پیٹھ پیٔر اگاش

یہ چھُہ مہجوُرن اکھ مشہور باتھ۔ کلیات چھِہ اَتھ ۱۷/جلے ۱۹۴۰ءتاریخ ہاوان۔ مگر یہ باتھ چھُہ اخبارہ گاش کِس گوڈنکِس شمارس ۳۱/ساون ۱۹۹۷ بکرمی [یعنی ۱۲/جلے ۴۰ء] اندر شایع سپدمُت۔ یعنی کلیات کہِ تاریخہ برونٹہ ژوٚر دوہ۔

بیاکھ کتھ چھِہ۔ مہجوُرن چھُہ یہ باتھ فروری ۵۲ء اندر ریڈیو کشیر کِس کُنہِ پروگرامس اندر پوٚرمُت۔ تمہید چھُس گنڈمُت زِ ـــــ سانِس مُلکس منز ییلہٕ آہنگر وزارتن نیشنل کانفرنسکی سارٕی لیڈر گرفتار کٔرِی۔۔۔۔۔ کیٚنہہ کالا گژھِتھ ترأو کھ قادک معیار پوٗر گژھِتھ

سائی لیڈر۔ ژ دوہ برونہہ ہیوت کاٹھِ شرلوِتہ ہند استقبالچ تیاری کرنی۔
لوکن ہُند جوش خروش وُچھتھ گوس بہ سیٹھا متاثر۔ .... یم نے
حالاتن اندر گو میانہِ زیوِ پیٹھ یہ شعر جاری۔ اَتھن شعرن ہُند نظم گو تیار"
(تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ص ۶۱) لہ

ہر گاہ یہ کتھ صحی چھےٚ، تیٚلہِ چھُ یہ باتھ ۲۸/۲۹ فروری ۱۹۳۹ء ہُک۔
یعنی کلُیات کہ تاریخہ برونٹھہ اکھ وٕری۔ وِپرٕھنے چھےٚ یہ زِ ۲۷/ اگست
۳۸ء سُیدٕ آہنگر وزارتس اندر ذمہ دار نظام حکومتُک قومی مطالبہ
تیار۔ ۲۸/ اگست آو سُہ حضرت بل منظور کرنہٕ۔ ۲۹/ اگست سپدی شیخ صاب
تہٕ دویم لیڈر گرفتار۔ شے رِیتھ سزا کھیتھ آیہ ۲۹/ فروری ۱۹۳۹ء رہا
کرنہٕ تہٕ تمن سُید شاہانہٕ استقبال۔ دوشونی صورژن منز چھُنہٕ کلیاتُک
تاریخ صحی۔

اخبارہ کاشس منز چھُ یہ باتھ گنڈہٕ ژرج تہٕ کاش آو لفظو ستی
چھپیومُت۔ یہ گو مہجورُن یانے یٚنِس اخبارس منز ۴۸ء ہَس اندر باتُک
یاٹھ۔ اَکھ مقابلہ کُس یاٹھ ہیٚکہ ٹھہرتھ۔ سومناتھ زُتشی چھُ سون
ادب ۶۰ء اندر تہٕ پروفیسر ژیتھ کونگ پوش ستمبر ۴۹ء اندریے لفظ
ورتاوان۔ خبر گنہٕ ژٕلہِ تہٕ کاش ییہِ لفظ کمہ مصلحژ آیہ متن بناونہٕ تہٕ یہ تبدیلی
کمی چھےٚ کرمژ۔

۷ ــــ ہاگلو توہہ ماسہ وُچھوَن

لہ یہ ریکارڈ چھُ ریڈیو کشمیر سرینگرس نش موجود۔ امی پیٹھ چھُ کشمیرِس اندر کتھ باتھ ماریہ آمژ

اَکھ باُتس چھُہ کلیُاتن تاریخ دِیتمُت۔ یہ چھ سرینگرہ ۲۵ ر پوہ ۱۹۹۷ بے [۷ / جنوری ۱۹۴۱] یوم چہار شنبہ ۱۱ بجے شب یوم عید الضحیٰ لیکھنہ آمُت (وُچھو شیرازہ ستمبر دسمبر ۸۷ء) کلیُاتس اندر چھ اَکھ باُتس ترتیب بدلیمژ تہٕ اَکھ اہم شعر چھُس وُسی پیومُت ؎

دوٚپ قُمری کُس بوزِہ ووٚہی میون بول بوش

پینژ کانہہ نو ژوٚرِ نیو گُفتار میون

۸ ــــ جلوہ ہاواں آکھ بہارو

اَکھ چھ ۹ / ژتھر ۱۹۹۸ء (۲۱ / فروری ۱۹۴۲ء) تاریخ دِتھ۔ یہ غزل چھُہ کوہ نگ پوش دسمبر ۱۹۵۱ ہس اندر شایع سپدمُت۔ تہٕ مایہ نہٕ ہے مہجور سوز ہے دہٕ وُری پژون یاتھ چھپنہ خاطرٕ۔ تہٕ اَس یہ کوہ نگ پوش چہ پالیسی۔ اکہ لتہٕ سوز فاضل صأبن "نو بہارن" باُتھ غلط باوردِتھ۔ پتہٕ نینوو یہ چھ بروٚنہہ چھپیومُت۔ اَکھ پیٹھ بیہ کوہ نگ پوشس پرن والین معأفی منگنی (فروری ۵۴ء ۹ شمارہ)

۹ ــــ وُزمَل

کلُیاتک باُتھ چھُہ کینژن جاین "کأشر شأعری" (پروفیسر حاجنی لتہٕ ہنا مختلف۔ حاجنی صأبس تہٕ آسہہ ہے کانہہ آگرُ یتھ پیٹھ باُتھ تلُن۔ یہ چھ ہمدرد اخبارس منز ۲۳ / ساون ۱۹۹۸ء بکرمی (۵ / جُلے ۱۹۴۱ء) چھپیومُت۔ لاَزمن آسہ اَمی وُری یُک۔ کلُیاتن چھُس نہٕ

تاریخ دِتیمُت۔

۱۰ــــ بہٕ لُوٗنہٕ پمدلو دوٗرہ بر

اَتھ پیٹھ سُید ریڈیو پیٹھ اَکھ بحث۔ یتھ وَن وکھنے میائنس بیٚیس مضمونس اندر سپنزِ شٕر چھےٚ۔ تمہِ وِزِ یلہِ اوتار کشن رہبرن ایدال مہجوٗرس لِتہٕ ائِنتھ اصل مُسوده پیش کوٗر۔ یہ اوس تاریخوٗ آری (CHRONOLOCICAL ORDER) حسابہ مہجوٗرن ۳۳ ہیُم باتھ، مگر کلیُات چھےٚ اَتھ (لازمن غلط) ۵۲ گرٕ ند ہاوان۔ تاریخ تحریر چھُس نہٕ دِتیمُت۔ مگر تمہِ مسوده مطابق چھُ یہ ۱۳/بیساکھ ۱۹۹۹ء بکرمی یوم شنبہ ۱۱ بجے شب آری گامہِ لیکھنہ آمُت۔ یہ چھُ بنان ۲۵/مارچ ۱۹۴۳ء۔ یہ چھُ ہاوان کلیُاتکی باتہِ شمارہ تہِ چھنہ معتبر۔

۱۱ــــ ولو ہا پوشہ نولو

یہ باتھ چھُنہٕ کلیُاتس اندر موجود۔ خدا زانان کمہ مصلحتہٕ کنہ۔ یہ لیوٗکھ ۲۳ ستمبر ۱۹۵۰ "یوم مہجوٗر" تقریبہ ہندس سلسلس منز مہجوٗرن ریڈیو پیٹھ (تعمیر مہجوٗر نمبر ص) تہٕ کونگ پوش اکتوبر ۱۹۵۰ء شمارس اندر سُید شایع۔

۱۲ــــ بے عارہ کمہ سند خارہ

اتھ باتس چھُ تاریخ دِتھ ۲۹/بادر ۱۹۹۸ء (یعنی ۱۱/اگست ۴۱ء) مگر یہ باتھ چھُنہٕ پیام مہجوٗر ۲ (۴۴ء) پیام نمبر ۳ (۴۵ء) پیام نمبر ۴ (۹۴۰

پیام نمبر ۵ (۱۹۵۰) اندر شایع سپدمُت بلکہ چھُ پیام نمبر ۶ (۱۹۵۱) اندر چھپیومت۔ تہٕ مابنہِ اَتھ آسہِ دیہنہِ وہری چھنِجھ واَر آمِژ، حالانکہ اَمہ پتہٕ ؤنی مژ کیہنہٕ باَتھ چھِ اَمہِ برونٚہہ دراَمژ۔ لاَزمن چھُ امیکُ تاَریخ شک آور۔

۱۳۔۔۔۔ لالو لالو ہا گل لالو

مہجورن چھُ اَتھ یہ نوٹ لیوکھمُت۔ "یہ نظم ۴۷ء کے موسم بہار میں لکھی گئی ہے۔ مصلحت وقت کے تحت سال گذشتہ شایع نہ ہوئی، آج میں اس نظم کو بغرض اشاعت قومی کلچرل محاذ کو بھیج رہا ہوں۔"
ہرگاہ سال گذشتہ گو ۴۸ء تیلہ سوٗزن آج ۴۹ء اندر چھپنہٕ خاطرٕ۔ مگر مہجورس چھُ پانہٕ سٕے پیٚتھٕ مِژٕ۔ تمہٕ چھُ پوتُس اَتھ تاریخ ۲ ژھٕکھر ۴۸ ب دتیمُت۔ یعنی ۱۴ فروری ۴۸ء۔ گو نظم آیہ لیکھنہٕ ۴۸ ہس اندر (نہٕ زِ ۴۷ ہس منز) تہٕ اَز (۱۹۴۹ اندر) آیہ کلچرل محاذس سوزنہٕ۔ چنانچہ نظم گیہ تہٕ کونگ پوش ستمبر ۴۹ء اندر شایع۔
تعمیر مہجور نمبر چھُ ونان زِ۔۔۔ "کلچرل کانگرس کے سالانہ اجلاس میں لالو لالو سنائی گئی تو چاروں طرف سناٹا چھا گیا۔ حاکم شاہی کے علمبردار دم بخود ہو گئے تھے" (ص ۱۲) کلچرل کانگرسُک یہ عام اجلاس سپُد ۳/۴ جُلّے ۱۹۴۹ء اندر (کونگ پوش ستمبر ۴۹ ص ۸) ییٚنہِ کیتھ چھِ باَتھ چھُ ۴۸ ہک تہٕ تمہِ سیاسی وقُک ہیٚرشہٕ ہند ترجمان

یُتھ اندر تمہِ وِزِ کشیرِ وَلنہٕ آس آمژ۔

۱۴۔۔۔ آیہ آزادی

اَتھ چھُ مہجورن نوٹ لیُوکھمُت "بوقت تقسیم ہندوستان۔" یہ چھُ محض مصلحتٕ کنہٕ، نَتہٕ چھَ یہ نظم تہِ ۱۹۴۸ءکہِ بےٚ گنڈٕ مُتو آنچ پٲداوار۔ عبدالغنی نمتہ ہٲلی اوس کونگ پوشُک رسید بُک ہیتھ مہجورس لشہ سوزنہٕ آمُت۔ تتہِ دِژس مہجورن نظمہِ لالو لالو تہِ آزادی تہٕ دۄ بنس یمہٕ دۄ نوےٚ چھِ ساٚدر وار۔ (شیرازہٕ مہجور نمبر ص ۶۰۶)۔

اَتھ بٲتس اندر چھَ پولو گراونڈس منز شالہ ونگرایہ ہنز تہِ ذکر۔ ریڈیو سرینگرن ہیٚتی ۳۱ رجلے ۱۹۴۸ء پیٹھہٕ پروگرام نشر کرنی تہٕ گوڈنیک سٹیشن اوس پولو گراونڈس منزیُس اکہ لٔنہٕ دۄد تہِ۔ محض یہ شعرِ یہ آزادی گوڈنی ییلہِ دراِیہ نِنٕ ہندوستانس منز / گونایہ چھَ ۴۷ء ہِچ نظم ییلہِ ہندوستان تقسیم تہٕ آزاد گو۔ بلکہ یوہے شعر چھُ ونان زِ مہجور چھُ اکہِ گنذ یمتہ واقعہُک ذکر کران زِ گوڈ گیایہ بے راہ تہٕ قاتل آزادی ہندوستانس اندر ظاہر، وۄنی وٲتژ اَسہِ شوبھن ہند گرہٕ۔

۱۵۔۔۔ نوٚکشیر

یہ بٲتھ چھُ "سلسلۂ عوامی ادب و سیاست" کِس تعمیر منزل اوّل (۱۹۴۹ء) رسالس اندر تہٕ شایع سپدمُت۔ اَتھ اوس ظفر پیامی اڈیٹر تہٕ اَتھ دراو یوٚہے اکھ شمارہ۔ بٲتس چھُنہٕ تاریخ تحریر دِتھ۔ مہجورن

یِوسہٕ ترتیب اَتھ بامعنہ پاٹھۍ دِتھمُت چھُ، کلیاتَس ترتیب چھِنہٕ تَتھ مقابلہ بے معنہ بنان۔ مہجورَن چھُ اَتھ اُردو ترجمہ تہٕ ستھی تھووُمت۔ مہجورنی بند ترتیب چھُ یہ۔ تُہارن شہرن (۱) لاریوس (۲) تُہاران (۳) شوراوس (۴) دوہ گو (۵) شمع پراوان (۶) تھزر ُس اکِس (۷) صحک واو (۸) شِنہِ یاہ (۹) بُلبُلَس حاصل (۱۰) گُل موُلہ ناوان (۱۱) کنڈی کرن (۱۲) گانٹھ واتہٕ، (۱۳) ارکھلس پیوند (۱۴) وقتہ اکہ (۱۵) ڈلہ منزہ (۱۶) تارسر (۱۷) لدراز داُتی (۱۸) لوکہ بڈی (۱۹) ہتھی یارہ (۲۰) کمہ تان خیالہ (۲۱) مہجورِ وچھنک۔

تعمیر کی ایڈیٹر ظفر پیامی سوٗ رگواسی چھُ معار عنوانہ پتھ ایڈیٹوریلس منز لیکھمُت ___ "آجکل دو طویل نظمیں کشمیر کی جدوجہد آزادی اور چالیس لاکھ عوام کے نصب العین "نیا کشمیر" کو کشمیری نظم میں ترجمہ کرنے کے علاوہ اُردو میں تاریخ کشمیر کی تصنیف میں (مہجور ___ تاقل) مصروف ہیں" (ص ۲) مہجورَن تہٕ چھُ پانہٕ اَتھ نظمہ اُردو ترجمہ ستھی تھوِتھ لیکھمُت "نیا کشمیر کا ایک باب" (ص ۷۰) یِمہ لفظو ستھی چھِ غلط فہمی گژھان نہٕ یہ پاٹھ چھُ امی ۹۴ ؁ء ورِی یکُ۔ چنانچہ پدم ناتھ گنجو چھُس ۱۴ / جنوری ۵۰ء خطس اندر لیکھان "ہاں، نیا کشمیر کا ترجمہ کہاں پہنچا۔ کیا کوئی حصہ مکمل ہوا ہے؟"

مگر اکِس مشاعرس منز چھُ مہجور یہ نظم پران تہٕ پتھ نیچوس لیکھان "راقم نے لوکشیر (نیا کشمیر) کی نظم پیام نمبر ۲ سے سنائی۔ بہت

پسند ہوئی" (شیرازہ اُردو مہجور نمبر ۸۷ء ص ۳۳۹) پیام ۳۔ گوڈنیک چھاپ چھُپھ ۱۹۴۵ء۔

۱۶ ــــ کوٚ" شہ حُنکہِ بوشہ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر مہجورن چھُس نوٹ لیوٚکھمُت۔" چوہان صابنہ فرمائیشہ پیٹھ کوہ نگ پوش خاطرٕ" چنانچہ یہ سپُد کوہ نگ پوش جون ۱۹۵۰ء اندر شایع۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ آسہِ یہ اکھ رٕتھ برونٹھم یعنی مے ۵۰ء ہُک۔

۱۷ ــــ واوصبحکہ یوٚدٕ ژھواتکھ

اَتھ چھُنہٕ تاریخ دِتھ۔ مگر نظم چھِ کوہ نگ پوش مارچ ۱۹۵۰ء اندر "بچاو کونسلس پیغام" عنوانہ شایع سپزمٕژ۔ لاّزمَن چھِ ۴۹ء اندر لیکھنہٕ آمٕژ نظم۔ البتہ تتھ اندر چھُنہٕ یہ شعر سہ اکھ چھُ پاکستان ونان، بیاکھا ونان ہندوستان / اَسہِ سپُد فل حال ڈاگستان یتھ مُلکس اندر۔ کلیاتس اندر چھِ یتھ مصرس اندر "داہ گار" لفظ بدلہ "دانا" لفظ تھاونہٕ آمُت یُس نہ صرف بےمعنہِ چھُ بلکہ چھُ پھُٹان تہٕ۔ مصرٕ چھُ سہ "مُلکہٕ منز کڈِتوکھ یم داہ گار اَسہِ کیٚتھٕ تی چھُ جان۔" داہ گار گو داہ کرن والی، فسادی، نوقصان کرن والی تہٕ تی چھُ شعرُک تہِ مُدازہِ ہندوستان تہٕ پاکستان یِموٚ سٲنِس مُلکس اندر دب لاج، کڈِتوکھ کُنہِ پاٹھی یتہِ نیبرٕ۔ کوہ نگ پوشس اندر چھُ "داہ گار" لفظٕ چھپیوٚمُت

۱۸۱ — باغوانا مہربانا لوز

کلیاتن چھُس نہ تاریخ دِتھمُت۔ مگر یہ باٚتھ پوٚرٕ مہجوٗرن ایس پی کالج ہالَس اندر ۶ نومبر ۴۲ء کرِس تتھ مشاعرس منز یُس تہندے شانَس اندر بُلاونہ اوس آمُت۔ مشاعرچ صدارت کٔر مہجوٗر صأبنہ۔ لازمَن چھُ یہ امی وُرِی یکُ۔ مشاعرہ اوس بُلاونہ آمت "ارٕدٕو سبھا" کِہ طرفہ ییٚمیکُ یہ سیکرٹری تہٕ پروفیسر توشخأنی سوٗرگو آسی سرپرس آسی۔ اَتھ منز پوٚرٕ غلام[1] احمد ناز، مہندر رینہ حسرت، تریلوکی ناتھ رعنا، میر قاسم رفیق، محمد امین نحوی بیترِ ارٕدٕو کھو کاشرِ لوٚ طالب علم شأعرو پَنٕن کلامہٕ۔ مےٚ پٔر ارٕدٕو نظم

---

[1] ناز مرحومن یُس گیت اَتھ اندر پوٚر تہٕ میأنس وننَس پیٹھ اوس لیکھنہٕ آمُت، تمکۍ ژٕ بند چھِ مےٚ وُنہِ تہِ ژہتَس سے کتھ لوز ژٕ جانانہ / جانانہ کتھا لوز + کرتام وُچھُم خاب / یِژھ طرفہ یوان آب / سہلاب درٕ سہلاب گرداب / گرداب سوٚرُم یانہٕ / جانانہ کتھا لوز + کمہ طرفہ ہوا آو / یِژھ طرفہ وُچھن ناو / گگرایہ، بُنیل واو / نیٚہہ دٕژاو / نیٚہہ دٕژاو چھُ افسانہ / جانانہ کتھا لوز۔

غلام احمد نازؔ (بیرسٹر ایٹ لا۔ کراچی پاکستان) مہندر رینہ حسرتؔ (سابقہ انفارمیشن آفیسر حکومت ہند) تریلوکی ناتھ رعنا (؟) میر قاسم رفیق (سابق چیف منسٹر) محمد امین نحوی (ایڈوکیٹ سرینگر)۔ مہندر رینہ۔

"غنی کاشمیری" مہجورٔن پوٚرگوڑ یہ باتھ تہٕ تمہٕ پتہٕ پوٚرٕن "بیہِ کینژھا، بیہِ کینژھا" فرمائیتھ بیہِ شاید "جان بن جان بن جانا نہٕ بنَ"۔ اَمہِ مشاعرچ ذکر چھ ــــــ؟ اندر سپز مژر مگر یہ تفصیل چھُنہٕ آمُت دِنہٕ۔ اَتھ "جان بن جان بن" باتس تہٕ چھُنہٕ کلیاتس اندر تارِیخ دِتھ۔

۱۹ــــ گرٕیسی سُند ترانہ

اَتھ چھُنہٕ تارِیخ دِتھ۔ مگر یہ نظم چھَ "گاٹےٚ جاکشمیر" کتابچس اندر ۱۹۴۸ء اندر چھپےمژ۔ لازمن چھَ تمی وَرِی ییچ تخلیق تہٕ۔ مگر تتھ اندر چھُ وورج "اَسہِ وُچھ یِیژ کاٚنی آزادی" نہٕ زِ کلیاتک بدلوومُت وورج "اُسی وُچھو......" کلیاتن چھ امی حسابہ تمام صیغہ بدلاوی متی۔ اصل شعراوس "شیر کشمیر بنیو سون ہادی۔ اَتھ چھُ کرنہٕ آمُت "وارِیُل گژھ آسن سون ہاٚدی"۔ یہ تبدیلی کمی چھےٚ کرمژ؟

۲۰ــــ ساٚنۍ الہ بانی ییے

کلیات چھُس نہٕ تارِیخ دِوان مگر پتہٕ چھُ ۱۹۴۸ء ہچ یادٕ وار نظم تہٕ "گاٹےٚ جاکشمیرس" اندر چھےٚ چھپےمژ۔ البتہ یِم بند چھِنہٕ تتھ منز۔ (۱) پوشہٕ وِنی بارٕغچ (۲) یِتھ گرس اندر (۳) زر زر چاٚنی (۴) مہجور وارہ پاٚٹھی۔ باقی ساری بند چھِ چھپے متی، اگرچہ ٹینگ صابن چھُ پاٹزن بندن لوٹ لیو کھمُت زِیم چھِنہٕ بروٚنہہ شایع سیدی متی مگر گاٹےٚ جا چھُپہٕ تس زیرِ نظر اوسمُت۔ گاٹےٚ جاکشمیرس منز چھا کھیند پسو ولہ ویر کاٚشرٕ تہٕ ہندوستانی /ویہ چانہٕ دٕزا یہ لارانی ییے / برقرار تھاو گژھ چیانی

سلطانی۔ مگر کلیات چھُہ اَتھ بیتھ یاَٹھی دواں سے کم کم وَلہ ویرِ ہندوستانی/ مدرس آیہ اسمانی ہیے/ برقرار تھاوکھ چاۤنہ روکاۤنی۔ بیہ بندکُ شعر چھُہ گاۓ جاکشمیرس منز بیتھ کُنی سے سانین مکانن پیٹھ لہرانی/ ژندرِ کر یاٹھی تاباۤنی ہیے۔ مگر کلیاتس منز چھُس یہ صورتھ سے شاہی مکانن پیٹھ لہرانی/کاتہِ زوٗن زرن نایاۤنی ہیے۔ یہ تبدیلی کمی چھےٚ کرمژ تیچ چھینہ کانہہ ذکر سپنز مژ۔

۲۱ــــــ مامے تھاوو پانہِ واۤنی

۲۲ــــــ پوشن کراوکر

۲۳ــــــ فاقہ بھیر منز دوٗر

کلیات چھُینہ یمن کانہہ تاریخ دوان۔ مگر یم ترینوے چھےٚ گاۓ جاکشمیر اپریل ۴۸ء کِس کتابچس اندر شایع سپدی متی۔ لہٰذا چھُک لیکھن وٗری تہٕ سٕۓ۔ ہنگامی حالاتو کنی آس تمن دوہن یمن باتن ہنز، یہ ڈیپی زرِ تہٕ، سو لبہ سو لبہ ضروٗرت۔

۲۴ــــــ ولو ہا باغوانو

۲۵ــــــ گلُش وطن چھُہ سونے

کلیات چھُینہ یمن تاریخ ہاوان۔ مگر گوڈنیکُ باتھ "ولو ہا باغوانو نو بہارک شان پیدا کر" اوس شیخ صاٖب ۱۹۳۸ء منز جلسن اندر پینہِ مُدرِ تہٕ مینچھہ آوازِ منز گیوان۔ یہے کم لوٚکہ باتھ چھےٚ ۱۹۳۰ وی یاۤداو کرِ یمہِ پتے

مُسلم کانفرنس، نیشنل کانفرنس اندر تبدیل سُپد۔ یم چھ پیام مہجورٕ
نمبر اکس اندر (۱۹۳۹ء) شایع سپدی متی۔

۲۶ ـــــ آبشار اہرہ بل

آبشار اہرہ بلس پیٹھ چھ مہجورن نۄ شعر وُنی متی۔ یم تعمیر مہجور نمبرس
اندر شایع چھ سپدی متی سہ اہرہ بلچ نازنین، ماہ پیکری، پاں ژادری
/حورسہ رپچ یا پرستانچ پری، پاں ژادری ہ چاٲنی تن، لوزک بدن ولہ
ناٲوی کمی کاریگرن / ہیرہ لوہ نہ پانس جواہر کمی جبری پاں ژادری۔ اتھ
چھُ "جلے ۲۳ ء بمقام اہرہ بل شوپیان" تاریخ دِتھ۔ مگر ۷ ۴ ء اندر آو
مہجورٕ شوپین اکِس مُقدمس بطور گواہ۔ میانِس ڈیرس پیٹھ کرن
چاے نوش۔ مے کرٕ س راتس روزنچ تہ پگاہ اہرہ بل کُن گژھنچ مازرتھ۔
دوٚپن نہ حض بنیہِ کُنہِ دوہ ہے انشاءاللہ۔ مے تہِ چھُ اہرہ بل وُچھنک
بڈٕ شوق مگر یامن آو نہ نۄہے۔ اَمہِ تلہِ چھُ یہ "بمقام اہرہ بل" مشکوک۔

۲۷ ـــــ بلبلا صوُرت آکھ بدلاوتھ

۲۸ ـــــ نوٚوُے گُل تے نوٚوُے بلُبل

کلُیاتس اندر چھِ یم دوٕ لوٕے باٲتھ تارٕیخہ روٚس بگر "بلبلا صوُرت
آکھ" باٲتھ سُپد ۱۹۴۱ء ہس اندر ستواستکار سالس اندر شایع تہٕ "نوٚوُے
گُل" باٲتھ دزاو اغبارہ ہمدردکس ۱۴/جون ۴۳ء شمارس اندر۔ لازمن
چھ تمی ؤری یکُ۔

۲۹ــــ صُبح چھُم باغ چھُم

کلیُات چھےِ اَتھ ۳۱/اسوج ۱۹۹۷ء (۱۲/ستمبر ۱۹۴۰ء) تاریخ دِوان۔ میانہٕ حسابہ چھُ یہ تاریخ ترٛے وری پَتھ۔ یہ پٲٹھ آو حضوری باغ (موجودٕ اقبال پارک) کِس پبلک جَلسس اندر ۵/ستمبر ۱۹۴۳ء پَرنہٕ۔ کلام مہجوٗر مٕے (مٕے ۱۹۴۳ء) اندر چھُ چھپیومُت۔

۳۰ــــ پیے بوزلے کھو

کلیُاتکُ تاریخ چھُس ۹/ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مہجوٗر چھُ چھاپی ڈائری ہندس ورقس پیٹھ لیکھان ــ "آج نظم پیے بوزلے کھوزمالس سیت صبح کے وقت آغاز ہوا"[1]۔ ڈائری ہندس اَتھ ورقس چھےِ تاریخ یتھ کِنہٕ ہاو نہٕ۔ ویروار ۲۴ جولائی ۱۹۴۷ء/۹/ساون ۲۰۰۴ بکرمی۔ مگر ۹/ساون ۲۰۰۴ چھُنہٕ برلیسوار ۲۴/جُلے بلکہ بَٹہٕ وار ۲۱/جون بنان۔ خبر یہ کیا؟؟

یہ چھُ محض کینہہ مثالہٕ نہٕ پاٹھن کیتھ پٲٹھی ہیکو اُسی تاریخن نہٕ دوین کتھن پھیر دِتھ۔ ممکن چھُ میتہٕ ما آسہِ کُنہٕ حسابہ پھیر پیشر، تیتھ ہیکہ کانہہ تہٕ دلیل دِتھ پھُٹ کڈِتھ۔۔۔۔ ہرگاہ کلیُات گوڈنیکوا یڈیشنُک مطابق تہٕ تمی باگنچہٕ ترتیب، پیش آسہے کرنہٕ آمُت واریاہن یتھین بے تاریخ باتن ہیکہو اندازہٕ پٲٹھی لیکھن وری مولوم کٔرِتھ۔ فرق ہرگاہ پییہ ہے

---

[1] وچھو اکیڈمی مخطوطات ۲ ص ۸۶۲ اَمہِ ورقُک فوٹو۔

تہٕ، اِسہٕ کم پیٚیہٕ ہے۔

ٹینگ صاٮ۪بن چھُ ۲۷ نمبر غزلس (۱۹۳۶ء) نوٹ لیٚوکھمُت زِ یوٚت تام کٕہن باتن ہندی چھپنہٕ مہجورنی قلمی نسخہ موجود۔ گوٚ اوٚتا مکی باتھ چھِ چھاپی نسخو پیٹھٕ تلنہٕ آمتی چنانچہ وننہٕ تہٕ چھُ آمُت زِ یم باتھ چھِ کلام مہجورکین گوڈنکین ترٕہن حصن اندر شایع سپدی متی۔ مگر غزل نمبر ۱۴ ہس چھُ نوٹ دِتھ "اصل مودس منز چھِ شعرن یہے ترتیب، چھاپی نسخس منز چھِ بدل"۔ یہ چھُ پانے غزل ۲۷ ہک فٹ نوٹ اَیزاوان یِتے یوٚت نہٕ بلکہ ٹینگ صاب، چھُ شیرازہٕ مہجور نمبر ۸۴، ص ۲۲۴ ہس پیٹھٕ لیکھان

——"کلام مہجور کے ابتدائی نسخے مہجور کے اپنے دستخط میں موجود ہیں"

——ابتدٲیی نسخن اندر ہیکن شروع شاعری پیٹھٕ دٕہن پندٕہن ؤری ین ہندی نسخہ ییتھ۔ بہر حال ٹینگ صابس چھُ کلامس مشکوک حدس تام تضاد۔[1]

لہ جنگ یورپ تنظیمہ متلق چھُ صفحہ ۲۰ ہس پیٹھٕ وننہٕ آمُت "اکھ زیٹھ نظم غالبن مثنوی ہندس صنفس منز ییٚتھ کتابہ منز درج"۔ مگر صفحہ ۲۶۴ ہس پیٹھ چھُ لیکھنہٕ آمُت — "ترٕہن مصرن ہندہن دہ یہ شیتن بندن پیٹھٕ مشتمل نظم"۔ یہ چھُ نوٚن تضاد۔ اصلی چھُ یہ وژن فارمہ اندر اکھ زیوٹھ باتھ۔ تِتھے کٕنی چھُ سوانح شیخ العالم مسودس متلق صفحہ ۱۲ ہس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت — "موتی لال ساقی سُند دعوا چھُ زِ یہ سوانح عمری چھِ شین ہتن صفن پیٹھ۔ اتہٕ چھُ باسان یہ مسودہ آسہٕ ساقی صابس نش، مگر ابدال مہجور چھُ لیکھان زِ یہ مسودہ چھُ تمن نش رژھ تھ۔ یہ چھُ کل بل باتے (نوٹ ۱۸۴)

یۄیمبرزل باۄتس چھُ یہ نوٹ آمُت لیکھنہٕ "کلام کِس حصس منز چھُ باۄتس عنوان دِتھ۔ اوکنی چھُ یہ مہجورنہٕ نظم نگاری ہُندس تلان۔" یہ کتھ مانِتھ نہٕ مہجورن چھُ اَتھ یہ عنوان تھوومُت تہٕ امی کوٚر نظم نگاری دسلابہ۔ تنیلہٕ کمیٚ زن دیت تتھ باۄتس لو کچار عنوان ییٚمیٚک ووج چھُ "لو بہارہ میانہٕ لو کچارہ وشہو"۔ یُس اَمہٕ یمبرزل نظمہٕ برونہہ سنتھ وٚری (۱۹۳۲) لیکھنہٕ چھُ آمُت۔ ہرگاہ مہجورنے چھُس دِتیمُت تنیلہٕ کوسہٕ اولیت روٗز یمبرزل باۄتس، ہرگاہ تمی چھُس نہٕ دتیمُت، ترتیب کارن چھُس دتیمُت، تنیلہٕ چھُ یہ نَنہٕ واتہٕ اَتھ ژانُن بنان۔

کلیات کِس متنس کُن کیٚہہ پہن توجہ دِنہٕ کِنی چھِ کاتیاہ لفظ غلط چھپیے متی، وار یاہن جاین چھُ اَتھ ژونمُت یاسان۔ وٚٹن ترن شاین گاٚم کینہٕ شعر تہٕ غزل دوہ یہ دوہ یہٕ لیٹہٕ چھپیے متی نظرِ ییٚتھ کِنی چھِ کینہٕ اظہار تہٕ غلط گامتی۔ حال یہ تمام کوتاہی چھِ بے داغ دوٚیم ایڈیشن منگان۔ یوٚہے دُبار چھاپُن چھُ بے مقصد۔ (اکتوبر ۱۹۹۰ء)

(ییٚمہٕ صفک نوٹ) ۳۶ ورق یعنی ۷۲ صفہ سیٹھاہ لو کٹہٕ سایزک (شیرازہ مہجور نمبر ۸۷ء ص ۵۵۲) البتہ ابدال صابس چھُ اییک تاریخ لیکھنس اندر وشفہ گومُت۔

۱ کلیات چھُ اَتھ باۄتس "پوہ ۱۹۸۸ ب ہندور" تاریخ لیکھان، یُس جنوری ۳۲ء چھُ بنان۔ یہ چھپنہٕ اَمہٕ کِنی صحی یاسان نکیا نہٕ مہجور صاب اوس ہندوارہ ۲۹ء ہس اندر معطلی سیدمُت تہٕ ترِیہ وہری اوس ۱۹۳۱ء ہس اندر اٚری گامہٕ دُبارہ لاگنہٕ آمُت تہٕ اَتہٕ آسُن باقاعدہ سکونت کرُمُت ۳۲ء ہس اندر اوس یُہ وٚری ٹیکہ اٚری گامہٕ۔

مہجورٕ سندِ ین کلام تہٕ پیام تمام حصٕن ہُند اصلی پبلیشر اگرچہ علی محمدؐ بُک سیلر اوس، مگر غلام محمدؐ نور محمدؐ کتاب فروشن تہٕ آسی اہندہ کلامکی ترٛے حصہٕ "ترانہٕ مہجور" ناوٕ چھاپ کرِمتی۔

ترانہٕ مہجور حصہ اول ۱۳۵۱ھ (مطابق ۱۹۳۲ء — کامل)

ترانہٕ مہجور حصہ دوم ۱۳۵۲ھ (" ۱۹۳۳ء — ")

ترانہٕ مہجور حصہ سوم ۱۳۵۸ھ (" ۱۹۳۹ء — ")

یمن ترٛنوٚی حصن اندر آسی تمِے بأتھ درج، یِم علی محمد بک سیلر سندِ ین گوڈنکین حصن اندر آسی۔ دراصل یِتھے علی محمدؐ کلامُک حصہ چھاپان اوس، نُور محمدؐ تہٕ اوس تِمے مقبولیت وُچھتھ سُہ چھاپِتھ نِوان۔ کاپی رایٹُک اوس نہٕ تیوٗتاہ تیلِہ خیال یوان تھاونہٕ۔ یِتہٕ گوٚو مہجورن نور محمدس تِہند کلام بلا اجازت چھاپنُس ٹھاک۔

کیہہ ژٔٹری ***

۱۹۴۷ء اندر اوس مہجورشوپیَن چہ منصفی اندر کیتھ تام مُقدٔمس بطور گواہ حاضرسپدمُت۔ مےٚ ییٚلہ معلوم سپُد یہ چھُ مشہور شاعر مہجور مےٚ کرٕ س چاے ہنز مازرتھ۔ اُمی کرٕ حارآپی ظاہر زِ کانسہِ نےٚ تہٕ اُمی کیتھٕ پاٹھی کرٕم یہ مازرتھ۔ مےٚ باوس علمہٕ ادبس ستیو ہنز دلچسپی۔ یہ آو خوشی سان میالِس ڈیرس پیٹھ۔ ماسٹر محمد سعید ڈارن، یُس تیٚلہِ وُنہِ پرآنی اوس پھرِس چاے۔ کمرس اندر اوس لیپہ پیٹھ شیشہٕ فریمس اندر اکھ طوغرا۔ اَتھ ہیکہ ہے صرف سُے شخص ژٕاَنتھ یمس اَرمِح واقفیت آسہِ ہے۔ مہجورن تراو اَتھ کُن نظراہ تہٕ پانہ ہیو ستھن گومہ ناوُن وٹھ۔ دراصل ہیٚوس یہ اُمی اعتقادی طور پر زِتھ۔ نیرہٕ وِزِ موٚنگُس مےٚ آٹوگراف بیاچتھ ییٚنُن کانٛہہ شار۔ اُمی لیوکھ سٕ مشیدن، مندرن، گرجن، دھرم سالن تہٕ استانن یمن ییتین گرن اژنکُ گنے درواز تھاوُن چھم۔ افسوس یہ تحریر روومےٚ۔

(۲)

اکہ لٹہِ پرژھ سےٚ مہجور صآبس یمن شارن ہنٛد معنہِ مطلب سٕ چشم

تمور تے دل مہجور / نزدیکھ آسِتھ واراہ دوٗر / چشمو چھتن دلبر میون / بہ نو یارہ ذریو دوٗر سر چون۔ گوڈ کورُن اَسُن ہیوٗ تہٕ پتہ دوٚپن۔ "تہٕ زانیوٚن خواجہ سیف الدین گناے۔ پکسہٕ افسر۔ یہ اوس اکہ وقتہ ژوٗرہ ژھیپہ شار ونان۔ تخلص اوسُن تھووُمت تمور۔ اکہ دوہہ دوٚپنم مہجور صاب بأتھ چھُ سیدُمت" بہ نو یارہ ذریو دوٗر سر چون" اَتھ پیٹھ لیکھوی کینٛہہ۔ چنانچہ زاو یہ بأتھ ــــــ یہ واقہ لیوکھ مےٚ تعمیر مہجور نمبر ۵۷ ء اندر۔ شمیم احمد شمیم مرحومن یُس اَتھ اڈیٹر اوس ہتُل ٹیلیفون تہٕ کوٚرن مےٚ تھی خواجہ صأبس "کیوں جناب آپ تو چھُپے رُستم نِکلے" تہٕ ووٚننس یہ قصہ۔ تمی وونُس کامل صأبس اوس نا بیہ کانہہ کار یہ رُسوا کرنہٕ ورأے۔ پتہ کرُن مےٚ ستی تہٕ کتھ۔

مرزا عارفن پوٗر یہ واقہٕ (یُس نہ اوٚت تام کأنسہِ تہٕ خبر آس) تہٕ بنوٗوُن مہجورس خلاف اکھ سکینڈل زِتمی چھُ یہ بأتھ خواجہ صأبس ژوٗرہ نیومت۔ چنانچہ دوٚپن زِ مہجورن چھُ امیکُ اعتراف تمس تہٕ اسد اللہ کاظمی ڈائرکٹر ایجوکیشنس نش کوٚرمت۔ عارف صاب چھُ پیٚترِ تھن کتھن مودن گواہ تھاوان ــــــ بہر حال اَتھ پیٹھ سپُد ریڈیو پیٹھ اکھ بحث تہٕ نشر یتھ منز عارف صاب کیوٚ نصرت اندرابی (خواجہ صأبنی کوٗر) اوتارہ کرشن رہبر تہٕ بہ شریک آسی۔ رہبر صأبن کوٚر خواجہ صأبن اصل بأتھ پیش، یُس مہجور ریکارڈس اندر رژھرتھ اوس۔

اکس پرُسشہِ پیٹھ ووٚن مہجورن زِتمی [۲۱] چھُ "شُلہ گرتھو بیدار گلِ بوستانے" بأتھ گیوٚن والین مقام رٹنہٕ باپتھ لیوٚکھمُت۔

تیلہ کالہٕ اُس گامن منٛز کُنہٕ آستانکِس مأنٛس ہیپھ، یا بیہٕ کُنہٕ ییتھ سٕے موقس ہیپھ مختلف گیوٗن جماژن یانہٕ وأنی مقابلہ دأری لگان۔ اَتھ اُسی وَنان "کھوٗل" "بتاوتا کھیتھ ژیری خوفتن نیرتھ آسی چھکری ینٛنٕچ پینٛچ دہرہ یا آج ہیتھ گیوٗن لاگان تہٕ صُبحن گاش پھولنس تام اُسی یہ تالس ہیپھ تال تھاوان۔ ہر گاہ کانٛہہ کأنٛسہٕ ہند گیوٗمُت بأتھ تُلہٕ ہے، بوزن وأنی اُسس یکدم ژرینہ وَن دِوان "ژھیوٹ ژھیوٹ" تہٕ سُہ اوس بأتھ بدلاوان۔ کھوٗلہ ہند بأتھ اوس شام یار اُژہ ہنٛزہ "سیاہی" ہیپھ تُلنہٕ یِوان مثلن سہ دوہ گوآداژینو میانہٕ یالو / رلو اسمانو سیاہی۔ تہٕ اَند اوسُس یِوان دِنہٕ کوکر بانگہٕ وِزِ صبحکہ گاشہٕ ستی مثلن سہ صُبحے آوتے پھولیو نوزو / وو تھو مخوزو نندرے۔

چونکہ میجوٗر اوس یہ راژہ ہند مدح خان، اَوکنی لیکھن چھہ اصبحکہ نورک بأتھ سہ سُلہٕ گژھو بیدار گل بوستانے / بلبلہ سندی افسانے بوز / گاش آو مُتراو چشم متانے / بلبلہ سندی افسانے بوز۔۔۔ میأنس گامس (کاہپرن تحصیل کولہ گوم) اندر تہٕ اوس میأنِس لوکچارس منٛز ساددصأبنس (سید جلال الدین بخاری) آستانس مأنٛہ لگان۔ اَتھ چھیہٕ آستان بنأوِتھ چھہ اچھہ یندرہ دوہ سہ ستی حاطہ بند[1] مأنٛس اندر آسہٕ اوٚرہٕ یورہٕ گامن ہنٛزہ چھکر جماژ ییتھ راتی راتس کھوٗل لاگان۔ چایہ آسہٕ گژھان تہٕ جیجہٕ بولان۔ وون یہ روٗدی تم لوکھ نہٕ تم مأنٛلے۔

---

[1] یہ آستان چھہ لبرس ہیپھ تہٕ اَندی اَندی چھس گامک مزار۔ اَکہٕ دوہ ہیہ اُس قبر کھنان کھنان اُتہٕ اَکھ کنہٕ مُرژ دراہ شریو سہ لوکو پھڑاوِتھ ژھنی، محض یمہٕ خوفہ نِش کہ مہ آثار قدیمہ مایژاٹہٕ سوٗرے مزار۔ کیا معلوم یہ مُرژ ماتراو ہے سأنِس توأریخس کانٛہہ اہم روشنی۔

(۴)

مہجورُن اکھ شارٕ چھُ سہ ولو ہا پوشہ نۆ لو پوشہ لنجہ پیٹھٕ تازٕ لیکچر کرٕ۔ مےٚ پٔرٕ ژھُس یہ وَنتہٕ حفٕ اُمی پوشہ نۆلن ہےَ عُمرٕ رِسلی نغمہٕ گیوٚی، بجُبرس اندر کتھ ووت یہ لیکچر باٗزی پیٹھٕ۔ وُکھ خندٕ ہیُوٚ کرِتھ ووٚنُم، اُمی کرٕ اژوٗر، سورُے زمانہٕ ووت لیکچر باٗزی پیٹھٕ، توتہٕ گرد شکرانہٕ ردلیف قافیہ سان چھُ وُنہٕ بولان، یہ ہَن تہٕ گژھُس نہٕ راوٕنی۔

(۵)

اکہ دوہہ اوس مہجورس نِش بیٹھِتھ۔ اکھ سیٚود ساد گاٗمی شخٕص اوس سون آمُت۔ امِس اوس خبر کتہِ کنہِ گومُت زِ مہجور چھُ اکھ باکمال تہٕ ووتمُت پیر صاٗب۔ تاٗویزٕ موٚنگنس مہجورن موٚنگ مےٚ قلم کاغذ۔ اکِس کاغذ پرچس پیٹھ نباوِن اکھ اکِس تل پیٹھ دٕہ خانہٕ۔ پرٕیتھ خانس اندر لیوٚکھن یمہ مصرک اکھ اکھ لفظ سہ تہتِہ تہٕ چھا مہجور تنہا ہیتھ دوٗر کوٚرن چھکان موخ تہٕ ہار۔ تاٗویزکی پاٗٹھی کوٚرنس تاہ تہٕ پلتووٗن امِس شخٕصس۔

(۶)

"آزادی" عنوانہ چھُ مہجورن اکھ طنزیہ نظم لیچھمژ سہ ثناساٗری ہُرو ساہَن گرن منزٕ ژایہ آزادی۔ کَتھ کتھِ منز ووٚن مہجورَن امیک اکھ شعر چھُنہٕ چھاپ سیدمُت۔ سُہ تہِ بوٗزو۔ اَتھ چھُ یہ شان نزوٗل زِ نمبردارنا واُکِس غریب شخٕصس ژوٚل اکھ سیاٗسی گاڈٕ ووہ دُرِ کارکُن زنان ہیتھ۔ کھاندرٕ اوسُن تازٕ تازٕ کوٚرمُت تہٕ سو آس یَدٕ سوندرٕ بچارن اوٕرِ لوٗرِ دِژاین سہٹاہ فری یاد مگر کاٗنہہ تہِ بوٗزُس نہٕ۔ بوٗزی تو وَوٕ نی شعر سہ

نمبردارس بچارس دوہلہ پھٔری آزادیاہ میچھ

دٔہن تارن دِتِن فری یاد، یوٗت تاں پیایہ آزادی

رٔمن

اکہ دۄہہ آیہ مے ریڈیو کشمیر سرینگرکہِ طرفہ اکھ کتھ بأتھ نشر کرنٕچ دعوت دِنہٕ۔ کتھِ ہندِس موضوعس اوس یوٗت منظر اکہ وقتکی سأنی تواریخی واقعات۔ مےٚ آس نہٕ اوٚت تام کأشر زبأنی تہٕ ادبس ستی یا کشمیرِ ہندِس تواریخس ستی کانٛہہ لوٚے خوٚے۔ اچانک آو مجبور مے لٔتہِ۔ مےٚ وۄنُس اَکھ ریڈیو کتھ بأتھِ خأطرہ وُنی توم تمہِ وقتکی کیٛنہہ اہم تواریخی نوٚکتہ۔ یہ گوو وٚنان تہٕ مےٚ ہیوٚت لیکھُن۔ اندِوانتہٕ اولُس بروٚنٛہہ یِہن ٹھہرِلوو تہٕ دوٚپیم گوڈٕ بوزِو چانٛھ——

”اکِ شخٕصن حفض کوٚر دوستہٕ سال۔ تتہِ اوٚنہَس پلاو بروٚنٛہہ کُن۔ اُہندِ یہ دوس یلہِ گرٕہ گوو تتہِ وۄنُن زنانہِ اصلی اوس امِس مےٚ یہ ہاوُن زِ میأنی زنان زانہِ پلاو تہِ رَنُن۔ ژٕ رٚے تےٚ لکان آسِہی، اَکھِ پیٚچھِ کرِہس اَکھ نکھِ ووٚتھ۔ زنانہِ وۄنُس لیگاہ اَنتہٕ سأری چیٖز، یہ ہاوِ تےٚ لکان چھُماکِنہٕ نہٕ۔

لیگاہ گےٚ اُہنز زنان مُلی ہُس شخٕصہٕ سنز زنانہِ لٔتہِ تہٕ وۄنُنس میأنِس خاندارس اوس چُون پلاو یَڈٕ پسند آمُت۔ خیر تہٕ کیتھہٕ پأٹھی چھِک رَنان، یہ چھُس زنان ینٛنی پأٹھی۔ تمہِ ہیوٚتُس بینہٕ پلاو رننُک طریقہ وَنُن۔ یہِ چھُس ستی ستی وَنان ”گوٚنہ میأنی پأٹھی“ آخر گوو ہُس شک زِ یہِ ماچھ مےٚ لٔتہِ ورگہ چالہِ پلاو رَنُن ہیٚچھان۔ تمہِ دوٚپُس یِتہٕ اوٚن ہوٚکھ گۄیُو لیوب تہٕ پیٹھہٕ کھاوِتھ دِتُس دَم۔ اَمہِ وۄنُس ”گوٚو نا میأنی پأٹھی“۔

اَسُنا کرِتھ لیکھ لنوُنَس بیٚیہ رَژھ کھنڈ تہٕ لبَس۔ کتھ باتھ سیٚنز نشر مجبور

صأبِن اَسِہم سأری توآریخی واقہٕ صحی صحی وُنی مِتۍ مگر آخرس آسنس وُلتہٕ "پھیار ہن" تہٕ گُھو کیوٚب بنأوتھ تھأوِمتہٕ۔ییٚلہِ مے "مہجوٗر صأبس اَرِج گرٛاو کرٕ، سُہ وُوٚتھم در جواب "تُہی حضرات کیاز چھوٗ پنُن توآریخ پرنُک تکلیف کران، تو تہٕ وُچھو اُسی کم آسی تہٕ کوٚت واتی"۔

(۸)

مارچ ۱۹۵۲ء اوس۔ بہ ژاس گرِہ اَتہٕ وُوٚنہم مہجوٗر صأب اوسے آمُت۔ دوٚپنے جلدی چھم گام چُھم اَنزی کھسُن۔ سُہ چھے نشاط پریسس منز پاران۔ نشاط پریس اوس بڈشاہ ہوٹلہٕ کِس تتھ کوٗنس نِشہ یتھ اَز بنک چُھ۔ بہ ژاس اور۔ اَتہٕ آسی عبدالحق برق، عزیز ہارون تہٕ پران ناتھ جلالی، اُمِس ستی کتھن میٹھے مِتی۔ مے وُچھتے گو مہجوٗر تھوٗد وُتھِتھ تہٕ دوٚپنم "والِس گژھِ چھم جلدی مگر تو ہے سمکھنہٕ رٕژس ہیکہ ہا نہٕ گژھِتھ"۔ اُسی دراے نبر کُن تہٕ ٹکی پیٚرِہ بیٛہِتھ اگُن پہن۔ مہجوٗر صأب ٹھہر لود تہٕ اُمِس وُژدھ اُشی دراے۔ بہ گوس اَرہتھ۔ دوٚپنم "تو رک ناد وُوٚت، تو شہِ چھُنہٕ کہنی"۔ یم چھِ بلکل تہندی لفظ۔ مے دوٚلیس "شاعرس حض چھِ بوڈ توشہِ تمی سُند کلام۔ خدایس چھُ تمیُک پاس"۔ اُمی ووٚتھرو اوٚش تہٕ اسان ہیوٚ وُوٚنم حالس گو یوٚہے رخصت تہٕ اَتھی ستی پرن یم شار[۱]

تیز پکی پکی کیا حأصل آم | منزلس واتِنے سپدُم شام
ژاو ییٚلہِ مہجوٗر باغ چھاوُن | اَدہ وَنہٕ آروٗل مسولہ کُن

---

[۱] ایک دوٚیم بند لیکھنہٕ نووے "گونگ پوش (مہجوٗر نمبر) اپریل ۵۲ء کِس تتھ قلمی تصویرس تل یُس پرتھوی ناتھ کاچرو مصوٚرن بنوومُت اوس۔ یہ قلمی تصویر چُھ یادگاری کِنہ شامِل کتاب۔

چکہِ چاو سۆرُم لوٚکچار کوٚتے گوٚم　　　راز دار ناز بردار کوٚتے گوٚم

ییتس کالس منز آو اوہِ مرحوم نور محمد بگ سیلز۔ مہجوٗر صابس کرٕن لایہٕ ہٕنز سلاماہ، خاطرِ یا لطافتہِ پیٹھ تُھنس تہٕ ییتی ووٚتھہ مے کُن "کامل صاب، اکھ سیکنڈ"، اکُن یہن نیتھ ووٚنہم لوٚتی" اُمس (البکھاتہ آرِتھ) چھےٚ مُرُن۔ یوٚز ووٚنمے۔ بجبرک چھےٚ نہ اُمس فوٹو۔ یکدم لِس تُلیتھ۔" یہ ووٚنُن تہٕ دژاو۔ یہ ووٚتھس مہجوٗرس "یکِوِ گوڈٕ تُلو فوٹو اَدٕ کھسو گام۔ برق صاب اوس درامُت۔ مگر عزیز ہارون تہٕ پژان جلالی آسی وُنہِ پرلسس منزے[1] چنانچہ تُل اَسہِ اُمس ییتی اکھ گروپ فوٹو۔ علاحدٕ تہٕ تُلس اکھ، مگر سُہ کھیوٚو فوٹوگرافرن یہ وُنِتھ زِ سُہ نہ حض دژاو صاف۔ ییتہٕ لوٚزم سُہ اوس اینِ مہجوٗر صاب ہیتھ ژولمُت۔

---

[1] عزیز ہارون مشہور ترقی پسند۔ اُمی سُند "زوٗن" افسانہٕ گوو تمن دوہن بڈٕ مشہور۔ افسانہٕ چھُ تہٕ تیلہٕ کین جان افسانن اندر اکھ۔ پران ناتھ جلالی اُز یکُ ناماوار جرنلسٹ۔

*** میانہٕ ناوٕ خط

یِمن دہ ہَن بہٕ اُردو شاعری کران اوسُس، مےٚ آسٕ اکھ نظم تین نغمے عنوانہٕ لیۆکھمٕژ۔ گوڈنیکُ نغمہ اوس غنیؔ کاشمیری سندس یَتھ شارس تظمین۔

غنیؔ روزِ سیاہ پیرِ کنعاں را تماشا کُن
کہ نُورِ دیدہ اش روشن کند چشمِ زلیخا را

دوٚیِم نغمہ اوس مہجورنِس یَتھ شارہ تظمین؛

صبح چھُم باغ چھُم مستانہٕ دل چھُم تازٕ یاوُن چھُم
بہارس داد ہیٚوان چھُم شوقہٕ سان گلزارِ چھاوُن چھُم

ترٕیُم اوسُم پننٕ یہ کھیوٚکھمُت؛

مرا ہر شعر، ہر الہام، ہر تحریر روشن ہے
مری تابانیوں سے جنتِ کشمیر روشن ہے

ترٕ نوے نغمہ آسی اکی مُسلسل نظمہ ہندی ترٕیے بند۔ بحرٕ تہٕ وَزن اوسکھُ گُنےٚ تہٕ فنی لحاظٕ آس نظم تہٕ جان۔ مہجورن لوٚز یہ نظم تہٕ سیٹھا پسند آیَس۔

کینژہ کالی لیۆکھنم خط؛۔

حضرت کامِل، خوش رہو۔

تعلیمات؛ آپکے تین نغمے سُن چکا ہوں۔ اب پھر دیکھنے کا متمنی ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر حاصل ہذا کے ہاتھ عنایت کیجئے۔ سپاس گذار رہوں گا

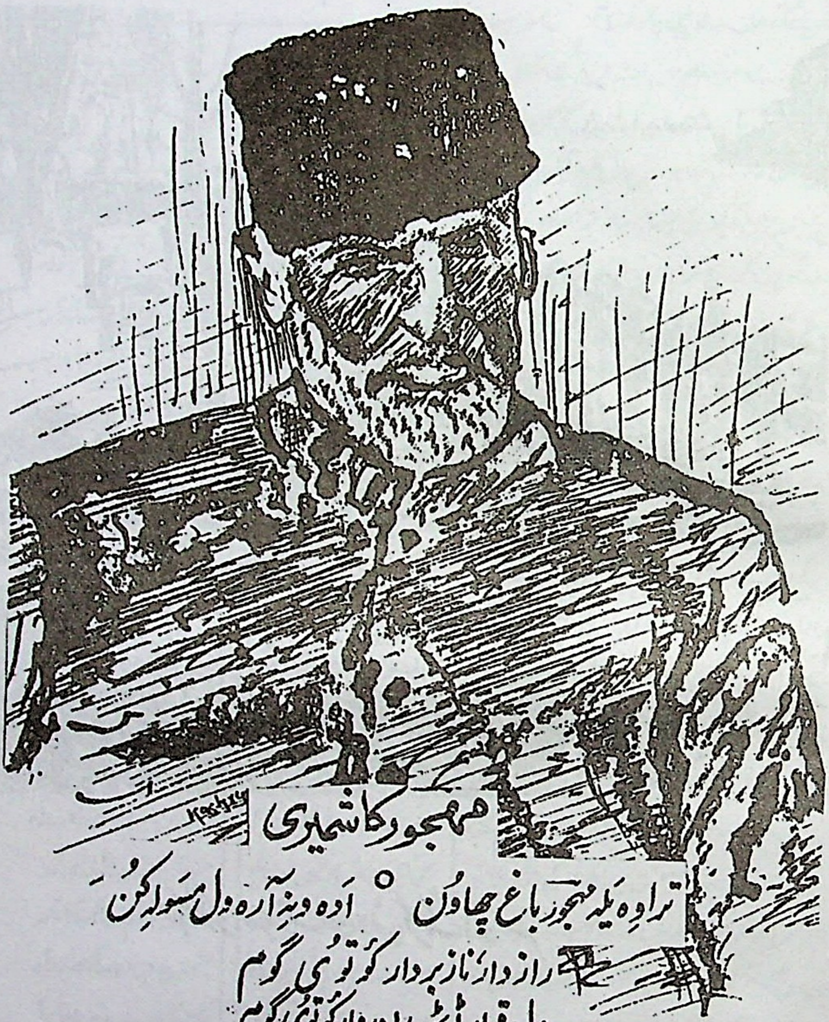
ملاقات کا آرزومند
مہجور کاشمیری

یہ خط ہیتھ اوس ابن مہجور آمُت تہٕ نظمہٕ ہنز کاپی کرمس حوالہٕ۔

نیب اشخشرا

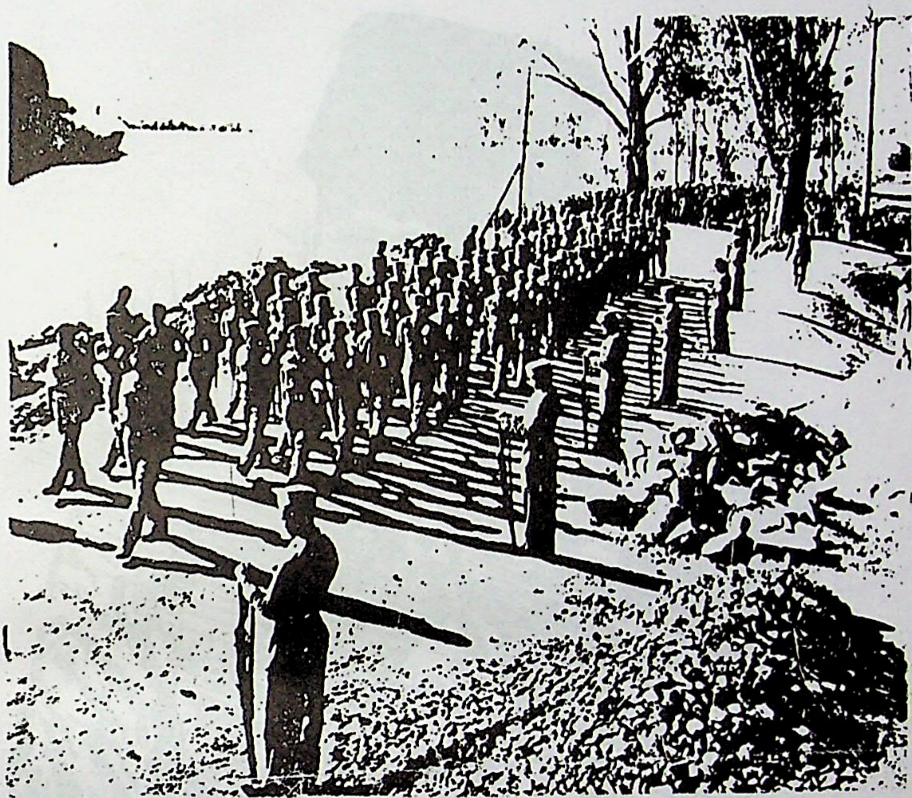
نیب (تحریرات)

اخبار بدر، قادیان	کلیات مہجور
اخبار مارتنڈ سرینگر	کونگ پوش رسالہ سرینگر
اعتقاد نامہ جامی	مثنوی چندر بدن،
پیام مشرق، (اقبال)	مثنوی قمر الزمان،
تعمیر، رسالہ سرینگر	مرزا عارف، فکر و فن
جواین چھٹہ عرض، (کامل)	مہجور ڈائیری،
حیات رحیم، (مہجور)	نیرنگ خیال، (لاہور)
دہلی ڈائیری، (گاندھی)	یاون نہج، (کامل، ہارون)
راج ترنگنی،	آتش چنار (شیخ محمد عبداللہ)
شیرازہ (اردو) سرینگر	حقیقۃ الوحی (مرزا قادیانی)
کشمیری زبان اور شاعری،	نقش اقبال (لاہور)



پیدائش ۳ستمبر ۱۸۸۵ء وفات ۹ اپریل ۱۹۵۲ء

کونگ پوش مہجور نمبر اپریل ۵۲ پیٹھ اکھ
یادگار قلمی تصویر — علی پرتھوی ناتھ کاچرو



سرکأری اعزازٕ سان دفن کرنُک اکھ منظر

ے کہ کسی کا لری پشت پناہ اس کے دروغ جدائی وسے جلے
واہ مخواہ رنج ہوتا ہی ہے اور غور کرنے سے معلوم
ہوتا ہے کہ آریون نے اپنی پناہ گندی گالیون اور بیہودہ
کلام کو بنا لیا ہے اور لیکھرام اس بات میں بہت مشاق تھا
اس کی کوئی کتاب ایسی نہ ہوگی جس میں کہ گالیون اور
بد زبانی سے کام نہ لیا گیا ہو۔ پس اس طرح لیکھرام گویا کہ
صحیح معنون میں آریون کی پشت پناہ تھا اور اس کے قتل
ہونے پر آریون کو رنج کرنا چاہیئے تھا اور اسی سے میں نے
اس نظم پر کوئی توجہ نہین کی جو کہ مذکورہ بالا پرچہ میں لیکھرام
کی یادگار میں شائع کی گئی تھی۔ لیکن بعض دوستوں کے اصرار
سے کہ اس نظم کے لکھنے والے نے خلاف واقعہ بیان کیا
ہے اور اس کا جواب دینا ضروری ہے۔ میں نے تین
رباعیان اسکے جواب میں لکھدی ہیں اور وہ ذیل میں درج
ہیں مگر ان کے درج کرنے سے پہلے میں اتنا لکھ دینا
ضروری سمجھتا ہون کہ آریہ شاعر کی دروغ گوئی پر احباب
کو تعجب نہ کرنا چاہیئے کیونکہ اس نے لیکھرام کی یادگار لکھی
ہے اور اگر وہ اس میں سچ سے کام لیتا تو یادگار کیون کر ہو
سکتی تھی۔ لیکھرام کا کام تو گالیان دینا اور جھوٹ بولنا تھا
پس اسی کے مطابق یادگار قائم کی گئی اور اس طرح نظم لکھنے
والے نے صحیح اور سچے معنون میں لیکھرام کی یادگار قائم
کی اور فحش اور خلاف واقعہ بیان سے کام لے کر لیکھرام کی
بیرون کو نقشہ کھینچ دیا اور یادگار قائم کرنے کا حق ادا
کیا ہے۔ وہ رباعیات جو میں نے اس کے رد میں
لکھی ہیں یہ ہیں۔

چھ مارچ کو لیکھو نے اٹھایا لنگم
دنیا سے کیا کوچ سوئے نار و سقر
تھی موت کے وقت اس کی یہ طرفہ حالت
لب پر تھی اگر آہ! تو تن میں خنجر

مشہور ہے سب ہے ترم ل ہے دور بلا
(راقم میرزا محمود احمد)

نظم

بحمد للہ بحمد اللہ نسیم نو بہار آمد
بہ بلبل صد بہار گلبار وقت لالہ زار آمد

شب تاریک شد روشن ز نور این مہ تابان
بسوئے عالم اسلام آن شاہ سوار آمد

چو آن سلطان رومی سوئے میدان لشکر آرا شد
شہ زنگی سوئے ملک عدم اندر فرار آمد

ز نور او ہمہ عالم شدہ چون جنت الماوی
چو آن شاہ جہان در بوستان خوش بہار آمد

شہ شہر بقا با ہیبت چرخ خداداد
زہے آن یوسف کنعان با عز و وقار آمد

کہ یعنے سرور عالی نسب محبوب یزدانی
بدنیا مہدی دوران ز لعبیا انتظار آمد

فلک شاہان ملک خنسان زمین زمان خرم
بہ ہر سو نعرہ شاہی تو گفتی کوہسار آمد

ز بحر علم و حلم و عزت و جود و جوانمردی
ضیائے محفل اسلام در شاہسوار آمد

بحال زبی از زار داب پریشانی
بز ہودی کشتی اسلامیان سوئے کنار آمد

بیک تیر نگاہش دشمن دین رسول اللہ
چو مرغ نیم جان افتان و خیزان خوار آمد

الا اے سنگدلان تیرہ تہ بابی
چگو بینی تباہیہ شرم اے کردگار آمد

الا اے سنگدل امر تیرے وائے طالب دنیا
جہان پر فتنہ در چشمان تو گرد و غبار آمد

ببین در کار زار مہدی آخر زمان تکبیم
چسان آن ابتر لودیان در کار زار آمد

کجا لیکھو کجا آتھم پریشان تیرہ شد عالم
جہنم مسکن ایشان ز قہر کردگار آمد

بنازد کشور ہندوستان فخری کند عاقل
ز خاک کم بہا و کم قدر مشک تتار آمد

زہے ناستان غلام احمد کہ بہر تشنہ دین آمد
بشمشیر براہین از برائے کار زار آمد

کسوف مہر و مہ بر آسمان از بہر تصدیقش
نمی بینی کہ این برہان چہ خوب استوار آمد

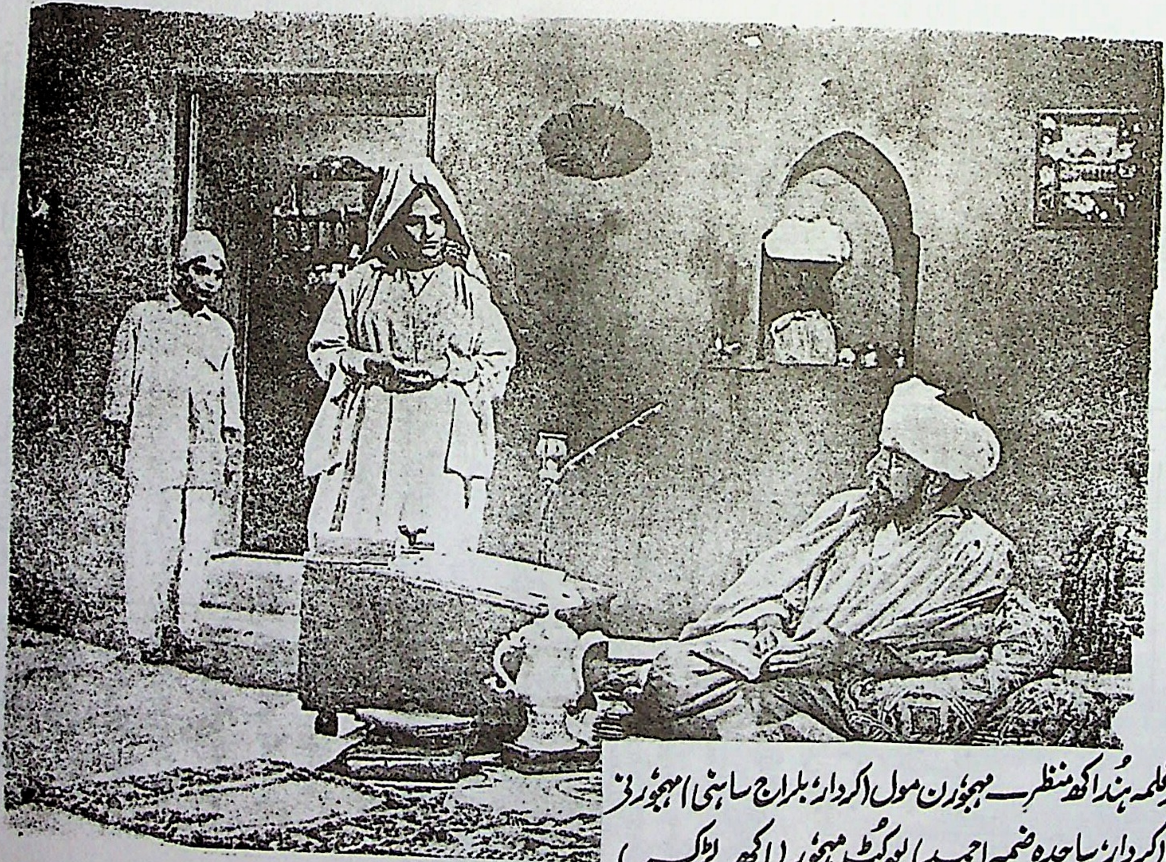
درین گرداب ظلمت ہا و سیلاب فیلا لتہا
نمی بینی کہ طاعون زاید و آشکار آمد

پئے تصدیق تو ای ہادی دین ہادی زمان
قبول مصطفے اش عون اندر روزگار آمد

ز جور چرخ نا ہنجار این امت بیا سوئے
بزیر سایہ تو دل خزین در یادگار آمد

خاکسار پیر غلام احمد مہجور متوطن کشمیر پرگنہ چیرات
سابق محرر دفتر اخبار بدر قادیان دار الامان۔

اخبار بدر میں شائع نظم کا عکس



مہجوٗر فلمہ ہُند اکھ منظر — مہجوٗرن مول (کردار بلراج ساہنی) مہجوٗرنٕ
ماج (کردار ساجدہ ضمیر احمد) لوکٕٹ مہجوٗر (اکھ لڑکہ)



محمدؐ امین ابنِ مہجورؔ (۱۹۱۱ — ۱۹۸۱ء)
کلیاتِ مہجورؔ کِ بڈٕ آتی ترتیب کار

اخبار گاش کہِ گوڈنکہِ شمارُک عکس

گاش

سرینگر

ہفتہ وار

مالک :- محمد امین

ایڈیٹر :- حفیظ

وریہ چندہ :- ۸ /

شہ ربوت :- ۸ /

اکھ پرچہ :- ۱ /

وری ۱	بدھ وار - ۹ اَشد سنہ ۶۲۰ کشیری = ۳۱ ساون سنہ ۱۹۹۷ بکری	نمبر ۱

گاش آو

گژھ تیژ گاش آو گاہ تراو وولن

سنگرمالن پیٹھ پراگاش

سنگرمالہ کوہن تہ بالن

سنگرمالن پیٹھ پراگاش

کولالہ بلو پچہ مشا ... رہ ریش گژھ آ گاش

شیرِ کشمیر سُند پیغام

بوچھس تومت یہ بُوزت سیٹھا

خوش زِ کشیرہ منزہ چھ وُنِ

پنڈت پریم ناتھ صاحب بزازن پیغام

یہ سیزہ یہ بُوزت خوشی ... زہ میون عزیز دوست مسٹر محمد امین کُڈھ سرینگرہ عنقریب کاشرس منز اکھ ہفتہ وار اخبارہ گاش۔ کشیرِ منز دراے ازتان کیاہ اجازہ۔ اکہ وجہ

محمد امین بہ اہتمام سپیٹ کشمیر پرنٹنگ پریس منز چھپوِتھ اخبار گاش کہِ دفترہ منزہ شائع کورا کوڈ بالگر منہ +



حضرتِ آتش خوش رہو۔

تسلیمات!

آپ کے "تین نغمے" سن چکا ہوں۔ اب پیر دستگیر کا
مدت سے متمنی ہوں۔ میری خاطر تکلیف فرما کر
حاصل ہونے میں مدد عنایت کیجئے۔
سپاس گذار رہوں گا۔

ملاقات کا آرزومند

[illegible]ور
۶

میانہ ناوِ مہجورنہ خطک عکس